This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

**Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

**About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

**A propos de ce livre**

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

**Consignes d'utilisation**

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

**À propos du service Google Recherche de Livres**

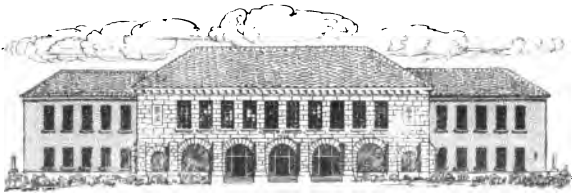
En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

TX 448.22 .S991 BK.2
Syms, L. C.
Second year in French /
Stanford University Libraries
3 6105 04925 5800

# SECOND YEAR IN FRENCH

SYMS

DEPARTMENT OF EDUCATION
LELAND STANFORD JUNIOR UNIVERSITY



SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY

TEXTBOOK COLLECTION
GIFT OF
THE PUBLISHERS

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES

The retail price of this book is $ .....

# SECOND YEAR IN FRENCH

BY

L. C. SYMS

BACHELIER ÈS LETTRES, LICENCIÉ EN DROIT
DE L'UNIVERSITÉ DE FRANCE

NEW YORK ·:· CINCINNATI ·:· CHICAGO
AMERICAN BOOK COMPANY

605653
C

COPYRIGHT, 1896, BY
AMERICAN BOOK COMPANY.

W. P. 3

# PREFACE

THE end aimed at by every student of a modern language should be not only to read it, but also to speak and write it correctly. As the knowledge of a language evidently consists of these three essential acquirements, to neglect one of them is a mistake that no serious argument can justify.

It was with this idea in view that the "First Year in French" was written. The success of that little book and the favor which it has found with teachers and pupils have been the more gratifying to the author as, being different in its plan and system from any other book used in schools, it had to overcome that natural spirit of diffidence which rises against any method which ventures away from the old beaten tracks of pedagogy.

In the "Second Year in French," the general plan has been so arranged as to give an almost equal space and time to reading, conversation, translation, and grammar. The most striking feature is the importance given to the study of verbs. This study, as thorough as an elementary book can permit, is the basis of the whole method, — the foundation on which all the other parts depend and rest. Experience shows that the main obstacle, which so often stops the student anxious to speak or write French, is the use of the verbs with their many forms, difficult moods and tenses, and complicated construc-

tion. The author has therefore endeavored to make the study of verbs thorough, and at the same time easy and interesting.

The old system of exercises entirely made of disconnected sentences has been partly abandoned. Children should be trained to speak the language they learn; but to arrive at this, they must be taught how to connect their ideas, and this is a training which disconnected sentences will never give.

In this book the center of each lesson is a short story or description, which will constantly awaken and renew the pupils' interest. The subjects of these reading lessons have been carefully selected; the texts have been written or arranged by the author to illustrate exactly the grammatical object of each lesson; at the same time they will afford ready and easy subjects of conversation, an exercise in which children generally delight.

It is desirable to make children study French grammar in French. It is for this purpose that the rules have been given in both languages; the portions, however, that are merely explanatory remarks, are in English only.

As for the exercises, they should always be done orally in the classroom, before being written by the children alone. This is particularly necessary for the exercises to be translated from English into French. Much more benefit will be derived from making study easy for the pupils, than from imposing upon them a difficult task, which they hardly understand, and consequently must dislike.

The "Second Year in French" treats of the indicative and imperative moods, with a brief introduction to the conditional and subjunctive, and contains a rapid study of the ten parts of speech, giving only the general and most practical rules of syntax.

L. C. S.

NEW YORK, May, 1896.

# CONTENTS


| Lesson | | PAGE |
|---|---|---|
| 1. | Present tense of **avoir, être, parler,** used affirmatively and negatively. — The sentence: verb, subject, complement, attribute. — Reading: *La France* | 7 |
| 2. | Present tense of **avoir, être, parler,** used in the interrogative and interrogative negative forms. — The noun: feminine of nouns. — Reading: *Le Petit Baron* | 13 |
| 3. | The moods and tenses. Indicative and imperative moods. — The imperfect tense of **avoir, être, parler.** Meaning and use of the imperfect. — Reading: *La Gaule et les Gaulois* | 20 |
| 4. | Peculiarities of certain verbs in **er.** — Plural of nouns. — Reading: *Le Rat de Ville et le Rat des Champs* | 26 |
| 5. | Past definite and indefinite of **avoir, être, parler,** used in the affirmative form. Meaning and use of the past definite and indefinite. — Reading: *Les Hirondelles* | 31 |
| 6. | Past indefinite of **avoir, être, parler,** used in the negative, interrogative, and interrogative negative forms. — Plural of nouns, continued. — Reading: *Le Ver Luisant* | 36 |
| 7. | Pluperfect and past anterior of **avoir, être, parler.** Meaning and use of the pluperfect and past anterior. — Reading: *César en Gaule* | 41 |
| 8. | Peculiarities of certain verbs in **er,** continued. — The article. — Reading: *Dévoûment de Vercingétorix* | 46 |
| 9. | Future and future anterior of **avoir, être, parler.** Meaning and use of the future and future anterior. — Reading: *Pyrrhus et Aristomène* | 51 |
| 10. | Review of Verbs. — Use of the definite article. — Reading: *L'Hirondelle et les Petits Oiseaux* | 57 |
| 11. | AUXILIARY VERBS. — Indicative and imperative moods of **avoir** and **être.** Simple and compound tenses. — Use and omission of the indefinite article. — Reading: *Le Rouge-Gorge* | 63 |
| 12. | Feminine of Adjectives. — Reading: *La Souris et l'Huître* | 69 |
| 13. | THE CONJUGATIONS. — Present and imperfect tenses of **aimer** and **finir.** — Reading: *Dévoûment et Générosité* | 74 |
| 14. | Feminine of adjectives. — Reading: *Le Coq et le Renard* | 80 |
| 15. | Past definite and indefinite of **aimer** and **finir.** — Verbs used with **être.** — Reading: *Le Dîner de l'Abbé Cosson* | 85 |
| 16. | Plural of adjectives. — Reading: *La Légende d'Arion* | 91 |
| 17. | Pluperfect and past anterior of **aimer** and **finir.** — Reading: *Le Lion de Florence* | 96 |
| 18. | Agreement of adjectives and past participles. — Reading: *Le Monde est l'Œuvre de Dieu* | 101 |

Lesson PAGE

19. Future, future anterior, and imperative of **aimer** and **finir**. — Reading: *Les Abeilles* . . . . . 106
20. Comparative and superlative degree of adjectives. — Reading: *Il est Doux de faire la Charité* . . . . . 111
21. Formation of tenses. — Irregular verbs. — Reading: *La Cassette Enchantée.* — Irregular verbs . . . . . 118
22. Demonstrative adjectives. — Reading: *Les Pêches.* — Irregular verbs . . . . . 125
23. Past definite of regular and irregular verbs. — Reading: *Charles Martel.* — Irregular verbs . . . . . 132
24. Possessive adjectives. — Reading: *La Bonne Marie.* — Irregular verbs . . . . . 138
25. Present and imperfect tenses of **recevoir** and **rompre**. — Reading: *L'Enfant et les Lunettes* . . . . . 144
26. Indefinite adjectives. — Reading: *La Providence* . . . . . 149
27. Past definite and indefinite of **recevoir** and **rompre**. — Verbs which take the auxiliary **être**. — Reading: *La Providence* . . 154
28. Numeral adjectives. — Reading: *Courtoisie entre Ennemis* . . . 159
29. Pluperfect and past anterior of **recevoir** and **rompre**. — Reading: *La Fortune ne fait pas le Bonheur* . . . . . 165
30. Relative pronouns. — Reading: *La Fortune ne fait pas le Bonheur* . . . . . 171
31. Future and future anterior and imperative of **recevoir** and **rompre**. — Reading: *Charlemagne à St. Martin de Tours.* — Irregular verbs . . . . . 178
32. Demonstrative pronouns. — Reading: *Le Petit Roland.* — Irregular verbs . . . . . 184
33. Classification of Verbs. — Active and passive verbs. — Reading: *Roland dans les Poèmes du Moyen Age.* — Irregular verbs 192
34. Possessive pronouns. — Reading: *Le Bûcheron qui a perdu sa Cognée.* — Irregular verbs . . . . . 200
35. Neuter verbs. — Reading: *Une Bonne Leçon de Choses.* — Irregular verbs . . . . . 207
36. Personal pronouns: subjects and objects. — Place of personal pronouns used as objects. — Reading: *Le Lion d'Androclès.* — Irregular verbs . . . . . 214
37. Reflexive verbs. — Reading: *Le Lion d'Androclès.* — Irregular verbs . . . . . 223
38. Indefinite pronouns. — Use of **on**. — Reading: *L'Arabe et son Cheval* . . . . . 231
39. Impersonal verbs. — Reading: *L'Enfant Prodigue* . . . . . 236
40. Prepositions and adverbs. — Reading: *L'Enfant Prodigue* . . . 241
41. The conditional mood . . . . . 247
42. The subjunctive mood . . . . . 250

Table of Regular and Irregular Verbs . . . . . 254
Vocabulary . . . . . 267

# SECOND YEAR IN FRENCH

## Première Leçon

| **Avoir,** *to have* | **Être,** *to be* | **Parler,** *to speak* |
|---|---|---|

INDICATIF PRÉSENT

**Forme Affirmative**

(*I have, do have, am having*, etc.)

| | | |
|---|---|---|
| J'ai | Je suis | Je parle |
| Tu as | Tu es | Tu parles |
| Il a | Il est | Il parle |
| Elle a | Elle est | Elle parle |
| Nous avons | Nous sommes | Nous parlons |
| Vous avez | Vous êtes | Vous parlez |
| Ils ont | Ils sont | Ils parlent |
| Elles ont | Elles sont | Elles parlent |

**Forme Négative**

(*I have not, am not having*, etc.)

| | | |
|---|---|---|
| Je n'ai pas | Je ne suis pas | Je ne parle pas |
| Tu n'as pas | Tu n'es pas | Tu ne parles pas |
| Il n'a pas | Il n'est pas | Il ne parle pas |
| Elle n'a pas | Elle n'est pas | Elle ne parle pas |

| | | |
|---|---|---|
| Nous n'avons pas | Nous ne sommes pas | Nous ne parlons pas |
| Vous n'avez pas | Vous n'êtes pas | Vous ne parlez pas |
| Ils n'ont pas | Ils ne sont pas | Ils ne parlent pas |
| Elles n'ont pas | Elles ne sont pas | Elles ne parlent pas |

Conjugate like **parler**, in the affirmative and negative forms, the present tense of **assurer**, *to insure;* **inviter**, *to invite;* **baigner**, *to bathe;* **précipiter**, *to precipitate;* **rouler**, *to roll.*

---

**De la Phrase**

*Verbe, sujet, attribut, complément*

1. Toute phrase simple, et toute proposition d'une phrase complexe renferment, exprimés ou sous-entendus, un verbe et un sujet, avec un attribut ou un complément.

2. Le verbe s'accorde avec son sujet en nombre et en personne.

L'attribut, quand c'est un adjectif ou un participe passé s'accorde avec le sujet en genre et en nombre.

**The Sentence**

*Verb, subject, attribute, complement*

1. Every simple sentence, or clause of a complex sentence, contains, whether expressed or understood, a verb and a subject, together with an attribute or a complement.

2. The verb agrees with its subject in number and person.

The attribute, when it is an adjective or a past participle, agrees with the subject in gender and number.

Ex.: Les enfants sont diligents; ils étudient le français.

This sentence contains two clauses. In the first clause, the word **sont** is the verb; the word **enfants** is the subject; the word **diligents**, expressing a quality of the subject, is the attribute.

In the second clause the word **étudient** is the verb; the word **ils** is the subject; the word **français**, which completes the idea of the verb, is the object or complement.

## LECTURE

### LA FRANCE

La situation géographique de la France, la douceur de son climat, la fertilité de son sol lui assurent des avantages précieux et uniques.

Tout l'invite au commerce. Au sud, les eaux tièdes de la Méditerranée, aussi bleues que le ciel bleu, baignent ses côtes enchantées; à l'ouest, l'océan Atlantique précipite ses vagues réchauffées par le courant du Gulf-stream; au nord, la Manche roule ses flots plus sombres; et dans ses ports, de nombreux vaisseaux jettent ou lèvent l'ancre, chargés des produits étrangers, ou des richesses de son sol et de son industrie.

Elle touche à l'Espagne, à l'Italie, à la Suisse, à l'Allemagne, à la Belgique. Par des routes et des chemins de fer, elle trafique avec toute l'Europe. Elle exerce en même temps son influence au dehors par sa richesse, sa force, et son goût pour l'élégance et pour les arts.

Son climat tempéré est propre à presque toutes les cultures; son sol est d'une extrême variété. Ici, on voit de riches pâturages; là, des plaines bien arrosées et des champs fertiles; plus loin, des collines couvertes de vignes, ou des montagnes couronnées de forêts et de neige. Les étrangers admirent et envient le ciel éclatant de la belle Provence. Les rivages de la Méditerranée forment un vaste jardin, où l'on cultive à profusion les roses embaumées, le jasmin, les violettes, l'oranger, l'olivier, le palmier.

Cependant, plus intéressante encore que ce pays si beau est l'histoire du peuple qui l'habite. Lisez, un jour, cette longue et glorieuse histoire. Aimez, dès maintenant, à étudier et à parler la langue française. La connaissance du français achève et complète une bonne éducation.

| **Remarquez les Expressions** | **Notice the Expressions** |
|---|---|
| On voit de riches pâturages. | You see rich pasture lands, *or* rich pasture lands are to be seen. |
| On cultive les roses. | People cultivate roses, *or* roses are cultivated. |

**EXERCICES**

I

Quels sont les avantages naturels que possède la France? Quelles mers baignent la France au sud,

à l'ouest et au nord ? Qu'est-ce que le Gulf-stream ? Les eaux de la Méditerranée et de la Manche sont-elles de la même couleur ? Quel pays la Manche sépare-t-elle de la France ? La France ne fait-elle pas un grand commerce par mer ? A quels pays la France touche-t-elle ? Comment la France exerce-t-elle son influence au dehors ? Quelle sorte de climat a-t-elle ? Son sol n'est-il pas très varié ? Qu'est-ce que la Provence ? Pour quelle raison les étrangers visitent-ils les côtes de la Méditerranée ? Pourquoi la connaissance du français est-elle désirable ?

## II

The shore of the Mediterranean Sea, between Marseilles and Mentone, is enchanting. Florida and California have not a more beautiful sky, or a milder climate, or a greater abundance of sweet-smelling flowers. The air is pure and balmy; the tepid water of the sea is as blue as the blue sky; the soil, of extreme variety. Here, gardens are to be seen, in which people cultivate roses, jasmines, violets, and orange trees; there, hills covered with vines and olive trees, and farther, high mountains, the Alps, crowned with snow. However, other provinces are as beautiful as Provence, and one of them, Touraine, derives the name of Garden of France from the combined charms which adorn this favored land.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the first two paragraphs of the same lesson, and state (1) how many sentences there are; (2) how many clauses in each sentence; and (3) let them find the verb, subject, attribute, or complement in each clause.

## IV

Remplacer les tirets et les points par des verbes, des sujets, des attributs, ou des compléments convenables.

Replace the dashes and dots by suitable verbs, subjects, attributes, or objects.

La Méditerranée — le sud de la France. Marseille — un grand port; on y — de nombreux vaisseaux, qui — ou qui — l'ancre.

La — géographique de la France — avantageuse. La —, l'— atlantique et la — la baignent au sud, à l'ouest et au nord. En Provence, — cultive l'olivier. Les — de la Champagne — couvertes de vignes.

Les eaux de la Méditerranée sont —. Les rivages de la Provence sont —; son ciel est —. Le climat de la France est —. Les pâturages de la Normandie sont —. Les Alpes sont — de neiges éternelles.

La position de la France lui assure . . .[1] Les étrangers aiment à visiter . . . La Manche sépare . . . Le Gulf-stream réchauffe . . .

[1] Dashes stand for single words; dots for two or more.

# Deuxième Leçon

**Avoir,** *to have* **Être,** *to be* **Parler,** *to speak*

INDICATIF PRÉSENT

**Forme Interrogative**

(*Have I? Do I have? Am I having?* etc.)

| | | |
|---|---|---|
| Ai-je ? | Suis-je ? | Parlé-je ? |
| As-tu ? | Es-tu ? | Parles-tu ? |
| A-t-il ? | Est-il ? | Parle-t-il ? |
| A-t-elle ? | Est-elle ? | Parle-t-elle ? |
| Avons-nous ? | Sommes-nous ? | Parlons-nous ? |
| Avez-vous ? | Êtes-vous ? | Parlez-vous ? |
| Ont-ils ? | Sont-ils ? | Parlent-ils ? |
| Ont-elles ? | Sont-elles ? | Parlent-elles ? |

**Seconde Forme Interrogative**

It has no exact equivalent in English.

| | | |
|---|---|---|
| Est-ce que j'ai ? | Est-ce que tu as ? | Est-ce qu'il a ? |
| etc. | etc. | etc. |

**Forme Interrogative-Négative**

(*Have I not? Do I not have? Am I not having?* etc.)

| | | |
|---|---|---|
| N'ai-je pas ? | Ne suis-je pas ? | Ne parlé-je pas ? |
| N'as-tu pas ? | N'es-tu pas ? | Ne parles-tu pas ? |
| N'a-t-il pas ? | N'est-il pas ? | Ne parle-t-il pas ? |
| N'a-t-elle pas ? | N'est-elle pas ? | Ne parle-t-elle pas ? |

| | | |
|---|---|---|
| N'avons-nous pas ? | Ne sommes-nous pas ? | Ne parlons-nous pas ? |
| N'avez-vous pas ? | N'êtes-vous pas ? | Ne parlez-vous pas ? |
| N'ont-ils pas ? | Ne sont-ils pas ? | Ne parlent-ils pas ? |
| N'ont-elles pas ? | Ne sont-elles pas ? | Ne parlent-elles pas ? |

**Seconde Forme Interrogative-Négative**

It has no exact equivalent in English.

Est-ce que je n'ai pas ? etc. Est-ce que tu n'as pas ? etc.

### USE OF THE PRESENT INDICATIVE

The present indicative is used to express:

1. What actually exists, or is now taking place.

   Ex.: La France est belle; j'étudie le français.

2. What frequently or habitually takes place.

   Ex.: Je déjeune à huit heures.

3. What is universally true.

   Ex.: Je vous ai dit que la terre est ronde.

4. What is going to take place in the near future.

   Ex.: Mon frère arrive ce soir.

5. To describe past events as present, and make them more rapid and vivid.

Conjugate like **parler**, in the interrogative and interrogative negative forms, the present tense of **tâcher**, *to try;* **épargner**, *to spare;* **saluer**, *to salute;* **marcher**, *to walk;* **demander**, *to ask.*

**Féminin des Noms**

Le féminin des noms se forme du masculin, comme il suit:

1. En ajoutant un **e** muet au masculin.

**The Feminine of Nouns**

The feminine of nouns is formed from the masculine as follows:

1. By adding an **e** mute to the masculine.

Ex.: Marquis, marquise; ami, amie.

2. En changeant **-er** en **-ère**.

2. By changing **-er** to **-ère**.

Ex.: Écolier, écolière.

3. En doublant la dernière consonne devant **e**.

3. By doubling the last consonant before **e**.

Ex.: Baron, baron**ne**; parisien, parisien**ne**.

4. En supprimant la terminaison du masculin, et en ajoutant **esse** au radical.

4. By suppressing the ending of the masculine, and adding **esse** to the root.

Ex.: Tigre, tigr**esse**; prince, princ**esse**.

5. En changeant **eur** en **euse**, **teur** en **trice**.

5. By changing **eur** into **euse**, **teur** into **trice**.

Ex.: Voyag**eur**, voyag**euse**; spectat**eur**, spectat**rice**.

6. Quelquefois le masculin et le féminin n'ont qu'une seule forme, ou sont exprimés par des formes particulières, ou même par des mots différents.

6. Sometimes the masculine and feminine have only one form, or are expressed by peculiar forms, or even by totally different words.

Ex.: Un enfant, une enfant; compagnon, compagne. Serviteur, servante; fils, fille; roi, reine.

## LECTURE

### LE PETIT BARON

Le petit Ernest, fils de monsieur le baron Le Parvenu, est un enfant hautain, et accoutumé à faire ses volontés.

Il est terriblement gâté. Ses parents, comme les domestiques, doivent obéir aux moindres désirs de ce haut et puissant baron de dix ans, au risque de voir ce vilain petit garçon transformé en tigre.

Pour tâcher de le corriger, ses parents le mettent dans une pension, au milieu d'un grand nombre de petits garçons de son âge. A peine arrivé, il commence par choisir pour compagnons et amis les écoliers les plus riches, et il ne parle à ses autres camarades qu'avec un ton méprisant et des airs de prince royal.

Un jour, pendant une promenade, une querelle éclate entre Ernest et son voisin. Celui-ci, Parisien très taquin et très spirituel, n'épargne pas son rival, et il fait rire tous les autres aux dépens d'Ernest. Ce dernier exaspéré s'écrie sur un ton de roi insulté: "Apprenez, monsieur, que je suis baron!"

A ces mots, tous les écoliers, spectateurs de cette scène, éclatent de rire et crient tous ensemble: "Oh! Oh! monsieur le baron! Bonjour, monsieur

le baron! Monsieur le baron, nous sommes vos serviteurs. Agréez, monsieur le baron, les hommages de vos sincères admirateurs!"

En même temps, l'un d'eux le salue d'un air moqueur; l'autre lui marche sur le pied, et lui fait mille excuses. Celui-ci lui jette son chapeau par terre; celui-là lui demande s'il n'est pas le fils de monsieur le Soleil ou de madame la Lune. "Non, messieurs, crie un autre, c'est le marquis de Carabas: chapeaux bas devant le marquis de Carabas!" . . .

Ernest est corrigé maintenant. Après deux ou trois leçons de ce genre, il est devenu aussi humble, aussi modeste, et aussi bon camarade qu'il était arrogant et fier.

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
|---|---|
| Il est accoutumé à faire ses volontés. | He is accustomed to have his own way. |
| Ils éclatent de rire. | They burst out laughing. |
| Il fait rire les autres. | He makes the others laugh. |

## EXERCICES

### I

Qu'est-ce que c'est qu'Ernest? Quel est son caractère? Les domestiques ne sont-ils pas ses esclaves? Que font ses parents, pour tâcher de le

corriger? Que fait Ernest à peine arrivé? Qu'arrive-t-il, un jour de promenade? Le voisin d'Ernest est-il baron lui aussi? N'est-il pas plus spirituel que le petit orgueilleux? Quelles paroles Ernest exaspéré prononce-t-il? Décrivez la scène qui suit. Ernest est-il toujours aussi orgueilleux?

## II

Little Ernestine, daughter of Baroness La Parvenue, is a haughty child, accustomed to have her own way. She is terribly spoiled. Her parents, as well as the servants, must obey the least wishes of this high and powerful ten-year-old baroness, at the risk of seeing this naughty little girl changed into a tigress. In order to try to correct her, her parents put her in a boarding school, among a great many little girls of the same age. She has hardly arrived, when she begins to choose the richest school-girls as her companions and friends, and she speaks to her other companions only in a scornful tone, and with the air of a royal princess.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the fourth and fifth paragraphs of the same lesson and change the masculine into feminine, as shown in

the preceding exercise. The pupils should be reminded that not only are the nouns, but also the pronouns, articles, adjectives, and past participles, to be changed.

## IV

| | |
|---|---|
| Remplacer les tirets et les points par des verbes, des sujets, des attributs, ou des compléments convenables. | Replace the dashes and dots by suitable verbs, subjects, attributes, or objects. |

Ernest — un enfant hautain. Il ne — que ses volontés. Sa mère — obéir à tous ses désirs. A l'école, il — à ses camarades sur un ton de mépris; mais tous ses camarades — de rire à ses dépens. Un jour, une — éclate entre Ernest et son voisin Albert. "Apprenez, dit —, que — suis baron!" "Ah! — êtes baron; eh bien! — vous salue, monsieur le baron." Et — jette à terre le chapeau d'Ernest. Celui-ci était — de voir . . . rire à ses dépens; car à la maison, il était — à voir . . . obéir à . . . Il a profité de . . .; maintenant tout le monde aime —; car il est devenu — et —.

Ernestine, fille de madame la baronne La Parvenue, — une — gâtée. — est accoutumée à faire . . . Sa mère et les — doivent obéir à . . . A l'école, — parle à . . ., qui — moins riches qu'elle, sur un ton de mépris. Elle est — et —. Personne n'aime —, car Ernestine n'— personne. Ne mérite — pas, comme Ernest, une bonne — de politesse?

# Troisième Leçon

## LES MODES ET LES TEMPS

### Les Modes

Il y a six modes en français: l'indicatif, l'impératif, le conditionnel, le subjonctif, l'infinitif, et le participe.

### The Moods

There are six moods in French: the indicative, the imperative, the conditional, the subjunctive, the infinitive, and the participle.

### Mode Indicatif

Le mode indicatif exprime l'existence, l'état ou l'action d'une manière positive et certaine, ou sans dépendance d'un autre verbe.

### The Indicative Mood

The indicative mood expresses existence, state, or action in a positive and certain manner, or without any dependence on another verb.

### Les Temps

Le mode indicatif a huit formes ou temps: le présent, l'imparfait, le parfait défini, le parfait indéfini, le plus-que-parfait, le parfait antérieur, le futur, et le futur antérieur.

### The Tenses

The indicative mood has eight forms or tenses: the present, the imperfect, the past definite, the past indefinite, the pluperfect, the past anterior, the future, and the future anterior.

The imperative mood, which expresses a prayer or a command, is used only in the 2d person singular, the 1st and 2d persons plural. These are like the corresponding persons of the present indicative, without the pronouns.

Exceptions (1) The verbs of the 1st conjugation have no *s* in the 2d person singular: **parle, marche.** (2) *Avoir* and *être*

are irregular: **aie, ayons, ayez**; **sois, soyons, soyez.** (3) *Pouvoir* is not used in the imperative mood. (4) **Veuillez,** imperative of *vouloir,* is more commonly used than **voulez.** (5) The imperative of *savoir* is **sache, sachons, sachez.**

| **Avoir,** *to have* | **Être,** *to be* | **Parler,** *to speak* |
|---|---|---|

INDICATIF IMPARFAIT

(*I was having, used to have, had, did have,* etc.)

| | | |
|---|---|---|
| J'av**ais** | J'ét**ais** | Je parl**ais** |
| Tu av**ais** | Tu ét**ais** | Tu parl**ais** |
| Il av**ait** | Il ét**ait** | Il parl**ait** |
| Elle av**ait** | Elle ét**ait** | Elle parl**ait** |
| Nous av**ions** | Nous ét**ions** | Nous parl**ions** |
| Vous av**iez** | Vous ét**iez** | Vous parl**iez** |
| Ils av**aient** | Ils ét**aient** | Ils parl**aient** |
| Elles av**aient** | Elles ét**aient** | Elles parl**aient** |

USE OF THE IMPERFECT

The imperfect is used to express:

1. An action or state now past, but which was still going on when another action took place.

Ex.: Je lisais, quand vous êtes entré.
I was reading, when you came in.

2. A state in the past, as in a description, a portrait.

Ex.: Les Gaulois étaient grands; ils avaient les yeux bleus . . .
The Gauls were tall; they had blue eyes . . .

3. A past action repeated and customary.

Ex.: L'année dernière, j'allais au parc tous les jours; là je m'asseyais souvent à l'ombre pour lire.

Last year I used to go to the park every day; there I often sat in the shade, to read.

Conjugate the three preceding verbs in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

Conjugate like **parler**, the imperfect indicative of **visiter**, *to visit;* **admirer**, *to admire;* **appeler**, *to call;* **renfermer**, *to contain;* **passer**, *to spend.*

## LECTURE

### LA GAULE ET LES GAULOIS

Aujourd'hui, la France est un pays civilisé. Le voyageur qui la visite admire ses villes superbes, ses charmants villages, ses campagnes fertiles. Les étrangers y viennent de toutes les parties du monde.

Mais il y a deux mille ans, la France avait un aspect sauvage. On l'appelait la Gaule, parce qu'elle était alors occupée par les Gaulois.

La Gaule avait pour limites les montagnes des Pyrénées et des Alpes, le fleuve du Rhin, la mer Méditerranée, la mer du Nord, la mer de la Manche et l'océan Atlantique.

Elle était donc plus grande que la France actuelle. Elle renfermait une partie de la Hollande, de l'Alle-

magne, de la Suisse, avec toute la Belgique. Mais elle avait peu de villes, peu de villages, peu de champs cultivés.

Les Gaulois étaient grands et forts. Ils avaient la peau blanche, les yeux bleus, de longs cheveux blonds. Ils étaient ignorants et crédules, mais hospitaliers et braves. Ils passaient leur vie à chasser ou à faire la guerre.

La Gaule était couverte de vastes forêts, où il y avait des ours, des loups, et des sangliers. Il y avait aussi un animal terrible, plus grand, plus fort qu'un taureau, l'aurochs.

L'aurochs était un animal très dangereux. Les Gaulois le poussaient dans certaines parties des bois, où des filets étaient attachés aux arbres.

Ils creusaient aussi des fosses couvertes de branches d'arbre, et, lorsque l'aurochs était tombé dans le piège, ils le tuaient plus aisément.

| Remarquez l'Expression | Notice the Expression |
|---|---|
| Il y a deux mille ans. | Two thousand years ago. |

## EXERCICES

### I

Qu'est-ce que les voyageurs admirent aujourd'hui en France? Comment appelait-on la France, il y a

deux mille ans? Par qui la Gaule était-elle occupée? Quelles étaient les limites de la Gaule? Qu'est-ce que le Rhin? Qu'est-ce que les Alpes et les Pyrénées? Quelles mers sont au nord et au sud de la France? Faites le portrait des Gaulois. A quoi passaient-ils leur vie? Quels animaux sauvages y avait-il dans les forêts de la Gaule? Quel était l'animal le plus terrible? Comment les Gaulois le chassaient-ils?

## II

Two thousand years ago, Gaul was a wild country covered with forests. It was larger than France, but it had few towns, few villages, few fertile and cultivated fields. The Gauls were brave, and as there were many wild animals in the forests, they used to hunt the bears, wolves, wild boars, and aurochs. The aurochs were very dangerous, and as fierce as the American buffaloes. The Gauls used to fasten nets to the trees, or dig pits in the ground, and when the animals had fallen into the trap, they were killed more easily.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them explain why such and such verbs, chosen by the teacher from the same lesson, are used in the imperfect.

## IV

Remplacer l'infinitif par le présent ou l'imparfait de l'indicatif, suivant le sens.

Replace the infinitive by the present or imperfect indicative, according to the sense.

Quand vous êtes entré dans la classe, est-ce que les élèves (étudier) leurs leçons? Non, monsieur, ils (achever) leurs exercices. Est-ce que vous (aller) au parc, lorsque je vous ai rencontré? Non, madame, j' (aller) chez mon oncle. Est-ce que la pluie (tomber) quand vous êtes sorti? Non, mademoiselle, il (faire) un beau soleil.

Il y a cent ans, la ville de New York (être) beaucoup moins grande qu'aujourd'hui. Elle (occuper) seulement une petite partie de l'île de Manhattan. Il (y avoir) des champs et des prairies, là où il (y avoir) aujourd'hui des rues et des maisons. Son commerce (n'être pas) considérable: peu de vaisseaux (entrer) dans le fleuve Hudson; mais aujourd'hui cette ville (être) un grand port, elle (trafiquer) avec tous les pays du monde.

Comment vous et vos amis (passer) -vous votre temps, quand vous (être) à Paris, le mois dernier? Nous (être) dehors, depuis le matin jusqu'au soir. Chaque jour, nous (visiter) les beaux monuments, nous (aller) dans les musées, nous (marcher) sur les boulevards, et nous (examiner) avec curiosité la ville et ses habitants.

# Quatrième Leçon

### PECULIARITIES OF CERTAIN VERBS ENDING IN er

1. **Lever**, *to raise*, and the other verbs having an **e** mute before their last syllable, change this **e** mute to **è** before a silent syllable.

Ex.: Je lève, tu lèves, il lève, ils lèvent.

2. **Compléter**, *to complete*, and the other verbs having **é** before their last syllable, change this **é** to **è** before a silent syllable (except in the future and present conditional).

Ex.: Je complète, il complète, ils complètent; je compléterai, etc.

3. **Appeler**, *to call;* **jeter**, *to throw*, and the other verbs ending in **eler**, **eter** (except **geler**, *to freeze;* **peler**, *to peel;* **acheter**, *to buy*, etc.) double the **l** or **t** before a silent syllable.

Ex.: J'appelle; je jette; j'achète; etc.

Conjugate the present and imperfect indicative of the different verbs given in the examples.

---

| Pluriel des Noms | Plural of Nouns |
|---|---|
| 1. Pour former le pluriel des noms, on ajoute généralement **s** au singulier. | 1. The plural of nouns is generally formed by adding **s** to the singular. |

Ex.: Le livre, les livres.

| | |
|---|---|
| 2. Les noms terminés au singulier par **s**, **x**, **z** ne changent pas au pluriel. | 2. Nouns ending in the singular in **s**, **x**, **z** do not change in the plural. |

Ex.: Le fils, les fils; la voix, les voix; le nez, les nez.

3. Les noms terminés au singulier par **au** ou par **eu** prennent un **x** au pluriel.

3. Nouns ending in the singular in **au** or **eu** take **x** in the plural.

Ex.: Un vaisseau, des vaisseaux.
Un feu (*fire*), des feux.

4. Les noms en **ou** prennent un **s**, excepté **bijou, caillou, chou, genou, hibou, joujou,** qui prennent un **x**: des bijou**x**, des chou**x**, etc.

4. Nouns in **ou** take **s**, except **bijou**, *jewel;* **caillou**, *pebble;* **chou**, *cabbage;* **genou**, *knee;* **hibou**, *owl;* **joujou**, *toy;* which take **x**.

Ex.: Un clou (*nail*), des clous; un bijou, des bijoux.

## LECTURE

### LE RAT DE VILLE ET LE RAT DES CHAMPS

Un jour, le rat de ville dînait chez le rat des champs. Celui-ci, qui d'ordinaire pratiquait l'économie, avait, pour l'occasion, étalé sur la table tout ce qu'il possédait: de l'avoine, des noix, et un morceau de lard rance, qu'il rongeait de temps en temps, pour engager son hôte à l'imiter. Avec ses amis il faisait bien les choses.

Le citadin, dédaigneux et dégoûté, ne touchait que du bout des dents à ce dîner de campagne. A demi couché sur la paille, il riait sous cape des airs de son camarade.

Le repas fini: "Comment, mon cher, lui dit-il, comment peux-tu vivre dans un pareil trou? Quel

plaisir as-tu? N'es-tu pas fatigué de ta triste solitude? Abandonne les champs et viens à la ville; ici, c'est la misère, là, c'est l'abondance, la richesse, le plaisir! La vie est courte: pendant qu'elle dure, faisons bonne chère!"

Ce discours décide le campagnard. Nos deux rats partent ensemble. Ils arrivent de nuit dans un hôtel superbe, résidence du citadin. Imaginez, si vous pouvez, la joie du rat des champs, trottant sur les tapis de Turquie, sautant sur les coussins de soie, les meubles de velours, les étoffes précieuses, flairant mille odeurs appétissantes.

Les restes d'un festin de la veille étaient sur la table. Le paysan fait un souper délicieux; il le savoure avec volupté; et la bonne chère lui donnant de l'esprit: "Ah! répétait-il enthousiasmé, qu'ils sont fous les campagnards; qu'ils sont malheureux et ignorants! Ma foi, vive la ville: me voilà citadin!"

Comme il disait ces mots, la porte de la salle s'ouvre avec fracas, et deux énormes chiens font irruption en aboyant. Les deux rats épouvantés détalent, et trouvent à grand'peine un lieu de refuge.

"J'avais tort de mépriser la campagne, dit le paysan à son ami. J'en ai assez de la ville et de son luxe. Adieu, je préfère ma paisible pauvreté à l'opulence troublée par la crainte."

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
|---|---|
| Il ne touchait que du bout des dents à . . . | He barely tasted of . . . |
| Un pareil trou. | Such a hole. |
| Il riait sous cape. | He laughed in his sleeve. |
| J'avais tort. | I was wrong. |

## EXERCICES

### I

Chez qui le rat de ville dînait-il? Comment le paysan faisait-il les honneurs de sa maison? Qu'est-ce qu'il y avait sur la table? Le citadin mangeait-il de bon appétit? Après le repas, quel discours fait-il à son ami? Quel est l'effet de ce discours? Les deux rats arrivent-ils de jour à la ville? Décrivez la joie et les mouvements du campagnard, en arrivant chez le citadin. Ne trouvent-ils pas le souper tout préparé? Quel effet ce bon repas produit-il sur le paysan? Que répétait-il? Comment la joie des deux amis est-elle troublée? Quelle réflexion cet incident suggère-t-il au rat des champs? Comment appelle-t-on la leçon morale contenue dans toute fable?

### II

I can easily imagine the delight of the country rat on arriving at his friend's beautiful residence. How

he trotted on the Turkish carpets; how he jumped on the silk cushions; how he smelled and enjoyed the delicious supper that was on the table! Usually, he had not much wit; but enraptured by the good cheer, he kept repeating: "How stupid and wretched those country folks are! Long live the town, with its pleasures!" As he was speaking, an enormous dog rushed (rushes) in, and spoiled (spoils) all his pleasure.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them explain why such and such verbs, taken by the teacher from the same lesson, are used in the imperfect.

## IV

| | |
|---|---|
| Quand le sens le permet, mettre au pluriel les noms singuliers, ainsi que les mots qui s'y rapportent. | When the sense permits, put in the plural the nouns that are in the singular, together with the words which refer to them. |

Quand la domestique est entrée, un rat mangeait le morceau de lard, et faisait un trou dans le pain. J'ai rencontré mon ami dans le magasin du Bon-Marché; il examinait un tapis de Turquie. Jadis, la France avait un drapeau blanc; maintenant, le drapeau français est bleu, blanc et rouge. L'aurochs était un animal plus grand et plus fort que le taureau.

# Cinquième Leçon

| **Avoir,** *to have* | **Être,** *to be* | **Parler,** *to speak* |
|---|---|---|

INDICATIF

**Parfait Défini**

(*I had, I was, I spoke*, etc.)

| | | |
|---|---|---|
| J'eus | Je fus | Je parl**ai** |
| Tu eus | Tu fus | Tu parl**as** |
| Il eut | Il fut | Il parl**a** |
| Elle eut | Elle fut | Elle parl**a** |
| Nous eûmes | Nous fûmes | Nous parl**âmes** |
| Vous eûtes | Vous fûtes | Vous parl**âtes** |
| Ils eurent | Ils furent | Ils parl**èrent** |
| Elles eurent | Elles furent | Elles parl**èrent** |

**Parfait Indéfini**

(*I have had, have been, have spoken, have been speaking*, etc.)

| | | |
|---|---|---|
| J'ai eu | J'ai été | J'ai parlé |
| Tu as eu | Tu as été | Tu as parlé |
| Il a eu | Il a été | Il a parlé |
| Elle a eu | Elle a été | Elle a parlé |
| Nous avons eu | Nous avons été | Nous avons parlé |
| Vous avez eu | Vous avez été | Vous avez parlé |
| Ils ont eu | Ils ont été | Ils ont parlé |
| Elles ont eu | Elles ont été | Elles ont parlé |

### USE OF THE PAST DEFINITE AND INDEFINITE

1. The past definite expresses an event which took place once, at some determined, definite time completely past. It is chiefly used in narrative and history.

Ex.: Washington commanda les armées américaines, pendant la guerre de l'Indépendance.

2. The past indefinite expresses an event which took place at some vague and indefinite time, completely past or not; and also at some time well determined, but not completely past.

Ex.: J'ai visité le palais et le parc de Versailles.
J'ai reçu, ce mois-ci, une lettre de mon père.

3. In familiar conversation the past indefinite is generally used for the past definite.

Conjugate the past definite of the preceding verbs in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

Conjugate like **parler** the past definite and indefinite of **abriter**, *to shelter;* **donner**, *to give;* **écouter**, *to listen;* **lâcher**, *to let go;* **sembler**, *to seem.*

### LECTURE

### LES HIRONDELLES

Les hirondelles sont reconnaissantes et fidèles: elles retournent chaque année à leurs anciens nids; elles aiment la maison qui a abrité leur famille; elles aiment les habitants qui leur ont donné l'hospitalité, et elles les payent de leurs gazouillements joyeux.

Écoutez le trait suivant; il est vrai.

J'avais sous la corniche de ma fenêtre un nid d'hirondelles. Tous les jours, je passais des heures à examiner les mouvements de mes chers petits hôtes. Les oiseaux, habitués à me voir, n'étaient plus effrayés de ma présence. Ils entraient même dans ma chambre, par la fenêtre ouverte, poussant de petits cris, et me parlant à leur manière.

Un jour, je ne sais comment, l'une des hirondelles fut prise dans mes rideaux. J'eus alors l'idée de lui attacher autour du cou un petit ruban de soie bleue, et je la lâchai aussitôt. L'oiseau continua à aller et à venir comme d'habitude. Il semblait fier de son petit collier bleu.

Cependant l'automne arrivait. Par une belle matinée d'octobre, toutes les hirondelles assemblées sur le toit de l'église donnèrent le signal du départ. "Adieu, dis-je, chère petite hirondelle, adieu pour toujours!"

L'automne passa, puis l'hiver. Au printemps, les arbres de mon jardin recommencèrent à verdir. Un matin, par ma fenêtre ouverte, j'admirais les fleurs blanches de mes poiriers, lorsque tout à coup un oiseau rapide passe, en poussant un cri joyeux. Un instant après, il repasse, puis entre dans ma chambre en gazouillant . . .

C'était ma chère petite hirondelle: elle avait encore autour du cou son petit collier de soie bleue!

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
| --- | --- |
| Je passais des heures à examiner . . . | I spent hours examining . . . |
| Je lui attachai autour du cou . . . | I tied around its neck . . . |

## EXERCICES

### I

Comment les hirondelles montrent-elles leur fidélité? N'aiment-elles pas les habitants de la maison où leur nid est attaché? Où le nid en question était-il placé? Prenais-je intérêt à mes oiseaux? Les hirondelles étaient-elles effrayées de ma présence? Qu'arriva-t-il un jour à l'une d'elles? Quelle idée eus-je alors? L'oiseau abandonna-t-il son nid et la maison? Les hirondelles passent-elles l'hiver dans les pays froids? Que firent-elles un jour d'octobre? Quelle saison vient après l'hiver? Que faisais-je à ma fenêtre, un jour de printemps? Qu'arriva-t-il tout à coup? Etait-ce vraiment mon hirondelle de l'année précédente?

### II

I have always liked swallows; I have always given hospitality to these dear guests of our houses. In France, swallows live in the cities: they fasten their nests under the cornices of our houses, close to

our hands. They are not afraid of the presence of men; they are faithful, and come back each year to their old nests. One day, a friend of mine tied a little blue silk ribbon around the neck of a swallow that had its nest near his window. The dear little bird continued to come every spring, and for several years kept the little silk ribbon.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them explain the use of the different tenses in the same lesson.

## IV

Remplacer les tirets et les points par le verbe **chanter**, employé aux temps convenables du mode indicatif.

Replace the dashes and dots by the verb **chanter**, *to sing*, used in the proper tenses of the indicative mood.

L'année dernière, ces dames — tous les soirs à l'opéra; cette année, elles ne — plus.

Après la victoire de Salamine, en 480 av. J.-C., les Grecs — un hymne guerrier; et c'est en 1792 que l'armée française — pour la première fois la Marseillaise.

Paul, pourquoi n'écoutez-vous pas, quand votre frère —? Parce qu'il — toujours la même chose; il . . . cent fois la romance qu'il —, quand vous êtes entré.

# Sixième Leçon

**Avoir,** *to have* **Être,** *to be* **Parler,** *to speak*

INDICATIF PARFAIT INDÉFINI

**Forme Négative**

(*I have not had, have not been, have not spoken, have not been speaking*)

Je n'ai pas eu, etc. Je n'ai pas été, etc. Je n'ai pas parlé, etc.

**Première Forme Interrogative**

(*Have I had? Have I been? Have I spoken? Have I been speaking?*)

Ai-je eu? etc. Ai-je été? etc. Ai-je parlé? etc.

**Seconde Forme**

Est-ce que j'ai eu? etc. Est-ce que j'ai été? etc. Est-ce que j'ai parlé? etc.

**Première Forme Interrogative-Négative**

(*Have I not had? ... not been? ... not spoken? ... not been speaking?*)

N'ai-je pas eu? etc. N'ai-je pas été? etc. N'ai-je pas parlé? etc.

**Seconde Forme**

Est-ce que je n'ai pas eu? etc. Est-ce que je n'ai pas été? etc. Est-ce que je n'ai pas parlé? etc.

Write in full these forms of the past indefinite of **avoir**, **être**, and **parler**.

**Pluriel des Noms**

5. Les noms terminés en **al** changent presque tous **al** en **aux**.

**Bal**, **carnaval**, **régal**, etc.; **font bals**, **carnavals**, **régals**.

**Plural of Nouns**

5. Nouns ending in **al** generally change **al** into **aux**.

**Bal**, *ball;* **carnaval**, *carnival;* **régal**, *hearty meal*, simply take **s** in the plural.

Ex.: Un chev**al**, des chev**aux**.
Un anim**al**, des anim**aux**.

6. Parmi les noms en **ail**, les uns forment leur pluriel en ajoutant un **s**, les autres en changeant **ail** en **aux**.

6. Among the nouns ending in **ail**, some form their plural by adding **s**, the others by changing **ail** into **aux**.

Ex.: Un éventail (*fan*), des éventail**s**.
Le travail, les trav**aux**.

7. **Aïeul**, **ciel**, **œil** font au pluriel **aïeux**, **cieux**, **yeux**.

7. The plural of **aïeul**, *grandfather;* **ciel**, *heaven;* **œil**, *eye*, is **aïeux**, **cieux**, **yeux**.

Ex.: Les cieux proclament la puissance de Dieu.

**LECTURE**

LE VER LUISANT

Un ver luisant, aussi ignorant que vain, habitait sur le bord d'un verger. Pendant la belle saison, il brillait, le soir, comme une étincelle, au milieu de l'herbe humide de rosée. Fier de son éclat, il méprisait ses voisins et ses voisines.

— "Qui donc t'a condamnée aux travaux forcés? disait-il à la fourmi. Vraiment, j'ai pitié de toi. Que ta vie doit être triste! Le jour, tu n'as pas un instant de repos, et, la nuit, tu dors dans une prison!

— Eh! l'amie, disait-il à l'abeille, est-ce pour porter des fardeaux que Dieu t'a donné des ailes? Malheureuse, tu travailles pour l'homme qui t'a faite esclave!

— Le travail n'est pas un mal, répondaient la fourmi et l'abeille, nous aimons à travailler."

Un soir que, plein d'orgueil, notre ver brillait dans l'obscurité, un limaçon, portant sa coquille, passa doucement sous les herbes.

— "Ah! te voilà, cria le ver; approche, et regarde comme je suis beau! Y a-t-il un animal comparable à moi? Vois comme je brille; les étoiles du ciel elles-mêmes ont moins d'éclat."

Un rossignol, perché sur un buisson voisin écoutait l'impertinente créature. Guidé par l'éclat du ver, il arriva jusqu'à lui, enchanté de trouver une proie si facile.

— "Insensé, dit-il, en le dévorant, tu étais bien fier de ta beauté: c'est elle qui cause ta perte."

Les distinctions sont dangereuses. C'est dans une condition obscure qu'on trouve la tranquillité et le vrai bonheur.

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
| --- | --- |
| Le soir . . . Le jour . . . La nuit . . . | In the evening . . . During the day . . . During the night . . . |
| Que ta vie doit être triste ! | How dull your life must be ! |

## EXERCICES

### I

Qu'est-ce qu'un ver luisant ? Où celui-ci habitait-il ? Etait-il bien modeste ? Que disait-il à la fourmi ? Est-ce que l'abeille est un animal rampant, comme le ver ? Que disait le ver à l'abeille ? Qu'est-ce qu'un limaçon ? Que dit le ver au limaçon ? Est-il vrai que les vers luisants ont plus d'éclat que les étoiles ? Qu'est-ce qu'un rossignol ? Comment fut-il possible au rossignol d'arriver jusqu'au ver ? Quelle est la morale de cette fable ?

### II

Two glow-worms, as ignorant as vain, lived in an orchard. During the night they glittered like two little sparks. One evening, a snail passed near them. "Oh! how much we pity you!" the worms exclaimed. "How dull your life must be, if you are condemned always to carry your house." — "Thank you," the

snail said; "you are very kind; but I find my house very comfortable." As they were talking, a nightingale flew towards them, and while the snail was getting back into his shell, the bird ate up the impertinent worms.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them read again the first, fifth, and sixth paragraphs of the reading lesson, substituting two worms for one, and changing the sentences as required.

## IV

Écrire au pluriel les mots singuliers en italiques, et au singulier les noms pluriel, et faire les autres changements nécessaires.

Write in the plural the singular nouns printed in italics, and in the singular the plural nouns, making the other changes required.

L'*œil* est l'organe de la vue. Les *cieux* proclament la gloire de Dieu. Ce *bal* a été très brillant. Le *carnaval* de Venise est fameux. Le *cheval* est le plus noble serviteur de l'homme. Les *gouvernails* sont nécessaires pour diriger les *bateaux*. Ce *vitrail* est remarquable. Un *hôpital* est un établissement où on soigne les malades. Cet enfant a surpassé ses *rivaux*. Une plante est un *végétal;* la pierre est un *minéral*. Enfants, respectez votre *aïeul*.

# Septième Leçon

| **Avoir,** *to have* | **Être,** *to be* | **Parler,** *to speak* |
|---|---|---|

INDICATIF

**Plus-que-parfait**

(*I had had, had been, had spoken, had been speaking*, etc.)

| | | |
|---|---|---|
| J'avais eu | J'avais été | J'avais parlé |
| Tu avais eu | Tu avais été | Tu avais parlé |
| Il avait eu | Il avait été | Il avait parlé |
| Elle avait eu | Elle avait été | Elle avait parlé |
| Nous avions eu | Nous avions été | Nous avions parlé |
| Vous aviez eu | Vous aviez été | Vous aviez parlé |
| Ils avaient eu | Ils avaient été | Ils avaient parlé |
| Elles avaient eu | Elles avaient été | Elles avaient parlé |

**Parfait Antérieur**

(*I had had, had been, had spoken, had been speaking*, etc.)

| | | |
|---|---|---|
| J'eus eu | J'eus été | J'eus parlé |
| Tu eus eu | Tu eus été | Tu eus parlé |
| Il eut eu | Il eut été | Il eut parlé |
| Elle eut eu | Elle eut été | Elle eut parlé |
| Nous eûmes eu | Nous eûmes été | Nous eûmes parlé |
| Vous eûtes eu | Vous eûtes été | Vous eûtes parlé |
| Ils eurent eu | Ils eurent été | Ils eurent parlé |
| Elles eurent eu | Elles eurent été | Elles eurent parlé |

### USE OF THE PLUPERFECT AND PAST ANTERIOR

1. The pluperfect is used to express a past event which took place before another past event.

Ex.: J'avais déjà quitté la ville, quand vous y êtes arrivé.

2. The past anterior is used to express a past event which took place *immediately* before another past event.

Ex.: Quand j'eus terminé ma lettre, je la portai à la poste.

Conjugate the pluperfect and past anterior of the preceding verbs in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

### LECTURE

#### JULES CÉSAR EN GAULE

Quand les Romains eurent achevé la conquête de l'Italie et de l'Espagne, et qu'ils eurent assuré la soumission de l'Asie et de l'Afrique, ils tournèrent leurs armes contre les Gaulois.

Ils envoyèrent contre eux Jules César, l'un des plus grands généraux de l'antiquité. De 58 à 53 av. J.-C., il subjugua les peuples indisciplinés et divisés de la Gaule. Ceux-ci, à qui le malheur avait donné de l'expérience, formèrent une ligue, pour un commun et suprême effort. Leur chef était Vercingétorix, d'une famille noble et puissante.

Jusque là, les Romains, disciplinés et bien armés, avaient été vainqueurs sur le champ de bataille. Pour les arrêter, Vercingétorix imagina un plan héroïque. C'était d'éviter toute bataille rangée, mais de changer en désert le pays par où César devait marcher.

Ayant donc rassemblé une armée, Vercingétorix, toujours en retraite, dévasta le pays, brûlant les moissons, les villes, les villages, n'abandonnant qu'un désert aux Romains affamés et sans vivres. Dans cette extrémité, une pensée généreuse l'animait: l'espoir de sauver l'indépendance de la Gaule.

Cependant, toujours présent, quoique invisible, il ne cessait de harceler l'ennemi, espérant ainsi l'exterminer en détail. Il avait déjà résisté une année entière aux armées romaines, lorsqu'enfin il fut vaincu, et obligé de chercher un refuge dans une ville très forte, Alésia, située sur une haute colline. César enveloppa la ville de travaux vraiment prodigieux.

Deux cent cinquante mille Gaulois essayèrent de délivrer la ville. On livra une grande bataille; mais César avait eu le temps de fortifier son camp. Il avait élevé du côté de la campagne les mêmes travaux que du côté de la ville. Lorsque les Gaulois approchèrent, ils furent arrêtés par des pièges, des fossés, un mur et des tours.

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
| --- | --- |
| **Quand** les Romains eurent achevé . . . et **qu'**ils eurent assuré . . . | When the Romans had achieved . . . and had insured . . . |
| On livra une bataille. | They fought a battle, *or* a battle was fought. |

## EXERCICES

### I

Quand les Romains attaquèrent-ils les Gaulois? L'Espagne est-elle à l'ouest ou à l'est de l'Italie? Quel pays est au sud? Où est l'Asie? Quel général les Romains envoyèrent-ils en Gaule? Les peuples de la Gaule étaient-ils unis? Pourquoi les Gaulois furent-ils vaincus? Ne formèrent-ils pas une ligue? Qui en fut le chef? Quel fut le plan de Vercingétorix? Qu'était-ce qu'Alésia? Les Gaulois n'essayèrent-ils pas de délivrer la ville? La délivrèrent-ils? Pourquoi pas?

### II

As the Gauls, undisciplined and badly armed, were unable to resist the Romans on the battlefield, Vercingetorix had imagined a heroic plan to stop Cæsar's invasion. When he had assembled an army, he laid waste the whole country through which the Romans had to march. Harvests, fruit trees, towns, and

villages were burnt, and Cæsar found a desert where he had hoped to find an abundance of supplies. In the meantime the Gauls, though retreating and avoiding a battle, did not cease to harass their enemies.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them explain the use of the plupèrfect and past anterior in the same lesson, by opposing the two verbs expressing the two past actions, which were done one before the other, as follows:

**Eurent achevé** exprime une action passée faite immédiatement avant l'action exprimée par ils **tournèrent**, etc.

## IV

Mettre au pluriel les sujets et les verbes singuliers, et au singulier les sujets et les verbes pluriels; et changer le reste de la phrase comme il convient.

Put in the plural the subjects and verbs used in the singular, and in the singular the subjects and verbs used in the plural, changing the rest of the sentences as required.

Aussitôt que j'eus terminé ma lettre, je la portai à la poste. Lorsqu'il eut déjeuné, il demanda l'addition. Dès que nous fûmes levés, nous regardâmes par la fenêtre, et nous remarquâmes un vaisseau dans la baie. Quand ta lettre est arrivée, j'avais déjà accepté l'invitation de ma cousine. Lorsqu'il eut cessé de parler, nous allâmes le féliciter.

# Huitième Leçon

### PECULIARITIES OF CERTAIN VERBS ENDING IN er

4. **Exercer**, *to exercise*, and the other verbs in **cer**, take a cedilla under the **c** (**ç**) before the vowels **a** and **o**.

Ex.: Nous exerçons, j'exerçais, il exerça, etc.

5. **Ronger**, *to gnaw*, and the other verbs in **ger**, take an **e** mute after the **g**, before the vowels **a** and **o**.

Ex.: Nous rongeons, je rongeais, il rongea, etc.

6. **Envoyer**, *to send*, and the other verbs in **yer** (except those in **ayer**), change **y** to **i** before a silent **e**.

Ex.: J'envoie, ils envoient, je paye, etc.

Conjugate the present, imperfect, and past definite indicative of the different verbs given in the examples.

### L'ARTICLE

| | Singulier | | Pluriel | |
|---|---|---|---|---|
| | Masc. | Fém. | Masc. et Fém. | |
| **Défini** | le, l'<br>du (*for* de le)<br>au (*for* à le) | la, l'<br>de la, de l'<br>à la, à l' | les<br>des (*for* de les)<br>aux (*for* à les) | the<br>of, from the<br>at, to the |
| **Indéfini** | un | une | | a, an |
| **Partitif** | du, de l' | de la, de l' | des | some, any |
| | de or d'<br>after a negative or before an adjective | | | not any, no |

### USE OF THE DIFFERENT FORMS OF THE ARTICLE

1. **L'** is used for **le** or **la** before a vowel or an **h** mute, and is called article **élidé**.

Ex.: **L'**enfant; **l'**armée; **l'**homme.

2. When the definite article is combined with the prepositions **de** or **à**, it becomes **du, des**; **au, aux**; and is called contracted article (article **contracté**).

Ex.: Le livre **du** maître; les livres **des** élèves.
Il parle **au** maître; il parle **aux** élèves.

3. **De** or **d'** is generally used for the indefinite article **un, une**, in a negative sentence.

Ex.: Avez-vous un livre? Non, je n'ai pas **de** livre.

4. **De** or **d'** is generally used for the partitive article, after a negative word, or before an adjective.

Ex.: Avez-vous des pommes? Non, je n'ai pas **de** pommes, mais j'ai **d'**excellentes poires et **de** superbes pêches.

### LECTURE

#### DÉVOÛMENT DE VERCINGÉTORIX

La famine était affreuse dans Alésia. César avait entouré la ville de fossés et de retranchements si puissants, qu'il était impossible d'y faire entrer des vivres, ou même d'en sortir.

On avait tout épuisé. Il ne restait pas une mesure de blé, pas un fruit. Les femmes, les enfants, les

vieillards mouraient en grand nombre; mais rien ne pouvait dompter l'héroïque résistance des assiégés. On dit même que, pour prolonger la défense, un Gaulois proposa (idée horrible et sublime) de manger la chair de quiconque n'était pas capable de porter les armes.

Enfin, quand tout espoir de délivrance fut perdu, Vercingétorix forma le projet de sacrifier volontairement sa vie, pour sauver, s'il était possible, ce qui restait d'Alésia.

Un matin, un cavalier armé comme pour la bataille sort de la ville, et pénètre dans le camp romain. Il va droit à un tertre, où était le tribunal de César, tourne tout autour, saute de cheval, jette ses armes aux pieds du consul, et demeure silencieux.

C'était Vercingétorix, qui se livrait à César, pour sauver Alésia.

Le général romain, au lieu d'avoir pitié d'une si grande infortune, ordonna à ses soldats de l'enchaîner et de le jeter en prison. Plus tard, il emmena Vercingétorix à Rome, pour le traîner derrière son char de triomphe.

La France n'a pas oublié le héros gaulois. Sur les lieux témoins de son dévoûment, elle lui a élevé une statue, pour rappeler aux générations à venir le nom du premier martyr de son indépendance nationale.

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
|---|---|
| Faire entrer des vivres. | To have provisions brought in. |
| Au lieu d'avoir . . . | Instead of having . . . |

## EXERCICES

### I

Quelle était la situation des habitants d'Alésia? Pourquoi les provisions n'entraient-elles plus dans la ville? Les assiégés montrèrent-ils du courage? Que proposa l'un des chefs gaulois? Comment trouvez-vous l'idée? Quel projet forma enfin Vercingétorix? Qui sort un matin d'Alésia? Où va-t-il? Où était César? Que fait Vercingétorix en présence de César? Le Gaulois parla-t-il? César fut-il touché? Quel fut le sort de Vercingétorix? La France a-t-elle oublié le héros Gaulois?

### II

When the Gauls had exhausted all their provisions, the famine was horrible in Alesia. Every day many inhabitants died, for it was impossible to escape from the city, or to have provisions brought in. Vercingetorix then took a heroic resolution: this was to sacrifice his own life, in order to save, if possible, the city and its unfortunate inhabitants. He mounted his

horse, and went straight to Cæsar's camp. When he was in the presence of the Roman general, he threw down his arms and remained silent. Instead of being touched with pity, Cæsar ordered his soldiers to throw him into prison.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the different articles used in the fourth and seventh paragraphs of the same lesson, and state their gender and number and the nouns to which they refer, as follows:

**Un**, article indéfini, masculin singulier, se rapporte à matin.

## IV

Dans les phrases suivantes, remplacer les tirets par des articles.

In the following sentences replace the dashes by articles.

— rat de ville invita — rat — champs à venir à — ville. — dîner fut servi sur — table magnifique; mais — milieu — régal, — énorme chien fit irruption dans — salle à manger, et troubla — plaisir — deux amis. — hirondelle, dont je vous ai dit — histoire, avait autour — cou — ruban bleu. — France produit-elle — raisin, — olives et — figues? Elle produit — excellent raisin, — belles olives et — figues délicieuses. Produit-elle — bananes? Non, elle ne produit pas — bananes.

# Neuvième Leçon

| **Avoir,** *to have* | **Être,** *to be* | **Parler,** *to speak* |
|---|---|---|

INDICATIF

**Futur**

(*I shall have, shall be, shall speak, shall be speaking,* etc.)

| | | |
|---|---|---|
| J'aur**ai** | Je ser**ai** | Je parler**ai** |
| Tu aur**as** | Tu ser**as** | Tu parler**as** |
| Il aur**a** | Il ser**a** | Il parler**a** |
| Elle aur**a** | Elle ser**a** | Elle parler**a** |
| Nous aur**ons** | Nous ser**ons** | Nous parler**ons** |
| Vous aur**ez** | Vous ser**ez** | Vous parler**ez** |
| Ils aur**ont** | Ils ser**ont** | Ils parler**ont** |
| Elles aur**ont** | Elles ser**ont** | Elles parler**ont** |

**Futur Antérieur**

(*I shall have had, shall have been, shall have spoken,* etc.)

| | | |
|---|---|---|
| J'aurai eu | J'aurai été | J'aurai parlé |
| Tu auras eu | Tu auras été | Tu auras parlé |
| Il aura eu | Il aura été | Il aura parlé |
| Elle aura eu | Elle aura été | Elle aura parlé |
| Nous aurons eu | Nous aurons été | Nous aurons parlé |
| Vous aurez eu | Vous aurez été | Vous aurez parlé |
| Ils auront eu | Ils auront été | Ils auront parlé |
| Elles auront eu | Elles auront été | Elles auront parlé |

### USE OF THE FUTURE AND FUTURE ANTERIOR

1. The future merely expresses that the action will be done.

Ex.: Je passerai l'été prochain au bord de la mer.

2. The future anterior expresses that the action will be done before another future action.

Ex.: Quand j'aurai achevé mon exercice, j'irai faire une promenade au parc.

Conjugate the preceding verbs in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

Conjugate like **parler**, the future and future anterior of **subjuguer**, *to subdue;* **attaquer**, *to attack;* **ajouter**, *to add.*

## LECTURE

### PYRRHUS ET ARISTOMÈNE

Pyrrhus, roi d'Épire, prince plus ambitieux que prudent, avait rêvé la conquête d'une partie du monde. Fier de quelques succès remportés sur les petits princes voisins, il expliquait ses vastes projets à son ministre Aristomène.

— J'attaquerai d'abord la Grèce, disait-il; les peuples de ce pays, divisés par mille querelles, ne résisteront point à mes armes. Leur perte est inévitable. J'en ferai un empire uni et fort.

— Seigneur, répliqua Aristomène, les Dieux vous ont aidé jusqu'à ce jour: j'espère qu'ils vous don-

neront la victoire. Mais quand vous aurez subjugué la Grèce, que ferez-vous ?

— Quand j'aurai subjugué la Grèce, mon cher Aristomène, eh bien ! je tournerai mes armes contre les Romains. Je déteste ce peuple avide, et sa puissance m'inquiète. J'entrerai donc en Italie, et j'occuperai Rome. Maître de l'Italie et de la Grèce, je serai le plus puissant roi du monde.

— Seigneur, répéta Aristomène, les Dieux vous ont aidé jusqu'à ce jour : j'espère qu'ils vous donneront encore la victoire. Mais quand vous aurez occupé Rome et l'Italie, que ferez-vous ?

— Quand j'aurai occupé Rome et l'Italie, je t'en ferai gouverneur. Mais ce ne sera pas encore assez. L'Afrique n'est pas loin de l'Italie, et Carthage est la reine de l'Afrique. Aucune ville n'est plus commerçante ni plus riche : j'ajouterai Carthage à mes états.

— Seigneur, répéta pour la troisième fois Aristomène, les Dieux vous ont aidé jusqu'à ce jour : j'espère qu'ils vous donneront encore la victoire. Mais dites-moi, Seigneur, quand vous aurez ajouté Carthage à vos états, que ferez-vous ?

— Eh ! mon cher, ne sera-t-il pas temps enfin de prendre un peu de repos ? Qu'il sera doux de vivre en paix, et de goûter le calme et le bonheur !

—Ah! Seigneur, s'écria Aristomène, la paix, ne l'avez-vous pas maintenant? Les Dieux, qui retirent souvent leurs faveurs, vous ont donné tout ce qu'on peut désirer: l'opulence, le calme, le bonheur.. Que n'en jouissez-vous dès aujourd'hui?

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
|---|---|
| Quand j'aurai subjugué la Grèce. | When I have subdued Greece. |
| Qu'il sera doux de . . . | How sweet it will be to . . . |
| Que n'en jouissez-vous? | Why do you not enjoy them? |

## EXERCICES

### I

Faites-nous connaître Pyrrhus, son caractère et ses projets. De quoi parlait-il un jour à Aristomène? Que fera-t-il d'abord? Quelle fut la réponse d'Aristomène? Quels sont les projets du roi sur l'Italie? Quelle était et quelle est encore la capitale de l'Italie? L'Italie occupée, Pyrrhus sera-t-il satisfait? Qu'est-ce que Carthage? Carthage est-elle en Europe? Rome et Carthage sont-elles encore puissantes et riches? Que fera le roi après la conquête de Carthage? Dieu envoie-t-il toujours ses faveurs aux hommes ambitieux?

## II

"Have you not," said Aristomenes to Pyrrhus, "all that you can wish for? The Gods have given you riches, peace, and happiness: why do you not enjoy them? When you are (will be) master of Greece, Italy, and Carthage, will you be happier than now? Up to this day, the Gods have favored you; but will they not withdraw their favors? If they do so, your ruin will be as awful as unavoidable." Aristomenes was right. Pyrrhus, who had dreamt of the conquest of the world, met with an inglorious death.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them explain the use of the future anterior, by opposing the two verbs expressing the two future actions which are to be done one before the other, as follows:

**Vous aurez subjugué** exprime une action future qui se fera avant l'action exprimée par **ferez-vous**?

## IV

| | |
|---|---|
| Changer l'infinitif en futur ou en futur antérieur, suivant le sens. | Change the infinitive into the future or future anterior, according to the sense. |

Je (visiter) votre ami, dès que vous m'(donner) son adresse. Quand il (dîner), il (monter) dans sa chambre. Dès que les enfants (terminer) leurs de-

voirs, je leur (raconter) une histoire. Lorsque le printemps (succéder) à l'hiver, les arbres (recommencer) à verdir. Je vous (éveiller) demain matin, aussitôt que le coq (chanter). Si vous manquez ce train, nous (souper), quand vous (rentrer). Quand ils (étudier) leurs leçons, je les (laisser) sortir. Enfants, écoutez maintenant, quand j'(cesser) de parler. vous (parler) à votre tour.

NOTICE that in French the future or future anterior are used after the conjunctions of time, such as **quand**, **lorsque**, *when;* **dès que**, **aussitôt que**, *as soon as*, etc., whenever the idea is future. Ex. Quand j'aurai achevé mon exercice . . .

---

**Radical, Terminaison.**

If we take away the ending of the infinitive, what remains is the root, *le radical,* of the verb. In **parler** the root is **parl**; in **continuer** the root is **continu**. The root of regular verbs does not change.

The part which changes according to the mood, tense, person, number, and conjugation of the verb is called the ending, *la terminaison.*

The following table shows the endings of the different tenses of the indicative mood for the regular verbs in **er**:

| Présent | Imparf. | Parf. Déf. | Futur | Temps Comp. |
|---|---|---|---|---|
| —e | —ais | —ai | —erai | — —é |
| —es | —ais | —as | —eras | — —é |
| —e | —ait | —a | —era | — —é |
| —ons | —ions | —âmes | —erons | — —é |
| —ez | —iez | —âtes | —erez | — —é |
| —ent | —aient | —èrent | —eront | — —é |

# Dixième Leçon

## REVIEW ON VERBS

Conjugate the eight tenses of the indicative mood of **continuer**, *to continue;* **voyager**, *to travel;* **semer**, *to sow;* **commencer**, *to begin;* **ennuyer**, *to worry;* **répéter**, *to repeat;* **appeler**, *to call;* **jeter**, *to throw.*

---

**Emploi de l'Article Défini**

On emploie généralement l'article défini dans les mêmes cas qu'en Anglais, et de plus:

1. Devant les noms abstraits.

**Use of the Definite Article**

The definite article is generally used in the same cases as in English, and also:

1. Before abstract nouns.

Ex.: Il faut aimer **la** vertu et détester **le** vice.
We must love virtue and hate vice.

2. Devant les noms des differentes branches des connaissances humaines: arts, sciences, langues, etc.

2. Before the names of the different branches of human knowledge: arts, sciences, languages, etc.

Ex.: Il étudie **la** grammaire, **l'**histoire, et **le** français.
He studies grammar, history, and French.

3. Devant les noms de matières, de substances, des saisons, et des couleurs.

3. Before the names of materials, substances, seasons, and colors.

Ex.: **L'**eau est nécessaire à la végétation. Il y a quatre saisons: **le** printemps, **l'**été, **l'**automne, et **l'**hiver. **Le** vert repose les yeux.

Water is necessary to vegetation. There are four seasons: spring, summer, autumn, and winter. Green rests the eyes.

4. Devant les noms pluriel pris dans un sens général et indéterminé.

4. Before plural nouns used in a general and indefinite sense.

Ex.: **Les** oiseaux volent, **les** poissons nagent, **les** serpents rampent.

Birds fly, fishes swim, serpents crawl.

5. Devant les noms de titres suivis d'un nom propre, et devant les noms de pays.

5. Before the names of titles followed by a proper noun, and before the names of countries.

Ex.: **Le** général Washington. **La** France et **la** Russie.

## LECTURE

### L'HIRONDELLE ET LES PETITS OISEAUX

Une hirondelle avait beaucoup voyagé: elle avait l'expérience et la sagesse.

Un jour qu'un paysan semait du chanvre dans son champ, notre hirondelle charitable et prudente va trouver sans retard les oiseaux du voisinage: pinsons, linottes, chardonnerets, et fauvettes, qui remplissaient les buissons de leurs gazouillements joyeux.

"Chers amis, leur dit-elle, voyez-vous ce semeur, qui marche courbé dans son champ? C'est un en-

nemi de notre race plus cruel que l'épervier ou le faucon. Ce qu'il sème en ce moment, c'est du chanvre. Quand cette graine maudite aura poussé, l'homme arrachera la tige, et il en fera maint instrument, pour prendre ou tuer les petits oiseaux. Hâtez-vous donc de manger la graine, ou bientôt vous regretterez votre insouciance."

Les oiseaux l'écoutèrent à peine. Dédaignant les conseils de la prudence, ils continuèrent à manger les insectes et les fruits sauvages.

Cependant le chanvre commença à pousser; le champ tout entier fut bientôt vert.

—"Malheur à vous! dit l'hirondelle aux petits oiseaux; voyez comme cette méchante plante a poussé vite! Il n'y a plus un instant à perdre; demain, peut-être, il sera trop tard, et votre perte sera certaine. Si vous êtes sages, vous commencerez dès aujourd'hui, et vous arracherez brin à brin cette herbe maudite.

—Tu nous ennuies, bavarde, crièrent les oiseaux ignorants et étourdis; tu répètes toujours la même chose. Ne nous laisseras-tu pas tranquilles? Nous n'avons point besoin de tes conseils."

Qu'arriva-t-il? L'hiver suivant, quand il n'y eut plus ni insectes, ni fruits sauvages dans les buissons, le paysan fabriqua avec le chanvre des filets, des frondes, des cordes d'arc. Il tua par centaines les

malheureux petits oiseaux. Ceux-ci regrettèrent alors, mais trop tard, de n'avoir pas écouté les sages conseils de l'hirondelle.

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
| --- | --- |
| L'hirondelle va trouver les petits oiseaux. | The swallow goes to the little birds. |
| Voyez comme cette plante a poussé vite ! | See how quickly this plant has grown ! |

## EXERCICES

### I

Comment l'hirondelle avait-elle gagné l'expérience et la sagesse ? Les hirondelles voyagent-elles ? Que faisait le paysan dans son champ ? Que fait l'hirondelle à cette vue ? Où étaient et que faisaient les petits oiseaux ? Qu'est-ce que l'épervier et le faucon ? Que fera le paysan, quand le chanvre aura poussé ? Quel conseil l'hirondelle donne-t-elle d'abord aux petits oiseaux ? Ceux-ci mangèrent-ils la graine ? Le chanvre fut-il long à pousser ? Quel nouveau conseil l'hirondelle donne-t-elle aux oiseaux ? Ceux-ci l'écoutèrent-ils cette fois ? Que crièrent-ils à l'hirondelle ? Qu'arriva-t-il l'hiver suivant ? Que regrettèrent les petits oiseaux ? Quelle est la morale de cette fable ?

## II

Swallows travel a great deal. Every year, during the autumn, they leave us to go to warmer countries. The swallow of our fable had traveled much; it had visited many cities, and had gained experience and wisdom. "If you are wise," it said to the little birds, "you will pull up, stalk by stalk, those wicked plants, or men will make, when the hemp has grown, many instruments to kill you." The little birds, that had never left their village, were ignorant and giddy. They did not listen to the charitable and prudent swallow. They soon regretted it; for, in the following winter, men made nets out of the hemp, and killed hundreds of birds.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them state the mood, tense, person, and number of the verbs contained in the fifth, sixth, and seventh paragraphs of the same lesson, as follows:

**Commença**, Indicatif parfait défini, 3e pers. du sing.

## IV

| | |
|---|---|
| Remplacer les tirets par des articles convenables. | Replace the dashes by suitable articles. |

— hirondelles voyagent beaucoup. A — approche de — hiver, elles vont dans — climats plus chauds.

— voyages forment — esprit; ils donnent — expérience et — sagesse. — roi Pyrrhus avait rêvé de subjuguer — Grèce, — Italie et Carthage. "Seigneur, disait Aristomène — roi Pyrrhus, — Dieux vous ont donné — richesses, — paix, — bonheur; que n'en jouissez-vous?" — France honore Vercingétorix comme — premier martyr de son indépendance nationale. — ignorance accompagne toujours — vanité. Ce sont — abeilles qui font — miel. Avec — chanvre, — hommes fabriquent — filets pour prendre — oiseaux.

---

**Revue sur la Grammaire**

1. Quels sont les éléments d'une phrase? 2. Quel est le féminin de **marquis, écolier, baron, tigre, voyageur, spectateur, enfant**? 3. Qu'avez-vous à remarquer sur les verbes **lever, compléter, appeler, jeter, exercer, ronger, envoyer**? 4. Quel est le pluriel de **livre, fils, vaisseau, bijou, cheval, bal, travail, éventail, œil**? 5. Quelle est la signification des différents temps du mode indicatif? 6. Dans quels cas l'article défini, omis en anglais, s'exprime-t-il en français?

1. What are the elements of a sentence? 2. What is the feminine of: **marquis, écolier, baron, tigre, voyageur, spectateur, enfant**? 3. What are the peculiarities of **lever, compléter, appeler, jeter, exercer, ronger, envoyer**? 4. What is the plural of **livre, fils, vaisseau, bijou, cheval, bal, travail, éventail, œil**? 5. What is the meaning of the different tenses of the indicative mood? 6. In what cases should the definite article, omitted in English, be expressed in French?

# Onzième Leçon

## VERBES AUXILIAIRES

### Infinitif

**Présent**: **Avoir,** *to have* **Présent**: **Être,** *to be*

### Participe

**Présent**: **Ayant,** *having* **Présent**: **Étant,** *being*

**Passé**: **Eu,** *had* **Passé**: **Été,** *been*

### Indicatif

**Présent**

(*I have, do have, am having*, etc.) (*I am*, etc.)

J'ai, etc. Je suis, etc.

**Imparfait**

(*I had, was having, used to have*, etc.) (*I was, used to be*, etc.)

J'avais, etc. J'étais, etc.

**Parfait Défini**

(*I had*, etc.) (*I was*, etc.)

J'eus, etc. Je fus, etc.

**Parfait Indéfini**

(*I have had*, etc.) (*I have been*, etc.)

J'ai eu, etc. J'ai été, etc.

**Plus-que-parfait**

(*I had had*, etc.) (*I had been*, etc.)

J'avais eu, etc. J'avais été, etc.

**Parfait Antérieur**

(*I had had*, etc.) (*I had been*, etc.)

J'eus eu, etc. J'eus été, etc.

**Futur**

| (*I shall have*, etc.) | (*I shall be*, etc.) |
|---|---|
| J'aurai, etc. | Je serai, etc. |

**Futur Antérieur**

| (*I shall have had*, etc.) | (*I shall have been*, etc.) |
|---|---|
| J'aurai eu, etc. | J'aurai été, etc. |

**Impératif**

| (*Have, let us have, have*) | (*Be, let us be, be*) |
|---|---|
| Aie | Sois |
| Ayons | Soyons |
| Ayez | Soyez |

The simple tenses are those that are conjugated without the help of any auxiliary verb. Ex.: Je suis, j'étais, je parle, je parlerai, j'avais, j'eus, j'aurai.

The compound tenses are those that are conjugated with an auxiliary verb. Ex.: J'ai eu, j'avais eu, j'ai été, j'eus été, j'ai parlé, j'aurai parlé.

Conjugate fully the eight tenses of the indicative mood of **avoir** and **être**.

---

**Emploi et Omission de l'Article Indéfini**

On emploie généralement l'article indéfini dans les mêmes cas qu'en anglais, excepté:

1. Devant les noms de titres et de professions, et devant les noms en apposition.

**Use and Omission of the Indefinite Article.**

The indefinite article is generally used in the same cases as in English, except:

1. Before the names of titles and professions, and before the nouns placed as an apposition.

Ex.: Mon père est général, mon frère est médecin.
My father is a general, my brother is a physician.

Le Paradis Perdu, poème épique.
Paradise Lost, an epic poem.

2. Après les adjectifs **quel**! **quelle**! dans une phrase exclamative.

2. After the adjectives **quel**! **quelle**! *what!* in an exclamatory sentence.

Ex.: Quel beau livre! Quelle belle gravure!
What a beautiful book! What a beautiful engraving!

## LECTURE

### LE ROUGE-GORGE

C'était l'hiver. La neige tombait au dehors; la cour, le grand poirier, le jardin, les champs étaient tout blancs.

Assis autour d'une table modeste, le fermier, la fermière, et les enfants avaient commencé leur repas de midi. Soudain, on s'arrête, on écoute: pic, pic, pic . . . on regarde . . . C'était un oiseau, qui frappait à la vitre, et qui demandait l'hospitalité!

Vite on ouvre la fenêtre, et l'oiseau vole aussitôt vers le feu qui flambait joyeusement dans la vaste cheminée.

— C'est un rouge-gorge, crièrent les enfants, voyez les belles plumes rouges qu'il a sur la poitrine!

— Oui, dit le plus jeune, c'est le rouge-gorge qui avait son nid dans le grand poirier, et qui, pendant tout l'été, nous a chanté tant de jolies chansons.

— Enfants, ajouta la mère, c'est le bon Dieu qui nous l'a envoyé : traitons-le comme un hôte et un ami.

Pendant ce temps, le petit oiseau, content d'être devant un feu bien clair, avait hérissé en boule ses plumes mouillées de neige. Quand il eut chaud, il mangea les miettes qu'on lui jeta par terre ; il avala deux ou trois gorgées de l'eau qu'on lui versa dans une soucoupe ; puis, avec un gazouillement joyeux, il vola sur une armoire un peu haute, et y resta commodément perché.

" Voyez, dit le fermier, il est fixé chez nous."

En effet, pendant tout l'hiver, le rouge-gorge fut l'hôte des paysans. Le soir, la tête sous son aile, il dormait perché sur l'armoire.

Au printemps, l'oiseau retourna vers le soleil, le grand air et la liberté ; mais il plaça encore son nid sur l'une des branches du grand poirier, et pendant l'été, il ne cessa de chanter ses plus joyeux refrains, comme pour remercier ceux qui, pendant l'hiver, l'avaient si bien traité.

| **Remarquez les Expressions** | **Notice the Expressions** |
|---|---|
| Avait hérissé en boule ses plumes mouillées. | Had puffed up its wet feathers like a ball. |
| Quand il eut chaud. | When it was warm. |
| La tête sous son aile. | With its head under its wing. |

## EXERCICES

### I

Dans quelle saison était-ce? Quel temps faisait-il? Où la famille était-elle assemblée? Qui frappa à la vitre? Que fit l'oiseau, quand la fenêtre fut ouverte? Quelle sorte d'oiseau était-ce? Pourquoi les rouges-gorges s'appellent-ils ainsi? Que dit le plus jeune des enfants? Qu'est-ce que la mère ajouta? Décrivez la position du petit oiseau devant le feu. Ne lui donna-t-on pas à manger et à boire? Où alla-t-il fixer son domicile pour l'hiver? Comment dormait-il le soir? Au retour du printemps, l'oiseau resta-t-il avec ses hôtes? Où alla-t-il faire son nid? Oublia-t-il ses amis, les paysans?

### II

Robins are pretty little birds, with red feathers on their breasts. They live in the orchards and the woods, not far from houses and farms, for they seem to like the society of men. In summer they eat worms, insects, and wild berries; but in winter, when they are cold and hungry, they will sometimes tap at our windows, to ask for our hospitality. They will come in, settle in our homes, eat the crumbs off our tables, and remain with us during the whole winter. In the evening they will puff up their feathers like a

ball, and with their heads under their wings, they will spend the night, comfortably perched on some high place.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them read again the seventh, eighth, ninth, and tenth paragraphs of the same lesson, substituting two birds for one, and changing the singular into plural as required.

## IV

| Remplacer les tirets par des articles convenables. | Replace the dashes by suitable articles. |
|---|---|

Quelle vie extraordinaire que — vie de Napoléon! Quel général, et quel homme politique! Quelle ambition, et quel châtiment! A — exception de — Angleterre, il subjugua toute — Europe: — Italie, — Autriche, — Prusse, — Espagne; il pénétra jusqu'— cœur de — Russie; il entra victorieux dans toutes — capitales; il distribua — royaumes à ses frères et à ses généraux. Son fils, enfant — berceau, eut — titre de roi de Rome. Et cependant Napoléon, — maître — monde, est mort exilé, prisonnier, loin de — France, sur — rocher désert, gardé à vue par — geoliers anglais.

# Douzième Leçon

## ADJECTIFS

### Classification des Adjectifs

Il y a cinq sortes d'adjectifs: les adjectifs qualificatifs, démonstratifs, possessifs, indéfinis, et numéraux.

### Classification of Adjectives

There are five kinds of adjectives: the qualifying, demonstrative, possessive, indefinite, and numeral adjectives.

### Féminin des Adjectifs et des Participes Passés

1. Pour former le féminin des adjectifs et des participes passés, on ajoute généralement un **e** muet au masculin. (L'accord des participes passés est expliqué dans la dix-huitième leçon.)

### Feminine of Adjectives and Past Participles

1. The feminine of adjectives and past participles is generally formed by adding an **e** mute to the masculine. (The agreement of past participles is explained in the eighteenth lesson.)

Ex.: Petit, petite; profond (*deep*), profonde; haut (*high*), haute; arrivé, arrivée.

2. Les adjectifs en **el, eil, en, on, et, ot, s,** doublent généralement la consonne finale avant de prendre l'**e** muet.

2. The adjectives ending in **el, eil, en, on, et, ot, s,** generally double the last consonant before taking the **e** mute.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ex.: | Cruel | (*cruel*), cruelle | | Muet | (*mute*), muette |
| | Pareil | (*alike*), pareille | | Sot | (*silly*), sotte |
| | Ancien | (*ancient*), ancienne | | Gras | (*fat*), grasse |
| | Bon | (*good*), bonne | | Épais | (*thick*), épaisse |

| | |
|---|---|
| 3. Les adjectifs en **er** ont le féminin en **ère**. | 3. Adjectives ending in **er** have their feminine in **ère**. |

Ex.: Étranger (*foreign*), étrangère.
Dernier (*last*), dernière.

| | |
|---|---|
| 4. Les adjectifs en **x** changent généralement **x** en **se**. | 4. Adjectives ending in **x** generally change **x** into **se**. |

Ex.: Orgueilleux (*proud*), orgueilleuse.
Jaloux (*jealous*), jalouse.

NOTICE (1) that adjectives ending in **e** in the masculine do not change in the feminine; (2) that qualifying adjectives are used now before, now after the nouns, with few precise rules to determine their place; (3) that accumulations of adjectives, not connected by a conjunction, seldom occur in French. Ex.: The lion has a long, thick mane; le lion a une crinière longue et épaisse.

## LECTURE

### LA SOURIS ET L'HUÎTRE

Une souris jeune et sans expérience, dégoûtée de l'humble ferme où elle était née, abandonna un jour son trou pour voyager.

Sitôt qu'elle fut dehors: "Que le monde, dit-elle, est grand et magnifique! Si je ne me trompe, voici les Apennins, et voilà le Caucase!" La moindre motte de terre semblait une montagne à notre ridicule petite souris.

Au bout de quelques jours, la voyageuse arriva sur le bord de la mer. Pleine d'admiration, elle contem-

plait ce spectacle inattendu. "En vérité, dit-elle, mon père avait grand tort de n'oser voyager. Moi qui suis, Dieu merci, plus courageuse et plus instruite, j'ai passé les monts, j'ai traversé le monde, et je suis déjà arrivée jusqu'aux limites de la terre!"

Comme elle parlait ainsi, orgueilleuse et impertinente, elle remarqua des huîtres laissées par la mer sur le rivage, et notre souris pensa d'abord que c'étaient des vaisseaux de guerre. L'une de ces huîtres était ouverte au soleil; blanche, grasse, épanouie, elle semblait délicieuse.

"Eh! dit la souris enchantée, si j'en juge sur les apparances, c'est un régal que le ciel m'envoie. Lasse et affamée comme je le suis, je vais faire un festin de reine!"

En même temps, pleine de belle espérance, elle approche de l'huître; elle allonge le cou; elle est prise comme dans un piège, car l'huître tout à coup ferme sa coquille, et étouffe la sotte et vaniteuse petite souris.

La ruine est souvent la punition de l'ignorance et de la vanité.

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
|---|---|
| Que le monde est grand! | How large the world is! |
| Il avait grand tort. | He was very wrong. |
| Elle approche de l'huître. | She approaches the oyster. |

## EXERCICES

### I

La souris de votre fable avait-elle beaucoup de sagesse? Était-elle née dans une ville? Était-elle satisfaite de sa condition? Quelle fut son exclamation en sortant de son trou? Les Apennins sont-ils voisins du Caucase? Avait-elle beaucoup étudié la géographie? Où arriva-t-elle au bout de quelques jours? Que dit-elle de son père, en contemplant la mer? Notre souris était-elle bien modeste? N'était-elle pas aussi très ridicule? Que remarqua-t-elle sur le rivage? Aimez-vous les huîtres? La souris avait-elle faim? Mangea-t-elle l'huître? Quelle fut la cause de la perte de notre souris?

### II

Was not the little mouse of our fable very vain and impertinent? Because she had been trotting for a few days, and had crossed a few fields, she thought she had crossed the world. "My poor father," she said, "has no experience, because he dares not travel: he is very wrong. But I have more courage; I have crossed high mountains, green plains, thick forests, and deep rivers; and now, arrived at the last limits of the earth, on the shores of the blue sea, I see the Apennines and the Caucasus!" Had the ridiculous

little creature studied her geography very well? Is it possible to see the Apennines and the Caucasus at the same time? And was not the mouse as ignorant as she was vain?

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them read again the same lesson, and substitute for the feminine noun **souris** the masculine noun **rat**, changing at the same time, when necessary, the nouns, adjectives, and pronouns, as well as the past participles used without any auxiliary or with the auxiliary verb **être**.

## IV

Mettre au féminin les noms en italiques, ainsi que les noms, adjectifs, pronoms, et participes passés qui s'y rapportent.

Put in the feminine the nouns printed in italics, as well as the nouns, adjectives, pronouns, and past participles which refer to them.

Le petit *garçon* laborieux est aimé de ses maîtres; plus tard, il sera un homme instruit et utile. *Louis* et *Ernest* sont frères: Louis est petit et brun, Ernest est grand et blond. Le *tigre* est plus cruel que le *lion*. Le *lion* est le roi des bêtes féroces; il est, dit-on, noble et généreux. Le *fermier* est bon et charitable, il donne du pain au pauvre *mendiant* las et affamé. Ce *monsieur* anglais est étranger à la ville; il est arrivé hier soir avec son *frère*. *L'homme* jaloux n'est pas heureux.

# Treizième Leçon

## CONJUGAISONS

French verbs are divided among four conjugations, which are distinguished by the ending of the infinitive.

| | |
|---|---|
| The first ends in **er**. | Ex.: Aim**er**, *to love.* |
| The second ends in **ir**. | Ex.: Fin**ir**, *to finish.* |
| The third ends in **oir**. | Ex.: Recev**oir**, *to receive.* |
| The fourth ends in **re**. | Ex.: Romp**re**, *to break.* |

| 1ère CONJUGAISON | 2ème CONJUGAISON |
|---|---|
| INFINITIF | |
| **Présent**: **Aimer,** *to love* | **Présent**: **Finir,** *to finish* |
| PARTICIPE | |
| **Présent**: **Aimant,** *loving* | **Présent**: **Finissant,** *finishing* |
| **Passé**: **Aimé, -e,** *loved* | **Passé**: **Fini, -e,** *finished* |

INDICATIF

**Présent**

(*I love, am loving, do love*, etc.)

| | |
|---|---|
| J'aim**e** | Je fini**s** |
| Tu aim**es** | Tu fini**s** |
| Il, elle aim**e** | Il, elle fini**t** |
| Nous aim**ons** | Nous fini**ssons** |
| Vous aim**ez** | Vous fini**ssez** |
| Ils, elles aim**ent** | Ils, elles fini**ssent** |

**Imparfait**

(*I was loving, used to love, loved, did love,* etc.)

| | |
|---|---|
| J'aim**ais** | Je fini**ssais** |
| Tu aim**ais** | Tu fini**ssais** |
| Il, elle aim**ait** | Il, elle fini**ssait** |
| Nous aim**ions** | Nous fini**ssions** |
| Vous aim**iez** | Vous fini**ssiez** |
| Ils, elles aim**aient** | Ils, elles fini**ssaient** |

Conjugate these verbs in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

Conjugate like **finir**, in the present and imperfect indicative, the following verbs: **grossir**, *to swell;* **franchir**, *to pass over;* **envahir**, *to invade;* **bâtir**, *to build;* **mugir**, *to roar;* **saisir**, *to seize;* **réussir**, *to succeed.*

## LECTURE

### DÉVOÛMENT ET GÉNÉROSITÉ

La Loire est un beau fleuve qui arrose quelques unes des plus riches provinces de France. Généralement son cours est calme et paisible; mais parfois, lorsque la fonte des neiges, ou des pluies abondantes grossissent soudainement ses eaux, elle monte avec une rapidité terrible, franchit ses deux rives, envahit et désole plaines, villes et villages.

Dans une de ces inondations, la Loire avait emporté un pont. Seule l'arche du milieu, sur laquelle était bâtie la maison du pontonnier, restait encore

debout. Le pauvre homme était là, avec sa femme et ses trois enfants, au milieu des eaux qui mugissaient, et menaçaient d'engloutir l'arche ébranlée. Les infortunés tendaient des mains suppliantes vers la foule assemblée sur le bord du fleuve.

En vain un riche habitant de la localité avait offert une bourse de cent louis à tout homme assez brave pour essayer de les sauver. Personne n'osait tenter le sauvetage; car c'était affronter une mort presque certaine: l'eau montait toujours et frappait l'arche avec une force irrésistible.

Un paysan qui passait voit la situation. "J'y vais," s'écrie-t-il simplement; et, sans hésiter, il se jette dans un bateau, saisit les rames et gagne le milieu du fleuve. Vingt fois, la barque emportée par la force des eaux est en danger d'être brisée ou submergée. Mais l'homme qui la dirige a un cœur héroïque et des bras vigoureux: il lutte contre la violence du courant; il évite les débris flottants, que le fleuve entraîne avec une rapidité épouvantable, et il arrive à l'arche. Attachant la barque à un anneau de fer, il recueille la misérable famille, et, après des efforts prodigieux, il réussit à ramener les pauvres gens sains et saufs sur la rive.

Ils avaient à peine débarqué que l'arche croulait avec fracas au milieu des eaux.

Cependant, on acclame l'héroïque paysan, on l'en-

toure, on lui serre la main. "Voici votre récompense, s'écrie le riche habitant, voici la bourse de cent louis: elle est bien à vous; vous l'avez bien gagnée!

—Non, répond le paysan, je n'expose point ma vie pour de l'argent; je n'ai fait que mon devoir; donnez plutôt la bourse à cette malheureuse famille qui a tout perdu."

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
|---|---|
| Sans hésiter. | Without hesitating. |
| Elle est bien à vous. | It is rightly yours. |
| Je n'ai fait que mon devoir. | I have done only my duty. |

## EXERCICES

### I

Qu'est-ce que la Loire? Son cours est-il toujours calme et paisible? Comment ce pont sur la Loire avait-il été emporté? Que restait-il encore de ce pont? Décrivez la situation du pontonnier et de sa famille. Quelle offre un habitant de la localité fait-il? Pourquoi personne n'osait-il tenter le sauvetage? Que dit alors un brave paysan? A quels dangers s'expose-t-il? Décrivez tous ses mouvements, jusqu'au moment où il débarque sur la rive. N'avait-il pas sauvé juste à temps la pauvre famille? Que lui dit le riche habitant? Accepte-t-il la bourse?

## II

When large rivers are suddenly swelled by abundant rain or melting snow, they sometimes pass over their banks, and inundate towns and villages. During a flood, the Loire had carried a bridge away. The middle arch alone was still standing, and on the arch five unfortunate persons were in danger of being swallowed up by the irresistible stream, which roared, and rose rapidly. The middle of the river was full of debris rushing against the arch with frightful force, and it was not possible to attempt the rescue, without facing an almost certain death.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them explain the use of the imperfect in the second and third paragraphs of the same lesson (see 3d lesson, page 21), and the use of the present in the fourth paragraph (see 2d lesson, page 14).

## IV

| | |
|---|---|
| Mettre au présent ou à l'imparfait de l'indicatif, suivant le sens, les verbes qui sont à l'infinitif. | Put in the present or imperfect indicative, according to the sense, the verbs that are in the infinitive. |

Enfants, à quoi étiez-vous occupés? Nous (finir) nos devoirs. L'automne arrive, les poires de mon jardin (grossir) rapidement. Pendant la dernière

inondation, j'ai vu la Loire qui (franchir) ses rives et (envahir) les campagnes. Quand les Romains avaient subjugué un pays, ils y (bâtir) des temples, des théâtres, des bains. En hiver, le vent (mugir) souvent avec violence. Je suis arrivé au moment où le chat (saisir) une souris. Enfants, quand on travaille bien, on (réussir) toujours.

---

**Expressions Idiomatiques**

In the following expressions, the verb **to be** is rendered in French by **avoir**, with a noun as an object.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Avoir** | chaud, | froid | **to be** | warm, | cold |
| | faim, | soif | | hungry, | thirsty |
| | peur, | honte | | afraid, | ashamed |
| | raison, | tort | | right, | wrong |
| | sommeil, | besoin | | sleepy, | in need |

| | |
|---|---|
| Quel âge avez-vous? | How old are you? |
| J'ai quatorze ans. | I am fourteen years old. |
| Qu'avez-vous? | What is the matter with you? |
| Je n'ai rien. | Nothing is the matter with me. |
| Qu'est-ce qu'il y a? | What is there? |
| Il y a un livre. | There is a book. |
| Il y a deux livres. | There are two books. |

# Quatorzième Leçon

## ADJECTIFS

**Féminin des Adjectifs**

5. Les adjectifs terminés par **f** au masculin changent **f** en **ve** au féminin.

**Feminine of Adjectives**

5. Adjectives ending in **f** in the masculine change **f** into **ve** in the feminine.

Ex.: Craintif (*timid*), craintive.
Neuf (*new*), neuve.

6. La plupart des adjectifs en **eur** ont leur féminin en **euse**, quelques uns en **ice** ou en **eresse**.

6. Most of the adjectives ending in **eur** have their feminine in **euse**, some in **ice** or **eresse**.

Ex.: Menteur (*deceitful*), menteuse.
Accusateur (*reproachful*), accusatrice.
Enchanteur (*enchanting*), enchanteresse.

7. Les adjectifs suivants ont un féminin particulier.

7. The following adjectives have a peculiar feminine form.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Blanc | (*white*), | blanche | Sec | (*dry*), | sèche |
| Franc | (*frank*), | franche | Frais | (*fresh*), | fraîche |
| Public | (*public*), | publique | Long | (*long*), | longue |
| Turc | (*Turk*), | turque | Bénin | (*benign*), | bénigne |
| Grec | (*Greek*), | grecque | Malin | (*malicious*), | maligne |

Beau, bel (*beautiful*), belle
Nouveau, nouvel (*new*), nouvelle

Fou, fol (*foolish*), **folle**
Mou, mol (*soft*), **molle**
Vieux, vieil (*old*), **vieille**

## LECTURE

### LE COQ ET LE RENARD

Un jour, un vieux coq malin, et plein d'expérience, chantait de toutes ses forces, perché sur une haute branche.

Un renard passait par hasard. Les renards, vous le savez, sont grands mangeurs de poules, et, en même temps, rusés et menteurs.

"Eh! bonjour, cher ami, dit-il au coq, en adoucissant sa voix; il y a bien longtemps que je n'ai eu le plaisir de vous voir! En vérité, vous ne vieillissez point: vous êtes toujours aussi frais et aussi beau qu'un jeune homme! Je vous prie, venez un instant et embrassons-nous!

—Non, merci, dit le coq, je ne suis pas si fou; je n'ignore pas que les renards sont les ennemis de notre race.

—Comment! répliqua le trompeur, la guerre est finie: coqs et renards sont grands amis maintenant; la paix nous unit comme des frères.

—Ah! vraiment, cria le coq, je suis bien heureux de cette bonne nouvelle."

En même temps, notre coq allongeait le cou, comme s'il examinait au loin quelque chose.

"Que regardez-vous donc, mon cher? demanda le renard.

— Ce n'est rien.

— Quoi, rien?

— Ce n'est qu'une meute de chiens qui arrivent au galop.

— Une meute de chiens! répète le renard, alors, il est temps de détaler bien vite. Adieu, l'ami, adieu!

— Détaler! mais nous sommes en paix, n'est-ce pas; pourquoi êtes-vous donc si craintif?

— Oui, c'est vrai, nous sommes en paix; mais je suis sûr que ces animaux-là l'ignorent encore."

Rien n'est plus facile que de tromper un trompeur.

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
|---|---|
| Un renard passait par hasard. | A fox happened to pass. |
| Il y a longtemps que je n'ai eu . . . | It is a long time since I had . . . |

## EXERCICES

### I

Ce coq était-il jeune et inexpérimenté? Où était-il, et que faisait-il? Les coqs et les renards sont-ils amis? Pour attraper le coq, le renard emploie-t-il la

force ou la ruse? Quelles douces paroles adresse-t-il au coq? Quelle est la réponse de l'oiseau? Que lui réplique le renard? Le coq est-il persuadé? Quel stratagème, le coq imagine-t-il pour tromper le trompeur? Quel est le cri du renard, quand le coq lui annonce l'arrivée des chiens? Etait-ce vrai qu'une meute arrivait au galop? Qui avait été le plus fin, le coq ou le renard?

## II

Hens are generally stupid and timid, foxes, on the contrary, very sly and cunning. Listen to the fox of our fable. "Good morning, my dear friend," he says to a hen, "I am delighted to see you; how young and good-looking you are! Do you know the good news? The war is ended, and all animals are at peace. Come, I beg of you, dear sister, and let us kiss each other." The fox was deceitful, was he not? But he vainly softened his voice, and called the hen his dear friend and sister; the latter was still more cunning than he.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them read again the same lesson, and substitute the feminine nouns **poule**, *hen*, for **coq**, and **belette**, *weasel*, for **renard**, and make the other changes required.

## IV

| | |
|---|---|
| Mettre au féminin les adjectifs et les participes passés qui sont entre parenthèses. | Put in the feminine the masculine adjectives and past participles placed between parenthesis marks. |

Si Louise est (bon) et (sage), sa (cher) mère lui donnera une (beau) robe (neuf). La (nouveau) maîtresse est (arrivé) aujourd'hui; l'(ancien) est (parti) hier. Les Grecs et les Turcs sont de la race (blanc); mais une femme (grec) diffère beaucoup d'une femme (turc). Généralement, la poule est (craintif); mais quand elle a des poussins, elle devient (courageux) et (dévoué). Voyez comme cette rose (blanc) est (beau) et (frais). Les soldats en marche chantent souvent une (long) chanson, pour rendre la route plus (court). Une (bon) éponge est (doux), (fin), et (élastique), même quand elle est (sec).

---

### Emploi de l'Adjectif Féminin Grand'

In several expressions frequently used, the adjective **grand**, preceding a feminine noun beginning with a consonant, takes an apostrophe (**grand'**) instead of **e**.

| | |
|---|---|
| Grand'mère, tante, route, rue, messe. | Grandmother, great aunt, high road, street, mass. |
| J'ai grand'faim, soif, peur. | I am very hungry, thirsty, very much afraid. |
| Ce n'est pas grand'chose. | It is not much. |

# Quinzième Leçon

| 1ère CONJUGAISON | 2ème CONJUGAISON |
|---|---|

INFINITIF

| | |
|---|---|
| **Présent:** **Aimer,** *to love* | **Présent:** **Finir,** *to finish* |

PARTICIPE

| | |
|---|---|
| **Présent:** **Aimant,** *loving* | **Présent:** **Finissant,** *finishing* |
| **Passé:** **Aimé, -e,** *loved* | **Passé:** **Fini, -e,** *finished* |

INDICATIF

**Parfait Défini**

| (*I loved, did love*, etc.) | (*I finished, did finish*, etc.) |
|---|---|
| J'aim**ai** | Je fin**is** |
| Tu aim**as** | Tu fin**is** |
| Il, elle aim**a** | Il, elle fin**it** |
| Nous aim**âmes** | Nous fin**îmes** |
| Vous aim**âtes** | Vous fin**îtes** |
| Ils, elles aim**èrent** | Ils, elles fin**irent** |

**Parfait Indéfini**

| (*I have loved, have been loving*, etc.) | (*I have finished, have been finishing*, etc.) |
|---|---|
| J'ai aim**é** | J'ai fin**i** |
| Tu as aim**é** | Tu as fin**i** |
| Il, elle a aim**é** | Il, elle a fin**i** |
| Nous avons aim**é** | Nous avons fin**i** |
| Vous avez aim**é** | Vous avez fin**i** |
| Ils, elles ont aim**é** | Ils, elles ont fin**i** |

A few verbs of the 1st and 2d conjugations take the auxiliary verb **être**, instead of **avoir**, in their compound tenses. Their past participles always agree in gender and number with the pronoun or noun used as subject.

VERBS USED WITH **Être**

| | |
|---|---|
| Aller, *to go* | Venir, *to come* |
| Entrer, *to come in* | Sortir, *to go out* |
| Rester, *to stay* | Partir, *to go away* |
| Monter, *to go up* | Tomber, *to fall* |
| Arriver, *to arrive* | Mourir, *to die* |

Conjugate the perfect definite and indefinite of the following verbs: **manger**, *to eat;* **agir**, *to act;* **salir**, *to soil;* **rougir**, *to blush;* **remplir**, *to fill;* **entrer**, *to come in;* **sortir**, *to go out.*

## LECTURE

### LE DÎNER DE L'ABBÉ COSSON

Les usages qu'il faut observer à table, dans la bonne compagnie, sont innombrables. Les ignorer, c'est courir le risque d'être tourné en ridicule.

L'abbé Cosson, professeur de belles-lettres au collège Mazarin, parlait un jour familièrement à M. Delille, poète célèbre et son ami, d'un dîner où il avait été, quelques jours auparavant, avec des gens de cour, des cordons-bleus, et des maréchaux de France, chez l'abbé de Radonvilliers, à Versailles.

"Je parie, dit en riant M. Delille, que vous avez agi en dépit de tous les usages.

— Comment donc? Il me semble que j'ai agi comme tout le monde.

— Quelle présomption! Voyons, parlons d'abord de votre serviette.

— Ma serviette? Comme tout le monde, je la déployai, et l'attachai par un coin à ma boutonnière, pour ne pas salir mes vêtements.

— Eh bien! mon cher, personne n'attache sa serviette; on la laisse sur ses genoux. Et comment avez-vous mangé votre soupe?

— Comme tous les autres invités, je pense. Prenant ma cuillère d'une main et ma fourchette de l'autre . . .

— Votre fourchette, juste ciel! personne ne prend sa fourchette, pour manger sa soupe; mais continuons. Après votre soupe, qu'avez-vous mangé?

— Un œuf frais.

— Et qu'est-ce que vous avez fait de la coquille?

— Comme tout le monde, je la laissai au laquais qui me servait.

— Sans la casser?

— Oui, sans la casser.

— Eh bien! mon cher, on ne mange jamais un œuf, sans briser la coquille. Et après votre œuf?

— Je priai l'abbé de Radonvilliers de m'envoyer un peu d'une très belle volaille.

— Malheureux! de la volaille! vous n'avez pas

rougi? On demande du poulet, du chapon, de la poularde; on ne parle de volaille qu'à la basse-cour. Mais vous ne dites rien de votre manière de demander à boire.

— J'ai, comme tout le monde, demandé du champagne, du bordeaux, aux personnes qui en avaient devant elles.

— Ah! ignorez-vous donc qu'on demande du vin de Champagne, du vin de Bordeaux? Mais dites-moi quelque chose de la manière dont vous avez pris votre café.

— Il était très chaud. Le versant par petites parties, j'en remplis plusieurs fois ma soucoupe, et l'avalai ainsi plus commodément.

— Eh bien! vous avez été sûrement le seul à faire cela. Tout le monde prend son café dans sa tasse et jamais dans sa soucoupe. Vous voyez donc, mon cher Cosson, que vous n'avez pas dit un mot, pas fait un mouvement sans violer l'usage."

| **Remarquez les Expressions** | **Notice the Expressions** |
|---|---|
| Les usages qu'il faut observer. | The etiquette which people should observe. |
| On n'attache point sa serviette. | Nobody fastens his napkin. |
| Sans casser la coquille. | Without breaking the shell. |

## EXERCICES

### I

Qui étaient l'abbé Cosson et M. Delille? Chez qui le premier dîna-t-il un jour? De quoi parlait-il familièrement à M. Delille? Quel est dans la lecture le sens de cordon-bleu? Que faites-vous à table de votre serviette? Qu'est-ce que l'abbé Cosson fit de la sienne? Avec quoi l'abbé mangea-t-il sa soupe? Avec quoi mangez-vous la vôtre? Que faut-il faire, quand on a fini de manger un œuf? L'abbé cassa-t-il la coquille? Le mot volaille désigne-t-il bien un oiseau rôti, sur la table? Quelle erreur de mot fit l'abbé? Quelle autre erreur fit-il, en demandant du vin? Comment prenez-vous votre café? Comment l'abbé prit-il le sien? Pourquoi faut-il savoir et observer les usages?

### II

Abbé Cosson seemed to be ignorant of the etiquette which people should observe in good society. He was perhaps a good professor of belles-lettres, yet he seemed not to know the proper meaning of the word "volaille," which, according to M. Delille, is used only when speaking of the live bird, in the poultry-yard. How did he ask for wine? He asked the servant to give him some champagne, some Bordeaux. This was also an improper expression; for,

in good society, people always ask for some "vin de Champagne," some "vin de Bordeaux." I am sure nobody else fastened his napkin to his buttonhole, or ate his soup with a spoon in one hand, and a fork in the other, or poured his coffee into his saucer.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them select from the same lesson the verbs used in the past definite and indefinite, and state their mood, tense, person, number, present participle, past participle, infinitive, and conjugation, as follows:

**Avez agi**, indic. parf. indéf., 2e pers. du plur., agissant, agi, agir, 2e conjug.

## IV

| | |
|---|---|
| Mettre au parfait défini ou au parfait indéfini, suivant le sens, les verbes qui sont à l'infinitif. | Put in the past definite or indefinite, according to the sense, the verbs that are in the infinitive. |

Qu'est-ce que vous (manger) à votre déjeuner? Nous (manger) deux œufs frais et des fruits. Ce furent les rois Pharaons qui (bâtir) les pyramides d'Egypte. En 1804, Napoléon (assembler) son armée à Boulogne-sur-mer, et c'est là qu'il (distribuer) les premières décorations de la légion d'honneur. Tous les courtisans de Jacques II l'(abandonner) et le (trahir).

# Seizième Leçon

## ADJECTIFS

**Pluriel des Adjectifs et des Participes Passés**

1. Le pluriel des adjectifs et des participes passés se forme en ajoutant un **s** au singulier.

**Plural of Adjectives and Past Participles**

1. The plural of adjectives and past participles is formed by adding **s** to the singular.

Ex.: L'enfant bon et sage, les enfants bons et sages.

2. Les adjectifs terminés par **s** ou **x** au singulier ne changent pas au pluriel.

2. Adjectives ending in **s** or **x** in the singular do not change in the plural.

Ex.: Le chant harmonieux, les chants harmonieux.

3. Les adjectifs en **au** ont leur pluriel en **aux**.

3. Adjectives ending in **au** have their plural in **aux**.

Ex.: Le beau livre, les beaux livres.

4. La plupart des adjectifs terminés en **al** ont leur pluriel en **aux**.

4. Most of the adjectives ending in **al** have their plural in **aux**.

Ex.: Un homme loyal, des hommes loyaux.

## LECTURE

### LA LÉGENDE D'ARION

Le Grec Arion était un poète chanteur du huitième siècle avant Jésus-Christ.

Ayant passé de Grèce en Italie, il alla de ville en ville, chantant les exploits des Dieux et des héros. Ses vers inspirés, sa voix puissante, les sons harmonieux de sa lyre attirèrent partout une foule enthousiaste, et sa marche ressemblait à un triomphe.

Après avoir amassé de grandes richesses, il songea à retourner dans son pays. Il monta donc sur un vaisseau, qui allait faire voile pour la Grèce, emportant avec lui tout ce qu'il possédait.

Pendant la traversée, les matelots, tentés par son argent et par son or, le saisirent et lui déclarèrent qu'ils étaient décidés à le tuer et à jeter son cadavre à la mer.

Comme dernière grâce, Arion leur demanda la permission de chanter une fois encore sur sa lyre.

Les accords qu'il en tira furent si doux ; sa voix, dans ce moment suprême, fut si enchanteresse et si divine, que, ô prodige ! pendant qu'il chantait, les monstres marins, sous le charme du poète, entourèrent le vaisseau, ravis et domptés.

Ayant fini son chant suprême, Arion, la lyre en main, sauta tout à coup dans les flots, voulant périr d'une mort volontaire. Mais, ô nouveau prodige ! voici qu'au milieu des vagues remuantes, un dauphin énorme recueille l'homme divin, le porte sur son dos, et, quelques heures après, le dépose sain et sauf sur le rivage.

Cette légende est plus qu'une fiction. Elle nous montre le pouvoir de la poésie, pour adoucir la barbarie des hommes encore sauvages et brutaux. Ce furent les poètes qui les réunirent d'abord en différentes nations, furent leurs premiers législateurs, et leur donnèrent un commencement de civilisation.

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
|---|---|
| Après avoir amassé . . . | After having amassed . . . |
| . . . qui allait faire voile. | . . . that was going to sail. |
| Arion, la lyre en main, . . . | Arion, with his lyre in his hand, . . . |

## EXERCICES

### I

Qu'était-ce qu'Arion? Dans quel pays passa-t-il? Que fit-il en Italie? Comment fut-il reçu? Se fixa-t-il pour toujours en Italie? Qu'arriva-t-il pendant la traversée? Quelle faveur demanda-t-il aux matelots? Quel prodige arriva pendant qu'il chantait? Les animaux sont-ils sensibles à la musique? Que fit le poète après avoir chanté? Par quel prodige nouveau fut-il sauvé? Cette légende n'est-elle qu'une fiction? Quel fut le rôle des poètes dans les sociétés primitives?

## II

All is not fiction in the old Greek legends about Orpheus, Amphion, and Arion. Orpheus, they say, subdued cruel tigers, and charmed trees with the melodious strains of his lyre, while Amphion, moving the stones by the sweet sound of his divine harp, built the walls of the city of Thebes. The truth is that, when men were still brutal and savage, music and poetry had the power to soften their fierceness. Poets were the first to assemble them into societies and nations, and give them a beginning of civilisation.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them write in four columns the masculine and feminine, singular and plural forms of the qualifying adjectives, and past participles used without any auxiliary verb, contained in the same lesson, as follows:

| Masculin | | Féminin | |
|---|---|---|---|
| Singulier | Pluriel | Singulier | Pluriel |
| Inspiré | Inspirés | Inspirée | Inspirées |

## IV

| | |
|---|---|
| Changer le singulier en pluriel, autant que le sens le permet. | Change the singular into plural, as far as the sense permits. |

Le cultivateur a été laborieux et actif. Le vin vieux est meilleur et plus cher que le vin nouveau.

Si maintenant tu es un enfant appliqué, franc et consciencieux, tu seras plus tard un homme instruit, loyal et honnête. On dit que le lion est noble et généreux. La dernière semaine du printemps a été humide et pluvieuse. Aimes-tu le ruban vert sur un chapeau noir? Le pigeon est un messager fidèle et rapide. J'aime à faire une longue promenade par un beau jour d'automne.

---

**Revue sur la Grammaire**

1. Dans quels cas l'article indéfini, exprimé en anglais, est-il omis en français? 2. Combien y a-t-il de sortes d'adjectifs? 3. Quel est le féminin des adjectifs **petit, cruel, bon, muet, gros, étranger, heureux, neuf, menteur, beau, vieux**? 4. Quelles sont les deux formes féminines de l'adjectif **grand**? 5. Comment distingue-t-on les quatre conjugaisons? 6. Quels sont les temps simples et les temps composés du mode indicatif? 7. Quels verbes de la 1ère et de la 2e conjugaison prennent l'auxiliaire **être** aux temps composés? 8. Quel est le pluriel des adjectifs **bon, harmonieux, beau, loyal**?

1. In what cases is the indefinite article, expressed in English, omitted in French? 2. How many kinds of adjectives are there? 3. What is the feminine of the adjectives **petit, cruel, bon, muet, gros, étranger, heureux, neuf, menteur, beau, vieux**? 4. What are the two feminine forms of the adjective **grand**? 5. How are the four conjugations distinguished? 6. What are the simple and the compound tenses of the indicative mood? 7. What verbs of the 1st and the 2d conjugation take the auxiliary verb **être**? 8. What is the plural of the adjectives **bon, harmonieux, beau, loyal**?

# Dix-septième Leçon

| 1ère CONJUGAISON | 2ème CONJUGAISON |
|---|---|

INFINITIF

| | |
|---|---|
| **Présent:** **Aimer,** *to love* | **Présent:** **Finir,** *to finish* |

PARTICIPE

| | |
|---|---|
| **Présent:** **Aimant,** *loving* | **Présent:** **Finissant,** *finishing* |
| **Passé:** **Aimé, -e,** *loved* | **Passé:** **Fini, -e,** *finished* |

INDICATIF

**Plus-que-parfait**[1]

| (*I had loved*, etc.) | (*I had finished*, etc.) |
|---|---|
| J'avais aimé | J'avais fini |
| Tu avais aimé | Tu avais fini |
| Il, elle avait aimé | Il, elle avait fini |
| Nous avions aimé | Nous avions fini |
| Vous aviez aimé | Vous aviez fini |
| Ils, elles avaient aimé | Ils, elles avaient fini |

**Parfait Antérieur**

| (*I had loved*, etc.) | (*I had finished*, etc.) |
|---|---|
| J'eus aimé | J'eus fini |
| Tu eus aimé | Tu eus fini |
| Il, elle eut aimé | Il, elle eut fini |
| Nous eûmes aimé | Nous eûmes fini |
| Vous eûtes aimé | Vous eûtes fini |
| Ils, elles eurent aimé | Ils, elles eurent fini |

[1] For the difference which exists in the meaning of the pluperfect and past anterior, see page 42.

Conjugate these verbs in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

Conjugate the present tense of **chanceler**, *to stagger* (see page 26); **songer**, *to think* (see page 46); **oublier**, *to forget;* the imperfect of **supplier**, *to entreat;* the pluperfect and perfect anterior of **tomber**, *to fall* (see page 86).

## LECTURE

### LE LION DE FLORENCE

Un jour, Florence était en fête. Les rues de la cité étaient pleines de monde, et la joie brillait sur tous les visages.

Tout à coup un cri de terreur retentit: le lion! le lion! Et la foule tremblante répète ce cri, en prenant la fuite dans toutes les directions.

En effet, un lion d'Afrique, arrivé la veille, avait brisé les barreaux de sa cage. Furieux de son emprisonnement, et avide de carnage, il avait bondi en rugissant sur la place publique, tout à l'heure si animée, et maintenant presque déserte.

Parmi les derniers fuyards, il y avait une pauvre mère portant son enfant dans ses bras. Son précieux fardeau avait retardé sa course. En essayant de précipiter ses pas, elle heurta du pied un pavé, chancela et laissa tomber son fils.

Elle s'arrêta aussitôt pour le ramasser; mais le lion avait déjà saisi l'enfant, et, farouche, il le tenait dans sa gueule, prêt à le dévorer.

L'amour maternel est puissant et héroïque. Quelle mère n'est prête à donner sa propre vie, pour sauver celle de son enfant? Celle-ci oubliant son danger, pour ne songer qu'à celui qu'elle aimait, tomba à genoux devant la bête furieuse, et, avec des larmes et des sanglots, elle supplia le lion de lui redonner son fils.

La voix, les plaintes, le regard d'une faible femme semblèrent apaiser l'animal indompté. Quand il eut fixé un instant sur la mère ses yeux étonnés et indécis, il déposa par terre l'enfant sain et sauf, et se détourna d'un autre côté.

| **Remarquez les Expressions** | **Notice the Expressions** |
|---|---|
| En prenant la fuite; en rugissant; en essayant. | Running away; with a roar; while trying. |
| Prête à donner sa vie, pour sauver celle de son enfant. | Ready to give her own life, to save her child's. |
| Pour ne songer qu'à celui qu'elle aimait. | To think only of him whom she loved. |

## EXERCICES

### I

Dans quel pays est située la ville de Florence? Pourquoi les rues de Florence étaient-elles pleines

de monde? Quel cri retentit tout à coup? Qu'était-il arrivé? De quel pays viennent les lions les plus farouches? Quel verbe exprime le cri du lion? Pourquoi cette femme était-elle restée en arrière? Quel accident arriva à la pauvre mère? S'arrêta-t-elle pour ramasser son enfant? Que fit le lion, quand l'enfant tomba? Une mère aime-t-elle son enfant? Celle-ci songea-t-elle à son propre danger? Décrivez le spectacle de la mère à genoux devant le lion. Ne dit-on pas que les lions sont nobles et généreux? Que fit le lion dans cette circonstance?

## II

A mother's love is great and heroic. Mothers are ready to give their own life to save their children's. While trying to run away, the poor mother had dropped her baby, and the lion had seized him, and was ready to devour him. Do you think she thought of her own danger? No, she thought only of him whom she loved, and falling on her knees, she besought the fierce animal with tears to give her back her child. It is said that lions are noble and generous. On that occasion, the lion seemed to understand the sobs of the poor woman; he gazed at her with astonished eyes, laid down the child safe and sound, and turned away.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them select from the same lesson the verbs used in the pluperfect and past anterior, and state their mood, tense, person, number, present participle, past participle, infinitive, and conjugation.

## IV

| | |
|---|---|
| Mettre au temps indiqué les verbes qui sont à l'infinitif. | Put in the tense indicated the verbs that are in the infinitive. |

Quand le vieillard (bénir, parf. anté.) ses fils et leur (donner, parf. anté.) ses derniers conseils, il (expirer, parf. déf.) en paix. Dès que les fermiers (couper, parf. anté.) leur blé, ils le (ramasser, parf. déf.) dans leur grange; car, l'année dernière, lorsque la moisson (être, imparf.) encore par terre, plusieurs orages (éclater, parf. déf.), et leur (causer, parf. déf.) de grandes pertes. Quand il (être, imparf.) riche, cet homme (être, imparf.) entouré d'amis; quand il (être, parf. déf.) pauvre, il (être, parf. déf.) abandonné de tous, même d'un enfant qu'il (adopter, plus-que-parf.), qu'il (nourrir, plus-que-parf.), qu'il (enrichir, plus-que-parf.). Quand un soldat (accomplir, plus-que-parf.) quelque acte de bravoure héroïque, les rois l'(anoblir, imparf.), et le (créer, imparf.) chevalier.

# Dix-huitième Leçon

## ADJECTIFS ET PARTICIPES PASSÉS

**Accord de l'Adjectif et du Participe Passé**

1. L'adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le nom auquel il se rapporte.

**Agreement of Adjectives and Past Participles**

1. Adjectives agree in gender and number with the nouns to which they refer.

Ex.: Une route longue et droite.
De grosses pommes rouges.

2. Quand un adjectif se rapporte à plusieurs noms singuliers, il se met au pluriel, et si les noms sont de différents genres, il se met au pluriel masculin.

2. When an adjective refers to several singular nouns, it takes the plural number, and if the nouns are of different genders, it takes the plural number and masculine gender.

Ex.: Le champ et la prairie sont charmants.

3. Les participes passés employés sans auxiliaire s'accordent comme des adjectifs.

3. Past participles used without any auxiliary verb agree like adjectives.

Ex.: Une prairie bordée de pommiers couverts de fruits.

4. Le participe passé des verbes passifs et des verbes intransitifs employés avec l'auxiliaire **être** s'accorde avec le sujet de la phrase ou de la proposition.

4. Past participles of passive and intransitive verbs used with the auxiliary verb **être** agree with the subject of the sentence or clause.

Ex.: Ces champs sont bien cultivés.
Mes deux sœurs sont arrivées.

5. Le participe passé employé avec l'auxiliaire **avoir** s'accorde avec son complément direct, quand le complément direct précède le participe passé.

5. Past participles used with the auxiliary verb **avoir** agree with their direct object, when the direct object precedes the past participle.

Ex.: Voici les arbres **que** j'ai plantés, et les fleurs **que** j'ai semées.

## LECTURE

### LE MONDE EST L'ŒUVRE DE DIEU

Un vieillard et un jeune homme voyageaient ensemble. En traversant une forêt épaisse, ils s'égarèrent, et, malgré tous leurs efforts, il leur était impossible de retrouver leur chemin. Le jeune homme était furieux.

"Prions Dieu, dit le vieillard; il écoute toujours ceux qui l'invoquent.

—Dieu! répond le jeune homme; il n'y a que les enfants et les femmes qui croient en Dieu."

Le vieillard ne répliqua rien, et les deux voyageurs continuèrent à marcher en silence.

Au bout de quelque temps, ils arrivèrent à l'entrée d'une avenue magnifique. Devant eux, une double rangée d'arbres formait une route longue et droite. Le sol parfaitement uni avait été ratissé avec soin. A droite, un champ de blé presque mûr dressait ses

beaux épis dorés. A gauche, une prairie fraîche et verte, bordée de pommiers couverts de fruits, présentait aux yeux un spectacle charmant.

"Enfin, s'écria le jeune homme, nous voilà sortis de cette maudite forêt! Nous allons bientôt voir quelque ferme ou quelque château.

—Comment le savez-vous? dit le vieillard d'un ton ironique.

—Comment je le sais? Cette avenue si régulière et si belle, ce champ de blé si bien cultivé, cette prairie si bien entretenue, cet ordre si parfait, tout cela n'est-il pas l'œuvre d'un cultivateur fort diligent et fort habile?

—Tout cela, dit le vieillard, est l'œuvre du hasard.

—Vous plaisantez avec votre hasard, répliqua l'autre. Pour affirmer que c'est le hasard qui a planté ces rangées d'arbres, qui a semé ce blé, qui a créé cette prairie, il faut être insensé!

—Insensé! soit, s'écria le vieillard en souriant; mais n'est-ce pas votre propre condamnation que vous avez prononcée? Ce nom, n'est-ce pas vous qui le méritez, jeune homme? Car vous dites que cette avenue, et ce champ, et cette prairie supposent nécessairement un homme diligent et habile qui les a cultivés, et, en présence du merveilleux spectacle du ciel et de la terre, vous osez dire qu'il n'y a point de Dieu!"

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
| --- | --- |
| Il n'y a que les enfants et les femmes qui . . . | It is only children and women who . . . |
| Il faut être insensé. | One must be insane. |

## EXERCICES

### I

Que faisaient ce vieillard et ce jeune homme? Où s'égarèrent-ils? Que propose alors le vieillard? Que répond le jeune homme? Le vieillard protesta-t-il? Où les deux voyageurs arrivèrent-ils bientôt? Décrivez le spectacle qu'ils avaient devant eux, à droite et à gauche. A cette vue, le jeune homme ne poussa-t-il pas un cri de joie? Quelle fut la question ironique du vieillard? Quelle fut la réponse du jeune homme? Le vieillard avait-il raison de dire que tout était l'œuvre du hasard? Etait-il sérieux en disant cela? Le monde est-il grand, beau et régulier? Comment le vieillard avait-il prouvé l'existence de Dieu?

### II

The two travelers had walked a long time, when they arrived at the entrance of a beautiful avenue, which formed a long and perfectly level road. On the right side, well cultivated cornfields were covered with ripe golden ears. On the left, fresh green

meadows offered to the eyes the most pleasant sight. Was all this the work of chance? No, chance never planted perfectly straight rows of trees, or cultivated beautiful cornfields, or kept meadows in such perfect order; it was certainly a clever and diligent farmer that had planted, cultivated, and kept them.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the past participles contained in the same lesson, and explain the various rules applied.

## IV

| | |
|---|---|
| Appliquer aux participes passés, dont le radical seul est donné, les règles d'accord citées plus haut. | Make the past participles, the root of which only is given, agree or not agree, according to the rules. |

Voici les rosiers que j'ai plant—, et les pensées que j'ai sem—. L'avenue était bord— de grands arbres. Les voyageurs étaient bien fatigu—, car ils avaient march— longtemps. A droite et à gauche, il y avait des champs bien cultiv—, et des pommiers couvert— de fruits. Qui a cultiv— ces champs que nous avons tant admir—? C'est le fermier qui les a cultiv—. Si une montre suppose un ouvrier qui l'a fabriqu—, le ciel et la terre ne supposent-ils pas un Dieu qui les a cré—?

# Dix-neuvième Leçon

| 1ère CONJUGAISON | 2ème CONJUGAISON |
|---|---|

INFINITIF

| | |
|---|---|
| **Présent**: **Aimer,** *to love* | **Présent**: **Finir,** *to finish* |

PARTICIPE

| | |
|---|---|
| **Présent**: **Aimant,** *loving* | **Présent**: **Finissant,** *finishing* |
| **Passé**: **Aimé, -e,** *loved* | **Passé**: **Fini, -e,** *finished* |

INDICATIF

**Futur**

| (*I shall love, shall be loving,* etc.) | (*I shall finish, shall be finishing,* etc.) |
|---|---|
| J'aime**rai** | Je fini**rai** |
| Tu aime**ras** | Tu fini**ras** |
| Il, elle aime**ra** | Il, elle fini**ra** |
| Nous aime**rons** | Nous fini**rons** |
| Vous aime**rez** | Vous fini**rez** |
| Ils, elles aime**ront** | Ils, elles fini**ront** |

**Futur Antérieur**

| (*I shall have loved,* etc.) | (*I shall have finished,* etc.) |
|---|---|
| J'aurai aimé | J'aurai fini |
| Tu auras aimé | Tu auras fini |
| Il, elle aura aimé | Il, elle aura fini |
| Nous aurons aimé | Nous aurons fini |
| Vous aurez aimé | Vous aurez fini |
| Ils, elles auront aimé | Ils, elles auront fini |

### Impératif

| (*Love, let us love, love*) | (*Finish, let us finish, finish*) |
|---|---|
| Aime | Finis |
| Aimons | Finissons |
| Aimez | Finissez |

Conjugate these verbs in the negative, interrogative, and interrogative negative forms. (The imperative mood has no interrogative form.)

Conjugate the future and future anterior of **compléter**, *to complete* (see page 26); **amener**, *to bring* (see page 26); **tomber**, *to fall* (see page 86); **tuer**, *to kill;* **obéir**, *to obey;* **agir**, *to act.*

## LECTURE

### LES ABEILLES

Admirons l'instinct merveilleux des abeilles.

En été, dès que les premiers rayons du soleil auront brillé, les unes quitteront leurs ruches en bourdonnant, pour aller voler de fleurs en fleurs.

Aucune fatigue ne ralentira leur ardeur. Elles ramasseront sur leurs pattes la poussière jaune des fleurs; avec leurs petites trompes, elles pomperont le suc caché au fond du calice, et, lorsqu'elles auront complété leur provision, elles voleront en hâte vers la ruche, pour y déposer leur charge.

Là, d'autres abeilles restées à la maison transporteront ces matériaux dans l'intérieur de la ruche, les

transformeront en cire et en miel, et fabriqueront ces rayons si réguliers et si doux.

Quel exemple admirable donnent à l'homme ces diligents insectes! Dans la ruche, d'où l'oisiveté est absente, tout est réglé, tout est en ordre, parce que chacun a son emploi, et que tout le monde obéit à une même reine, et agit de concert.

Quelquefois, cependant, la présence de deux reines amène la guerre civile dans ce petit royaume si bien ordonné.

Alors les abeilles d'une même ruche quittent leur demeure avec un bourdonnement terrible. Divisées en deux armées, et commandées par les deux reines rivales, elles luttent avec fureur. La bataille est toujours acharnée, et les pauvres blessées, percées de dards acérés, tombent à terre comme la grêle.

Non loin de là, un nid de frelons est peut-être caché dans le creux d'un vieil arbre. Ces paresseux insectes saisissent alors l'occasion; ils envahissent la ruche, et tuent facilement les quelques abeilles qui y sont restées.

Le soir venu, lorsque la guerre civile est terminée, les abeilles retournent à la ruche. Quel est leur désespoir, quand ils la trouvent occupée par l'ennemi victorieux!

L'union fait la force; mais la discorde est le commencement de la ruine.

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
| --- | --- |
| Dès que les premiers rayons du soleil auront brillé. | As soon as the first rays of the sun have shone. |
| Le soir venu. | The evening having come; *or*, in the evening. |

## EXERCICES

### I

Qu'admirons-nous dans les abeilles? Que feront-elles en été, dès le matin? Ne seront-elles pas très diligentes? Que ramasseront-elles sur les fleurs? Où voleront-elles, quand leur provision sera suffisante? Quelle sera l'occupation des abeilles restées à l'intérieur? De quoi les rayons sont-ils faits? Pourquoi l'ordre est-il si parfait dans une ruche? Quelle est la seule cause de discorde? De quoi les abeilles sont-elles armées? Décrivez une bataille entre abeilles. Les frelons sont-ils aussi diligents que les abeilles? Que font-ils lorsque les abeilles livrent bataille?

### II

A bee-hive is a well-regulated kingdom. Everything in it is in order; nobody is idle; all obey their queen, and act in concert. Sometimes, however, the presence of two queens will cause a civil war among

the bees of the same hive. They will then abandon their work, will leave their home with a terrible buzzing, and begin to fight with fury. As they are armed with sharp stings, the battle will always be desperate, and many wounded will fall to the ground. At last, one of the armies will be obliged to abandon the fight and leave their victorious enemies in possession of the hive.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them read again the same lesson, changing the future into present, the future anterior into perfect indefinite, and the present into future.

## IV

| | |
|---|---|
| Mettre au futur ou au futur antérieur, d'après le sens, les verbes qui sont à l'infinitif. | Put in the future or future anterior, according to the sense, the verbs that are in the infinitive. |

Aussitôt que j'(finir) cette lettre, je la (porter) à la poste. Le maître (récompenser) les élèves qui (étudier) leurs leçons; et il (punir) ceux qui (être) paresseux. Les Français assiégeaient Cassel; les habitants placèrent un coq de bois sur un poteau, avec cette inscription: "Quand ce coq (chanter), les Français (entrer) dans Cassel."

# Vingtième Leçon

## COMPARATIF ET SUPERLATIF

**Comparatif des Adjectifs et des Adverbes**

1. Le comparatif de supériorité s'exprime à l'aide de l'adverbe **plus**, placé devant l'adjectif ou l'adverbe, et de la conjonction **que**, placée après.

**Comparative Degree of Adjectives and Adverbs**

1. The comparative of superiority is expressed by the adverb **plus**, *more*, placed before the adjective or adverb, and the conjunction **que**, *than*, placed after.

Ex.: Paul est **plus** grand **que** sa sœur.
J'ai visité Paris **plus** souvent **que** vous.

2. Le comparatif d'infériorité s'exprime à l'aide de l'adverbe **moins**, placé devant l'adjective ou l'adverbe, et de la conjonction **que**, placée après.

2. The comparative of inferiority is expressed by the adverb **moins**, *less*, placed before the adjective or adverb, and the conjunction **que**, *than*, placed after.

Ex.: Paul est **moins** grand **que** sa sœur.
J'ai visité Paris **moins** souvent **que** vous.

3. Le comparatif d'égalité s'exprime à l'aide des adverbes **aussi** (ou **si**, dans les phrases négatives), placés avant l'adjectif ou l'adverbe, et de la conjonction **que**, placée après.

3. The comparative of equality is expressed by the adverbs **aussi**, *as* (or **si**, *so*, in negative sentences), placed before the adjective or adverb, and the conjunction **que**, *as*, placed after.

Ex.: Paul est **aussi** grand **que** sa sœur.
Je n'ai pas visité Paris **si** souvent **que** vous.

**Superlatif des Adjectifs et des Adverbes**

1. Le superlatif absolu, employé sans comparaison avec d'autres objets, s'exprime à l'aide des adverbes **très, bien, fort,** etc., placés devant l'adjectif ou l'adverbe.

**Superlative Degree of Adjectives and Adverbs**

1. The superlative used absolutely, without any comparison with other objects, is expressed by the adverbs **très, bien, fort,** *very,* etc., placed before the adjective or adverb.

Ex.: Paul est **très** grand. Je vais **très** souvent à Paris.

2. Le superlatif relatif, renfermant une comparaison avec d'autres objets, s'exprime à l'aide des adverbes **le plus, la plus, les plus; le moins, la moins, les moins,** placés devant l'adjectif ou l'adverbe.

2. The superlative used relatively, with a comparison with other objects, is expressed by the adverbs **le plus, la plus, les plus,** *the most;* **le moins, la moins, les moins,** *the least,* placed before the adjective or adverb.

Ex.: Londres est **la plus** grande ville du monde.
De tous mes amis c'est Paul que je visite **le plus** souvent.

**Adjectifs et Adverbes qui ont une Forme Particulière pour le Comparatif et le Superlatif**

| Positif | Comparatif | | Superlatif | |
|---|---|---|---|---|
| **Bon,** *good* | **meilleur,** *better* | | **le meilleur,** *the best* | |
| **Bien,** *well* | **mieux,** *better* | | **le mieux,** *the best* | |
| **Mauvais,** *bad* | plus mauvais<br>**pire** | *worse* | le plus mauvais<br>**le pire** | *the worst* |
| **Mal,** *badly* | plus mal<br>**pis** | *worse* | le plus mal<br>**le pis** | *the worst* |
| **Petit,** *little* | plus petit<br>**moindre** | *less* | le plus petit<br>**le moindre** | *the least* |
| **Peu,** *little* | **moins,** *less* | | **le moins,** *the least* | |

**Notice** that after a superlative the English preposition **in** is translated by **de** in French. **Ex.**: He is the richest man **in** the town; c'est l'homme le plus riche **de** la ville.

## LECTURE

### IL EST DOUX DE FAIRE LA CHARITÉ

Le premier jour de l'an est d'ordinaire un des plus beaux jours de l'année pour les enfants.

Charles et Jeanne étaient très heureux ce matin-là. Ils étaient allés chez leur grand'mère, pour lui souhaiter la bonne année, et vous pensez bien qu'ils n'avaient pas les mains vides en rentrant à la maison. Sans compter deux sacs de bonbons et de gâteaux, ils avaient chacun, dans une bourse toute neuve, cinq pièces d'un franc blanches et brillantes.

"Qu'achèterons-nous avec notre argent? demanda Jeanne à son frère.

— Oh! moi, j'achèterai un tambour, et je frapperai dessus depuis le matin jusqu'au soir: ce sera très amusant!

— Moi, ajouta Jeanne, j'achèterai une grande poupée de porcelaine, que j'habillerai moi-même. Elle aura une belle robe de soie, et un chapeau à plumes; et Mademoiselle Louise, car ce sera son nom, sera la plus belle poupée du voisinage."

Comme ils parlaient de la sorte, passe sur la route une femme misérablement vêtue, accompagnée d'un

petit garçon de cinq ou six ans. Le pauvre petit sanglotait amèrement; ses yeux très rouges étaient pleins de larmes.

"Qu'as-tu donc, cher petit? lui dit Jeanne. Tu sembles bien malheureux. Pourquoi n'es-tu pas aussi joyeux que nous? N'as-tu donc pas eu d'étrennes aujourd'hui?

—Des étrennes, dit la mère, hélas! mademoiselle, il ne sait pas ce que c'est que des étrennes. Il a faim, son père est malade, et je n'ai rien à lui donner."

Charles et Jeanne gardèrent un moment le silence. Une larme perla dans leurs yeux, à la vue de cet enfant moins fortuné qu'eux, qui n'avait même pas le nécessaire, quand ils avaient le superflu.

"Allons, cher petit, ne pleure plus, murmura Jeanne de sa voix la plus douce, en embrassant l'enfant. Toi aussi, tu auras tes étrennes aujourd'hui. Nos parents sont plus riches que les tiens; ils nous ont donné des bonbons, des gâteaux, de l'argent: nous partagerons tout cela avec toi."

Et aussitôt Charles et Jeanne placèrent un gros sac dans la main du garçon consolé, et à la mère ils donnèrent chacun une pièce d'un franc toute blanche et toute neuve.

"Merci, merci, mes chers enfants, répétait la mère, Dieu vous bénira et vous récompensera."

Charles et Jeanne n'avaient jamais été si heureux. Pour un bon cœur, rien n'est plus doux que de faire la charité.

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
|---|---|
| Faire la charité. | To do an act of charity, or to be charitable. |
| Sans compter . . . | Without mentioning . . . |
| Qu'as-tu donc ? | What is the matter with you ? |
| Il ne sait pas ce que c'est que des étrennes. | He does not know what New Year's presents are. |

## EXERCICES

### I

Quel jour était-ce ? Pourquoi les deux enfants étaient-ils allés chez leur grand'mère ? Qu'est-ce que la grand'mère leur avait donné ? Quelle est la valeur du franc ? Qu'achètera Charles avec son argent ? Et Jeanne ? Qu'est-ce que c'est que mademoiselle Louise ? Quelle toilette aura-t-elle ? Qui donc passa sur la route ? Le petit garçon semblait-il joyeux ? Le petit avait-il eu des étrennes ? Pourquoi une larme perla-t-elle dans les yeux de Charles et de Jeanne ? Que dit Jeanne au petit garçon pour le consoler ? Que donnèrent-ils à l'enfant et à sa mère ? Celle-ci était-elle reconnaissante ? Charles et Jeanne regrettaient-ils leurs gâteaux et leur argent ?

## II

Charity is a very sweet duty. If a poor man or a poor woman passes on your way, I am very sure you will be as charitable as Charles and Jeanne. They had met a poor mother with her little boy five or six years old. The child was crying, for he was hungry, and the mother had nothing to give him. "Cry no longer," Jeanne said to him. "I have sweets and cakes, and I will divide with you; brother has money: he will give you a bright new piece, and you will be as happy as we."

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them state which of the adjectives contained in the same lesson are used in the comparative or superlative degree, as follows:

**Des plus beaux**, superlatif relatif.

## IV

| | |
|---|---|
| Changer le positif des adjectifs en comparatif ou en superlatif, comme il est indiqué. | Change the positive degree of the adjectives into the comparative or superlative, as indicated. |

Votre cheval est **bon**; le mien est (comp. sup.); celui de mon frère est (sup. abs.); mais c'est mon oncle qui a (sup. relat.).

Vos élèves travaillent-ils **bien**? Charles travaille (comp. sup.) qu'autrefois; Louis travaille (sup. abs.); mais c'est Jean qui travaille (sup. relat.).

Nous avons **peu** d'argent; mais d'autres en ont (comp.) que nous: ce n'est pas nous qui en avons (sup.).

Ce devoir-ci est **mauvais**; cet autre est (comp.); celui-là est (sup. abs.); mais voilà (sup. relat.).

Est-ce que ses affaires vont **mal**? Oui, elles vont de mal en (comp.).

Cette quantité est-elle trop **petite**? Non, j'en désire, au contraire, une quantité (comp.); car (sup. rel.) quantité me suffit.

---

**Différentes Significations de Certains Adjectifs**

| | |
|---|---|
| Un homme **grand,** *a tall man.* | Un **grand** homme, *a great man.* |
| Un homme **brave,** *a brave man.* | Un **brave** homme, *an honest fellow.* |
| Un homme **bon,** *a kind man.* | Un **bon**homme, *a simple, good-natured man.* |
| Un écrivain **méchant,** *a malicious writer.* | Un **méchant** écrivain, *a wretched writer.* |
| Un homme **pauvre,** *a poor man.* | Un **pauvre** sire, *a sorry fellow.* |

# Vingt et unième Leçon

## FORMATION DES TEMPS

### Temps Primitifs, Temps Dérivés

1. Il y a cinq temps primitifs: l'infinitif présent, le participe présent, le participe passé, l'indicatif présent, et le parfait défini.

2. Du présent de l'infinitif on forme le futur en ajoutant les terminaisons: **ai, as, a, ons, ez, ont.**

A la troisième conjugaison on supprime les voyelles **oi** de la terminaison, et à la quatrième l'**e** final, avant d'ajouter **ai, as, a,** etc.

### Primitive and Derivative Tenses

1. There are five primitive tenses: the present infinitive, the present participle, the past participle, the present indicative, and the past definite.

2. From the present infinitive the future is formed by adding the endings: **ai, as, a, ons, ez, ont.**

In the third conjugation the vowels **oi** of the ending, and in the fourth the final **e**, are dropped, before adding **ai, as, a,** etc.

Ex.: **Aimer,** j'aimer-ai, as, a, ons, ez, ont.
**Finir,** je finir-ai, as, a, ons, ez, ont.
**Recev-oi-r,** je recevr-ai, as, a, ons, ez, ont.
**Rompr-e,** je rompr-ai, as, a, ons, ez, ont.

3. De la racine du participe présent on forme: (1) le pluriel de l'indicatif présent, en ajoutant **ons, ez, ent**; (2) l'imparfait de l'indicatif, en ajoutant **ais, ais, ait, ions, iez, aient.**

3. On the stem of the present participle are formed: (1) the plural of the present indicative, by adding **ons, ez, ent**; (2) the imperfect indicative, by adding **ais, ais, ait, ions, iez, aient.**

Ex.: **Aim-ant,** nous aim-ons, etc.; j'aim-ais, etc.
**Finiss-ant,** nous finiss-ons, etc.; je finiss-ais, etc.
**Recev-ant,** nous recev-ons, etc.; je recev-ais, etc.
**Romp-ant,** nous romp-ons, etc.; je romp-ais, etc.

4. Du participe passé on forme tous les temps composés, au moyen des verbes auxiliaires **avoir** ou **être**.

4. From the past participle all the compound tenses are formed by means of the auxiliary verbs **avoir** or **être**.

Ex.: J'ai aimé; j'avais fini; je suis allé.

5. Du présent de l'indicatif on forme l'impératif, en supprimant les pronoms personnels sujets, comme il est dit à la page 20.

5. From the present indicative the imperative mood is formed by suppressing the personal pronouns, as stated on page 20.

## LECTURE

### LA CASSETTE ENCHANTÉE

Un fermier, qui ne surveillait pas assez ses domestiques, constatait avec peine que son aisance, au lieu d'augmenter, diminuait peu à peu. Il demanda conseil à un vieillard de ses amis renommé pour sa sagesse.

"Mes affaires sont en mauvais état, lui confia-t-il; rien ne prospère; la petite fortune que mon père m'avait laissée est déjà bien entamée: indiquez-moi donc, je vous prie, un remède à mes maux?

— Demain, dit le vieillard, je vous apporterai le remède que vous désirez."

En effet, le lendemain, le vieillard apporta au fermier une petite cassette fermée à clef.

"J'ai le remède, dit-il en entrant: c'est une cassette enchantée. Je vous la confie, mais voici ce que vous aurez à faire: pendant toute une année, vous porterez cette cassette à la cuisine, à la cave, dans les écuries, dans les granges, enfin dans tous les coins de votre maison, trois fois par jour et trois fois par nuit. A cette condition, vous retrouverez bientôt la prospérité qui vous abandonne. Au bout de l'année, n'oubliez pas de me rapporter la cassette."

Le fermier, fidèle aux instructions du vieillard, porta régulièrement la cassette dans toutes les parties de sa maison.

La première fois qu'il visita la cave, il y rencontra le garçon d'écurie, qui dérobait plusieurs bouteilles de vin. Entrant, une nuit, dans la cuisine, il y trouva les servantes, avec des voisines, assises autour d'un grand feu, et mangeant ses provisions. En passant, un jour, près des granges, il remarqua qu'on avait laissé une porte ouverte, et que les dindons et les oies y avaient leur entrée libre, et y dévoraient son blé. En traversant les étables et les écuries, il constata que les vaches étaient sans paille et sans nourriture, et que les chevaux étaient mal soignés. C'est

ainsi qu'à toute heure, il avait à réprimer quelque abus.

Cependant, ses affaires florissaient de nouveau (quoi d'étonnant!) et le fermier superstitieux attribuait à la cassette enchantée le retour de la fortune. Au bout de l'année il retourna chez le vieillard, son ami.

"Laissez-moi encore une année votre cassette, lui dit-il; elle a fait merveille.

— Non, répondit le vieillard, mais je vous donnerai le trésor qu'elle renferme." Et, ouvrant la boîte, il en tira un papier où étaient écrites ces paroles:

"Un bon fermier regarde à tout; il n'est pour voir que l'œil du maître."

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
|---|---|
| Au lieu d'augmenter. | Instead of increasing. |
| Trois fois par jour. | Three times a day. |
| Il n'est pour voir que l'œil du maître. | There is no eye so keen as the master's. |

## EXERCICES

### I

Le fermier était-il content de l'état de ses affaires? A qui demanda-t-il conseil? Quelle confidence fit-il au vieillard? Quelle fut la réponse de son ami? Le vieillard oublia-t-il sa promesse? Quel était ce remède? Qu'est-ce que le fermier fera de cette cas-

sette? Que promet le vieillard au fermier, si celui-ci remplit la condition? Le fermier la remplit-il? Qu'arriva-t-il au fermier, en visitant la cave? En entrant dans la cuisine? En passant près des granges? En traversant les étables et les écuries? Toléra-t-il tous ces abus? Ses affaires continuèrent-elles à décliner? Avait-il raison d'attribuer sa prospérité à la cassette? Que renfermait la cassette?

## II

As long as the farmer had neglected to look after his own interests, his fortune, instead of flourishing, had been dwindling away. No wonder! the stable boys stole his wine; the servants invited their friends to dinner in the kitchen; the hens, turkeys, and geese had free access into the barns, and ate his wheat, while the cows and horses were left without food. But as soon as he began regularly to visit every part of his farm, three times a day, and three times a night, he put a stop to all these abuses. Everything changed; his farm prospered again, and he never forgot the words written on the slip of paper: "There is no eye so keen as the master's."

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the verbs of the first five paragraphs of the same lesson, and state the mood, tense, person, and number of each, and whether it is a primitive or derivative tense, as follows:

**Surveillait,** indic. imparf. 3e pers. du sing., dérivé du participe présent **surveillant.**

**Augmenter,** infin. prés., temps primitif, forme le fut. **j'augmenterai.**

---

## VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the persons and tenses not given, according to the rules stated above.

**Aller,** *to go;* **allant,** *going;* **all-é, -ée,** *gone.* Auxil. **être.** Ind. prés. je **vais,** tu **vas,** il **va,** . . ., . . ., ils **vont.** — Parf. déf. j'allai, etc. — Fut. j'**ir**ai, etc. — Impé. **va,** etc.

**Envoyer,** *to send;* **envoyant,** *sending;* **envoy-é, -ée,** *sent.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. j'envoie, tu envoies, il envoie, . . ., . . ., ils envoient. — Fut. j'envers**r**ai, etc.

**Acquérir** *to acquire;* **acquérant,** *acquiring;* **acquis, -e,** *acquired.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. j'acqu**iers,** tu acqu**iers,** il acqu**iert,** . . ., . . ., ils acqu**ièrent.** — Parf. déf. j'acquis, etc. — Fut. j'acqu**er**rai, etc.

Conjugate like **acquérir**: **conquérir,** *to conquer;* **réquérir,** *to require.*

## IV

| Mettre les verbes aux temps indiqués. | Put the verbs in the tenses indicated. |
|---|---|

**Aller.** Où (prés.)-vous donc, Albert? — Je (prés.) maintenant chez ma sœur; ensuite j'(fut.) faire une visite à M. et à M^me.^ Dufaure. — Je ne sais pas si vous (prés.) les trouver chez eux; car on m'a dit qu'ils (parf. indé.) à la campagne.

**Envoyer.** Où est-ce que vous (parf. indé.) le domestique? — Je l'(parf. indé.) chercher un journal. — Le libraire ne vous l'(prés.)-il pas tous les matins? — Il a sans doute oublié de l'(infinit.) aujourd'hui; j'espère qu'il l'(fut.) demain.

**Acquérir.** C'est par l'économie que ces braves gens (parf. indé.) leur petite fortune. En vieillissant vous (fut.) de l'expérience. Il a obtenu cette position grâce à l'instruction qu'il (pl.-q.-parf.): (impé.) donc, vous aussi, toute l'instruction possible.

---

### Emploi Idiomatique du Verbe Aller

| | |
|---|---|
| Comment allez-vous? | How do you do? |
| Je vais bien. | I am well. |
| Ma montre va bien. | My watch is right. |
| Cette robe vous va bien. | This dress fits you well. |
| Cela va; cela ira. | That will do. |

# Vingt-deuxième Leçon

## ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS

| Singulier | | Pluriel |
|---|---|---|
| Masculin | Féminin | Masculin et Féminin |
| ce, cet, *this* | cette, *this* | ces, *these* |

1. These adjectives should be expressed before each noun.

Ex.: Prenez **ce** livre et **ce** cahier.

2. **Cet** is used for euphony, instead of **ce**, before a masculine noun beginning with a vowel or an **h** mute.

Ex.: **Cet** enfant; **cet** homme.

3. To show persons or things that are near, the adverb **ci** (an abbreviation for **ici**, *here*) is added, with a hyphen, to the noun following the demonstrative adjective, and the adverb **là**, *there*, to show persons or things that are more distant.

Ex.: **Ce** livre-**ci**, *this book;* **ce** livre-**là**, *that book.*
**Ces** tables-**ci**, *these tables;* **ces** tables-**là**, *those tables.*

### LECTURE

#### LES PÊCHES

Un père apporta un jour cinq pêches à sa femme et à ses quatre enfants. Tous furent enchantés de ces fruits à la peau veloutée et aux riches couleurs.

Ils n'avaient jamais admiré de pêches plus belles ni plus parfumées.

Le lendemain le père appela ses enfants.

"Enfants, leur dit-il, quel usage avez-vous fait de ces pêches, que je vous ai données hier?

— Père, répondit Louis, l'aîné, j'ai mangé la mienne, ce matin, à mon déjeuner. Je l'ai trouvée excellente. Quant au noyau, je l'ai gardé soigneusement, et, le printemps prochain, je le planterai pour avoir un pêcher.

— Bien, dit le père, cette idée est sage, tu as songé à l'avenir.

— Moi, s'écria le plus jeune, Robert, j'ai tout de suite mangé ma pêche, et maman m'a donné la moitié de la sienne. Quels fruits délicieux que les pêches! Mais les deux noyaux, je les ai jetés comme inutiles.

— Tu as été un peu gourmand et un peu étourdi, mon enfant, répliqua le père; mais ces fautes sont presque excusables à ton âge. J'espère que, dans l'avenir, tu seras plus modéré et plus sage.

— Le second fils, Henri, dit alors: Les noyaux que mon petit frère avait jetés, je les ai ramassés, je les ai brisés, et j'ai mangé les amandes qu'ils contenaient. Quant à ma pêche, au lieu de la manger, je l'ai vendue pour un franc; avec cet argent, j'en aurai, si je veux, plusieurs autres.

— Cher enfant, répliqua le père, tu as agi en avare. Cet amour de l'argent, cette soif du gain m'inquiète."

Cependant Edmond ne parlait pas; il était embarrassé et semblait honteux.

"Et toi, Edmond, lui demanda son père, as-tu mangé ta pêche, comme Louis et Robert, ou l'as-tu vendue, comme Henri?

— Non, dit Edmond, en rougissant, j'ai pensé à notre petit voisin, Georges, qui est au lit, malade de la fièvre, et je lui ai porté ma pêche. Il ne voulait pas l'accepter; mais je l'ai posée sur son lit, et je suis parti.

— Eh bien! s'écria le père, avec des larmes dans les yeux, lequel d'entre vous a fait le meilleur usage de sa pêche?

— C'est celui qui a eu bon cœur c'est Edmond, crièrent les enfants."

| **Remarquez les Expressions** | **Notice the Expressions** |
|---|---|
| Ces beaux fruits à la peau veloutée, et aux riches couleurs. | That beautiful fruit, with its velvety skin and rich colors. |
| Quels fruits délicieux que les pêches! | What delicious fruits peaches are! |
| Tu as agi en avare. | You have acted like a miser. |

## EXERCICES

### I

Qu'est-ce que ce père apporta un jour? Les pêches, ne sont-ce pas de beaux fruits? Pourquoi, le lendemain, le père appela-t-il ses enfants? L'aîné avait-il gardé sa pêche? Qu'est-ce qu'il avait fait du noyau? Le père approuva-t-il la conduite de Louis? Qui parla après Louis? Robert avait-il mangé sa pêche? Qu'est-ce qu'il avait fait des deux noyaux? Quels défauts Robert avait-il montrés? Pourquoi le père jugea-t-il l'enfant avec indulgence? Qui parla après Robert? Henri avait-il agi en gourmand et en étourdi? Qu'est-ce qu'il avait fait de sa pêche? Pensez-vous qu'Henri achètera d'autres pêches avec ce franc? Les avares aiment-ils à dépenser? Edmond avait-il aussi vendu sa pêche? Dites de quelle manière délicate l'enfant avait agi. Qui avait fait le meilleur usage de sa pêche?

### II

A miser will surely think that Henry had acted more wisely than his brothers. Instead of eating the peach which his father had given him, he had sold it for a good price. Be sure that he will not spend that money, but will keep it carefully. Misers love money so much that they will not spend it, even for their

own pleasure. We, who are not misers, admire Edmund's good heart and charity. Without the least doubt, he liked peaches as much as his younger brother Robert; but when he thought of his little neighbor, who was ill in bed, he carried him his peach, and obliged him to accept it. That boy had a great and noble heart.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the past participles contained in the first, fourth, eighth, and twelfth paragraphs, and explain the various rules applied.

## IV

| Remplacer les tirets par des adjectifs démonstratifs. | Replace the dashes by demonstrative adjectives. |
|---|---|

— univers si grand et si beau; — soleil étincelant, qui nous éclaire le jour; — lune argentée, et — millions d'étoiles, qui nous éclairent la nuit; — terre si belle, que nous habitons, sont l'œuvre de Dieu. Que la campagne est belle à l'approche de l'été! — vastes prairies, — blé jaunissant, — arbres avec leurs jeunes fruits, — fleurs charmantes, — parfums délicieux ravissent nos sens. De — côté- —, la plaine riche et fertile, de — côté- —, une colline couverte de bois charment nos yeux. A — époque de l'année

tout est vie et bonheur. Voyez — multitude d'insectes bourdonnants; écoutez — concert des oiseaux: c'est de — manière que — animaux célèbrent la bonté du Créateur.

---

### VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the persons and tenses not given, according to the rules given on pages 118 and 119.

**Courir,** *to run;* **courant,** *running;* **couru, -e,** *run.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je **cours,** tu **cours,** il **court,** etc. — Parf. déf. je **courus,** etc. — Fut. je courrai, etc.

Conjugate like **courir**: **accourir,** *to run up;* **recourir,** *to have recourse;* **concourir,** *to concur.*

**Sortir,** *to go out;* **sortant,** *going out;* **sorti, -e,** *gone out.* Auxil. **être.** Ind. prés. je **sors,** tu **sors,** il **sort,** etc. — Parf. déf. je sortis, etc.

Conjugate like **sortir**: **partir,** *to go away,* je pars, etc., auxil. **être**; **sentir,** *to smell, to feel,* je sens, etc., auxil. **avoir**; **dormir,** *to sleep,* je dors, etc., auxil. **avoir**; **mentir,** *to lie,* je mens, etc., auxil. **avoir**; **servir,** *to serve,* je sers, etc., auxil. **avoir.**

---

## V

| Mettre les verbes aux temps indiqués. | Put the verbs in the tenses indicated. |
|---|---|

**Courir.** Où (prés.)-vous ainsi? Je (prés.) chercher le docteur, pour mon frère qui est malade. On ra-

conte avec plaisir les dangers qu'on (parf. indé.). Qui (prés.) trop vite ne (fut.) pas longtemps. Achille tout armé (imparf.) plus vite qu'un char attelé de deux chevaux.

**Sortir.** Quand (fut.)-vous? Je (fut.) cette après-midi, car je ne (prés.) jamais le matin. Est-ce que votre mère (parf. indé.)? Oui, ma mère et ma sœur (parf. indé.) ensemble. Louise, ne (impé.) pas, tant que nous (fut. anté.). Je suis allé visiter ces dames, mais elles (pl.-q.-parf.).

---

**Revue sur la Grammaire**

1. Quelles sont les règles d'accord de l'adjectif, du participe passé employé sans auxiliaire, du participe passé des verbes passifs, des verbes intransitifs conjugués avec **être**, et des verbes transitifs conjugués avec **avoir**? 2. Comment exprime-t-on le comparatif de supériorité, d'infériorité, et d'égalité des adjectifs et des adverbes? 3. Comment exprime-t-on le superlatif? 4. Donnez le comparatif et le superlatif de **bon, bien, mauvais, mal, petit, peu.**

1. What are the rules of agreement of adjectives, past participles used without an auxiliary verb, past participles of passive verbs, intransitive verbs used with **être**, and transitive verbs conjugated with **avoir**? 2. How do you express the comparative of superiority, inferiority, and equality of adjectives and adverbs? 3. How do you express the superlative? 4. Give the comparative and superlative of **bon, bien, mauvais, mal, petit, peu.**

# Vingt-troisième Leçon

## LE PARFAIT DÉFINI

The past definite is used, as already stated, to express an event which took place once, at some determined, definite time completely past, and occurs chiefly in narrative and history.

The past definite of the verbs of the first conjugation is always like that of **parler** (see page 31).

Ex.: Je parl**ai**; j'aim**ai**; j'all**ai**; j'envoy**ai**, etc.

For the other conjugations the past definite may end in **is**, **us**, or **ins**.

| 2ème Conjugaison | 3ème Conjugaison | 4ème Conjugaison |
|---|---|---|
| Finir: je fin**is** | Recevoir: je reç**us** | Rompre: je romp**is** |
| Courir: je cour**us** | Voir: je v**is** | Boire: je b**us** |
| Venir: je v**ins** | | |

It is conjugated as follows:

| Finir | Courir | Venir |
|---|---|---|
| | Parfait Défini | |
| Je fin**is** | Je cour**us** | Je v**ins** |
| Tu fin**is** | Tu cour**us** | Tu v**ins** |
| Il, elle fin**it** | Il, elle cour**ut** | Il, elle v**int** |
| Nous fin**îmes** | Nous cour**ûmes** | Nous v**înmes** |
| Vous fin**îtes** | Vous cour**ûtes** | Vous v**întes** |
| Ils, elles fin**irent** | Ils, elles cour**urent** | Ils, elles v**inrent** |

Conjugate these verbs in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

## LECTURE

### CHARLES MARTEL

De toutes les victoires de ce rude guerrier, aucune n'est plus glorieuse ni plus populaire que sa victoire sur les Arabes, à Poitiers, en 732.

Dans un pays de l'Asie, l'Arabie, avait grandi un peuple, qui avait la prétention d'imposer au monde entier la religion de son prophète, Mahomet, toute différente de la religion chrétienne.

Mahomet avait ordonné à ses partisans d'établir partout sa religion par l'épée. Brûlants d'ardeur, les Arabes commencèrent la conquête du monde. En moins d'un siècle, ils avaient conquis une partie de l'Asie, tout le nord de l'Afrique et l'Espagne. De là, passant les Pyrénées, ils avaient pénétré jusqu'au cœur de la France.

Excellents cavaliers, ils montaient des chevaux petits et ardents. Leur attaque était soudaine et irrésistible. De toute la vitesse de leurs chevaux, ils chargeaient l'ennemi, et sabraient les bataillons en désordre.

Tout avait cédé à leur impétuosité, lorsque les Arabes d'Abd-el-Raman rencontrèrent enfin à Poitiers l'armée des Francs commandée par Charles. La civilisation chrétienne et l'islamisme étaient en présence.

Les Francs combattaient à pied, serrés en bataillons carrés, qui ressemblaient à des citadelles hérissées de fer. Le choc des Arabes fut terrible. Aussi rapides que l'éclair, ils se précipitent, se heurtent contre les piques des Francs, et se dispersent en un clin d'œil, tandis que de nouveaux escadrons accourent au galop et chargent avec furie.

Sous ce choc épouvantable, la ligne des Francs resta d'abord immobile et impénétrable, comme un mur d'acier. Puis les Francs chargèrent à leur tour, brisant, écrasant tout devant eux. La nuit arrêta le combat.

Au matin, les tentes blanches de l'ennemi se dressaient encore à la même place; mais elles étaient vides. Pendant la nuit, les Arabes avaient fui au galop vers les Pyrénées, abandonnant un butin immense dans leur camp désert.

Charles fut dès lors surnommé Martel. Il avait écrasé l'islamisme comme avec un marteau, et sauvé la France et l'Europe.

| **Remarquez les Expressions** | **Notice the Expressions** |
|---|---|
| En Arabie, avait grandi un peuple, qui . . . | In Arabia, a nation had grown, that . . . |
| En moins d'un siècle. | In less than a century. |
| Jusqu'au cœur de la France. | To the very heart of France. |

## EXERCICES

### I

Quelle est la victoire la plus glorieuse de Charles Martel? En quelle année? De quel pays venaient les Arabes? Quelle était leur religion? Quel ordre Mahomet avait-il donné à ses partisans? Quels pays les Arabes conquirent-ils? Décrivez leur manière de combattre. Où les Francs rencontrèrent-ils les Arabes? Quels chefs commandaient les deux armées? Les Francs étaient-ils à cheval? Comment se formèrent-ils? Racontez la bataille. A quoi compare-t-on la ligne impénétrable des Francs? Qui gagna la victoire? Que firent les Arabes, pendant la nuit? Quel surnom reçut Charles?

### II

It was near Poitiers that the army of the Franks met the Arabs. In order to resist the formidable attack of their innumerable cavalry, Charles formed his troops into compact squares bristling with spears. As rapid and terrible as lightning, on came squadron after squadron. For several hours they charged, vainly trying to break those motionless and impenetrable barriers of steel. Then only, the Franks charged in their turn, crushing the terrible warriors, who proposed to conquer France, as they had conquered Africa and Spain.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the verbs of the third and seventh paragraphs of the same lesson, and state the mood, tense, person, and number of each, and whether it is a primitive or derivative tense, as shown in the twenty-first lesson, page 123.

---

### VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the persons and tenses not given, according to the rules stated on pages 118 and 119.

**Fuir,** *to flee, to avoid;* **fuyant,** *fleeing, avoiding;* **fui, -e,** *fled, avoided.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je fuis, tu fuis, il fuit, . . ., . . ., ils fuient. — Parf. déf. je fuis, etc.

**Offrir,** *to offer;* **offrant,** *offering;* **offert, -e,** *offered.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. j'offre, tu offres, il offre, etc. — Parf. déf. j'offris, etc.

Conjugate like **offrir**: **ouvrir,** *to open,* j'ouvre, etc.; **souffrir,** *to suffer,* je souffre, etc.

**Venir,** *to come;* **venant,** *coming;* **venu, -e,** *come.* Auxil. **être.** Ind. prés. je **viens,** tu **viens,** il **vient,** . . ., . . ., ils **viennent.** — Parf. déf. je **vins,** etc. — Fut. je **viend**rai, etc.

Conjugate like **venir**, with **être**: **devenir**, *to become;* **parvenir**, *to arrive.* Conjugate with **avoir**: **tenir**, *to hold,* je tiens, etc.; **contenir**, *to contain;* **maintenir**, *to maintain;* **appartenir**, *to belong,* and the other verbs formed with **tenir**.

---

## IV

| Mettre les verbes aux temps indiqués. | Put the verbs in the tenses indicated. |
|---|---|

**Fuir.** Rien ne (prés.) plus vite que le temps. Les oiseaux de nuit (prés.) la lumière. Les soldats (imparf.) dans toutes les directions, et nous (imparf.) avec eux. Le village était désert; tous les habitants (pl.-q.-parf.).

**Offrir.** Ce que vous (prés.), (impér.)-le de bon cœur. Il a refusé la somme d'argent que je lui (parf. indéf.). Nous (parf. indéf.) une place à votre ami. Qu'est-ce que vous (fut.) à votre mère, pour Noël? Je lui (fut.) un bel éventail.

**Venir.** Est-ce que M^me^ Leroy (parf. indéf.), pendant mon absence? Non, monsieur, personne[1] n'(parf. indéf.). Louis, ne (fut.)-vous pas dîner avec moi, dimanche prochain? — Merci, je (fut.) avec plaisir. — Surtout, ne (impér.) pas trop tard; la cuisinière, vous savez, n'aime pas les invités qui (prés.) en retard.

---

[1] **Personne** used as an indefinite pronoun is masculine.

# Vingt-Quatrième Leçon

## ADJECTIFS POSSESSIFS

| Singulier | | Pluriel | |
|---|---|---|---|
| Masculin | Féminin | Masc. et Fém. | |
| mon | ma (mon) | mes | my |
| ton | ta (ton) | tes | thy, your |
| son | sa (son) | ses | his, her, its |
| notre | notre | nos | our |
| votre | votre | vos | your |
| leur | leur | leurs | their |

1. These adjectives should be expressed before each noun.

Ex.: Mon père et mon frère sont sortis.

2. **Mon, ton, son** are used for euphony, instead of **ma, ta, sa,** before a feminine noun beginning with a vowel or an **h** mute.

Ex.: Mon oreille; ton honnêteté; son enfance.

### LECTURE

#### LA BONNE MARIE

Marie était une bonne petite fille, sérieuse et simple; la toilette était le moindre de ses soucis. Cependant, elle avait un désir ardent: c'était de s'acheter une petite chaîne d'or.

Par son ordre et son économie, elle réussit enfin à amasser la somme de trente francs. Avec cette

petite fortune, Marie allait sortir ce jour-là, pour acheter la chaîne tant désirée.

Elle était dans le cabinet de son père, lorsqu'une pauvre femme frappa à la porte. Elle venait implorer la charité de M. Bernard. Son mari était mort. Veuve, avec deux enfants, elle était sans ressource. Pour comble de malheur, son loyer était dû; si elle ne payait pas, on allait la jeter hors de sa maison.

"Ah! monsieur Bernard, s'écria la pauvre femme en pleurant, ayez pitié de ma misère, et le bon Dieu vous bénira!"

Marie avait écouté en silence. Touchée de pitié elle monte à sa chambre, ouvre un secrétaire, en tire sa petite fortune, et, rentrant dans le cabinet de son père, elle place l'argent dans la main de la pauvre veuve, et ressort aussitôt.

La veuve resta un instant immobile et muette d'étonnement, contemplant les pièces d'or dans sa main ouverte. Elle allait les déposer sur la table de M. Bernard.

"Non, ma bonne femme, dit celui-ci, gardez cet argent: il est bien à vous. Je suis trop heureux de voir que ma fille a sacrifié son plaisir, pour vous aider dans votre misère."

Quant à Marie, elle était retournée toute joyeuse dans sa chambre. Elle sentait dans son cœur un

bonheur que ni l'or, ni les diamants, ni tous les biens de ce monde ne peuvent donner.

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
| --- | --- |
| Pour comble de malheur. | To complete her misfortune. |
| On allait la jeter hors de sa maison. | She was going to be turned out of her house. |
| Il est bien à vous. | It is really yours. |

## EXERCICES

### I

Marie était-elle très coquette? Quel désir avait-elle formé? Que fit-elle, pour arriver à ce qu'elle désirait? Pourquoi allait-elle sortir, ce jour-là? Qui entra dans le cabinet de M. Bernard? Pourquoi venait-elle? N'était-elle pas très malheureuse? Que dit-elle en pleurant? Que fit alors Marie? La pauvre femme ne fut-elle pas bien étonnée? Ne voulait-elle pas redonner l'argent à M. Bernard? Que lui dit alors celui-ci? Marie regrettait-elle son argent? Sa charité ne fut-elle pas immédiatement récompensée?

### II

While you are comfortable and happy at home, with your father, mother, brothers and sisters, have

you ever thought of the poor who are without a home, without friends, without resources? Do not forget that, while you have plenty, there are poor widows and little children who are hungry and have no money. Be as charitable as kind little Mary. She wished very much to have a little gold chain, and, by her order and economy, she had succeeded in putting by thirty francs, in order to buy it. But she was so much moved by that poor mother's misery, that she sacrificed her own pleasure to help her. Her charity was immediately rewarded: she felt in her heart a happiness that neither gold nor diamonds can give.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the verbs of the second, fifth, and sixth paragraphs of the same lesson, and state the mood, tense, person, and number of each, and whether it is a primitive or derivative tense, as shown in the twenty-first lesson, page 123.

## IV

| | |
|---|---|
| Remplacer les tirets par les adjectifs possessifs qui conviennent. | Replace the dashes by proper possessive adjectives. |

Un bon fermier visite tous les jours — cave, — écurie, — étables, — cuisine, enfin toutes les parties

de — maison. J'ai oublié — chapeau, — canne, et — gants, sur une chaise, dans — chambre. Paul, as-tu fini — exercices? J'ai étudié — histoire et — géographie, mais je n'ai pas encore achevé — problème d'arithmétique. Dépêche-toi donc, tes deux frères ont déjà fini tous — devoirs. Enfants, travaillez courageusement; — succès dépend de — efforts. Les différents peuples ont — caractère particulier, — qualités et — défauts. Dans — enfance, — parents possédaient une petite maison de campagne, où nous allions passer — vacances.

---

### VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the persons and tenses not given according to the rules stated on pages 118 and 119.

**Cueillir,** *to gather;* **cueillant,** *gathering;* **cueilli, -e,** *gathered.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je cueille, tu cueilles, il cueille, etc. — Parf. déf. je cueillis, etc. — Fut. je cueillerai, etc.

Conjugate like **cueillir,** with the auxiliary verb **avoir, accueillir,** *to receive;* **recueillir,** *to gather.*

**Mourir,** *to die;* **mourant,** *dying;* **mort, -e,** *died.* Auxil. **être.** Ind. prés. je **meurs,** tu **meurs,** il **meurt,** . . ., . . ., ils **meurent.** — Parf. déf. je mourus, etc. — Fut. je mourrai, etc.

## V

| Mettre les verbes aux temps indiqués. | Put the verbs in the tenses indicated. |
|---|---|

**Cueillir.** Nous sommes au printemps, (impér.) les primevères; bientôt, nous (fut.) les jacinthes et les tulipes. Pour qui est-ce que vous (parf. indéf.) ces violettes? Je les (parf. indéf.) pour ma mère. Venez, nous (fut.) des fleurs dans la prairie, et nous ferons un gros bouquet des fleurs que nous (fut. anté.).

**Mourir.** Les plantes annuelles (prés.) tous les ans. Si vous mangez de ce fruit, vous (fut.). Quand votre tante (parf. indéf. interrog.)? Elle (parf. indéf.) le mois dernier. Les noms des grands hommes (prés. négat.). Napoléon I^er^ (parf. déf.) en 1821.

---

### Adjectifs Possessifs Remplacés par l'Article Défini

The possessive adjectives *my, his, her,* etc., are generally rendered in French by the definite article, when the possessor is clearly indicated, which occurs chiefly before a noun expressing a part of the body, or when the possessor is expressed by a reflexive pronoun.

| | |
|---|---|
| Il a son chapeau à **la** main. | He has his hat in his hand. |
| **La** tête me fait mal. | My head aches. |
| J'ai mal **aux** yeux. | My eyes are sore. |
| Il se coupa **le** doigt. | He cut his finger. |

# Vingt-cinquième Leçon

| 3ème CONJUGAISON | 4ème CONJUGAISON |
|---|---|

INFINITIF

| | |
|---|---|
| **Présent:** **Recevoir,** *to receive* | **Présent:** **Rompre,** *to break* |

PARTICIPE

| | |
|---|---|
| **Présent:** **Recevant,** *receiving* | **Présent:** **Rompant,** *breaking* |
| **Passé:** **Reçu, -e,** *received* | **Passé:** **Rompu, -e,** *broken* |

INDICATIF

**Présent**

(*I receive, am receiving, do receive,* etc.)

| | |
|---|---|
| Je re**çois** | Je rom**ps** |
| Tu re**çois** | Tu rom**ps** |
| Il, elle re**çoit** | Il, elle rom**pt** |
| Nous rece**vons** | Nous rom**pons** |
| Vous rece**vez** | Vous rom**pez** |
| Ils, elles re**çoivent** | Ils, elles rom**pent** |

**Imparfait**

(*I was receiving, used to receive, received, did receive,* etc.)

| | |
|---|---|
| Je rece**vais** | Je rom**pais** |
| Tu rece**vais** | Tu rom**pais** |
| Il, elle rece**vait** | Il, elle rom**pait** |
| Nous rece**vions** | Nous rom**pions** |
| Vous rece**viez** | Vous rom**piez** |
| Ils, elles rece**vaient** | Ils, elles rom**paient** |

1. The verbs of the third conjugation ending in **cevoir** take a cedilla under **c** (**ç**) before the vowels **o** and **u**.

2. In the fourth conjugation the 3d person singular of the present indicative takes a **t**, except in the verbs ending in **endre, andre, ondre, ordre, erdre,** and **cre,** the 3d person singular of which ends with the last letter of the root, that is, **d** or **c**.

Ex.: Entendre, *to hear,* il entend; répandre, *to pour out,* il répand; répondre, *to answer,* il répond; mordre, *to bite,* il mord; perdre, *to lose,* il perd; vaincre, *to conquer,* il vainc.

3. The verbs in **ttre** lose the second **t** in the singular of the present indicative and imperative.

Ex.: Mettre, *to put,* je mets, tu mets, il met.

Conjugate in the affirmative, negative, interrogative, and interrogative negative forms the present and imperfect indicative of **apercevoir,** *to see;* **devoir,** *to owe, must, should;* **vendre,** *to sell.*

## LECTURE

### L'ENFANT ET LES LUNETTES

Ce matin-là, Jules était seul à la maison. Ennuyé, il allait d'une chambre à l'autre, sans savoir que faire. Jules était un peu paresseux: à huit ans, il n'était pas encore capable de lire!

Sur la table du salon il aperçoit le livre où sa grand'mère lui lit les belles histoires qu'il aime tant: l'histoire de Joseph vendu par ses frères à des marchands égyptiens, les songes de Pharaon, Moïse sur le Nil, la victoire de David sur le géant, et bien d'autres encore.

"Allons, dit-il, je puis bien lire aussi; ce n'est pas

si difficile. Quand grand'mère rentrera, elle sera bien surprise de m'entendre raconter une histoire nouvelle."

Et Jules ouvre le livre. Comme grand'mère a coutume de faire, il met un doigt sur la page, et le promène lentement d'un bout à l'autre des lignes. "Mais où donc est l'histoire!" Il n'aperçoit que des figures noires sur du papier blanc.

"Ah! s'écrie-t-il, j'oubliais le principal: grand'-mère ne lit jamais sans mettre ses lunettes." Et l'enfant met sur son nez les lunettes que sa grand'-mère a laissées sur la table.

Le voilà, de nouveau penché sur le livre, attentif, le doigt sur la page, essayant, mais en vain, de comprendre quelque chose à ces signes étranges. Même avec les lunettes, il ne trouve point d'histoire.

En ce moment, sa mère entre et lui dit: "Cher enfant, grand'mère met des lunettes, parce qu'elle a mal aux yeux; ton mal, à toi, c'est la paresse. Sois sage; pour me plaire, apprends à lire, et tu trouveras l'histoire, sans lunettes, rien qu'avec tes yeux bleus."

| **Remarquez les Expressions** | **Notice the Expressions** |
|---|---|
| Sans savoir que faire. | Without knowing what to do. |
| Elle a mal aux yeux. | She has sore eyes. |
| Ton mal, à toi. | Your ailment. |
| Rien qu'avec tes yeux. | Only with your eyes. |

## EXERCICES

### I

Ce matin-là, Jules était-il sorti avec ses parents? Avait-il quelque chose à faire? Pourquoi ne lisait-il pas? Quel livre aperçoit-il sur la table du salon? Avez-vous lu quelque passage de la Bible? Que dit Jules, en apercevant la Bible? Qu'est-ce que grand'-mère avait l'habitude de faire en lisant? Jules fait-il la même chose? Est-il capable de lire? Grand'mère lit-elle sans lunettes? Que fait l'enfant, pour tâcher de lire? Décrivez-le, penché sur son livre. A-t-il plus de succès cette fois? Jules avait-il mal aux yeux? Quel était son mal? Quelle remarque lui fait sa mère?

### II

Look at these two little boys. They are bent over a large book, and one of them is slowly moving his finger from one end of the lines to the other. The story they are reading must be interesting, for the little boys are very attentive. They are only seven years old, but they are able to read the beautiful stories which are contained in the Bible. What story are they now reading? They are reading the story of Joseph, and they have arrived at that part when his brothers sell him to some Egyptian merchants. These two little boys are more diligent than Jules,

who loses his time, and, at eight years of age, is not yet able to read.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the following verbs: **aperçoit, vendu, entendre, met, mettre, comprendre,** and state the mood, tense, person, and number of each, and whether it is a primitive or derivative tense, as shown in the twenty-first lesson, page 123.

## IV

| | |
|---|---|
| Changer les infinitifs en présents ou en imparfaits de l'indicatif, suivant le sens. | Change the infinitives into present or imperfect tenses of the indicative, according to the sense. |

L'année dernière, nous (recevoir) plus de lettres que cette année. Écoutez, on (entendre) la cloche de l'église et l'écho qui y (répondre). Il y a dans cette ferme un chien qui (mordre) tous les passants. Pendant que je lui lisais le journal, il m'(interrompre) souvent, pour me faire des questions, auxquelles je (répondre) avec plaisir. Les merciers (vendre) des épingles, des aiguilles, des boutons, des rubans, etc. Au commencement de la saison, nous (vendre) ces étoffes cinq francs le mètre; maintenant, nous ne les (vendre) que trois francs cinquante centimes (3f, 50). Quelle somme (devoir)-vous à ce marchand? Je ne lui (devoir) plus que cinq cents francs, sur les deux mille francs que je lui (devoir).

# Vingt-sixième Leçon

## ADJECTIFS INDÉFINIS

| Masculin | Féminin | | Masculin | Féminin | |
|---|---|---|---|---|---|
| Aucun, | aucun**e**, | *no* | Certain, | certain**e**, | *certain* |
| Nul, | nul**le**, | *no* | Autre, | autre, | *other* |
| Chaque, | chaque, | *each* | Quel, | quel**le**, | *what* |
| Quelque, | quelque, | *some* | Tout, | tout**e**, | *all* |
| Plusieurs, | plusieurs, | *several* | Tel, | tel**le**, | *such* |
| Maint, | maint**e**, | *many* | Même, | même, | *same* |

Quelconque, quelconque, *any*

1. The indefinite adjectives should be repeated before each noun.

2. In a negative sentence, **aucun** and **nul** must always be used with the negation **ne**, never with the negation **pas**.

Ex.: Je **ne** reçois aucune lettre.

3. In consequence of their meaning, **aucun**, **nul**, and **chaque** have no plural; **plusieurs** has no singular.

Ex.: J'ai acheté plusieurs livres et plusieurs cahiers.

4. The adjective **maint** may be used with a singular or plural noun.

Ex.: Maint homme, *many a man;* maints hommes, *many men;* mainte fois, *many a time;* maintes fois, *many times.*

5. The adjective **tout** drops the last **t** in the masculine plural: **tous**.

## LECTURE

### LA PROVIDENCE

Deux hommes étaient voisins. Ils étaient pauvres: chacun n'avait que son travail pour nourrir sa femme et plusieurs petits enfants.

Et l'un de ces hommes était triste et inquiet. Il répétait souvent en lui-même: "Si je tombe malade, si je meurs, que deviendront ma femme et mes enfants?"

Cette pensée ne le quittait point, et elle rongeait son cœur, comme un ver ronge le fruit où il est caché.

Or, la même pensée était venue également à l'autre père; mais il l'avait chassée de son esprit: "Car, disait-il, Dieu, qui aime toutes ses créatures, et qui veille sur elles, veillera aussi sur moi, et sur ma femme, et sur mes enfants."

Et celui-ci était heureux, tandis que le premier ne goûtait pas un instant de repos ni de joie intérieurement.

Un jour qu'il travaillait aux champs, triste et abattu à cause de sa crainte, il remarqua quelques oiseaux, qui entraient dans un buisson, et en sortaient, et puis y revenaient bientôt encore.

Étant allé au buisson, il y trouva deux nids posés côte à côte, et dans chaque nid plusieurs petits nouvellement éclos et encore sans plumes.

Quand il fut retourné à son travail, il levait de temps en temps les yeux, et regardait les oiseaux qui allaient et venaient, portant sans cesse la nourriture à leurs petits.

Or, voilà qu'au moment où l'une des mères rentrait avec sa becquée, une orfraie la saisit, l'enlève, et la pauvre mère, luttant vainement dans ses serres, jetait des cris perçants.

A cette vue, l'homme qui travaillait sentit son âme plus troublée qu'auparavant: "Car, pensait-il, la mort de la mère, c'est la mort des enfants. Les miens aussi n'ont plus que moi: que deviendront-ils, si je leur manque?"

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
|---|---|
| Les miens n'ont plus que moi; que deviendront-ils, si je leur manque? | My children have no one left but me; what will become of them, if I am taken from them? |

## EXERCICES

### I

Ces deux hommes avaient-ils chacun une famille? Étaient-ils riches? Le premier était-il joyeux et tranquille? Que répétait-il en lui-même? Cette pensée ne revenait-elle pas souvent à son esprit? L'autre père n'avait-il pas eu aussi la même pensée?

Que disait-il pour se donner confiance? La vie des deux voisins n'était-elle pas bien différente? Où le premier travaillait-il un jour? Que remarqua-t-il en travaillant? Que trouva-t-il dans le buisson? Retourné à son travail, oublia-t-il le nid et les oiseaux? Quel malheur arriva à l'une des mères? L'ouvrier ne fut-il pas plus triste encore à cette vue? Quelle réflexion la mort de la mère lui suggéra-t-elle?

## II

In spring, birds begin to build their nests for their little ones. How comfortable and warm these nests are! With what art they are placed among the branches, in the thickest part of the bushes! As soon as the nest is finished, the mother lays several eggs. Let us not touch them; let us not frighten the mother, as she is hatching the eggs; but let us come back three weeks later, and we shall behold the prettiest sight. Instead of the eggs, we shall find featherless little ones, raising their open beaks, and uttering cries, as if they were all very hungry.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the demonstrative, possessive, and indefinite adjectives contained in the same lesson, and state to what noun they refer, as follows:

**Son**, adjectif possessif, masc. sing., se rapporte à travail, etc.

## IV

| Remplacer les tirets par les adjectifs indéfinis qui conviennent. | Replace the dashes by suitable indefinite adjectives. |
|---|---|

— fleur n'est plus belle que la rose. — pays a ses usages. — homme a ses défauts. — les hommes sont mortels. Un vieux proverbe dit: "— père, — fils; — mère, — fille." — plantes semblent prospérer sous — les climats et dans — les sols. Je l'ai entendu — fois raconter la — histoire. — ressemblance ont ces deux frères! — taille, — visage, — manières. — personnes éprouvent le besoin de nier — chose, et de contredire — le monde; — critiques, par exemple, prétendent que Shakespeare n'a jamais existé. — singulières idées ils ont! Je n'ai jamais vu une — quantité de fleurs sur le marché.

---

### Diverses Significations du Verbe Devoir

The verb **devoir** expresses a moral duty, a necessary consequence, a future event, or a debt.

| | |
|---|---|
| Nous devons être charitables. | We ought to be charitable. |
| Vous avez couru, vous devez être fatigué. | You have been running, you must be tired. |
| Je dois le voir ce soir. | I am to see him to-night. |
| Ils me doivent de l'argent. | They owe me money. |

# Vingt-septième Leçon

| 3ème CONJUGAISON | 4ème CONJUGAISON |
|---|---|

INFINITIF

| | |
|---|---|
| **Présent:** **Recevoir,** *to receive* | **Présent:** **Rompre,** *to break* |

PARTICIPE

| | |
|---|---|
| **Présent:** **Recevant,** *receiving* | **Présent:** **Rompant,** *breaking* |
| **Passé:** **Reçu, -e,** *received* | **Passé:** **Rompu, -e,** *broken* |

INDICATIF

**Parfait Défini**

| (*I received, did receive*, etc.) | (*I broke, did break*, etc.) |
|---|---|
| Je reç**us** | Je romp**is** |
| Tu reç**us** | Tu romp**is** |
| Il, elle reç**ut** | Il, elle romp**it** |
| Nous reç**ûmes** | Nous romp**îmes** |
| Vous reç**ûtes** | Vous romp**îtes** |
| Ils, elles reç**urent** | Ils, elles romp**irent** |

**Parfait Indéfini**

| (*I have received, have been receiving*, etc.) | (*I have broken, have been breaking*, etc.) |
|---|---|
| J'ai reç**u** | J'ai romp**u** |
| Tu as reç**u** | Tu as romp**u** |
| Il, elle a reç**u** | Il, elle a romp**u** |
| Nous avons reç**u** | Nous avons romp**u** |
| Vous avez reç**u** | Vous avez romp**u** |
| Ils, elles ont reç**u** | Ils, elles ont romp**u** |

The verbs **descendre,** *to come down,* when used as an intransitive verb; **naître,** *to be born;* **éclore,** *to be hatched, to open;* take the auxiliary verb **être** in their compound tenses.

Conjugate the past definite and indefinite of **recevoir** and **rompre** in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

Conjugate the past definite and indefinite of **entendre,** *to hear;* **apercevoir,** *to see;* **perdre,** *to lose;* **attendre,** *to wait for;* **descendre,** *to come down.*

## LECTURE

### LA PROVIDENCE — *Suite*

Tout le jour, le pauvre ouvrier fut sombre et triste, et, la nuit, il ne dormit point. Il avait constamment devant les yeux le sort de la malheureuse mère enlevée à ses petits, et il songeait au sort de ses propres enfants, s'il venait à leur être enlevé.

Le lendemain, de retour aux champs, il dit: "Je veux aller voir les petits de cette pauvre mère; plusieurs sans doute ont déjà péri." Et il marcha vers le buisson.

Quelle ne fut pas sa surprise! Les petits étaient bien portants; pas un ne semblait avoir souffert! Curieux d'éclaircir le mystère, il se cacha, à quelque distance, pour observer ce qui allait arriver.

Après un peu de temps, il entendit un léger cri, et il aperçut la seconde mère rapportant en hâte la nourriture qu'elle avait recueillie. Elle la distribua à tous les petits indistinctement, et il y en eut pour

tous, et les orphelins ne furent point délaissés dans leur misère.

Et le père, qui avait manqué de confiance en la Providence, n'oublia pas de raconter le soir à l'autre père, ce qui était arrivé.

Et celui-ci lui dit: "Pourquoi perdez-vous courage? Voyez, Dieu a des secrets que nous ne comprenons point. Ayons la foi, espérons, aimons, et attendons en paix sa volonté.

"Si je meurs avant vous, vous serez le père de mes enfants; si vous mourez avant moi, je serai le père des vôtres. Et si, l'un et l'autre venant à mourir, nous les laissons orphelins, ils auront pour père le Père qui est dans les cieux."

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
|---|---|
| S'il venait à leur être enlevé. | If he happened to be taken from them. |
| Venant à mourir. | Happening to die. |
| Ce qui allait arriver; ce qui était arrivé. | What was going to happen; what had happened. |

## EXERCICES

### I

L'ouvrier fut-il joyeux ce jour-là? Pourquoi ne dormit-il pas la nuit? Quel fut son premier acte,

le lendemain, quand il arriva dans les champs? Quelques uns des petits avaient-ils péri? Que fit-il pour éclaircir le mystère? Qu'entendit-il bientôt après, et que vit-il? La mère ne donna-t-elle à manger qu'à ses propres petits? L'ouvrier n'alla-t-il pas voir son voisin, le soir? Quelle grande leçon le voisin trouve-t-il dans cet évènement? Que fera l'autre père, si l'un d'eux vient à mourir? Et si tous deux viennent à mourir, que deviendront les orphelins? Quelle est la signification de l'expression "le Père qui est dans les cieux"?

## II

On the following day, when we returned to the field, we went to see that poor mother's little ones. We were certain of finding that several had already died. Great was therefore our surprise and joy, when we found them all in good health. In order to discover what had happened, we waited, hidden behind a bush some distance away, and observed the spot where the two nests were placed. After a while we heard a hushed cry, and saw the second mother hurrying with food for the little ones. She went to one nest, then to the other, and there was some for all. That kind mother had been a Providence to the orphans: she had not abandoned them in their misery.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them state the mood, tense, person, and number of the following verbs, and whether they are primitive or derivative tenses: **dormit**; **songeait**; **venait**; **ont péri**; **souffert**; **arriver**; **éclaircir**; **entendit**; **aperçut**; **rapportant**; **perdez**; **attendons**.

## IV

Mettre au pluriel les sujets singuliers, et au singulier les sujets pluriels, et changer le reste de la phrase comme il convient.

Put in the plural the subjects that are in the singular, and in the singular the subjects that are in the plural, and make the other changes required.

L'enfant répond à son maître. Il m'a rendu ma visite. Vos sœurs reçoivent-elles beaucoup de lettres? Nous n'entendions pas votre voix. Quel est le journal qui a répandu cette fausse nouvelle? Mes amis, ne perdez pas courage. Comme nous attendions dans le salon, nous aperçûmes M. Bernard dans la rue. Quand les oiseaux ont fini leurs nids, ils y pondent quatre ou cinq petits œufs. Le soldat défend son pays. Ils tendirent la main à leurs amis. Je suis descendu de ma chambre à huit heures, pour déjeuner. Vos lettres me rendent bien heureux. Si tu perds les années de ta jeunesse, tu regretteras plus tard ton imprévoyance. Nous devons partir demain pour la campagne.

# Vingt-huitième Leçon

## ADJECTIFS NUMÉRAUX

| Cardinaux | Ordinaux | Cardinaux | Ordinaux |
|---|---|---|---|
| 1, un, une | premier | 14, quatorze | quatorzième |
| 2, deux | second, deuxième | 15, quinze | quinzième |
| 3, trois | troisième | 16, seize | seizième |
| 4, quatre | quatrième | 17, dix-sept | dix-septième |
| 5, cinq | cinquième | 18, dix-huit | dix-huitième |
| 6, six | sixième | 19, dix-neuf | dix-neuvième |
| 7, sept | septième | 20, vingt | vingtième |
| 8, huit | huitième | 21, vingt et un | vingt et unième |
| 9, neuf | neuvième | 22, vingt-deux | vingt-deuxième |
| 10, dix | dixième | 30, trente | trentième |
| 11, onze | onzième | 40, quarante | quarantième |
| 12, douze | douzième | 50, cinquante | cinquantième |
| 13, treize | treizième | 60, soixante | soixantième |

| Cardinaux | Ordinaux |
|---|---|
| 70, soixante-dix | soixante-dixième |
| 71, soixante et onze | soixante et onzième |
| 80, quatre-vingts | quatre-vingtième |
| 81, quatre-vingt-un | quatre-vingt-unième |
| 90, quatre-vingt-dix | quatre-vingt-dixième |
| 91, quatre-vingt-onze | quatre-vingt-onzième |
| 100, cent | centième |
| 101, cent un | cent unième |
| 1,000, mille | millième |
| 1,000,000, million | millionième |

1. With few exceptions (un, une; vingt et un, vingt et une, etc.), numeral cardinal adjectives do not change.

2. Numeral ordinal adjectives agree like the other adjectives.

3. In giving a date, or distinguishing the different princes of the same name, the ordinal number should be used for the first day, or the first prince, and cardinal numbers for the others.

Ex.: Le 1er (premier) janvier; le 3 février; le 10 mars.

Henri 1er; Henri II; Henri III; Henri IV.

4. A hyphen should be placed between the tens and the units, except when the conjunction **et** is used.

Ex.: Dix-sept; quatre-vingts; quatre-vingt-cinq; vingt et un; soixante et onze.

## LECTURE

### COURTOISIE ENTRE ENNEMIS

Avez-vous entendu parler de la guerre de Crimée, qui eut lieu pendant les années 1854 et 1855?

A cette époque les Français étaient alliés aux Anglais, pour défendre la Turquie contre les attaques des Russes. Les opérations militaires eurent lieu à la fois dans la mer Noire, dans la mer Baltique et sur le Danube.

C'est en Crimée que furent frappés les coups les plus décisifs. Le siège de Sébastopol, forteresse formidable, arsenal de toutes les forces de la Russie sur la mer Noire, ne dura pas moins d'une année.

Vers la fin du siège, avant l'assaut général, les retranchements n'étaient qu'à quelques centaines de mètres les uns des autres. Un jour, un officier français placé aux avant-postes aperçut une bande d'outardes, qui volaient au-dessus du camp. Saisissant un fusil, il abattit d'un coup deux des oiseaux, lesquels, simplement blessés, prirent leur course du côté des tranchées ennemies.

Oubliant les Russes, pour ne songer qu'à ses oiseaux, l'officier français franchit sans hésiter les remparts de terre, qui protégeaient les soldats, et courut après ses outardes.

A peine fut-il en vue des troupes russes, qu'un feu de peloton l'accueillit. Il n'en courut pas moins après son gibier, qui fuyait toujours du côté des assiégés. Alors le feu cessa, et une triple salve d'applaudissements rendit hommage à son intrépidité.

Enfin les deux outardes épuisées tombèrent. Il ramassa l'une d'elles, l'éleva en l'air, exprimant par ses signes qu'il l'offrait à l'ennemi, s'il voulait la venir prendre, puis il la reposa à terre, et emporta tranquillement l'autre.

Un officier russe descendit aussitôt, et, sûr qu'il n'avait rien à craindre non plus des tirailleurs français, il la ramassa, et repartit, après avoir fait un geste de remercîment.

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
| --- | --- |
| Entendre parler de . . . | To hear of . . . |
| Les opérations eurent lieu. | The operations took place. |
| Après avoir fait un geste. | After making a gesture. |

## EXERCICES

### I

Quand la guerre de Crimée éclata-t-elle? La France était-elle seule contre la Russie? Quel était l'objet de cette guerre? Sur quels points eurent lieu les opérations? Où furent livrées les batailles les plus sanglantes? Où est située la Crimée? Qu'est-ce que Sébastopol? Les retranchements des deux armées étaient-ils très éloignés les uns des autres? Où se trouvait cet officier français? Quel fut le résultat de son coup de fusil? Que fit l'officier, en voyant courir les deux oiseaux? Les Russes l'avaient-ils aperçu? Le feu de peloton arrêta-t-il l'officier? Les Russes continuèrent-ils à tirer sur lui? Que fit l'officier, quand les deux outardes tombèrent? Les Russes avaient-ils compris ses signes? L'offre fut-elle acceptée? Quel geste fit l'officier russe, avant de se retirer?

## II

You have heard of the unfortunate campaign of Napoleon the First in Russia, in 1812. You do not forget how the great emperor, after gaining several bloody victories over the Russian armies, marched to Moscow, where he intended to spend the winter. But the whole city was burnt by the Russians, and, as winter was approaching, Napoleon was obliged to begin that long retreat, one of the most disastrous in history. Later, under Napoleon III, in 1854, war again broke out between France and Russia. The most important event of the war was the siege of Sebastopol, which lasted for a whole year. At the storming of the town, General MacMahon showed the greatest intrepidity. He was one of the first who climbed the Russian trenches, and he planted there the French flag, saying: "Here I am, here I stay!" (j'y suis, j'y reste!) MacMahon was president of the French Republic from 1873 to 1879.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the verbs contained in the fifth and sixth paragraphs of the same lesson, and state the mood, tense, person, and number of each, and whether it is a primitive or derivative tense.

## IV

| | |
|---|---|
| Écrire en lettres les nombres qui sont en chiffres. | Write in letters the numbers given in figures. |

Napoléon I^er^ perdit 330,000 hommes, pendant sa désastreuse campagne de 1812. Alexandre I^er^ était alors tzar de Russie. Le tzar Nicolas I^er^ mourut en 1854, au commencement de la guerre de Crimée; mais la guerre continua sous son successeur, Alexandre II. Le mois de Février a 28 ou 29 jours. Grâce à son économie, ce jeune homme a déjà déposé 2000 francs à la banque. Ce cheval a coûté 820 francs. Le soleil est 1,300,000 fois plus gros que notre globe. La 3^ème^ république a été proclamée en France, le 4 septembre 1870.

NOTICE that in a date A.D., *thousand* is translated by **mil** instead of **mille**.

---

### Emploi Idiomatique du Verbe Venir

1. **Venir** used with the preposition **de** and an infinitive expresses what has just taken place. 2. Used with the preposition **à** and an infinitive it expresses a fortuitous event. 3. Preceded by the pronoun **en**, and followed by the preposition **à** and an infinitive, it expresses the last degree of a climax.

| | |
|---|---|
| Il vient de sortir. | He has just gone out. |
| S'il venait à mourir. | If he happened to die. |
| Il en vint jusqu'à nous insulter. | He went so far as to insult us. |

# Vingt-neuvième Leçon

| 3ème CONJUGAISON | 4ème CONJUGAISON |
|---|---|

INFINITIF

| | |
|---|---|
| **Présent:** **Recevoir,** *to receive* | **Présent:** **Rompre,** *to break* |

PARTICIPE

| | |
|---|---|
| **Présent:** **Recevant,** *receiving* | **Présent:** **Rompant,** *breaking* |
| **Passé:** **Reçu, -e,** *received* | **Passé:** **Rompu, -e,** *broken* |

INDICATIF

**Plus-que-parfait**

| (*I had received*, etc.) | (*I had broken*, etc.) |
|---|---|
| J'avais reçu | J'avais rompu |
| Tu avais reçu | Tu avais rompu |
| Il, elle avait reçu | Il, elle avait rompu |
| Nous avions reçu | Nous avions rompu |
| Vous aviez reçu | Vous aviez rompu |
| Ils, elles avaient reçu | Ils, elles avaient rompu |

**Parfait Antérieur**

| (*I had received*, etc.) | (*I had broken*, etc.) |
|---|---|
| J'eus reçu | J'eus rompu |
| Tu eus reçu | Tu eus rompu |
| Il, elle eut reçu | Il, elle eut rompu |
| Nous eûmes reçu | Nous eûmes rompu |
| Vous eûtes reçu | Vous eûtes rompu |
| Ils, elles eurent reçu | Ils, elles eurent rompu |

Conjugate these verbs in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

Conjugate the pluperfect and past anterior of **concevoir**, *to conceive;* **apercevoir**, *to see;* **étendre**, *to stretch;* **mordre**, *to bite;* **descendre**, *to come down.*

## LECTURE

### LA FORTUNE NE FAIT PAS LE BONHEUR

Personne n'ignore le nom du fameux héros de roman, le Chevalier don Quichotte de la Manche.

C'est lui, vous le savez, qui allait en quête d'aventures, fièrement monté sur Rossinante, son cheval de bataille. C'est lui encore qui, prenant des moulins à vent pour des ennemis, leur livrait bataille, avec une intrépidité digne d'un meilleur succès.

Cet illustre seigneur don Quichotte avait pris à son service un écuyer non moins illustre : le fameux Sancho Pança.

Sancho Pança était aussi gros et aussi gras que son maître était long et maigre, et c'était un contraste de les voir tous deux : l'un sur son grand cheval étique, l'autre mal équilibré sur son vieil âne.

Un jour le chevalier, pour récompenser son fidèle serviteur, le nomma gouverneur d'une île. L'ânier n'avait pas reçu la moindre instruction ; mais, dans ce temps-là, il n'était pas nécessaire d'être instruit, pour être gouverneur.

Il vint donc gaîment, monté sur son âne, prendre possession de son gouvernement. En entrant dans son palais, il fut frappé d'admiration par un luxe qui dépassait tout ce qu'il avait conçu. Ce fut bien autre chose, quand, dans une salle ornée de tapisseries, il eut aperçu une table superbement servie. Cette vue lui réjouit le cœur : jamais homme affamé n'avait attendu son dîner plus impatiemment.

Quand l'heure fut venue, il prit place sur une chaise sculptée, ayant en face de lui, à quelque distance, les mets les plus délicats. Il avait déjà étendu le bras, pour saisir l'un de ces plats appétissants, quand deux pages, portant une aiguière et un bassin d'argent, s'avancèrent respectueusement, pour lui verser de l'eau sur les mains. Sancho les laissa faire, non sans éprouver quelque impatience.

Après cette cérémonie, il essaya de nouveau de saisir le plat désiré. Mais hélas ! ses tribulations n'étaient pas finies. Les gouverneurs sont soumis à une étiquette rigoureuse, et ils ne doivent manger que ce qu'on leur sert. Sancho fut encore arrêté par un page, qui lui attacha gravement une serviette sous le menton.

Un autre lui présenta alors une assiette de fruit. A peine Sancho eut-il mordu dans une poire délicieuse, qu'une baguette vint toucher l'assiette, qui fut desservie aussitôt.

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
|---|---|
| En entrant dans son palais. | On entering his palace. |
| Tout ce qu'il avait conçu. | All that he had imagined. |
| Cette vue lui réjouit le cœur. | The sight cheered his heart. |
| A peine eut-il . . . que . . . | He had scarcely . . . when . . . |

## EXERCICES

### I

Qu'était-ce que don Quichotte? Ne menait-il pas la vie d'un chevalier errant? A quoi livra-t-il un jour bataille? Qu'était-ce que Sancho Pança? Ressemblait-il à son maître? Allait-il à cheval, comme le Chevalier de la Manche? Comment don Quichotte récompensa-t-il son écuyer? Sancho était-il instruit? Décrivez ses impressions en entrant dans son palais. Quelle salle visita-t-il avec le plus de plaisir? Etait-il en appétit ce jour-là? Qu'y avait-il sur la table? Comment fut-il arrêté, au moment où il essayait de saisir l'un des plats? Les laissa-t-il faire de bonne grâce? Les gouverneurs font-ils comme ils veulent à table? Les gouverneurs attachent-ils eux-mêmes leur serviette? Racontez comment les fruits furent apportés et desservis presque aussitôt.

## II

A king of Sicily had a courtier named Damocles, who used to congratulate his master on his power, riches, and happiness. The king, wishing to show him that his high position was full of care and dangers, pretended to make him a king in his place, and gave him his seat at the table. The dinner was magnificently served. Damocles had only to make a sign, and his orders were immediately obeyed. The courtier was the happiest of men. Suddenly, happening to lift his eyes, he saw over his head a naked sword, hung from the ceiling by a slender thread. At this sight, filled with mortal fear, he left the royal seat, and never again envied his master's dignity.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the following verbs: **livrait**; **avait pris**; **récompenser**; **avait reçu**; **entrant**; **avait conçu**; **eut aperçu**; **servi**; **réjouit**; **avait attendu**; **saisir**; **eut mordu**, and state the mood, tense, person, and number of each, and whether it is a primitive or derivative tense.

## IV

| | |
|---|---|
| Changer les infinitifs en plus-que-parfait ou en parfait antérieur, selon le sens. | Change the infinitives into pluperfect or past anterior, according to the sense. |

Le roi Denys (suspendre) une épée au-dessus de la tête de Damocles. Aussitôt que celui-ci l'(apercevoir), il fut saisi d'une crainte mortelle. Pourquoi êtes-vous ici? Je vous (défendre) d'entrer. A cette époque, j' (rompre) toute correspondance avec lui. Dès que nous (recevoir) sa lettre, nous y répondîmes. Cet officier n'a pas exécuté les plans que son général (concevoir). Quand nous (vendre) notre maison de ville, nous allâmes demeurer à la campagne. L'invasion des Arabes avait (répandre) la terreur en France. Nous ne le laissâmes sortir que quand il (répondre) à toutes nos questions.

---

**Revue sur la Grammaire**

1. Quel est le parfait défini des verbes **parler, finir, courir, venir**? 2. Quand faut-il employer **mon, ton, son**, au lieu **ma, ta, sa**? 3. Quelle est la 3ème pers. du sing. du présent de l'indicatif des verbes **rompre, entendre, répondre, perdre, répandre, mordre, vaincre**? 4. Combien de **t** le verbe **mettre** prend-il à l'indicatif présent? 5. L'adjectif indéfini **nul** s'emploie-t-il sans la négation **ne**? 6. Quels verbes de la 4ème conjugaison prennent l'auxiliaire **être**?

1. What is the past definite of the verbs **parler, finir, courir, venir**? 2. When should **mon, ton, son** be used instead of **ma, ta, sa**? 3. What is the 3d pers. sing. of the present indicative of the verbs **rompre, entendre, répondre, perdre, répandre, mordre, vaincre**? 4. How many **t**'s does the verb **mettre** take in the present indicative? 5. Is the indefinite adjective **nul** used without the negation **ne**? 6. What verbs of the 4th conjugation take the auxiliary verb **être**?

# Trentième Leçon

## PRONOMS RELATIFS

| | Personnes | Choses | |
|---|---|---|---|
| **Sujet** | **qui** | **qui** | who, that, which |
| **Complément Direct** | **que, qu'** | **que, qu', quoi** | whom, that, which, what |
| **Complément Indirect** | **qui, dont** | **quoi, dont** | whom, whose, of whom, what, of which |

## PRONOMS INTERROGATIFS

| | Personnes | Choses | |
|---|---|---|---|
| **Sujet** | **qui** | **quoi** | who, what |
| **Complément Direct** | **qui** | **que, qu'** | whom, what |
| **Complément Indirect** | **qui** | **quoi** | whom, what |

## PRONOMS RELATIFS ET INTERROGATIFS

| Singulier | | Pluriel | | |
|---|---|---|---|---|
| Masc. | Fém. | Masc. | Fém. | |
| **lequel** | **laquelle** | **lesquels** | **lesquelles** | who, whom, which |
| **duquel** | **de laquelle** | **desquels** | **desquelles** | whose, of whom, of which |
| **auquel** | **à laquelle** | **auxquels** | **auxquelles** | to whom, to which |

1. The following idiomatic forms are frequently used:

**Qui est-ce qui?** *who?* used for **qui?**

**Qui est-ce que?** *whom?* used for **qui?**

**Qu'est-ce que?** or **qu'est-ce que c'est que?** *what?* used for **que?**

Ex.: **Qui est-ce qui** est là? **Qui est-ce que** vous cherchez? **Qu'est ce-que** *or* **qu'est-ce que c'est que** vous désirez?

2. **Quoi** is a kind of neuter expression, and can refer only to vague, not clearly determined things, or to a whole clause.

Ex.: Il désire je ne sais **quoi.** C'est en **quoi** vous avez tort. **Quoi** de plus beau? A **quoi** pensez-vous?

3. **Dont** is used for **de qui, duquel, de laquelle, desquels, desquelles**; it contains the preposition **de.**

Ex.: Les dames **dont** (de qui, desquelles) vous parlez.

4. **Lequel, laquelle,** etc., are used as relative and interrogative pronouns, and refer to persons and things.

Ex.: L'histoire est l'étude à **laquelle** je donne le plus de temps. **Lequel** de ces deux enfants est le plus diligent?

5. The adverb of place, **où,** is often used for **lequel, laquelle,** etc., preceded by a preposition.

Ex.: Le printemps est la saison **où** (dans laquelle) les oiseaux font leurs nids.

6. Relative pronouns are of the same person, gender, and number as their antecedents.

Ex.: C'est **moi qui suis** arrivé le premier. C'est **nous qui avons** fait cela.

## LECTURE

### LA FORTUNE NE FAIT PAS LE BONHEUR — *Suite*

Sancho Pança, ayant tourné la tête, pour suivre des yeux les fruits qu'on emportait, aperçut derrière lui un homme à barbe blanche, qui tenait à la main la baguette mystérieuse.

Cependant, un nouveau valet avait posé sur la table un nouveau mets fort appétissant. Mais au moment où le gouverneur y mettait sa fourchette, la baguette avait déjà touché le plat, qui fut emporté immédiatement.

Sancho, tout rouge de colère, cria à l'homme à la baguette :

"Ah ça ! qui es-tu donc, toi qui m'empêches de manger ?

— Pardonnez-moi, Monseigneur, je suis le médecin des gouverneurs de l'île, et je dois veiller à leur santé. On a enlevé le plat de fruits, parce que les fruits sont froids ; on a enlevé l'autre plat, parce qu'il était chaud, et nuisible à la santé de Votre Seigneurie.

—En ce cas, dit Sancho, voici un plat de perdreaux, qui me semblent cuits à point, et qui sont certainement bons à manger.

—Tant que je serai vivant, répliqua le médecin, le Seigneur Gouverneur ne mangera pas de ces perdreaux; car Hippocrate, notre maître, a dit en grec: "Toute indigestion est mauvaise, mais surtout celle des perdreaux."

—Mais, au moins, cette fricassée de lapins doit être fort salutaire.

—Jamais, Monseigneur! les bêtes à poil sont plus nuisibles que les bêtes à plumes, et . . ."

Sancho furieux saisit l'importun médecin par le bras et le jeta à la porte. Puis il revint à sa place en murmurant: "Je suis ici pour manger, et j'entends manger. Le beau plaisir d'être gouverneur d'une île où l'on ne mange pas!"

Et, cette fois, il remplit lui-même son assiette jusqu'aux bords, flairant avec délice la vapeur parfumée qui lui montait au nez, lorsqu'un messager entra dans la salle et cria: "Monseigneur, ne goûtez pas à ces mets: ils sont peut-être empoisonnés!"

Sancho, frappé de stupeur, désespéré, ne savait que faire. Il regrettait déjà le temps où, simple écuyer, il mangeait tranquillement un oignon, du fromage, et quelques vieilles croûtes.

La fortune ne fait pas le bonheur.

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
|---|---|
| Au moment où . . . le temps où . . . une île où . . . | At the moment when . . . the time when . . . an island where (in which) . . . |
| Tant que je serai vivant. | As long as I live. |
| J'entends manger. | I mean to eat. |

## EXERCICES

### I

Qui Sancho aperçut-il derrière lui? Qu'est-ce qu'on plaça sur la table après les fruits? Sancho en mangea-t-il beaucoup? Sancho était-il bien content de voir emporter le plat? Quelle question fit-il à l'homme à la baguette? Qui était cet homme, et quelle était sa charge? Pourquoi avait-il ordonné d'enlever les fruits et l'autre plat? Que répliqua Sancho au médecin? Le médecin lui permit-il de manger des perdreaux? Pourquoi pas? De quel autre plat Sancho désirait-il manger? Pourquoi le médecin condamna-t-il la fricassée? Sancho ne devint-il pas furieux contre le médecin? Que murmura-t-il en revenant à sa place? N'était-il pas décidé à faire un bon dîner? Qui l'empêcha, cette fois, de toucher à son assiette? Sancho était-il toujours enchanté de sa nouvelle position?

## II

When Sancho Panza, whom his master had appointed governor of an island, arrived at the government-house, riding on his donkey, great was the amazement of his subjects, who were assembled to welcome him. On entering the palace, Sancho especially noticed the great dining-room, in which the table had been magnificently laid. Never was a man more delighted; for Sancho, who always had a good appetite, had never been so ravenous. Is it not delightful for a man, who is hungry and thirsty, to see a table loaded with the most tempting dishes? Alas! His Lordship had only the sight and the smell of all the good things that were on the table!

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the relative pronouns contained in the same lesson, and state their gender, number, the part they play in the sentence, and their antecedent, as follows:

**Qu'**, pron. relat. masc. plur.; complém. dir de enlevait; a pour antécedent fruits, etc.

## IV

Remplacer les tirets par les pronoms relatifs ou interrogatifs qui conviennent.

Replace the dashes by proper relative or interrogative pronouns.

C'est Dieu — a créé toutes choses; tout ce — existe est sorti de ses mains; nous lui devons tout ce — nous avons, l'air — nous respirons, et la lumière — nous éclaire. Les personnes — on parle le moins ne sont pas celles — ont le moins de mérite. Rien n'est plus inconstant que la fortune, après — nous courons toute notre vie. Aimez vos parents de — vous avez reçu tant de marques d'amour. — de ces maisons appartient à votre père? La vertu est le chemin par — on arrive au bonheur. Cette personne a je ne sais — de triste sur la figure. De tous les lieux charmants — j'ai visités, les bords de l'Hudson ne sont pas ceux — j'ai admirés le moins. La santé est un bien sans — tous les autres ne sont rien. De ces fleurs, — préférez-vous? La rose est celle — je préfère.

---

**Expressions Idiomatiques**

| | |
|---|---|
| Le jour que cela est arrivé. | The day on which this happened. |
| Je n'ai que faire de cela. | I do not want that. |
| Paresseux que vous êtes! | How lazy you are! |
| Avoir de quoi vivre. | To have enough to live on. |
| Il n'y a pas de quoi me remercier. | There is no cause for thanking me. |

# Trente et unième Leçon

| 3ème CONJUGAISON | 4ème CONJUGAISON |
|---|---|

INFINITIF

| | |
|---|---|
| **Présent:** **Recevoir,** *to receive* | **Présent:** **Rompre,** *to break* |

PARTICIPE

| | |
|---|---|
| **Présent:** **Recevant,** *receiving* | **Présent:** **Rompant,** *breaking* |
| **Passé:** **Reçu, -e,** *received* | **Passé:** **Rompu, -e,** *broken* |

INDICATIF

**Futur**

| (*I shall receive*, etc.) | (*I shall break*, etc.) |
|---|---|
| Je recevr**ai** | Je romp**rai** |
| Tu recevr**as** | Tu romp**ras** |
| Il, elle recevr**a** | Il, elle romp**ra** |
| Nous recevr**ons** | Nous romp**rons** |
| Vous recevr**ez** | Vous romp**rez** |
| Ils, elles recevr**ont** | Ils, elles romp**ront** |

**Futur Antérieur**

| (*I shall have received*, etc.) | (*I shall have broken*, etc.) |
|---|---|
| J'aurai reç**u** | J'aurai romp**u** |
| Tu auras reç**u** | Tu auras romp**u** |
| Il, elle aura reç**u** | Il, elle aura romp**u** |
| Nous aurons reç**u** | Nous aurons romp**u** |
| Vous aurez reç**u** | Vous aurez romp**u** |
| Ils, elles auront reç**u** | Ils, elles auront romp**u** |

IMPÉRATIF

| (*Receive, let us receive, receive*) | (*Break, let us break, break*) |
|---|---|
| Reçois | Romps |
| Recevons | Rompons |
| Recevez | Rompez |

Conjugate these verbs in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

Conjugate in the same way the future, future anterior, and imperative of **apercevoir**, *to see;* **perdre**, *to lose;* **répandre**, *to bestow;* **attendre**, *to expect;* **descendre**, *to come down.*

## LECTURE

### CHARLEMAGNE À L'ÉCOLE DE SAINT-MARTIN DE TOURS

Alcuin, moine anglo-saxon, ami et maître de Charlemagne, avait quitté la cour de l'empereur, pour chercher la solitude et le repos dans l'abbaye de Saint-Martin de Tours. Là il avait établi une école, où il instruisait les fils des nobles et des roturiers, sans distinction de rang.

L'empereur, au retour de ses expéditions, aimait à aller visiter son ancien maître, et à constater par lui-même les progrès des élèves. Un jour, il les fit venir en sa présence et examina leurs compositions. Or, il arriva que les exercices des enfants pauvres étaient soignés, et bien supérieurs aux devoirs des élèves riches. Ceux-ci avaient perdu leur temps dans la paresse.

Charlemagne fit ranger à sa droite les bons élèves; puis, il leur dit en souriant: "Je suis content de vous, mes enfants; vous avez fait courageusement votre devoir. Continuez, et vous aurez lieu de vous en réjouir. Quand vous aurez atteint l'âge d'homme, je répandrai sur vous mes faveurs; vous recevrez de moi des évêchés et des abbayes, et vous prendrez le commandement de mes armées."

Cependant, les enfants nobles, rangés à la gauche de l'empereur, se tenaient silencieux et effrayés.

Charles se tourna vers eux d'un air irrité et s'écria: "Comment vous appellerai-je, vous qui avez perdu votre temps dans une honteuse paresse? Vraiment vous vous trompez, si vous croyez que votre nom et la noblesse de vos pères vous défendront de ma colère. Votre nom, je ne m'en inquiète guère! et je vous jure par le Dieu immortel que, si vous ne rompez avec la paresse, vous n'aurez à attendre de moi ni honneurs, ni charges, ni commandements."

| **Remarquez les Expressions** | **Notice the Expressions** |
|---|---|
| Il les fit venir en sa présence. | He ordered them into his presence. |
| Il les fit ranger. | He made them stand in a row. |
| Vous aurez lieu de vous réjouir. | You will have cause to rejoice. |

## EXERCICES

### I

Qu'était-ce qu'Alcuin? Alcuin était-il encore à la cour de Charlemagne? Que faisait-il à Tours? N'instruisait-il que les enfants nobles? Qu'est-ce que l'empereur aimait à faire? Que fit-il un jour qu'il était venu à l'abbaye? Quels élèves avaient montré le plus d'application? Les enfants nobles n'avaient-ils pas été diligents? Quel ordre Charles donna-t-il aux bons élèves? Que leur dit-il alors? Où se tenaient les enfants nobles, pendant ce temps-là? De quel air Charles leur parla-t-il? Que leur dit-il?

### II

In order to revive letters and sciences, which had been long neglected, Charlemagne had invited to his court the men most prominent for their learning and piety. He had even established in his palace a school, "The School of the Palace," the direction of which was given to Alcuin, a famous Anglo-Saxon monk. Alcuin's most zealous disciple was Charlemagne himself. Besides his mother tongue, the emperor spoke Latin with ease. He attended to affairs and study even during his meals, and in the night he often interrupted his sleep, in order to read, write, or study astronomy.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the following verbs from the same lesson, and state the mood, tense, person, and number of each, and whether it is a primitive or derivative tense: **avait quitté**; **chercher**; **arriva**; **avaient perdu**; **continuez**; **répandrai**; **recevrez**; **prendrez**; **appellerai**; **défendront**; **rompez**; **attendre.**

---

### VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the persons and tenses not given, according to the rules stated on pages 118 and 119.

**Asseoir,** *to seat;* **asseyant, assoyant,** *seating;* **assis, -e,** *seated.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. j'ass**ieds,** tu ass**ieds,** il ass**ied,** . . ., . . ., ils ass**eyent.** Or j'assois, tu assois, il assoit, . . ., . . ., ils ass**oient.** — Parf. déf. j'ass**is,** etc. — Fut. j'ass**iérai,** j'ass**eyerai,** or j'assoirai, etc.

**Falloir,** *to be necessary;* **fallu,** *been necessary.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. il **faut.** — Imparf. il fallait. — Parf. déf. il fallut. — Fut. il f**audra,** etc.

**Mouvoir,** *to move;* **mouvant,** *moving;* **mû, mue,** *moved.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je m**eus,** tu m**eus,** il m**eut,** . . ., . . ., ils m**euvent.** — Parf. déf. je mus, etc.

Conjugate in the same way **émouvoir,** *to move.*

**Pleuvoir,** *to rain;* **pleuvant,** *raining;* **plu,** *rained.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. il pl**eut.** — Parf. déf. il plut, etc.

## IV

| Mettre les verbes aux temps indiqués. | Put the verbs in the tenses indicated. |
|---|---|

**Asseoir.** Entrez, monsieur, (impér.)-vous dans le fauteuil; moi, je m'(fut.) sur le canapé. Pendant la belle saison, nous nous (imparf.) dans le jardin; maintenant nous nous (prés.) au coin du feu. Où donc est-ce que vous (parf. indéf.) la petite fille? Je l'(parf. indéf.) à table à côté de moi.

**Falloir.** Pour réussir il (prés.) travailler. Il (fut.) mettre cette lettre à la poste avant dix heures. Il (imparf.) finir votre travail. Il m'(parf. indéf.) sortir. Le mois prochain, il lui (fut.) un nouveau costume. Il me (parf. déf.) une demi-heure pour aller à la station.

**Émouvoir.** Son malheur m'(parf. indéf.) profondément. Il y a dans la pièce une scène qui (prés.) très fortement; allez la voir, elle vous (fut.) aussi. Les tragédies de Racine (parf. déf.) souvent les spectateurs jusqu'aux larmes. En entendant ces paroles, tous les cœurs furent (part. passé).

**Pleuvoir.** S'il ne (prés.) pas aujourd'hui, il (fut.) sûrement demain. Quel temps faisait-il à Londres, pendant votre séjour dans cette ville? Il (imparf.) constamment; un dimanche, il (parf. indéf.) toute la journée. Quand il (fut. anté.) le gazon verdira de nouveau.

# Trente-deuxième Leçon

## PRONOMS DÉMONSTRATIFS

MASCULIN SINGULIER

**Ce, c', ceci,** *it, this* **Cela, ça,** *that*

| Masculin | | Féminin | | |
|---|---|---|---|---|
| Sing. | Plur. | Sing. | Plur. | |
| **celui** | **ceux** | **celle** | **celles** | he, him, she, her, that, those |
| **celui-ci** | **ceux-ci** | **celle-ci** | **celles-ci** | this, the latter, these |
| **celui-là** | **ceux-là** | **celle-là** | **celles-là** | that, the former, those |

1. **Ce** is an adjective when used before a noun; it is a pronoun when used before a verb or another pronoun.

Ex.: **Ce** livre; **c'**est beau; **ce** qui arriva.

2. **Ça** is a contraction of **cela**; **ç'a** is formed from **ce** elided and the verb **a**.

Ex.: **Ça** m'amuse beaucoup.
**Ç'**a été un plaisir pour moi.

3. **Celui, ceux, celle, celles** are often used in sentences in which the possessive case occurs in English.

Ex.: Ma maison et **celle** de votre père.
My house and your father's.

4. **Ci,** *here,* added to **celui,** indicates proximity; **là,** *there,* indicates distance.

Ex.: Quel livre voulez-vous: **celui-ci** ou **celui-là**?

## LECTURE

### LE PETIT ROLAND

Charlemagne a réuni ses barons dans un grand festin. La vaisselle d'or et d'argent resplendit; le vin écume dans les coupes; la gaîté anime les visages. Seul Charlemagne est pensif; il est triste; il ne prend point part à la joie commune; car deux convives manquent à la table du festin: Berthe, sa sœur, et Milon, son beau-frère, l'un des douze pairs.

Tous deux ont mérité la colère du redoutable empereur, et Charlemagne les a chassés à jamais de son palais. Mais il ne peut les chasser de sa pensée; c'est pourquoi il est plein de tristesse, au souvenir de Berthe sa sœur et du brave Milon d'Angleterre.

Tout à coup, dans la salle du festin entre un enfant au regard fier, à la mine hardie. Son habit étrange est fait d'étoffes de quatre couleurs cousues ensemble. Sans hésiter, il s'approche et prend sur la table, devant l'empereur, un plat d'argent chargé de mets. L'étonnement des convives est extrême. Charlemagne voit tout; mais il reste absorbé dans ses pensées.

Bientôt l'enfant revient dans la salle. Cette fois, c'est la coupe d'or de Charlemagne qu'il a saisie et qu'il emporte. L'empereur sort enfin de sa rêverie.

"Petit audacieux, s'écrie-t-il, qui es-tu donc, et comment oses-tu toucher à la vaisselle qui couvre ma table ?

— Roland est mon nom, dit l'enfant, et c'est pour ma mère que j'emporte cette coupe. Elle a droit à sa part du festin, et elle est assez noble pour boire dans une coupe royale.

— Puisque ta mère est de si illustre naissance, répliqua l'empereur en souriant, elle doit avoir une troupe de gardes fidèles.

— Oui, elle a des gardes fidèles : ce sont mes deux yeux, qui veillent sur elle et pendant le jour, et pendant la nuit.

— Vraiment, ta mère a de braves serviteurs ! Mais, dis-moi, d'où vient l'habit étrange que tu portes, et cette livrée qui ressemble à l'arc-en-ciel ?

— L'autre jour, j'ai terrassé huit garçons, et ils m'ont apporté comme tribut du drap de quatre couleurs. Mais pardonnez-moi, Seigneur, ma mère est dans la forêt voisine, et elle m'attend."

L'empereur à ces mots ne sait que répondre. De loin, il suit l'enfant jusqu'à la forêt. Ciel ! quelle n'est pas sa surprise, quand il aperçoit à genoux, lui tendant les mains, sa sœur Berthe et Milon d'Angleterre !

Alors, sa colère ancienne éclate de nouveau, et

son visage devient terrible. Il ordonne de les saisir, et de les enfermer tous deux dans un donjon.

"Seigneur, vous oubliez, s'écrie Roland, que ma mère a un page dévoué, qui la garde et le jour et la nuit!" En même temps, l'enfant saisit à deux mains la lourde épée de Milon, et, la soulevant avec peine, il veut en frapper Charlemagne.

La colère de l'empereur tombe en un moment. Son visage devient radieux, et, souriant d'orgueil: "Beau neveu, dit-il, je suis trop fier de toi, pour ne pas t'aimer tendrement. Debout, Berthe, debout, Milon: à cause de cet enfant, je veux tout oublier!"

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
|---|---|
| La vaisselle d'or et d'argent. | The gold and silver plate. |
| Deux convives manquent à la table du festin. | Two guests are absent from the banquet table. |

## EXERCICES

### I

Décrivez la table du festin, et parlez des invités. Charlemagne était-il joyeux ce jour-là? Quelle était la cause de sa tristesse? Pourquoi Berthe et Milon d'Angleterre n'étaient-ils pas là? Qui entre dans la salle du festin? Décrivez son air et ses vêtements. Que fait l'enfant? L'empereur essaye-t-il de l'arrêter?

L'enfant ne revient-il pas une seconde fois? L'empereur garde-t-il encore le silence? Que répond l'enfant à la question de Charlemagne? Quels sont les gardes fidèles de la mère de Roland? D'où vient l'habit étrange qu'il porte? Pourquoi l'enfant s'excuse-t-il de partir si vite? L'empereur ne le suit-il pas? Qui aperçoit-il alors? Quel ordre donne-t-il dans sa colère? Que fait alors le petit Roland? L'empereur n'est-il pas vaincu par l'héroïsme de l'enfant?

## II

According to the poets, young Roland's first victory was that which he gained over a terrible giant, who inhabited the forest of the Ardennes. This giant had a wonderful shield adorned with a diamond, for the conquest of which the twelve peers of Charlemagne set out on an expedition. Roland, still too young to have his own horse and armor, was anxious to show his courage, and longed to fight the giant and gain the diamond. One night, as the twelve peers were sleeping, he carried out his designs. Having no arms, he took (takes) the emperor's; having no charger, he took his father's, and galloped (gallops) toward the forest. There he found (finds) the giant, fought him, and, after killing him, brought back the shield and diamond.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the relative and demonstrative pronouns, and also the demonstrative adjectives contained in the fourth and the following paragraphs of the same lesson, and state the gender and number of each and the noun to which it refers.

## IV

| | |
|---|---|
| Remplacer les tirets par l'un des pronoms démonstratifs. | Replace the dashes by one of the demonstrative pronouns. |

Dieu fait bien — qu'il fait. — vous amuse-t-il? Oui, — m'amuse beaucoup. Ceci est meilleur que —. Comment allez-vous? — ne va pas trop mal. Voici votre livre et — de votre sœur. Les vins de France sont plus estimés que — d'Allemagne. De toutes ces roses, voici — que je préfère. Lequel de ces diamants choisissez-vous? — est plus gros et plus cher; — est plus petit et meilleur marché. — qui se contentent d'une position modeste, sont plus heureux que — qui sont au sommet des honneurs. — est nous qui sommes arrivés les premiers. — sont[1] vos frères qui vous ont envoyé ces fleurs, n'est- — pas? Oui, — sont eux.

---

[1] The verb **être**, preceded by **ce**, should be used in the plural, when followed by a 3d person plural.

### VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the tenses and persons not given, according to the rules stated on pages 118 and 119.

**Savoir,** *to know;* **sachant,** *knowing;* **su, -e,** *known.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je **sais,** tu **sais,** il **sait,** nous **sav**ons, etc. — Imparf. je **sav**ais, etc. — Parf. déf. je **sus,** etc. — Fut. je **saur**ai, etc. — Impér. **sache, sach**ons, **sach**ez.

**Valoir,** *to be worth, to procure;* **valant,** *being worth, procuring;* **valu, -e,** *been worth, procured.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je **vaux,** tu **vaux,** il **vaut,** etc. — Parf. déf. je valus, etc. — Fut. je **vaudr**ai, etc.

**Voir,** *to see;* **voyant,** *seeing;* **vu, -e,** *seen.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je vois, tu vois, il voit, . . ., . . ., ils voient. — Parf. déf. je **vis,** etc. — Fut. je **verr**ai, etc.

Conjugate in the same way: **revoir,** *to see again,* **entrevoir,** *to catch a glimpse of.* The future of **prévoir,** *to foresee,* and **pourvoir,** *to provide,* is regular: je prévoirai, je pourvoirai. The past definite of **pourvoir** is je pourv**us**.

---

## V

| Mettre les verbes aux temps indiqués. | Put the verbs in the tenses indicated. |
|---|---|

**Savoir.** (Prés.)-vous ce qui est arrivé? Non, je ne le (prés.) pas. (Impér.) modérer vos désirs.

Vous (parf. indéf.) vos leçons, aujourd'hui; j'espère que vous les (fut.) demain. (Parf. indéf. interrog.) que j'étais venu vous voir? Je l'(parf. indéf.) ce matin seulement.

**Valoir.** Ce livre (prés.) vingt-cinq francs. Quand le chemin de fer sera fini, votre propriété (fut.) le double de ce qu'elle (prés.) aujourd'hui. Son application lui (parf. indéf.) les louanges de ses maîtres. Voici la récompense que sa diligence lui (parf. indéf.).

**Voir.** Est-ce que vous (parf. indéf.) les chutes du Niagara? Non, je ne les (parf. indéf. négat.) encore; mais j'espère que je les (fut.) l'été prochain. Damocles, levant les yeux, (parf. déf.) une épée suspendue sur sa tête. Le (prés.)-vous souvent? Je le (prés.) tous les jours.

---

**Différentes Significations du Verbe Falloir**

| | |
|---|---|
| Enfants, il faut travailler. | Children, you must (it is necessary to) work. |
| Il me (lui, nous, vous, leur) faudra partir. | I (he, she, we, you, they) shall be obliged to go. |
| Il me (lui, nous, vous, leur) fallait un habit neuf. | I (he, she, we, you, they) wanted a new coat. |
| Il me (lui, nous, vous, leur) fallut une heure pour . . . | It took me (him, her, us, you, them) an hour to . . . |

# Trente-troisième Leçon

## VERBES ACTIFS ET VERBES PASSIFS

**Classification des Verbes**

1. Il y a cinq sortes de verbs: les verbes **actifs, passifs, neutres, réfléchis,** et **impersonnels.**

2. Les verbes **actifs** ou **transitifs** expriment une action faite par le sujet, et ont, ou peuvent avoir, un complément direct.

**Classification of Verbs**

1. There are five kinds of verbs: **active, passive, neuter, reflexive,** and **impersonal.**

2. **Active** or **transitive** verbs express an action done by the subject, and have, or can have, a direct object.

Ex.: L'enfant **écrit** ses exercices.

3. Les verbes **passifs** sont ceux qui expriment une action reçue ou soufferte par le sujet.

3. **Passive** verbs are those the subject of which denotes the person or thing acted upon.

Ex.: L'élève **est puni** par le maître.

4. Tous les verbes actifs peuvent s'employer à la voix passive.

5. Si on change une phrase active en phrase passive, le complément direct du verb actif devient le sujet du verbe passif, et le sujet en devient le complément indirect.

4. All active verbs can be used in the passive voice.

5. If an active phrase is changed into a passive one, the direct object of the active verb becomes the subject of the passive verb, and the subject becomes the indirect object.

Ex.: Le père **aime** le fils; le fils **est aimé** par le père.

6. Réciproquement, si on change une phrase passive en phrase active, le complément indirect du verbe passif devient le sujet du verbe actif, et le sujet en devient le complément direct.

6. Reciprocally, if a passive phrase is changed into an active one, the indirect object of the passive verb becomes the subject of the active verb, and the subject becomes the direct object.

Ex.: L'élève **est récompensé** par le maître.
Le maître **récompense** l'élève.

---

**Verbe Passif Être aimé,** *to be loved*

INDICATIF

**Présent**
(*I am loved*, etc.)
Je suis aim-**é**, **ée**
Tu es aim-**é**, **ée**
Il, elle est aim-**é**, **ée**
Nous sommes aim-**és**, **ées**
Vous êtes aim-**és**, **ées**
Ils, elles sont aim-**és**, **ées**

**Parfait Indéfini**
(*I have been loved*, etc.)
J'ai été aim-**é**, **ée**
Tu as été aim-**é**, **ée**
Il, elle a été, aim-**é**, **ée**
Nous avons été aim-**és**, **ées**
Vous avez été aim-**és**, **ées**
Ils, elles ont été aim-**és**, **ées**

**Imparfait**
(*I was loved*, etc.)
J'étais aim-**é**, **ée**, etc.

**Plus-que-parfait**
(*I had been loved*, etc.)
J'avais été aim-**é**, **ée**, etc.

**Parfait Défini**
(*I was loved*, etc.)
Je fus aim-**é**, **ée**, etc.

**Parfait Antérieur**
(*I had been loved*, etc.)
J'eus été aim-**é**, **ée**, etc.

**Futur**
(*I shall be loved*, etc.)
Je serai aim-**é**, **ée**, etc.

**Futur Antérieur**
(*I shall have been loved*, etc.)
J'aurai été aim-**é**, **ée**, etc.

**Impératif**

(*Be, let us be, be loved*)

**Sois aim-é, ée** Soyons aim-**és, ées** Soyez aim-**és, ées**

Conjugate this verb in the affirmative, negative, interrogative, and interrogative negative forms.

Conjugate in the same way **être fini**, *to be finished;* **être reçu**, *to be received;* **être rompu**, *to be broken.*

---

## LECTURE

### CHARLEMAGNE ET ROLAND DANS LES POÈMES DU MOYEN ÂGE

Le souvenir de Charlemagne et de ses exploits inspira plus tard un grand nombre de poètes. Ils choisirent le grand empereur, son neveu Roland, et les douze pairs pour les héros de leurs compositions épiques. C'est à l'ensemble de ces poèmes que nous donnons en littérature le nom de "cycle français."

La plus belle de ces œuvres est, sans contredit, la Chanson de Roland, qui semble avoir été composée entre les années 1060 et 1096. Quel en fut l'auteur? On ne le sait pas exactement.

Le poème fut inspiré par un évènement historique. En 778, le grand empereur revenait d'Espagne et franchissait les Pyrénées, lorsque son arrière-garde fut attaquée et anéantie par les Gascons. C'est dans ce combat que Roland trouva la mort.

A ces détails fournis par l'histoire, l'imagination populaire substitua bientôt la légende. La légende modifia l'histoire, et la transforma d'une manière complète et glorieuse.

Voici en quelques mots l'analyse du passage où Roland, resté presque seul sur le champ de bataille, sonne du cor, pour appeler Charlemagne.

"Merveilleuse, immense est la bataille. Roland chevauche sur son cheval Veillantif. Sa lance est brisée; mais l'infatigable Durandal fauche les rangs serrés, taille les membres, abat les têtes, coupe en deux, du même coup, cavaliers et chevaux. Hélas! il a beau accomplir des prodiges, de nouveaux ennemis accourent toujours, et il ne lui reste plus qu'une poignée de compagnons.

Il consent enfin à sonner du cor. Il en souffle d'un si furieux effort que les veines de ses tempes en sont brisées, et que le sang lui jaillit de la bouche.

Cependant son appel désespéré franchit les montagnes, et, à trente lieues de là, arrive tout à coup aux oreilles de Charlemagne.

"C'est le cor de Roland, s'écrie l'empereur, écoutez!"

Malgré le sang qui lui inonde la bouche et les yeux, Roland continue de plus fort à souffler.

"Plus de doute, s'écrie l'empereur: Roland nous appelle à son aide!"

Hélas! oui; mais en vain Charles et les Français, tournant bride, galopent de toute la vitesse de leurs chevaux: ils arriveront trop tard!"

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
|---|---|
| Sonner du cor. | To blow the horn. |
| Il a beau accomplir des prodiges. | It is useless for him to do prodigies. |
| Le sang lui jaillit de la bouche. | Blood gushes out of his mouth. |

## EXERCICES

### I

La poésie n'a-t-elle pas célébré les exploits de Charlemagne? Qu'est-ce qu'on appelle cycle français? Quel en est le plus beau poème? A quelle époque la Chanson de Roland fut-elle composée? Par qui? Quel évènement historique l'inspira? Ces détails historiques ne furent-ils pas modifiés par l'imagination populaire? Avez-vous lu l'analyse de quelque passage? Décrivez Roland dans la bataille. Quel était le nom de son cheval? Roland n'avait-il pas une épée fameuse? Quels prodiges faisait-elle? A quoi consentit enfin Roland? Qu'arriva-t-il pendant qu'il soufflait du cor? A quelle distance était Charlemagne? L'empereur entendit-il son neveu? Que fit alors l'empereur? Arriva-t-il à temps?

## II

Roland's companions were dead; but the Saracens, flying before his formidable blows, had left the hero alone on the battlefield. At the thought of Durandal, his beloved sword, Roland looked at it with sorrow. He said good-bye to the faithful companion of his labors, and to save it from the pagan's hands, he tried to break it, before dying. Three times, he vainly struck a huge rock with all his might: the rock was cut in two, but the steel blade did not even get a single notch. As death was coming fast, he sat under a pine tree, with his face turned toward Spain. There he expired, imploring the mercy of God, who sent two angels to receive his soul.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the first, third, and fourth paragraphs of the same lesson, and change, when possible, the active voice into passive or the passive voice into active.

## IV

| | |
|---|---|
| Remplacer l'actif par le passif, et le passif par l'actif. | Replace the active voice by the passive, and the passive voice by the active. |

La Seine divise Paris en deux parties. L'Amérique est séparée de l'Europe par l'Océan Atlantique. Pompéï fut enseveli en 79 sous les cendres

du Vésuve. Les Anglais brûlèrent Jeanne d'Arc à Rouen, en 1431. Les Hollandais ont découvert l'Océanie. La France a été gouvernée par trois races de rois. Tout le monde aime un enfant sage et laborieux. Le maître punit, a puni, et punira toujours les paresseux. Denys avait suspendu une épée sur la tête de Damocles. Les États-Unis sont bornés au nord par le Canada. On dit que l'électricité remplacera un jour la vapeur.

---

### VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the persons and tenses not given, according to the rules stated on pages 118 and 119.

**Pouvoir,** *to be able;* **pouvant,** *being able;* **pu,** *been able.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je **peux,** je **puis,** tu **peux,** il **peut,** . . ., . . ., ils **peu**vent. — Parf. déf. je **pus,** etc. — Fut. je pourrai, etc. (No imperative.)

**Vouloir,** *to be willing, to wish, to want;* **voulant,** *being willing, wishing, wanting;* **voulu,** *been willing, wished, wanted.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je **veux,** tu **veux,** il **veut,** . . ., . . ., ils **veu**lent. — Parf. déf. je voulus, etc. — Fut. je voudrai, etc. — Impér. veux, etc., or **veuille, veuillons, veuillez.**

**Boire,** *to drink;* **buvant,** *drinking;* **bu, -e,** *drunk.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je bois, tu bois, il boit, . . ., . . ., ils **boi**vent. — Parf. déf. je **bus,** etc.

**Connaître,** *to know;* **connaissant,** *knowing;* **connu, -e,** *known.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je connais, . . ., il connaît, etc. — Parf. déf. je connus.

Conjugate in the same way **paraître,** *to seem, to appear,* and the verbs formed from **connaître** and **paraître.**

---

## V

| Mettre les verbes aux temps indiqués. | Put the verbs in the tenses indicated. |
|---|---|

**Pouvoir.** Une proverbe dit: qui veut (prés.); qui voudra (fut.). Nous (parf. indéf. négat.) venir hier; mais nous viendrons dès que nous (fut.). Roland ne (parf. déf.) briser son épée. Personne ne (imparf.) deviner l'énigme du Sphinx.

**Vouloir.** (Prés.)-vous venir avec moi? Je le (prés.) bien. Venez quand vous (fut.). Il (parf. indéf.) vous tromper. Nous (imparf.) entrer, mais il (parf. déf. négat.) nous laisser passer. Faites comme vous (fut.).

**Boire.** Socrate (parf. déf.) le poison, sans trembler. Nous (parf. indéf.) du lait à notre déjeuner. Que (prés.)-vous? Je (prés.) beaucoup de café. (Impér.)-en moins; vous (fut.) tant de café, que vous ruinerez votre santé.

**Connaître.** (Prés.)-vous ce monsieur? Non, je ne le (prés.) pas; mais mon père l'(parf. indéf.) autrefois. (Prés.)-il déjà la ville? Non, mais il la (fut.) bientôt. Je les ai aimés, dès que je les (parf. indéf.).

# Trente-quatrième Leçon

## PRONOMS POSSESSIFS

| Masculin | | Féminin | | |
|---|---|---|---|---|
| Singulier | Pluriel | Singulier | Pluriel | |
| le mien | les miens | la mienne | les miennes | mine |
| le tien | les tiens | la tienne | les tiennes | thine (yours) |
| le sien | les siens | la sienne | les siennes | his, hers |
| le nôtre | les nôtres | la nôtre | les nôtres | ours |
| le vôtre | les vôtres | la vôtre | les vôtres | yours |
| le leur | les leurs | la leur | les leurs | theirs |

Personal pronouns, as well as possessive adjectives, agree not with the possessor, but with the person or thing possessed.

Ex.: Charles n'a pas commencé son exercice, mais Marie a fini **le sien.**

## LECTURE

### LE BÛCHERON QUI A PERDU SA COGNÉE

Les anciens content qu'un bûcheron perdit un jour sa hache, son gagne-pain. Désolé, il pleurait, assis au pied d'un arbre, quand tout à coup il aperçut un Dieu debout devant lui. Vous savez que l'on croyait dans l'antiquité qu'il y avait plusieurs Dieux; chaque pays, chaque ville avait les siens.

—Je ne puis voir sans souffrir, lui dit ce Dieu, couler les larmes des hommes, et je veux arrêter les tiennes. Dis-moi le sujet de ton affliction."

Et, quand le bûcheron eut parlé, le Dieu disparut, puis revint un instant après, tenant à la main une hache, dont la masse était d'or, et le manche d'ébène incrusté de pierres précieuses.

—Est-ce là, dit-il au bûcheron, la cognée que tu as perdue?

—Non, répondit le pauvre homme, la mienne était bien loin d'être aussi belle que celle-ci."

Le Dieu disparut encore, et revint avec une autre hache à masse d'argent.

—Voici la tienne, cette fois," dit-il.

Mais le bûcheron répondit encore que ce n'était pas la sienne.

Pour la troisième fois, le Dieu disparut et rapporta une troisième hache, celle-ci à manche de frêne et à masse de fer.

—Voilà ma hache, s'écria le bûcheron, c'est bien celle que j'ai tant pleurée.

—Tu n'as point cherché à me tromper, lui dit le Dieu, tu n'as été tenté ni par l'argent, ni par l'or; ton honnêteté aura sa récompense; ces trois haches sont à toi: je te les donne."

Notre homme alla conter l'affaire à ses compagnons.

—Comment, dirent ces gens, c'est pour avoir perdu son outil qu'il est devenu si riche! Pourquoi ne perdons-nous pas aussi le nôtre?"

Aussitôt nos bûcherons de perdre leurs cognées, de pleurer et de gémir. Le Dieu accourt et leur en montre une d'or.

—C'est bien la nôtre, s'écrient-ils.

—Ah! c'est la vôtre, dit le Dieu, eh bien, la voilà." Et il leur en décharge un grand coup sur la tête.

Ainsi fut punie leur mauvaise foi.

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
|---|---|
| Une hache à masse d'argent; à manche de frêne. | An axe with a silver head; with an ash wood handle. |
| Elles sont à toi. | They are yours. |
| C'est pour avoir perdu . . . | It is by losing . . . |
| Aussitôt les bûcherons de perdre leurs cognées. | The wood-cutters at once began to lose their axes. |

## EXERCICES

### I

Quel malheur arriva un jour à ce bûcheron? N'était-il pas désolé? Qui lui apparut? Les anciens croyaient-ils en Dieu? Que dit le Dieu au pauvre

bûcheron? Qu'est-ce que le Dieu tenait à la main, quand il reparut? Quelle question fit-il au bûcheron? Quelle fut la réponse de celui-ci? Qu'est-ce que le Dieu tenait à la main, quand il reparut de nouveau? Que dit-il encore au bûcheron? Celui-ci reconnut-il la hache pour la sienne? De quoi était faite la troisième hache? Etait-ce celle du bûcheron? Comment le Dieu récompensa-t-il son honnêteté? Que dirent les autres bûcherons, en entendant l'histoire de leur camarade? Comment essayèrent-ils de tromper le Dieu? Comment furent-ils punis?

## II

The other wood-cutters, having heard their friend's wonderful story, said: "Why! if it is by losing his axe that he has become so rich, let us lose ours, and we shall become as rich as he is." Therefore, these men at once lost their axes, and began to cry and lament. A God appeared to them and said: "Friends, why do you lament?"—"Ah!" they cried, "we have lost our axes." Then the God showed them several axes with gold heads, and ebony handles inlaid with precious stones. "These are ours," they said.—"These are yours? Very well," replied the God, and he gave them a great blow on the head. This was the punishment of their dishonesty.

## III

**Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.**

**Let them take the possessive adjectives and pronouns contained in the same lesson, and state their gender, number, and to what noun they refer.**

## IV

| | |
|---|---|
| **Remplacer les tirets par des pronoms ou par des adjectifs possessifs, suivant le sens.** | **Replace the dashes by possessive pronouns or possessive adjectives, according to the sense.** |

Je te prêterai — livre, si tu me prêtes —. Autrefois, il a accepté — services, et maintenant il me refuse —. Nous voyons toujours les défauts de — voisin, mais nous voyons rarement —. Tout le monde a — peines: riches, vous avez —, comme les pauvres ont —. Enfant, donne le bon exemple; si tu fais — devoir, les autres feront aussi —. Prêtez-moi — parapluie, je vous prie, j'aì oublié — à la maison. Le Rhone a — embouchure dans la mer Méditerranée; la Seine a — dans la Manche; la Loire et la Garonne ont — dans l'océan Atlantique. Ma sœur et moi avons oublié — gants dans la salle à manger; ma sœur a laissé — sur la cheminée; moi, j'ai laissé — sur la petite table. Pardonnons aux autres — offenses envers nous; si nous leur pardonnons —, Dieu nous pardonnera —.

### VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the persons and tenses not given according to the rules stated on pages 118 and 119.

**Craindre,** *to fear;* **craignant,** *fearing;* **craint, -e,** *feared.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je crains, tu crains, il craint, etc. — Parf. déf. je craignis, etc.

Conjugate in the same way the verbs ending in **aindre, eindre,** and **oindre,** such as **plaindre,** *to pity;* **peindre,** *to paint;* **joindre,** *to join.*

**Croire,** *to believe;* **croyant,** *believing;* **cru, -e,** *believed.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je crois, tu crois, il croit, . . ., . . ., ils croient. — Parf. déf. je **crus,** etc.

**Croître,** *to grow;* **croissant,** *growing;* **crû,** *grown.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je croîs, tu croîs, il croît, etc. — Parf. déf. je crûs, etc.

Conjugate in the same way **décroître,** *to decrease;* **accroître,** *to increase.* In these verbs the circumflex accent is omitted only before two **s**'s. However, the past participle of the verbs formed with **croître** has no accent: accru, **-e.**

**Dire,** *to say;* **disant,** *saying;* **dit, -e,** *said.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je dis, tu dis, il dit, . . ., vous dites, etc. — Parf. déf. je dis, etc.

Of the verbs formed from **dire, redire** is the only one the 2d pers. plur. pres. indicat. of which is vous redites. The others, such as **contredire,** *to contradict;* **prédire,** *to predict,* etc., take the ordinary ending: vous contredisez, prédisez, etc.

**Maudire,** *to curse,* **maudissant, maudit, -e,** is conjugated like **finir.**

## V

| Mettre les verbes aux temps indiqués. | Put the verbs in the tenses indicated. |
|---|---|

**Craindre.** Les Gaulois ne (imparf.) rien. Je ne suis pas entré, parce que j'(parf. indéf.) de vous déranger. Socrate ne (parf. déf.) pas la mort. Les braves ne (prés.) pas le péril. Nous (prés.) l'hiver pour nos orangers. Ne (impér.) pas, ils sont bien abrités.

**Croire.** Les anciens (imparf.) que la terre était plate. Ils (parf. indéf.) tout ce que j'ai dit. Nous (imparf.) que votre mère était à la campagne. Personne ne (prés.) les menteurs; ne mentez donc jamais, ou on ne vous (fut.) plus.

**Croître.** Ces fleurs (prés.) très bien. Cet enfant (parf. indéf.) de cinq centimètres en un an. Si vous n'arrosez pas ces graines, elles ne (fut.) pas. Il y a quatre ans, la Loire (parf. indéf.) de deux mètres en quelques heures. Des ronces et des épines (imparf.) dans ce champ où (prés.) maintenant du blé superbe.

**Dire.** Qui vous (parf. indéf.) cela? Mais, c'est vous-même qui me l'(parf. indéf.). Monsieur, (impér.)-nous une histoire, s'il vous plaît. Si vous êtes sages, je vous en (fut.) une. Paul, répétez ce que j'(parf. indéf.). Vous (parf. indéf.) que, si nous sommes sages, vous nous (fut.) une histoire.

# Trente-cinquième Leçon

## VERBES NEUTRES

1. Les verbes neutres ou intransitifs expriment l'existence, un état, ou une action qui restent dans le sujet, ou qui passent indirectement au complément, à l'aide d'une préposition exprimée ou sous-entendue.

1. Neuter or intransitive verbs express existence, state, or action confined to the subject, or passing to an object indirectly, by means of a preposition expressed or understood.

Ex.: Nous mourrons; il meurt **de** faim; je vais **à** la campagne; il a dormi deux heures (**pendant** deux heures).

2. Les temps simples des verbes neutres se forment comme ceux des verbes actifs.

3. Dans les temps composés, la plupart prennent l'auxiliaire **avoir**, quelques uns, l'auxiliaire **être**.

Les verbes suivants se conjuguent toujours ou généralement avec **être**.

2. The simple tenses of neuter verbs are formed like those of active verbs.

3. In the compound tenses, most of them take the auxiliary verb **avoir**, a few, the auxiliary verb **être**.

The following verbs are always or generally conjugated with **être**.

| | |
|---|---|
| Aller, *to go* | Venir, *to come* |
| Entrer, *to come in* | Sortir, *to go out* |
| Partir, *to go away* | Rester, *to stay* |
| Monter, *to go up* | Descendre, *to come down* |
| Arriver, *to arrive* | Tomber, *to fall* |
| Naître, *to be born* | Mourir, *to die* |

**Notice that the past participle of neuter verbs conjugated with être always agrees with the subject of the verb. Ex.: Elle est arrivée; ils sont partis.**

## LECTURE

### UNE BONNE LEÇON DE CHOSES

Dans mon enfance, j'ai été l'élève d'un vieux maître d'école, type original des gens de sa profession.

C'était un grand homme sec, au visage calme et bienveillant, à la démarche grave et mesurée. Déjà voûté par l'âge, il penchait d'un côté sa tête ornée d'une épaisse chevelure blanche. Brave homme d'ailleurs, et fort distrait, il n'était exigeant que sur un point: la grammaire.

Il avait le génie de la grammaire. Il rendait à la grammaire un véritable culte. Aussi avec quelle habileté, et avec quel enthousiasme il nous l'expliquait, et nous la répétait! Et quels exemples ingénieux il savait puiser dans son imagination inventive! C'est alors que, après une longue prise de tabac, tenant d'une main son grand mouchoir rouge, et de l'autre sa tabatière, il prononçait sa sentence favorite: "La grammaire est en tout, et tout est dans la grammaire."

Un jour, nous étions en promenade avec le digne homme. Voici qu'au sortir du village, on entend des cris dans une ferme. Vite nous courons voir

ce que c'est, et, par la porte ouverte, nous sommes témoins d'une petite scène de famille. Le mari battait, la femme était battue, et l'enfant criait.

A cette vue, notre magister devint pensif; puis tout à coup un sourire de joie éclaira son visage. Il nous emmena plus loin, et lorsque nous eûmes dépassé le village, il nous rassembla tous, tira son grand mouchoir, aspira une longue prise de tabac, et nous parla ainsi:

—Eh bien! ce que vous venez de voir ne vous a-t-il rien suggéré? . . . Allons, réfléchissez un peu . . . Qui m'expliquera cet incident par la grammaire?"

Et comme nous restions tous silencieux.

—Eh! dit-il, ne voyez-vous pas que le mari qui battait sa femme, c'était l'actif; que la femme qui était battue, c'était le passif; que l'enfant qui criait, c'était le neutre?

Il est donc bien vrai, ajouta-t-il d'un air triomphant, que la grammaire est en tout, et que tout est dans la grammaire."

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
|---|---|
| Un grand homme sec, au visage calme et bienveillant. | A tall thin man, with a calm kind face. |
| Ce que vous venez de voir. | What you have just seen. |

## EXERCICES

### I

Faites le portrait du maître d'école. Était-il très exigeant? Quelle étude préférait-il? Était-ce un maître habile? N'avait-il pas contracté certaine habitude? Qu'agitait-il dans ses mains en gesticulant? Quelle était sa maxime favorite? Qu'arriva-t-il un jour de promenade? Que faisaient les différents acteurs de cette scène? Quels sentiments opposés parurent sur le visage du magister? Comment se prépara-t-il à parler? Quelle question fit-il aux enfants? L'un d'eux put-il répondre? Comment expliqua-t-il l'incident par la grammaire? Par quelles paroles termina-t-il son explication?

### II

Our old schoolmaster was a man with white hair and a grave and measured step. We liked him very much; for, being a kind-hearted man, and rather abstract-minded, he did not often punish us, or he forgot the punishments he had given. He worshiped grammar; and what we know of that most necessary science, we owe to the skill with which he used to explain it to us. When we seemed not to understand, he knew how to find the most ingen-

ious examples, to illustrate the rules. Where did he get his enthusiasm for grammar? I do not know; perhaps from his snuff-box, which the worthy man always held in his hand.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the active, passive, and neuter verbs contained in the fourth and fifth paragraphs of the same lesson, and state the mood, tense, person, number, infinitive, and conjugation of each.

---

### VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the persons and tenses not given, according to the rules stated on pages 118 and 119.

**Écrire,** *to write;* **écrivant,** *writing;* **écrit, -e,** *written.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. j'écris, tu écris, il écrit, etc. — Parf. déf. j'écrivis, etc.

Conjugate in the same way **décrire,** *to describe;* **prescrire,** *to prescribe,* and the other verbs ending in **scrire.**

**Lire,** *to read;* **lisant,** *reading;* **lu, -e,** *read.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je lis, tu lis, il lit, etc. — Parf. déf. je **lus,** etc.

Conjugate in the same way **élire,** *to elect,* and the other verbs formed from **lire.**

**Faire,** *to make, to do;* **faisant,** *making, doing;* **fait, -e,** *made, done.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je fais, tu fais, il fait, . . ., vous faites, ils **font.** — Parf. déf. je **fis,** etc. — Fut. je **ferai,** etc.

Conjugate in the same way **satisfaire,** *to satisfy,* and the other verbs formed from **faire.**

**Mettre,** *to put;* **mettant,** *putting;* **mis, -e,** *put.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je mets, tu mets, il met, etc. — Parf. déf. je **mis,** etc.

Conjugate in the same way **permettre,** *to allow,* and the other verbs formed from **mettre.**

---

## IV

| Mettre les verbes aux temps indiqués. | Put the verbs in the tenses indicated. |
|---|---|

**Écrire.** Louis, à qui (parf. indéf. interrog.)? J'(parf. indéf.) à ma mère. N'(fut. interrog.) pas à votre père? Si, je lui (fut.) demain. Lui (prés.)-vous souvent? Je lui (prés.) toutes les semaines. Que vous (prés.) mal! (impérat.) donc mieux.

**Lire.** Quel journal (prés.)-vous? Je (prés.) le Figaro. Est-ce que vous (parf. indéf.) ce livre? Non, mais je le (fut.). Quand j'étais à Londres, je (imparf.) souvent le Times. Le ministre (parf. déf.) son discours au milieu du plus grand silence.

**Faire.** Que (prés.)-vous donc Paul? Monsieur, je ne (prés.) rien. Les boulangers (prés.) le pain. M. Provost est le tailleur qui m'(parf. indéf.) ce costume d'hiver; il me (fut.) bientôt un costume d'été. Napoléon (parf. déf.) sa campagne d'Egypte en 1798.

**Mettre.** Où (parf. indéf. interrog.) la lettre? Je l'(parf. indéf.) sur la cheminée. Mes amis (parf. déf.) leurs pardessus et partirent. Que (prés.)-vous dans cette boîte? J'y (prés.) mes timbres-poste. Il faisait si frais dans les montagnes, que nous (imparf.) un pardessus tous les soirs.

---

**Revue sur la Grammaire**

1. Employez dans une courte phrase chacun des pronoms relatifs donnés à la page 171. 2. Récitez le futur, le futur antérieur, et l'impératif des verbes **recevoir** et **rompre**. 3. Quand le verbe **être** précédé de **ce** s'emploie-t-il au pluriel? 4. Donnez la définition des verbes actifs et des verbes passifs. 5. Récitez le mode indicatif et le mode impératif du verbe passif **être aimé**. 6. Donnez la définition des verbes neutres. 7. Quels sont les verbes neutres qui s'emploient avec **être**?

1. Use in a short sentence each of the relative pronouns given on page 171. 2. Recite the future, the future anterior, and the imperative of the verbs **recevoir** and **rompre**. 3. When should the verb **être** preceded by **ce** be used in the plural? 4. Give the definition of active and passive verbs. 5. Recite the indicative and imperative moods of the passive verb **être aimé**. 6. Give the definition of neuter verbs. 7. What neuter verbs are conjugated with **être**?

# Trente-sixième Leçon

## PRONOMS PERSONNELS SUJETS

| Singulier | Pluriel |
|---|---|
| 1. **je, j' (moi)**, I | 1. **nous**, we |
| 2. **tu (toi)**, thou | 2. **vous**, you |
| 3. **il (lui), elle**, he, she | 3. **ils (eux), elles**, they |

1. **Moi, toi, lui, eux** are used as subjects:

*a.* Emphatically, before the other pronoun of the same person, or before an apposition.

Ex.: **Lui,** il a son idée; **moi,** j'ai la mienne.
**Moi,** votre ami, je vous demande cette faveur.

*b.* With a verb having several subjects.

Ex.: Mon père, ma mère et **moi** irons à l'église.

*c.* In correlation with **ce,** or as subject of a verb understood.

Ex.: C'est **moi, toi, lui.** Ce sont **eux.**
Je suis plus grand que **lui** (qu'il n'est).

2. Personal pronouns used as subjects are often placed after the verb in affirmative clauses beginning with **peut-être,** *perhaps;* **à peine,** *scarcely;* **aussi,** *therefore;* **encore,** *still;* **en vain,** *vainly,* etc.

Ex.: Peut-être viendra-t-**elle** demain.
À peine eut-**il** cessé de parler . . .

## PRONOMS PERSONNELS COMPLÉMENTS

GÉNÉRALEMENT PLACÉS AVANT LE VERBE

| Direct et Indirect | Direct | Indirect | Indirect |
|---|---|---|---|
| 1. **me, m'** (**moi**), me | | | **y** { to him, to her, to it, to them |
| 2. **te, t'** (**toi**), thee | | | |
| 3. **se, s', soi** { himself, herself, one's self | **le**, him<br>**la**, her | **lui** { to him, to her | |
| 1. **nous**, us | | | **en** { some, any, of him, of her, of it, of them |
| 2. **vous**, you | | | |
| 3. | **les**, them | **leur**, to them | |

1. When two of these pronouns are to be used as objects, the preceding table shows the order in which they are to be placed.

Ex.: Mon père **me le** donnera.
Mon père **le lui** donnera.
Mon père **lui en** donnera.

2. Personal pronouns used as objects are placed immediately before the verb, unless the verb is used in the affirmative form of the imperative mood. In this case, they are placed after the verb; **moi, toi** are used for **me, te**; and if there are two pronouns, the direct object precedes the other.

Ex.: Parlez-**moi**; dites-**le-moi**; donnez-**le-nous.**

3. **Y** is generally used for things instead of **lui, leur**, which can refer only to persons.

Ex.: Consentez-vous à cet arrangement? Oui, j'**y** consens.

4. **En** is used for persons and things.

Ex.: Parlez-vous de cette dame? Oui, j'**en** parle.
Avez-vous des fruits? Oui, j'**en** ai.

**PRONOMS PERSONNELS COMPLÉMENTS DE PRÉPOSITIONS**

| Prépositions | Pronoms Personnels | |
|---|---|---|
| | Singulier | Pluriel |
| **à**, to, at; **de**, of, from; **pour**, for; **avec**, with; **avant**, before; **après**, after; **devant**, in front of; **chez**, at, to the house of, etc. | **moi**, me<br>**toi**, thee<br>**lui**, him<br>**elle**, her<br>**soi** { himself / herself / one's self } | **nous**, us<br>**vous**, you<br>**eux**, them<br>**elles**, them<br>(has no plural) |

The adjective **même** is often added to these pronouns, to give more emphasis to the expression.

Ex.: Enfants, c'est pour **vous-mêmes** que vous travaillez.

**LECTURE**

LE LION D'ANDROCLÈS

Il y a bien des siècles, au temps où les Romains occupaient l'Afrique, un esclave nommé Androclès, fuyant les mauvais traitements de son maître, avait cherché un refuge sur les limites du désert.

Ayant trouvé une grotte profonde au milieu des rochers, il y entra pour prendre du repos. Il dormait depuis quelque temps, lorsqu'un rugissement le réveille. Il regarde au dehors: quelle n'est pas sa surprise, en apercevant un lion énorme, qui venait lentement vers la grotte! L'animal avait sans doute été blessé, car il marchait péniblement, tenant levée l'une de ses pattes de devant.

Le lion, qui avait vu l'homme, hésita un instant; puis, sans colère, il alla droit à lui, et lui présenta d'un air suppliant sa patte blessée.

Androclès remarqua alors qu'une grande épine avait pénétré profondément dans la patte de l'animal. Malgré sa frayeur, il rendit à la bête le service qu'elle réclamait. D'une main tremblante il arracha l'épine, et, avec un peu d'eau qui coulait du rocher, il lava soigneusement la blessure.

Cependant, le lion soulagé montrait sa gratitude, comme les animaux ont l'habitude de faire, caressant l'homme de la tête, passant et repassant affectueusement à ses côtés.

Dès lors, l'homme et la bête habitèrent ensemble. Le lion pourvoyait aux besoins de son ami comme aux siens; il ne revenait jamais de la chasse, sans lui apporter sa part du gibier qu'il avait tué.

Un jour, en l'absence du lion, une troupe de soldats romains, ayant passé dans cette région déserte,

aperçurent Androclès. Ils le saisirent, l'emmenèrent avec eux et le rendirent à son cruel maître. Celui-ci, furieux, le chargea de chaînes, et l'envoya à Rome, pour être dévoré dans l'amphithéâtre par les bêtes féroces. C'était le supplice réservé aux esclaves fugitifs.

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
| --- | --- |
| Il y a bien des siècles. | Many centuries ago. |
| Il dormait depuis quelque temps. | He had been sleeping for some time. |

## EXERCICES

### I

A quelle époque cette histoire se passa-t-elle? Pourquoi Androclès prit-il la fuite? Où trouva-t-il un refuge? Par quel bruit fut-il réveillé? Quel animal aperçut-il en même temps? Comment le lion marchait-il? Que fit le lion en voyant l'homme? Quelle blessure l'animal avait-il à la patte? Quel service lui rendit l'esclave? Comment le lion montra-t-il sa gratitude? L'homme et la bête ne furent-ils pas dès lors amis? Qu'arriva-t-il un jour à Androclès, en l'absence du lion? A quel supplice le maître condamna-t-il son esclave? Une pareille cruauté était-elle rare à Rome?

## II

The life of slaves in a Roman house was most wretched. When they had a cruel master, which often happened, no condition could be more miserable than theirs. Androcles' master was so brutal that the poor slave, running away from his ill treatment, took refuge in a cave, among the mountains. Of all stories, his is certainly one of the most wonderful. You know how this man did a service to a lion, and how the lion showed the man his gratitude. From that day, they lived in the same cave, and never did the lion fail to provide for his friend's wants, as well as for his own.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the personal pronouns contained in the same lesson, and state their gender and number, and the part they play in the sentence, as follows:

**Il** pron. pers. masc. sing. sujet de **y a.**

## IV

| | |
|---|---|
| Remplacer les tirets par les pronoms personnels qui conviennent. | Replace the dashes by proper personal pronouns. |

Dieu, qui a créé le monde, — gouverne par sa providence. Un père mourant appela ses enfants;

— — bénit, et — donna ses derniers conseils. Prêtez — votre montre, je — — rendrai demain matin. Nous avons acheté des fruits pour les enfants; si vous — consentez, nous — — donnerons quelques uns. L'égoïste ne vit que pour —. Faites votre devoir; vous n' — aurez point regret. Parlez- — de moi ou de mes frères? — ne parle pas de vous, — parle d' —. Est-ce pour mes sœurs ou pour moi que le marchand a envoyé ces gants? Il ne — a pas envoyés pour —, mais pour —. Ces crayons ne sont pas à vous, — sont à vos frères; donnez- — - —. Oui certainement, je — — donnerai.

---

### VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the persons and tenses not given, according to the rules stated on pages 118 and 119.

**Naître,** *to be born;* **naissant,** *being born;* **né, -e,** *been born.* Auxil. **être.** Ind. prés. je nais, tu nais, il naît, etc. — Parf. déf. je **naquis,** etc.

**Renaître,** *to revive,* has no past participle, and consequently no compound tenses.

**Nuire,** *to injure;* **nuisant,** *injuring;* **nui,** *injured.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je nuis, tu nuis, il nuit, etc. — Parf. déf. je **nuisis,** etc.

**Luire, reluire,** *to shine,* are not used in the perfect definite. **Conduire,** *to lead,* **instruire,** *to instruct,* and the other verbs in **duire** and **truire** are conjugated like **nuire,** except in the past participle, which is **conduit, -e; instruit, -e.**

**Plaire,** *to please;* **plaisant,** *pleasing;* **plu,** *pleased.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je plais, tu plais, il plaît, etc. — Parf. déf. je **plus,** etc.

Conjugate in the same way **complaire,** *to please;* **déplaire,** *to displease;* **taire,** *not to tell,* past part. **tu, -e.**

**Prendre,** *to take;* **prenant,** *taking;* **pris, -e,** *taken.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je prends, tu prends, il prend, . . ., . . ., ils prennent. — Parf. déf. je **pris,** etc.

Conjugate in the same way **apprendre,** *to learn,* and the other verbs formed from **prendre.**

---

## V

| Mettre les verbes aux temps indiqués. | Put the verbs in the tenses indicated. |
|---|---|

**Naître.** Napoléon I^er^ (parf. déf.) en 1769. En quelle année est-ce que vous (parf. indéf.)? Je (parf. indéf.) en 1857. Les éphémères sont des insectes qui (prés.), vivent et meurent, dans l'espace de quelques instants. La prospérité (prés.) de la paix.

**Nuire.** Les excès (prés.) à la santé. La grande sécheresse (parf. indéf.) à la récolte. Les critiques

des journaux (parf. déf.) au succès de la pièce. Prenez garde, ils vous (fut.) autant qu'ils pourront. Ne (impér.) jamais aux autres.

**Plaire.** Votre robe me (prés.) beaucoup. Cette comédie m'(parf. indéf.); allez la voir, je suis sûr qu'elle vous (fut.). Les paroles de l'orateur (parf. déf.) aux auditeurs. La lecture de l'histoire (prés.) aux gens sérieux. Cette lecture vous (prés. interrog.)? Oui, elle me (prés.) beaucoup.

**Prendre.** (Prés.)-vous des leçons de musique? Non, je n'en (prés.) pas encore, mais j'en (fut.) bientôt. Les distractions que j'(parf. indéf.) m'ont reposé l'esprit. En 1855, les Français (parf. déf.) Sébastopol. Vous (fut.) du thé, n'est-ce pas? Non, merci, je n'en (prés.) jamais.

---

### Différentes Significations du Verbe Faire

| | |
|---|---|
| Les boulangers font le pain. | Bakers make bread. |
| Que faites-vous? Je fais mes exercices. | What are you doing? I am doing my exercises. |
| Il fait chaud, froid. | It is hot, cold. |
| Nous faisons bâtir un chalet. | We are having a cottage built. |
| Il fit arrêter le voleur. | He caused, ordered, the thief to be arrested. |

# Trente-septième Leçon

## VERBES RÉFLÉCHIS

1. Les verbes réfléchis ou pronominaux sont ceux dont l'action qu'ils expriment retourne au sujet qui la fait.

1. Reflexive or pronominal verbs are those the subject of which is described as acting on itself.

Ex.: Elle s'admire; nous nous repentons.

2. La plupart des verbes réfléchis se forment de verbes transitifs ou intransitifs, et sont appelés pour cette raison verbes accidentellement réfléchis.

2. Most of the reflexive verbs are formed from transitive or intransitive verbs, and for this reason are said to be accidentally reflexive.

Ex.: Je lève, je me lève; il amuse, il s'amuse.

3. Quelques uns ne sont employés qu'à la forme réfléchie, et sont appelés verbes essentiellement réfléchis.

3. Some are used only in the reflexive form, and are said to be essentially reflexive.

Ex.: Se repentir, je me repens; se souvenir, je me souviens.

4. Les verbes pronominaux ont une signification réciproque, quand l'action passe du sujet au complément, et réciproquement du complément au sujet. Dans ce sens, ils ne s'emploient qu'au pluriel.

4. Pronominal verbs have a reciprocal meaning, when the action passes from the subject to the object, and reciprocally from the object to the subject. Hence, reciprocal verbs are used only in the plural.

Ex.: Nous nous frappons, we strike each other.

Vous vous frappez, you strike each other.
Ils se frappent, they strike each other.

---

## Verbe Réfléchi Se Flatter

### Indicatif

| Présent | Parfait Indéfini |
|---|---|
| (*I flatter myself*, etc.) | (*I have flattered myself*, etc.) |
| Je me flatte | Je me suis flatt-**é**, **ée** |
| Tu te flattes | Tu t'es flatt-**é**, **ée** |
| Il, elle se flatte | Il, elle s'est flatt-**é**, **ée** |
| Nous nous flattons | Nous nous sommes flatt-**és**, **ées** |
| Vous vous flattez | Vous vous êtes flatt-**és**, **ées** |
| Ils, elles se flattent | Ils, elles se sont flatt-**és**, **ées** |

| Imparfait | Plus-que-parfait |
|---|---|
| (*I was flattering myself*, etc.) | (*I had flattered myself*, etc.) |
| Je me flattais, etc. | Je m'étais flatt-**é**, **ée**, etc. |

| Parfait Défini | Parfait Antérieur |
|---|---|
| (*I flattered myself*, etc.) | (*I had flattered myself*, etc.) |
| Je me flattai, etc. | Je me fus flatt-**é**, **ée**, etc. |

| Futur | Futur Antérieur |
|---|---|
| (*I shall flatter myself*, etc.) | (*I shall have flattered myself*, etc.) |
| Je me flatterai, etc. | Je me serai flatt-**é**, **ée**, etc. |

### Impératif

(*Flatter thyself, let us flatter ourselves, flatter yourselves*)

Flatte-toi  Flattons-nous  Flattez-vous

| INDICATIF PRÉSENT | INDICATIF PARFAIT INDÉFINI |
|---|---|
| **Forme Négative** | |
| (*I do not flatter myself*, etc.) | (*I have not flattered myself*, etc.) |
| Je ne me flatte pas, etc. | Je ne me suis pas flatt-**é**, **ée**, etc. |
| **Forme Interrogative** | |
| (*Do I flatter myself?* etc.) | (*Have I flattered myself?* etc.) |
| Me flatté-je, etc. | Me suis-je flatt-**é**, **ée**, etc. |
| **Forme Interrogative-Négative** | |
| (*Do I not flatter myself?* etc.) | (*Have I not flattered myself?* etc.) |
| Ne me flatté-je pas, etc. | Ne me suis-je pas flatt-**é**, **ée**, etc. |

Conjugate in full the affirmative, negative, and interrogative negative forms of this verb.

Conjugate in the same way the reflexive verbs given in the preceding examples.

NOTICE (1) that the compound tenses of reflexive verbs are always conjugated with **être**; (2) that the past participle of verbs essentially reflexive, or of reflexive verbs formed from transitive verbs, agrees with the reflexive pronoun which precedes, when this pronoun is direct object; (3) that the past participle of reflexive verbs formed from intransitive verbs never changes. Ex.: *Ils se sont* **plu**, they have pleased each other.

---

## LECTURE

### LE LION D'ANDROCLÈS — *Suite*

Une foule impatiente se pressait dans l'amphithéâtre de Rome. Le peuple était content: ce jour-là, l'empereur lui donnait le spectacle de combats de gladiateurs, après quoi, plusieurs esclaves devaient être exposés aux bêtes.

Androclès était l'un des malheureux condamnés à périr pour l'amusement du peuple. Il devait être dévoré par un lion farouche, récemment amené d'Afrique. La bête était à jeun depuis deux jours, et de temps en temps on entendait les rugissements formidables de l'animal furieux.

Quand le tour de l'esclave fut arrivé, des soldats le traînèrent tremblant, et le laissèrent étendu au milieu de l'arène. "Debout! debout l'esclave!" s'écria le peuple frémissant. L'esclave se leva; mais décidé à ne pas se défendre, il jeta à terre avec désespoir le bouclier et l'épée dont il était armé.

Soudain, à l'extrémité du cirque, une porte s'ouvre, et un lion furieux s'élance en bondissant, cherchant des yeux une proie à dévorer. A la vue de l'homme, il rugit, se bat les flancs de sa queue, puis, en deux bonds, arrive sur sa proie.

Le peuple avait fait silence. Il suivait d'un œil ardent tous les mouvements de l'animal. Celui-ci allait déchirer l'esclave, lorsque tout à coup il s'arrête; sa fureur se calme; il devient doux et caressant. Androclès, à demi mort de frayeur, ouvre les yeux, et reconnaît le lion, son ancien compagnon et son fidèle ami.

Cependant le peuple s'étonne. Il acclame celui dont, tout à l'heure, il demandait la mort. L'empereur veut voir l'esclave. Il apprend de lui sa

merveilleuse histoire, et, admirant les secrets desseins des Dieux, il lui accorde la vie et la liberté.

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
|---|---|
| Il devait être dévoré. | He was to be devoured. |
| La bête était à jeun depuis deux jours. | The animal had been fasting for two days. |
| Il se bat les flancs. | He beats his sides. |

## EXERCICES

### I

Où le peuple était-il assemblé? Pourquoi était-il content? Dites en quelques mots ce que vous savez sur Androclès. De quelle manière devait-il périr? Pourquoi le lion était-il furieux? Androclès avait-il la force de se tenir debout? Que lui cria le peuple? L'esclave obéit-il? Était-il complètement désarmé? Que fit-il de ses armes? Décrivez les mouvements du lion, quand sa cage fut ouverte, et qu'il aperçut l'homme. Racontez la chose extraordinaire qui arriva. Quels furent alors les sentiments du peuple? Quelle fut la conduite de l'empereur dans cette occasion?

### II

The people, who had assembled in the amphitheater, were eagerly waiting for their favorite

spectacle. On that day, several slaves were to be devoured by the wild beasts. Androcles, one of the unfortunate who were to die, stood in the middle of the circus. Knowing that there is no hope for him, he will not defend himself. However, the people rejoice at the thought of the sight which awaits them, when the doors of the cages will be opened, and the wild beasts will bound into the circus, and spring on their human prey.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the reflexive verbs contained in the same lesson, and state their mood, tense, person, number, infinitive, and conjugation, as follows:

**Se pressait**, verbe réfléchi, indic. imparf., 3e pers. du sing., infin. se presser, 1ère conj.

---

### VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the persons and tenses not given according to the rules stated on pages 118 and 119.

**Rire,** *to laugh;* **riant,** *laughing;* **ri,** *laughed.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je ris, tu ris, il rit, etc. — Parf. déf. je ris, etc.

Conjugate in the same way **sourire,** *to smile.*

**Suivre,** *to follow;* **suivant,** *following;* **suivi, -e,** *followed.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je suis, tu suis, il suit, etc. — Parf. déf. je suivis, etc.

Conjugate in the same way **poursuivre,** *to pursue.*

**Vaincre,** *to conquer;* **vainquant,** *conquering;* **vaincu, -e,** *conquered.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je vaincs, tu vaincs, il vainc, etc. — Parf. déf. je vainquis, etc.

Conjugate in the same way **convaincre,** *to convince.*

**Vivre,** *to live;* **vivant,** *living;* **vécu,** *lived.* Auxil. **avoir.** Ind. prés. je vis, tu vis, il vit, etc. — Parf. déf. je **vécus,** etc.

Conjugate in the same way **revivre,** *to revive;* **survivre,** *to survive.*

---

## IV

| Mettre les verbes aux temps indiqués. | Put the verbs in the tenses indicated. |
|---|---|

**Rire.** Ne (impér.) jamais du malheur des autres. Allez voir cette comédie: vous (fut.) de bon cœur; hier soir, nous (parf. indéf.) beaucoup, en la voyant. Pourquoi (imparf.)-vous pendant la classe? Pardonnez-nous, nous (imparf.) malgré nous.

**Suivre.** Quelle route est-ce que vous (parf. indéf.)? J'(parf. indéf.) la route qui (prés.) le cours de la rivière. Je vous (fut.) partout où vous irez. "En-

fants, (impér.)-moi," dit le général à ses soldats; et ils le (parf. déf.).

**Vaincre.** Avec de la persévérance vous (fut.) les difficultés. Les Romains, qui (pl.-q.-parf.) tous les peuples, (parf. déf. passif) à leur tour. Jeanne d'Arc (parf. déf.) les Anglais à Orléans. L'homme, qui (parf. indéf.) ses passions, a remporté la plus belle victoire.

**Vivre.** Combien d'années est-ce qu'il (parf. indéf.)? Il (parf. indéf.) 95 ans. (Impér.) en paix avec nos voisins. Celui qui (prés.) aujourd'hui ne sait pas s'il (fut.) demain. Certaines personnes ne (prés.) que de fruits et de légumes.

---

### Emploi du Verbe Réfléchi

The use of reflexive verbs is very frequent in French. They often translate intransitive and passive verbs, more commonly used in English.

| | |
|---|---|
| Je me lève à six heures. | I rise at six o'clock. |
| Il s'abstient de vin. | He abstains from wine. |
| Cet objet se vend bien | This article sells well. |
| Le verbe aller se conjugue avec être. | The verb aller is conjugated with être. |
| Ce mot se trouve dans le vocabulaire | This word is found in the vocabulary. |
| Sa voix s'entend bien. | His voice is heard well. |

# Trente-huitième Leçon

## PRONOMS INDÉFINIS

| Masculin | | Féminin | | |
|---|---|---|---|---|
| Singulier | Pluriel | Singulier | Pluriel | |
| **quelqu'un** | **quelques uns** | **quelqu'une** | **quelques unes** | some one |
| **aucun** | (no plural) | **aucune** | (no plural) | some one |
| **nul** | (no plural) | **nulle** | (no plural) | no one |
| **l'un** | **les uns** | **l'une** | **les unes** | the one |
| **l'autre** | **les autres** | **l'autre** | **les autres** | the other |
| **certain** | **certains** | **certaine** | **certaines** | some |
| **chacun** | (no plural) | **chacune** | (no plural) | each |
| **tel** | **tels** | **telle** | **telles** | such |
| **tout** | **tous** | **toute** | **toutes** | all |

The following pronouns have only one form.

| | |
|---|---|
| Personne, *somebody* | On, *one* |
| Rien, *something* | Quiconque, *whoever* |
| Plusieurs, *several* | Autrui, *another* |

1. **Aucun, personne, rien,** have a negative meaning **only** when used with a negation.

Ex.: Je **ne** vois personne; je **n'**entends rien; je **n'**ai reçu aucune nouvelle.

2. **Nul,** though a negative word, is used with **ne.**

Ex.: Nul homme **n'**est parfait.

3. **On**, most frequently used in French, is rendered in English by *one, some one, we, you, they, people,* or very often by a passive phrase.

Ex.: On dit, *they say, it is said, we are told.*
On a dit, *it has been said.*
On cite beaucoup d'exemples . . ., *many instances are related.*

## LECTURE

### L'ARABE ET SON CHEVAL

Un chef arabe et sa tribu avaient attaqué dans le désert la caravane allant de Damas à Acre. La victoire était complète, et les Arabes étaient déjà occupés à charger leur riche butin, quand les cavaliers turcs du pacha d'Acre fondirent à l'improviste sur les Arabes victorieux, en tuèrent plusieurs, firent tous les autres prisonniers, et se remirent en marche pour Acre.

Abou-el-Marsch, c'est le nom du chef arabe, avait reçu une balle dans le bras pendant le combat. Comme sa blessure n'était pas mortelle, les Turcs l'avaient attaché sur un chameau, et, s'étant emparés du cheval, emmenaient le cheval et le cavalier.

Le soir, ils campèrent avec leurs prisonniers dans les montagnes de Japhadt. L'Arabe blessé avait les pieds et les mains liés ensemble par des courroies de cuir, et était étendu près de la tente où couchaient

les Turcs. Pendant la nuit, tenu éveillé par la douleur de sa blessure, il entendit hennir son cheval. Se traînant péniblement sur la terre, à l'aide de ses mains et de ses genoux, il parvint, sans être vu de personne, jusqu'à son coursier.

"Pauvre ami, lui dit-il, que feras-tu parmi les Turcs? On t'emprisonnera avec les autres chevaux du pacha; les femmes et les enfants ne t'apporteront plus à manger dans le creux de leurs mains; tu ne courras plus libre dans le désert; tu ne baigneras plus ton poitrail blanc dans les eaux du Jourdain. Ah! si je dois être esclave, toi, du moins, reste libre! Tiens, va, retourne à la tente que tu connais, va dire à ma femme et à mes enfants qu'Abou-el-Marsch ne reviendra plus!"

En parlant ainsi, Abou-el-Marsch avait rongé avec ses dents la corde qui attachait son cheval. L'animal était libre; mais voyant son maître blessé et enchaîné à ses pieds, le fidèle et intelligent coursier comprit, avec son instinct, ce qu'aucune langue ne pouvait lui expliquer. Il baissa la tête, flaira son maître, et, le saisissant avec les dents par la ceinture de cuir qu'il avait autour du corps, il partit au galop, et l'emporta jusqu'à ses tentes.

En arrivant, et en déposant son maître sur le sable, aux pieds de sa femme et de ses enfants, le cheval expira de fatigue.

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
|---|---|
| Ils se remirent en marche. | They rode back. |
| Il entendit hennir son cheval. | He heard his horse neigh. |
| Sans être vu. | Without being seen. |

## EXERCICES

### I

D'où venait, et où allait cette caravane? Par qui fut-elle attaquée? A quel moment arrivèrent les cavaliers turcs? Que firent-ils en voyant les Arabes? Abou-el-Marsch ne fut-il pas blessé? Qu'est-ce que les Turcs firent de lui? Arrivèrent-ils à Acre ce soir-là? Où le chef arabe avait-il été laissé pendant la nuit? Pouvait-il dormir? Qu'entendit-il? Que fit l'Arabe, en reconnaissant le hennissement de son cheval? En quels termes lui parla-t-il? Qu'avait fait l'Arabe en même temps? Le cheval reconnut-il son maître? Comment le sauva-t-il?

### II

It has been said that the horse is the noblest conquest of man. Of all animals, none, except the dog, is more faithful or more intelligent. He knows his master's voice, and obeys his least command. He even anticipates his wishes, and understands, with his instinct, what no language can explain to him.

Many instances are related of the faithfulness and intelligence of horses. Have you heard of Alexander's celebrated horse Bucephalus? He became so much attached to his master, that nobody could ride him, except Alexander himself; and we are told that once, in a great battle, he saved his master's life, and died of the wounds he had received.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the indefinite adjectives and pronouns contained in the same lesson, and state their gender and number, and the noun they replace or refer to.

## IV

Remplacer les tirets par des pronoms ou des adjectifs indéfinis convenables.

Replace the dashes by suitable indefinite adjectives or pronouns.

Je récompenserai — selon ses mérites; je n'aurai de préférence pour —. Il me répond — fois que je lui écris. Il répond à — de mes lettres. Ne confondez pas chaque avec chacun; — est un pronom, — est un adjectif. L'égoïste n'aime —. Ne faisons jamais d'injustice à —. — homme a ses défauts; nous avons — les nôtres. Riches et pauvres, — sont égaux devant Dieu. — voit les défauts des — plus vite que les siens. Avec quoi fait-— le pain? — le fait avec de la farine et de l'eau.

# Trente-neuvième Leçon

## VERBES IMPERSONNELS

1. Les verbes impersonnels ou unipersonnels ne s'emploient qu'à la 3e personne du singulier, avec le pronom **il** comme sujet.

1. Impersonal verbs are used only in the 3d person singular, with the pronoun **il** as a subject.

Ex.: Il pleut; il a neigé; il tonnera.

2. Outre les verbes qui sont toujours et essentiellement unipersonnels, comme **il pleut, il neige**, quelques verbes transitifs et intransitifs peuvent s'employer accidentellement comme verbes unipersonnels.

2. Besides the verbs that are always and essentially impersonal, such as **il pleut, il neige**, some transitive and intransitive verbs can be used accidentally as impersonal verbs.

Ex.: Il **fait** beau temps; il **convient** d'obéir; il **est arrivé** bien des accidents.

---

**Verbe Impersonnel Falloir,** *to be necessary, must, ought*

INDICATIF

| | |
|---|---|
| **Présent** | **Parfait Indéfini** |
| (*It is necessary*) | (*It has been necessary*) |
| Il faut | Il a fallu |
| **Imparfait** | **Plus-que-parfait** |
| (*It was, used to be necessary*) | (*It had been necessary*) |
| Il fallait | Il avait fallu |

| | |
|---|---|
| **Parfait Défini** | **Parfait Antérieur** |
| (*It was necessary*) | (*It had been necessary*) |
| Il fallut | Il eut fallu |
| **Futur** | **Futur Antérieur** |
| (*It will be necessary*) | (*It will have been necessary*) |
| Il faudra | Il aura fallu |

Conjugate this verb in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

Conjugate the indicative mood of **neiger**, *to snow;* **tonner**, *to thunder;* **pleuvoir**, *to rain.*

---

## LECTURE

### L'ENFANT PRODIGUE

L'alouette vient d'entonner son premier chant matinal. Il fait à peine jour, et le menuisier diligent est déjà debout dans son atelier. Le rabot en main, il polit les planches de chêne. D'un bras vigoureux, il enlève au bois de longs rubans légers, qui tombent et s'amoncellent à ses pieds. En vain la sueur lui couvre le front: point de repos; il travaille, il travaille encore, sans penser au temps qui passe, et sans s'apercevoir de la fatigue.

La fatigue, qu'importe! Le menuisier a le cœur content; il chante: car c'est pour son fils qu'il travaille, pour son cher Alfred, le seul enfant qui lui reste, pour soutenir ses vieux jours. . . .

Dix ans plus tard, un matin, l'alouette avait déjà fini son premier chant matinal; il faisait grand jour, et le menuisier n'était pas encore debout. "Allons, menuisier, debout! prends en chantant ta scie et ton rabot; car il faut travailler; il faut travailler, en pensant à ton fils, ton cher Alfred, le seul enfant qui te reste dans tes vieux jours!"

Hélas! son fils est un ingrat. Enfant, Alfred était un mauvais écolier. Plus tard, il a dépensé sans profit tout l'argent que son père avait gagné pour lui avec tant de peine; puis, il a oublié son père lui-même; il l'a abandonné; il est parti. Où est-il maintenant? Que fait-il? Personne ne le sait, pas même son pauvre père, qu'il a laissé seul dans sa vieillesse.

Voilà pourquoi le vieux menuisier ne chante plus. Voilà pourquoi sa scie et son rabot sont immobiles. Quoi d'étonnant? Il n'a plus de cœur pour son travail; il pleure toute la journée, en pensant à son fils, son fils ingrat qui devait consoler et soutenir ses vieux jours.

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
|---|---|
| L'alouette vient d'entonner son premier chant. | The lark has just begun to sing its first song. |
| Le rabot en main. | With his plane in his hand. |

## EXERCICES

### I

Que font les alouette, dès le matin? Décrivez le menuisier au travail. Pourquoi ne pense-t-il point à la fatigue? N'a-t-il pas d'autres enfants? Combien d'années plus tard l'histoire interrompue recommence-t-elle? Ce matin-là, le menuisier était-il au travail comme d'habitude? Son fils était-il devenu le soutien de sa vieillesse? Étant enfant, Alfred était-il bon écolier? Plus tard était-il devenu plus sage? Et après avoir dépensé l'argent de son père, qu'avait-il fait? Où était-il, et que faisait-il maintenant? Comprenez-vous pourquoi le pauvre père n'avait plus de cœur pour son travail?

### II

As soon as the lark begins its morning song, the carpenters are up in their workshop. Look at them: they have just taken their planes in their powerful hands, and they shave long slender ribbons from a large oak board. Sweat covers their brow, but unmindful of labor and fatigue, they are heard to sing cheerfully. Their little children are playing in the next room. For these little mouths bread and milk must be bought every day; but what does it matter? God has sent them plenty of work, and their hearts are light and content.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the verbs contained in the first paragraph of the same lesson, and state the class they belong to, the mood, tense, person, number, infinitive, and conjugation, as follows:

**Vient**, verbe intransitif, ind. prés., 3e pers. du sing., infinitif venir, 2e conjugaison.

---

### Verbe Impersonnel Y Avoir, *there to be*

INDICATIF

| | |
|---|---|
| **Présent** | **Parfait Indéfini** |
| (*There is, there are*) | (*There has, have been*) |
| Il y a | Il y a eu |
| **Imparfait** | **Plus-que-parfait** |
| (*There was, were, used to be*) | (*There had been*) |
| Il y avait | Il y avait eu |
| **Parfait Défini** | **Parfait Antérieur** |
| (*There was, there were*) | (*There had been*) |
| Il y eut | Il y eut eu |
| **Futur** | **Futur Antérieur** |
| (*There will be*) | (*There will have been*) |
| Il y aura | Il y aura eu |

Conjugate this verb in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

# Quarantième Leçon

## PRÉPOSITIONS

Les principales prépositions sont :

| | | |
|---|---|---|
| **À**, at, to, with | **Devant**, before | **Pendant**, during |
| **Après**, after | **En**, in, into | **Pour**, for, to |
| **Avant**, before | **Entre**, between | **Près** (de), near |
| **Avec**, with | **Envers**, towards | **Sans**, without |
| **Contre**, against | **Hors** (de), out of | **Selon**, according |
| **Dans**, in, into | **Malgré**, in spite of | **Sous**, under |
| **De**, of, from | **Outre**, besides | **Suivant**, according |
| **Depuis**, since, for | **Par**, by | **Sur**, on |
| **Dès**, from | **Parmi**, among | **Vers**, towards |

**Chez**, at, to the house of

The preposition **en** is the only one used with the present participle; the others are used with the infinitive.

Ex.: En **parlant**, *speaking;* sans **parler**, *without speaking;* avant de **parler**, *before speaking;* après **avoir** parlé, *after having spoken.*

## ADVERBES

Les principaux adverbes sont :

| Lieu | Temps | Quantité |
|---|---|---|
| **Dedans**, inside | **Aujourd'hui**, to-day | **Assez**, enough |
| **Dehors**, outside | **Alors**, then | **Plus**, more |
| **Dessous**, under | **Bientôt**, soon | **Moins**, less |
| **Dessus**, on | **Déjà**, already | **Peu**, little, few |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Ici**, here | **Demain**, to-morrow | **Beaucoup**, | |
| **Là**, there | **Hier**, yesterday | **Tant**, so | much, |
| **Loin**, far | **Jamais**, ever | **Trop**, too | many |
| **Où**, where | **Toujours**, always | **Combien**, how | |

1. Adverbs are generally placed after the verbs used in a simple tense, and between the auxiliary verb and the past participle in the compound tenses.

Ex.: J'aime **beaucoup** les fruits.
J'ai **toujours** aimé les fruits.

2. The adverbs of quantity take the preposition **de** after them.

Ex.: Beaucoup **de** livres; autant **de** modestie que **de** vertu; moins **d'**ambition; plus **de** courage.

## LECTURE

### L'ENFANT PRODIGUE — *Suite*

Un jour, le vieux menuisier était assis tristement dans son atelier. Il pensait à son fils Alfred, et il disait en lui-même: "Mon Dieu, veillez sur mon pauvre enfant, et ramenez-le au repentir; je vous offre ma vie pour la sienne; mais, si c'est possible, faites-moi la grâce de le revoir avant de mourir."

Tout à coup, la porte s'ouvrit, et sur le seuil parut un jeune homme immobile, la tête baissée, qui n'osait entrer.

A peine le vieillard l'a-t-il vu qu'il se lève, court à lui, le serre longtemps dans ses bras. C'était son pauvre Alfred, qui était enfin revenu au foyer paternel.

Hélas! il était bien changé. Les excès, la maladie, la misère avaient flétri son visage et brisé son corps. Tombant à genoux aux pieds du vieillard: "Mon père, s'écria-t-il en sanglotant, je ne suis pas digne d'être appelé votre fils!"

Le père le relève et l'embrasse avec tendresse. "Mon enfant, répète-t-il, c'est Dieu qui t'a ramené; tout est pardonné, tout est oublié; tu seras désormais ma consolation et ma joie."

Le repentir d'Alfred était sincère. L'enfant prodigue répara noblement ses fautes. Il devint laborieux, économe, fils aimant et respectueux.

Le succès a récompensé ses efforts, et aujourd'hui il est dans l'aisance. C'est lui, maintenant, qui travaille pour son vieux père, car son vieux père ne peut plus travailler.

Alfred lui a bâti une petite maison près de la sienne. Dans sa chambre, le vieillard a pendu sa scie et son rabot. Il aime à regarder ces outils, qui lui rappellent les bons et les mauvais jours; et de son lit, où il reste plus longtemps, il se plaît à écouter l'alouette, qui entonne, comme autrefois, son chant matinal.

| Remarquez les Expressions | Notice the Expressions |
| --- | --- |
| Faites-moi la grâce. | Grant me the favor. |
| A peine le vieillard l'a-t-il vu que . . . | The old man has no sooner seen him than . . . |
| Il se plaît à écouter. | It pleases him to listen. |

## EXERCICES

### I

Où le vieillard était-il un jour? Que faisait-il? Quelle grâce demandait-il à Dieu? Qu'arriva-t-il tout à coup? Qui était ce jeune homme? Que fait le vieillard en le voyant? Alfred n'était-il pas bien changé? Que dit-il à son père? Son père lui pardonne-t-il? Le repentir d'Alfred était-il sincère? Dans quelle situation se trouve-t-il maintenant? N'est-il pas devenu le soutien de son père? Où le vieux père habite-t-il? Quels objets a-t-il voulu pendre dans sa chambre? L'alouette chante-t-elle encore, le matin, comme autrefois?

### II

Children cannot understand how much tenderness there is in a father's heart. A father is always ready to welcome into his arms a prodigal child, who returns to him with repentance. The carpenter's son,

after opening the door of his father's house, stood on the threshold, with downcast head, without daring to enter. But the father had no sooner recognised him than he rose, ran to him, and pressed him for a long time in his arms. On seeing his poor repentant boy, broken by misery and sickness, he forgot the past, and forgave everything. He was so happy to have found again the son whom he had lost.

## III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the prepositions and adverbs contained in the same lesson, and state what word they govern or modify, as follows:

**Tristement**, adverbe, modifie était assis.

**Dans**, préposition, gouverne atelier.

## IV

| Remplacer les tirets par des prépositions convenables. | Replace the dashes by proper prepositions. |
|---|---|

On va — Paris — Versailles — une demi-heure. Ne parlez jamais — réfléchir. Soyez poli — tout le monde. Napoléon I^er^ a fait trembler l'Europe — quinze ans. — entrant, il ôta son chapeau et le déposa — une chaise. Je regrette — ne pas avoir eu le plaisir — vous voir. D'où venez-vous, et où

allez-vous? Je viens — Paris, et je vais — Londres. Travaillez — perdre de temps. Il habite — d'ici. Combien — leçons prenez-vous? J'en prends deux. Allez-vous — votre professeur, ou vient-il — vous? Je vais — lui. Le parc est — les fenêtres — notre salon. Enfants, employez bien les années — votre jeunesse; travaillez — avoir peur de la fatigue, c'est — travaillant qu'on devient hommes.

---

**Revue sur la Grammaire**

1. Employez dans une courte phrase les différents pronoms personnels. 2. Quelles sont les différentes significations du verbe **faire?** 3. Combien y a-t-il de sortes de verbes réfléchis? 4. Conjuguez l'indicatif présent, imparfait, parfait indéfini, et futur du verbe réciproque **se frapper.** 5. Quelle est la règle d'accord du participe passé des différentes sortes de verbes réfléchis? 6. Les pronoms **aucun, personne, rien** ont-ils une signification négative? 7. Qu'est-ce qu'un verbe impersonnel? 8. Employez dans une courte phrase les différentes prépositions.

1. Use in a short sentence the different personal pronouns. 2. What are the different meanings of the verb **faire?** 3. How many kinds of reflexive verbs are there? 4. Conjugate the present, imperfect, past indefinite, and future indicative of the reciprocal verb **se frapper.** 5. What is the rule of agreement of the past participle of the different kinds of reflexive verbs? 6. Have the pronouns **aucun, personne, rien** a negative meaning? 7. What is an impersonal verb? 8. Use in a short sentence the different prepositions.

# Quarante et unième Leçon

## AN INTRODUCTION TO THE CONDITIONAL MOOD

1. The conditional mood has three tenses: the present, the past, and the future.

The present and future are the same; the past has two different forms.

### Formation of Tenses

2. The present and future are formed by adding to the infinitive the endings **ais, ais, ait, ions, iez, aient.**

In the third conjugation the vowels **oi** of the ending, and in the fourth the final **e**, are dropped before adding **ais, ais, ait,** etc.

Ex.: **Aimer,** aimer-ais, ais, ait, ions, iez, aient.
**Finir,** finir-ais, ais, ait, ions, iez, aient.
**Recev-oi-r,** recevr-ais, ais, ait, ions, iez, aient.
**Rompr-e,** rompr-ais, ais, ait, ions, iez, aient.

3. The first form of the past conditional is composed of the past participle of the verb preceded by the present conditional of **avoir** or **être.**

Ex.: J'aurais aimé, etc.; j'aurais fini, etc.; j'aurais reçu, etc.; j'aurais rompu, etc.; je serais allé, etc.; je serais venu, etc.

4. The second form of the past conditional is like the pluperfect subjunctive, the formation of which will be explained in the following lesson (see tables of regular verbs, pages 256, 257, 258, 259).

NOTICE (1) that the future indicative and present conditional of regular verbs are both formed from the infinitive, to which the endings of the present or imperfect indicative of the auxiliary verb **avoir** are respectively added; (2) that the present conditional of **avoir** and **être** are irregular (see pages 254 and 255).

**EXERCICE**

Changer l'infinitif en conditionnel présent; conditionnel passé, 1ère forme; conditionnel passé, 2ème forme.

Change the infinitive to present conditional; past conditional, 1st form; past conditional, 2d form.

Nous *parler*. Il *finir*. Vous *devoir*. Ils *rompre*. J'*entrer*. Elles *saluer*. Vous *prier*. Nous *sortir*. Il *étudier*. Ils *partir*. J'*avoir*. Tu *être*. Nous *distribuer*. Vous *arriver*. Il *copier*. Vous *être*. Elles *avoir*. Il *tomber*. Je *descendre*. Nous *monter*.

**Peculiarities of Certain Verbs ending in er**

1. **Lever**, *to raise*, and the other verbs having an **e** mute before their last syllable, change this **e** mute to **è** in the present conditional (see page 26).

Ex.: Je lèverais, tu lèverais, il lèverait, etc.

2. **Appeler**, *to call;* **jeter**, *to throw*, and the other verbs ending in **eler, eter** (except **geler**, *to freeze;* **peler**, *to peel;* **acheter**, *to buy*, etc.) double the **l** or **t** in the present conditional (see page 26).

Ex.: J'appellerais; je jetterais; j'achèterais.

3. **Employer**, *to employ*, and the other verbs in **yer** (except those in **ayer**) change **y** to **i** in the conditional (see page 46).

Ex.: J'emploierais; j'ennuierais; je payerais.

**EXERCICE**

Changer l'infinitif comme dans l'exercice précédent.

Change the infinitive as required in the preceding exercise.

Je *lever*. Il *acheter*. Nous *achever*. Vous *compléter*. Ils *appeler*. Elles *tolérer*. Je *semer*. Il

*geler*. Nous *atteler*. Vous *peler*. Elles *jeter*. Je *feuilleter*. Tu *préférer*. Il *différer*. Vous *cacheter*.

**Use of the Tenses of the Conditional Mood**

The following sentences show the concordance of the tenses of the indicative and conditional moods.

1. In a principal clause, the present conditional corresponds to the imperfect indicative; the past conditional corresponds to the pluperfect.

Ex.: Je **parlerais** français, — si je **pouvais**.
*I would speak French, — if I could.*
J'**aurais parlé** français, — si j'**avais pu**.
J'**eusse parlé** français, — si j'**avais pu**.
J'**eusse parlé** français, — si j'**eusse pu**.
*I would have spoken French, if I had been able.*

2. In a subordinate clause, the present or past conditional is used after an affirmative verb in the past, to express a future event, with regard to the verb of the principal clause.

Ex.: Je croyais, je savais, etc.,
Je crus, je sus, etc.,
J'ai cru, j'ai su, etc.,
J'avais cru, j'avais su, etc.,
} qu'il parlerait.
} qu'il aurait parlé.

*I thought, I knew, I had thought, I had known, that he would speak,* or *would have spoken.*

NOTICE (1) that **si**, *whether*, expressive of doubt or interrogation, can be used with the future indicative or conditional. Ex.: Je ne savais pas s'il viendrait, *I did not know whether he would come;* savez-vous s'il viendra? *do you know whether he will come?* (2) **Si**, having the conditional sense of *if*, can be used only with the present, imperfect, or pluperfect indicative, and also with the second form of the past conditional, as shown in the preceding example: J'eusse parlé français, si j'eusse pu.

# Quarante-deuxième Leçon

## AN INTRODUCTION TO THE SUBJUNCTIVE MOOD

1. The subjunctive mood has four different forms: the present and future, which are alike, the imperfect, the perfect, and the pluperfect.

### Formation of Tenses

2. On the stem of the present participle the present and future are formed by adding **e, es, e, ions, iez, ent.**

In the third conjugation the syllable **ev** of the stem is changed for euphony to **oiv**, when this syllable has the tonic accent.[1]

Ex.: **Aim-ant**, que j'aim-e, es, e, ions, iez, ent.
**Finiss-ant**, que je finiss-e, es, e, ions, iez, ent.
**Rec-ev-ant**, que je reç**oiv**e, **oiv**es, **oiv**e, evions, eviez, **oiv**ent.
**Romp-ant**, que je romp-e, es, e, ions, iez, ent.

3. On the stem of the perfect definite the imperfect subjunctive is formed by adding the following endings:

**J'aim-ai**, que j'aim-asse, asses, ât, assions, assiez, assent.
**Je fin-is**, que je fin-isse, isses, ît, issions, issiez, issent.
**Je v-in-s**, que je v-insse, insses, înt, inssions, inssiez, inssent.
**Je reç-us**, que je reç-usse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent.
**Je romp-is**, que je romp-isse, isses, ît, issions, issiez, issent.

---

[1] In French, the tonic accent, or slight raising of the voice, is always on the last sounded syllable of a word: *concert'*, *leçon'*, *reçoi've*, *recevions'*.

4. The past participle, preceded by the present subjunctive of **avoir** or **être**, forms the perfect subjunctive.

Ex.: Que j'**aie** aimé, fini, reçu, rompu, etc.
Que je **sois** allé, sorti, entré, venu, etc.

5. The past participle, preceded by the imperfect subjunctive of **avoir** or **être**, forms the pluperfect subjunctive.

Ex.: Que j'**eusse** aimé, fini, reçu, rompu, etc.
Que je **fusse** allé, sorti, entré, venu, etc.

(See tables of verbs, from page 254 to 261.)

**EXERCICE**

| | |
|---|---|
| Changer successivement l'infinitif en subjonctif présent, imparfait, parfait, et plus-que-parfait, avec **que**. | Successively change the infinitive to present, imperfect, perfect, and pluperfect subjunctive, with **que**. |

Je *parler*. Tu *finir*. Il *devoir*. Nous *rompre*. Vous *entrer*. Elles *saluer*. Je *sortir*. Il *avoir*. Nous *être*. Vous *distribuer*. Ils *arriver*. Vous *être*. Ils *avoir*. Nous *tomber*. Je *descendre*. Vous *monter*.

**Peculiarities of Certain Verbs**

The rules given on pages 26 and 46 apply to the subjunctive as well as to the indicative, imperative, and conditional moods.

Ex.: Que je lève, que tu lèves, que nous levions, etc.
Que je complète, que nous complétions, etc.
Que j'appelle, que je jette, que j'achète, etc.
Que j'exerçasse, qu'il rongeât, que j'envoie, etc.

Conjugate the present, imperfect, perfect, and pluperfect subjunctive of the different verbs given in the examples.

NOTICE that verbs having their present participles in **yant** or **iant** have **yi** or **ii** in the first and second persons plural of the present subjunctive, the first letter belonging to the stem and the second to the ending. Ex.: que nous envoy**i**ons, que vous envoy**i**ez; que nous pri**i**ons, que vous pri**i**ez.

### Use of the Subjunctive Mood

1. The subjunctive is used after the verbs and expressions which signify a sentiment, an act of the will, necessity, doubt, possibility, or negation.

Ex.: Je suis heureux qu'il **soit** en bonne santé.
Le maître veut que nous **travaillions**.
Il faut que vous **partiez** demain matin.
Je cherche un exercice qui n'**ait** pas de faute.
C'est le meilleur homme qui **soit** au monde.
Je ne crois pas qu'il **ait écrit** cette lettre.

2. The verbs **craindre**, *to fear;* **trembler**, *to tremble;* **avoir peur**, *to be afraid,* when used in an affirmative or interrogative negative sentence, require the word **ne** before the subjunctive that follows.

Ex.: Je crains que vous **ne soyez** malade.

3. The subjunctive mood is also used after certain conjunctions, such as **quoique**, *though;* **sans que**, *without;* **pourvu que**, *provided;* **à moins que**, *unless;* **afin que**, *so that;* **de peur que**, *for fear that;* **avant que**, *before;* **jusqu'à ce que**, *until,* etc.

Ex.: Je suis entré **sans que** vous m'**entendiez**.
*I came in without your hearing me.*

4. The conjunctions **à moins que** and **de peur que** require the word **ne** before the subjunctive that follows.

Ex.: Je sortirai à moins qu'il **ne pleuve**.

**Use of the Tenses of the Subjunctive Mood**

| Principal Clause | Subordinate Clause |
|---|---|
| When the verb in the principal clause is used in the **present** or **future** indicative, the tense used in the subordinate clause should be: | (1) The **present subjunctive**, if we speak of something **present** or **future**.<br>(2) The **perfect subjunctive**, if we speak of something **past**. |

Ex.: Il **est** bien fâcheux — qu'il **pleuve maintenant.**
*It is a great pity that it is raining now.*
Nous **serons** heureux — qu'il **vienne demain.**
*We shall be glad if he comes to-morrow.*
Je **suis** bien content — qu'il **ait fait** beau **hier.**
*I am very glad that it was fine yesterday.*

| | |
|---|---|
| When the tense used in the principal clause is one of the **past** tenses of the indicative mood, or the present or past **conditional**, the tense used in the subordinate clause should be: | (1) The **imperfect subjunctive**, if we speak of something **present** or **future**, with respect to the time expressed by the principal verb.<br>(2) The **pluperfect subjunctive**, if we speak of something **anterior** to the time expressed by the principal verb. |

Ex.: Il **était** fâcheux — qu'il **plût** à votre départ.
*It was a pity that it rained when you left.*
Je ne **croyais** pas — qu'il **vînt** le lendemain.
*I did not think he would come the following day.*
Nous **serions** heureux — que vous **réussissiez.**
*We should be happy if you succeeded.*
J'**étais** bien fâché — qu'il **eût plu** ce matin-**là.**
*I was very sorry it had rained that morning.*

## Verbe Auxiliaire Avoir, *to have*

### Mode Indicatif

*Présent*

J' ai
Tu as
Il a
Nous avons
Vous avez
Ils ont

*Imparfait*

J' avais
Tu avais
Il avait
Nous avions
Vous aviez
Ils avaient

*Parfait Défini*

J' eus
Tu eus
Il eut
Nous eûmes
Vous eûtes
Ils eurent

*Parfait Indéfini*

J' ai eu
Tu as eu
Il a eu
Nous avons eu
Vous avez eu
Ils ont eu

*Parfait Antérieur*

J' eus eu
Tu eus eu
Il eut eu
Nous eûmes eu
Vous eûtes eu
Ils eurent eu

*Plus-que-Parfait*

J' avais eu
Tu avais eu
Il avait eu
Nous avions eu
Vous aviez eu
Ils avaient eu

*Futur*

J' aurai
Tu auras
Il aura
Nous aurons
Vous aurez
Ils auront

*Futur Antérieur*

J' aurai eu
Tu auras eu
Il aura eu
Nous aurons eu
Vous aurez eu
Ils auront eu

### Mode Conditionnel

*Présent* ou *Futur*

J' aurais
Tu aurais
Il aurait
Nous aurions
Vous auriez
Ils auraient

*Passé* (*1re forme*)

J' aurais eu
Tu aurais eu
Il aurait eu
Nous aurions eu
Vous auriez eu
Ils auraient eu

*Passé* (*2e forme*)

J' eusse eu
Tu eusses eu
Il eût eu
Nous eussions eu
Vous eussiez eu
Ils eussent eu

### Mode Impératif

*Présent* ou *Futur*

Aie
Ayon
Ayez

### Mode Subjonctif

*Présent* ou *Futur*

Que j' aie
Que tu aies
Qu' il ait
Que nous ayons
Que vous ayez
Qu' ils aient

*Imparfait*

Que j' eusse
Que tu eusses
Qu' il eût
Que nous eussions
Que vous eussiez
Qu' ils eussent

*Parfait*

Que j' aie eu
Que tu aies eu
Qu' il ait eu
Que nous ayons eu
Que vous ayez eu
Qu' ils aient eu

*Plus-que-Parfait*

Que j' eusse eu
Que tu eusses eu
Qu' il eût eu
Que nous eussions eu
Que vous eussiez eu
Qu' ils eussent eu

### Mode Infinitif

*Présent* ou *Futur*

Avoir

*Passé*

Avoir eu

### Mode Participe

*Présent*

Ayant

*Passé*

Eu, eue, ayant eu

## Verbe Auxiliaire Être, *to be*

### Mode Indicatif

*Présent*

Je suis
Tu es
Il est
Nous sommes
Vous êtes
Ils sont

*Imparfait*

J' étais
Tu étais
Il était
Nous étions
Vous étiez
Ils étaient

*Parfait Défini*

Je fus
Tu fus
Il fut
Nous fûmes
Vous fûtes
Ils furent

*Parfait Indéfini*

J' ai été
Tu as été
Il a été
Nous avons été
Vous avez été
Ils ont été

*Parfait Antérieur*

J' eus été
Tu eus été
Il eut été
Nous eûmes été
Vous eûtes été
Ils eurent été

*Plus-que-Parfait*

J' avais été
Tu avais été
Il avait été
Nous avions été
Vous aviez été
Ils avaient été

*Futur*

Je serai
Tu seras
Il sera
Nous serons
Vous serez
Ils seront

*Futur Antérieur*

J' aurai été
Tu auras été
Il aura été
Nous aurons été
Vous aurez été
Ils auront été

### Mode Conditionnel

*Présent* ou *Futur*

Je serais
Tu serais
Il serait
Nous serions
Vous seriez
Ils seraient

*Passé* (*1re forme*)

J' aurais été
Tu aurais été
Il aurait été
Nous aurions été
Vous auriez été
Ils auraient été

*Passé* (*2e forme*)

J' eusse été
Tu eusses été
Il eût été
Nous eussions été
Vous eussiez été
Ils eussent été

### Mode Impératif

*Présent* ou *Futur*

Sois
Soyons
Soyez

### Mode Subjonctif

*Présent* ou *Futur*

Que je sois
Que tu sois
Qu' il soit
Que nous soyons
Que vous soyez
Qu' ils soient

*Imparfait*

Que je fusse
Que tu fusses
Qu' il fût
Que nous fussions
Que vous fussiez
Qu' ils fussent

*Parfait*

Que j' aie été
Que tu aies été
Qu' il ait été
Que nous ayons été
Que vous ayez été
Qu' ils aient été

*Plus-que-Parfait*

Que j' eusse été
Que tu eusses été
Qu' il eût été
Que nous eussions été
Que vous eussiez été
Qu' ils eussent été

### Mode Infinitif

*Présent* ou *Futur*

Être

*Passé*

Avoir été

### Mode Participe

*Présent*

Étant

*Passé*

Été, ayant été

## PREMIÈRE CONJUGAISON

### Verbe Aimer, *to love.* — Radical Aim

### Mode Indicatif

*Présent*

J' aim e
Tu aim es
Il aim e
Nous aim ons
Vous aim ez
Ils aim ent

*Imparfait*

J' aim ais
Tu aim ais
Il aim ait
Nous aim ions
Vous aim iez
Ils aim aient

*Parfait Défini*

J' aim ai
Tu aim as
Il aim a
Nous aim âmes
Vous aim âtes
Ils aim èrent

*Parfait Indéfini*

J' ai aim é
Tu as aim é
Il a aim é
Nous avons aim é
Vous avez aim é
Ils ont aim é

*Parfait Antérieur*

J' eus aim é
Tu eus aim é
Il eut aim é
Nous eûmes aim é
Vous eûtes aim é
Ils eurent aim é

*Plus-que-Parfait*

J' avais aim é
Tu avais aim é
Il avait aim é
Nous avions aim é
Vous aviez aim é
Ils avaient aim é

*Futur*

J' aimer ai
Tu aimer as
Il aimer a
Nous aimer ons
Vous aimer ez
Ils aimer ont

*Futur Antérieur*

J' aurai aim é
Tu auras aim é
Il aura aim é
Nous aurons aim é
Vous aurez aim é
Ils auront aim é

### Mode Conditionnel

*Présent* ou *Futur*

J' aimer ais
Tu aimer ais
Il aimer ait
Nous aimer ions
Vous aimer iez
Ils aimer aient

*Passé* (1re *forme*)

J' aurais aim é
Tu aurais aim é
Il aurait aim é
Nous aurions aim é
Vous auriez aim é
Ils auraient aim é

*Passé* (2e *forme*)

J' eusse aim é
Tu eusses aim é
Il eût aim é
Nous eussions aim é
Vous eussiez aim é
Ils eussent aim é

### Mode Impératif

*Présent* ou *Futur*

Aim e
Aim ons
Aim ez

### Mode Subjonctif

*Présent* ou *Futur*

Que j' aim e
Que tu aim es
Qu' il aim e
Que nous aim ions
Que vous aim iez
Qu' ils aim ent

*Imparfait*

Que j' aim asse
Que tu aim asses
Qu' il aim ât
Que nous aim assions
Que vous aim assiez
Qu' ils aim assent

*Parfait*

Que j' aie aim é
Que tu aies aim é
Qu' il ait aim é
Que nous ayons aim é
Que vous ayez aim é
Qu' ils aient aim é

*Plus-que-Parfait*

Que j' eusse aim é
Que tu eusses aim é
Qu' il eût aim é
Que nous eussions aim é
Que vous eussiez aim é
Qu' ils eussent aim é

### Mode Infinitif

*Présent* ou *Futur*

Aim er

*Passé*

Avoir aim é

### Mode Participe

*Présent*

Aim ant

*Passé*

Aim é, aim ée, ayant aim é

## DEUXIÈME CONJUGAISON

### Verbe Finir, *to finish.* — Radical Fin

### Mode Indicatif

*Présent*

Je fin is
Tu fin is
Il fin it
Nous fin issons
Vous fin issez
Ils fin issent

*Imparfait*

Je fin issais
Tu fin issais
Il fin issait
Nous fin issions
Vous fin issiez
Ils fin issaient

*Parfait Défini*

Je fin is
Tu fin is
Il fin it
Nous fin îmes
Vous fin îtes
Ils fin irent

*Parfait Indéfini*

J' ai fin i
Tu as fin i
Il a fin i
Nous avons fin i
Vous avez fin i
Ils ont fin i

*Parfait Antérieur*

J' eus fin i
Tu eus fin i
Il eut fin i
Nous eûmes fin i
Vous eûtes fin i
Ils eurent fin i

*Plus-que-Parfait*

J' avais fin i
Tu avais fin i
Il avait fin i
Nous avions fin i
Vous aviez fin i
Ils avaient fin i

*Futur*

Je finir ai
Tu finir as
Il finir a
Nous finir ons
Vous finir ez
Ils finir ont

*Futur Antérieur*

J' aurai fin i
Tu auras fin i
Il aura fin i
Nous aurons fin i
Vous aurez fin i
Ils auront fin i

### Mode Conditionnel

*Présent* ou *Futur*

Je finir ais
Tu finir ais
Il finir ait
Nous finir ions
Vous finir iez
Ils finir aient

*Passé* (*1re forme*)

J' aurais fin i
Tu aurais fin i
Il aurait fin i
Nous aurions fin i
Vous auriez fin i
Ils auraient fin i

*Passé* (*2e forme*)

J' eusse fin i
Tu eusses fin i
Il eût fin i
Nous eussions fin i
Vous eussiez fin i
Ils eussent fin i

### Mode Impératif

*Présent* ou *Futur*

Fin is
Fin iss ons
Fin iss ez

### Mode Subjonctif

*Présent* ou *Futur*

Que je finiss e
Que tu finiss es
Qu' il finiss e
Que nous finiss ions
Que vous finiss iez
Qu' ils finiss ent

*Imparfait*

Que je fini sse
Que tu fini sses
Qu' il fini t
Que nous fini ssions
Que vous fini ssiez
Qu' ils fini ssent

*Parfait*

Que j' aie fin i
Que tu aies fin i
Qu' il ait fin i
Que nous ayons fin i
Que vous ayez fin i
Qu' ils aient fin i

*Plus-que-Parfait*

Que j' eusse fin i
Que tu eusses fin i
Qu' il eût fin i
Que nous eussions fin i
Que vous eussiez fin i
Qu' ils eussent fin i

### Mode Infinitif

*Présent* ou *Futur*

Fin ir

*Passé*

Avoir fin i

### Mode Participe

*Présent*

Finiss ant

*Passé*

Fin i, fin ie, ayant fin i

## TROISIÈME CONJUGAISON

### Verbe Recevoir, *to receive.* — Radical Recev

#### Mode Indicatif

*Présent*

Je reçoi s
Tu reçoi s
Il reçoi t
Nous recev ons
Vous recev ez
Ils reçoiv ent

*Imparfait*

Je recev ais
Tu recev ais
Il recev ait
Nous recev ions
Vous recev iez
Ils recev aient

*Parfait Défini*

Je reç us
Tu reç us
Il reç ut
Nous reç ûmes
Vous reç ûtes
Ils reç urent

*Parfait Indéfini*

J' ai reçu
Tu as reçu
Il a reçu
Nous avons reçu
Vous avez reçu
Ils ont reçu

*Parfait Antérieur*

J' eus reçu
Tu eus reçu
Il eut reçu
Nous eûmes reçu
Vous eûtes reçu
Ils eurent reçu

*Plus-que-Parfait*

J' avais reçu
Tu avais reçu
Il avait reçu
Nous avions reçu
Vous aviez reçu
Ils avaient reçu

*Futur*

Je recevr ai
Tu recevr as
Il recevr a
Nous recevr ons
Vous recevr ez
Ils recevr ont

*Futur Antérieur*

J' aurai reçu
Tu auras reçu
Il aura reçu
Nous aurons reçu
Vous aurez reçu
Ils auront reçu

#### Mode Conditionnel

*Présent* ou *Futur*

Je recevr ais
Tu recevr ais
Il recevr ait
Nous recevr ions
Vous recevr iez
Ils recevr aient

*Passé* (*1re forme*)

J' aurais reçu
Tu aurais reçu
Il aurait reçu
Nous aurions reçu
Vous auriez reçu
Ils auraient reçu

*Passé* (*2e forme*)

J' eusse reçu
Tu eusses reçu
Il eût reçu
Nous eussions reçu
Vous eussiez reçu
Ils eussent reçu

#### Mode Impératif

*Présent* ou *Futur*

Reçoi s
Recev ons
Recev ez

#### Mode Subjonctif

*Présent* ou *Futur*

Que je reçoiv e
Que tu reçoiv es
Qu' il reçoiv e
Que nous recev ions
Que vous recev iez
Qu' ils reçoiv ent

*Imparfait*

Que je reç usse
Que tu reç usses
Qu' il reç ût
Que nous reç ussions
Que vous reç ussiez
Qu' ils reç ussent

*Parfait*

Que j' aie reçu
Que tu aies reçu
Qu' il ait reçu
Que nous ayons reçu
Que vous ayez reçu
Qu' ils aient reçu

*Plus-que-Parfait*

Que j' eusse reçu
Que tu eusses reçu
Qu' il eût reçu
Que nous eussions reçu
Que vous eussiez reçu
Qu' ils eussent reçu

#### Mode Infinitif

*Présent* ou *Futur*

Recev oir

*Passé*

Avoir reçu

#### Mode Participe

*Présent*

Recev ant

*Passé*

Reçu, reçue, ayant reçu

## QUATRIÈME CONJUGAISON

### Verbe Rompre, *to break.* — Radical Romp

### Mode Indicatif

*Présent*

Je romp s
Tu romp s
Il romp t
Nous romp ons
Vous romp ez
Ils romp ent

*Imparfait*

Je romp ais
Tu romp ais
Il romp ait
Nous romp ions
Vous romp iez
Ils romp aient

*Parfait Défini*

Je romp is
Tu romp is
Il romp it
Nous romp îmes
Vous romp îtes
Ils romp irent

*Parfait Indéfini*

J' ai romp u
Tu as romp u
Il a romp u
Nous avons romp u
Vous avez romp u
Ils ont romp u

*Parfait Antérieur*

J' eus romp u
Tu eus romp u
Il eut romp u
Nous eûmes romp u
Vous eûtes romp u
Ils eurent romp u

*Plus-que-Parfait*

J' avais romp u
Tu avais romp u
Il avait romp u
Nous avions romp u
Vous aviez romp u
Ils avaient romp u

*Futur*

Je rompr ai
Tu rompr as
Il rompr a
Nous rompr ons
Vous rompr ez
Ils rompr ont

*Futur Antérieur*

J' aurai romp u
Tu auras romp u
Il aura romp u
Nous aurons romp u
Vous aurez romp u
Ils auront romp u

### Mode Conditionnel

*Présent* ou *Futur*

Je rompr ais
Tu rompr ais
Il rompr ait
Nous rompr ions
Vous rompr iez
Ils rompr aient

*Passé* (*1re forme*)

J' aurais romp u
Tu aurais romp u
Il aurait romp u
Nous aurions romp u
Vous auriez romp u
Ils auraient romp u

*Passé* (*2e forme*)

J' eusse romp u
Tu eusses romp u
Il eût romp u
Nous eussions romp u
Vous eussiez romp u
Ils eussent romp u

### Mode Impératif

*Présent* ou *Futur*

Romp s
Romp ons
Romp ez

### Mode Subjonctif

*Présent* ou *Futur*

Que je romp e
Que tu romp es
Qu' il romp e
Que nous romp ions
Que vous romp iez
Qu' ils romp ent

*Imparfait*

Que je romp isse
Que tu romp isses
Qu' il romp ît
Que nous romp issions
Que vous romp issiez
Qu' ils romp issent

*Parfait*

Que j' aie romp u
Que tu aies romp u
Qu' il ait romp u
Que nous ayons romp u
Que vous ayez romp u
Qu' ils aient romp u

*Plus-que-Parfait*

Que j' eusse romp u
Que tu eusses romp u
Qu' il eût romp u
Que nous eussions romp u
Que vous eussiez romp u
Qu' ils eussent romp u

### Mode Infinitif

*Présent* ou *Futur*

Romp re

*Passé*

Avoir romp u

### Mode Participe

*Présent*

Romp ant

*Passé*

Romp u, romp ue, ayant romp u

## Conjugaison du Verbe Passif Être Aimé, *to be loved*

### Mode Indicatif

*Présent*

| | | |
|---|---|---|
| Je | suis | aim é |
| Tu | es | aim é |
| Il | est | aim é |
| Nous | sommes | aim és |
| Vous | êtes | aim és |
| Ils | sont | aim és |

*Imparfait*

| | | |
|---|---|---|
| J' | étais | aim é |
| Tu | étais | aim é |
| Il | était | aim é |
| Nous | étions | aim és |
| Vous | étiez | aim és |
| Ils | étaient | aim és |

*Parfait Défini*

| | | |
|---|---|---|
| Je | fus | aim é |
| Tu | fus | aim é |
| Il | fut | aim é |
| Nous | fûmes | aim és |
| Vous | fûtes | aim és |
| Ils | furent | aim és |

*Parfait Indéfini*

| | | |
|---|---|---|
| J' | ai | été aim é |
| Tu | as | été aim é |
| Il | a | été aim é |
| Nous | avons | été aim és |
| Vous | avez | été aim és |
| Ils | ont | été aim és |

*Parfait Antérieur*

| | | |
|---|---|---|
| J' | eus | été aim é |
| Tu | eus | été aim é |
| Il | eut | été aim é |
| Nous | eûmes | été aim és |
| Vous | eûtes | été aim és |
| Ils | eurent | été aim és |

*Plus-que-Parfait*

| | | |
|---|---|---|
| J' | avais | été aim é |
| Tu | avais | été aim é |
| Il | avait | été aim é |
| Nous | avions | été aim és |
| Vous | aviez | été aim és |
| Ils | avaient | été aim és |

*Futur*

| | | |
|---|---|---|
| Je | serai | aim é |
| Tu | seras | aim é |
| Il | sera | aim é |
| Nous | serons | aim és |
| Vous | serez | aim és |
| Ils | seront | aim és |

*Futur Antérieur*

| | | |
|---|---|---|
| J' | aurai | été aim é |
| Tu | auras | été aim é |
| Il | aura | été aim é |
| Nous | aurons | été aim és |
| Vous | aurez | été aim és |
| Ils | auront | été aim és |

### Mode Conditionnel

*Présent* ou *Futur*

| | | |
|---|---|---|
| Je | serais | aim é |
| Tu | serais | aim é |
| Il | serait | aim é |
| Nous | serions | aim és |
| Vous | seriez | aim és |
| Ils | seraient | aim és |

*Passé (1re forme)*

| | | |
|---|---|---|
| J' | aurais | été aim é |
| Tu | aurais | été aim é |
| Il | aurait | été aim é |
| Nous | aurions | été aim és |
| Vous | auriez | été aim és |
| Ils | auraient | été aim és |

*Passé (2e forme)*

| | | |
|---|---|---|
| J' | eusse | été aim é |
| Tu | eusses | été aim é |
| Il | eût | été aim é |
| Nous | eussions | été aim és |
| Vous | eussiez | été aim és |
| Ils | eussent | été aim és |

### Mode Impératif

*Présent* ou *Futur*

| | |
|---|---|
| Sois | aim é |
| Soyons | aim és |
| Soyez | aim és |

### Mode Subjonctif

*Présent* ou *Futur*

| | | |
|---|---|---|
| Que je | sois | aim |
| Que tu | sois | aim é |
| Qu' il | soit | aim é |
| Que nous | soyons | aim és |
| Que vous | soyez | aim és |
| Qu' ils | soient | aim és |

*Imparfait*

| | | |
|---|---|---|
| Que je | fusse | aim é |
| Que tu | fusses | aim é |
| Qu' il | fût | aim é |
| Que nous | fussions | aim és |
| Que vous | fussiez | aim és |
| Qu' ils | fussent | aim és |

*Parfait*

| | | |
|---|---|---|
| Que j' | aie | été aim é |
| Que tu | aies | été aim é |
| Qu' il | ait | été aim é |
| Que nous | ayons | été aim és |
| Que vous | ayez | été aim és |
| Qu' ils | aient | été aim és |

*Plus-que-Parfait*

| | | |
|---|---|---|
| Que j' | eusse | été aim é |
| Que tu | eusses | été aim é |
| Qu' il | eût | été aim é |
| Que nous | eussions | été aim és |
| Que vous | eussiez | été aim és |
| Qu' ils | eussent | été aim és |

### Mode Infinitif

*Présent* ou *Futur*

Être aim é

*Passé*

Avoir été aim é

### Mode Participe

*Présent*

Étant aim é

*Passé*

Ayant été aim é

## Conjugaison du Verbe Pronominal Se Vanter, *to boast*

### Mode Indicatif

*Présent*

Je me vant e
Tu te vant es
Il se vant e
Nous nous vant ons
Vous vous vant ez
Ils se vant ent

*Imparfait*

Je me vant ais
Tu te vant ais
Il se vant ait
Nous nous vant ions
Vous vous vant iez
Ils se vant aient

*Parfait Défini*

Je me vant ai
Tu te vant as
Il se vant a
Nous nous vant âmes
Vous vous vant âtes
Ils se vant èrent

*Parfait Indéfini*

Je me suis vant é
Tu t' es vant é
Il s' est vant é
Nous nous sommes vant és
Vous vous êtes vant és
Ils se sont vant és

*Parfait Antérieur*

Je me fus vant é
Tu te fus vant é
Il se fut vant é
Nous nous fûmes vant és
Vous vous fûtes vant és
Ils se furent vant és

*Plus-que-Parfait*

Je m' étais vant é
Tu t' étais vant é
Il s' était vant é
Nous nous étions vant és
Vous vous étiez vant és
Ils s' étaient vant és

*Futur*

Je me vanter ai
Tu te vanter as
Il se vanter a
Nous nous vanter ons
Vous vous vanter ez
Ils se vanter ont

*Futur Antérieur*

Je me serai vant é
Tu te seras vant é
Il se sera vant é
Nous nous serons vant és
Vous vous serez vant és
Ils se seront vant és

### Mode Conditionnel

*Présent* ou *Futur*

Je me vanter ais
Tu te vanter ais
Il se vanter ait
Nous nous vanter ions
Vous vous vanter iez
Ils se vanter aient

*Passé* (*1re forme*)

Je me serais vant é
Tu te serais vant é
Il se serait vant é
Nous nous serions vant és
Vous vous seriez vant és
Ils se seraient vant és

*Passé* (*2e forme*)

Je me fusse vant é
Tu te fusses vant é
Il se fût vant é
Nous nous fussions vant és
Vous vous fussiez vant és
Ils se fussent vant és

### Mode Impératif

*Present* ou *Futur*

Vante-toi
Vantons-nous
Vantez-vous

### Mode Subjonctif

*Présent* ou *Futur*

Que je me vant e
Que tu te vant es
Qu' il se vant e
Que nous nous vant ions
Que vous vous vant iez
Qu' ils se vant ent

*Imparfait*

Que je me vant asse
Que tu te vant asses
Qu' il se vant ât
Que nous nous vant assions
Que vous vous vant assiez
Qu' ils se vant assent

*Parfait*

Que je me sois vant é
Que tu te sois vant é
Qu' il se soit vant é
Que nous nous soyons vant és
Que vous vous soyez vant és
Qu' ils se soient vant és

*Plus-que-Parfait*

Que je me fusse vant é
Que tu te fusses vant é
Qu' il se fût vant é
Que nous nous fussions vant és
Que vous vous fussiez vant és
Qu' ils se fussent vant és

### Mode Infinitif

*Présent* ou *Futur*

Se vant er

*Passé*

S'être vant é

### Mode Participe

*Présent*

Se vant ant

*Passé*

S'étant vant é

# TABLE DES PRINCIPAUX VERBES IRRÉGULIERS

**Aller**; **allant**; **all-é**, **-ée**; auxil. **être**. — Ind. prés. je **vais**, tu **vas**, il **va**,[1] . . ., . . ., ils **vont**. — Parf. déf. j'allai, etc. — Fut. j'irai, etc. — Cond. j'irais, etc. — Impérat. **va**, etc. — Subj. prés. que j'**aille**, que tu **ailles**, qu'il **aille**, . . ., . . ., qu'ils **aillent**.

**Envoyer**; **envoyant**; **envoy-é**, **-ée**. — Ind. prés. j'envoie, tu envoies, il envoie, . . ., . . ., ils envoient. — Parf. déf. j'envoyai, etc. — Fut. j'enverrai, etc. — Cond. j'enverrais, etc. — Impérat. envoie, etc. — Subj. prés. que j'envoie, que tu envoies, qu'il envoie, . . ., . . ., qu'ils envoient.

**Acquérir**; **acquérant**; **acquis**, **-e**. — Ind. prés. j'acquiers, tu acquiers, il acquiert, . . ., . . ., ils acquièrent. — Parf. déf. j'acquis, etc. — Fut. j'acquerrai, etc. — Cond. j'acquerrais, etc. — Subj. prés. que j'acquière, que tu acquières, qu'il acquière, . . ., . . ., qu'ils acquièrent.

**Bouillir**; **bouillant**; **bouilli**, **-e**. — Ind. prés. je bous, tu bous, il bout, etc. — Parf. déf. je bouillis, etc.

**Courir**; **courant**; **couru**, **-e**. — Ind. prés. je cours, tu cours, il court, etc. — Parf. déf. je courus, etc. — Fut. je courrai, etc. — Cond. je courrais, etc.

**Cueillir**; **cueillant**; **cueilli**, **-e**. — Ind. prés. je cueille, tu cueilles, il cueille, etc. — Parf. déf. je cueillis, etc. — Fut. je cueillerai, etc. — Cond. je cueillerais, etc.

**Dormir**; **dormant**; **dormi**. — Ind. prés. je dors, tu dors, il dort, etc. — Parf. déf. je dormis, etc.

**Fleurir** is conjugated like **finir**, when we speak of plants; it makes **florissant** in the pres. part., and **florissais** in the imperf. ind., when applied to persons, arts, sciences, etc.

---

[1] The persons and tenses not given are formed regularly. See pages 118, 119, 247, 250, 251.

**Fuir**; **fuyant**; **fui**, **-e**. — Ind. prés. je fuis, tu fuis, il fuit, . . ., . . ., ils fuient. — Parf. déf. je fuis, etc. — Subj. prés. que je fuie, que tu fuies, qu'il fuie, . . ., . . ., qu'ils fuient.

**Haïr** is a regular verb, except in the singular of the pres. ind. and imperat., which has no diæresis: je hais, tu hais, il hait; hais.

**Mentir** is conjugated like **sentir**.

**Mourir**; **mourant**; **mort**, **-e**; auxil. **être**. — Ind. prés. je meurs, tu meurs, il meurt, . . ., . . ., ils meurent. — Parf. déf. je mourus, etc. — Fut. je mourrai, etc. — Cond. je mourrais, etc. — Subj. prés. que je meure, que tu meures, qu'il meure, . . ., . . ., qu'ils meurent.

**Offrir** is conjugated like **ouvrir**.

**Ouvrir**; **ouvrant**; **ouvert**, **-e**. — Ind. prés. j'ouvre, tu ouvres, il ouvre, etc. — Parf. déf. j'ouvris, etc.

**Partir**; **partant**; **parti**, **-e**; auxil. **être**, seldom **avoir**. — Ind. prés. je **pars**, tu **pars**, il **part**, etc. — Parf. déf. je partis, etc.

**Sentir**; **sentant**; **senti**, **-e**. — Ind. prés. je **sens**, tu **sens**, il **sent**, etc. — Parf. déf. je sentis, etc.

**Sortir**; **sortant**; **sorti**, **-e**; auxil. **être** and **avoir**. — Ind. prés. je **sors**, tu **sors**, il **sort**, etc. — Parf. déf. je sortis, etc.

**Souffrir** is conjugated like **ouvrir**.

**Tenir**; **tenant**; **tenu**, **-e**. — Ind. prés. je **tiens**, tu **tiens**, il **tient**, . . ., . . ., ils **tiennent**. — Parf. déf. je **tins**, etc. — Fut. je **tiendrai**, etc. — Cond. je **tiendrais**, etc. — Subj. prés. que je **tienne**, que tu **tiennes**, qu'il **tienne**, . . ., . . ., qu'ils **tiennent**.

Conjugate in the same way **venir** and the compounds of **tenir** and **venir**. — **Venir** and its intransitive compounds, **advenir**, **devenir**, **parvenir**, **revenir**, etc., except **contrevenir** and **subvenir**, take the auxiliary verb **être**; its transitive compounds take the auxiliary verb **avoir**; **convenir**, *to please*, takes **avoir**; **convenir**, *to agree*, takes **être**.

**Vêtir**; **vêtant**; **vêtu**, **-e**. — Ind. prés. je **vêts**, tu **vêts**, il **vêt**, etc. — Parf. déf. je vêtis, etc.

**Asseoir**; **asseyant**, **assoyant**; **assis**, **-e**. — Ind. prés. j'**assieds**, tu **assieds**, il **assied**, etc., or j'assois, tu assois, il assoit, etc. — Parf. déf. j'**assis**, etc. — Fut. j'**assiérai**, j'**asseyerai**, or j'assoirai, etc. — Cond. j'**assiérais**, j'**asseyerais**, or j'assoirais, etc. — Subj. prés. que j'**asseye**, or que j'assoie, etc.

**Falloir**; **fallu.** — Ind. prés. il faut. — Imparf. il fallait. — Parf. déf. il fallut. — Fut. il **faudra.** — Cond. il **faudrait.** — Subj. prés. qu'il **faille.**

**Mouvoir**; **mouvant**; **mû, mue.** — Ind. prés. je **meus**, tu **meus**, il **meut**, . . ., . . ., ils **meuvent.** — Parf. déf. je mus, etc. — Subj. prés. que je **meuve**, que tu **meuves**, qu'il **meuve**, . . ., . . ., qu'ils **meuvent.**

**Pleuvoir**; **pleuvant**; **plu.** — Ind. prés. il pleut. — Parf. déf. il plut.

**Pouvoir**; **pouvant**; **pu.** — Ind. prés. je **peux**, je **puis**, tu **peux**, il **peut**, . . ., . . ., ils **peuvent.** — Parf. déf. je pus. — Fut. je pourrai, etc. — Cond. je pourrais, etc. — Subj. prés. que je **puisse**, que tu puisses, qu'il puisse, que nous puissions, que vous puissiez, qu'ils puissent.

**Savoir**; **sachant**; **su, -e.** — Ind. prés. je **sais**, tu **sais**, il **sait**, nous **savons**, vous **savez**, ils **savent.** — Imparf. je **savais**, etc. — Parf. déf. je sus, etc. — Fut. je **saurai**, etc. — Cond. je **saurais**, etc. — Impérat. **sache**, **sachons**, **sachez.**

**Valoir**; **valant**; **valu, -e.** — Ind. prés. je **vaux**, tu **vaux**, il **vaut**, etc. — Parf. déf. je valus, etc. — Fut. je **vaudrai**, etc. — Cond. je **vaudrais**, etc. — Subj. prés. que je **vaille**, que tu **vailles**, qu'il **vaille**, . . ., . . ., qu'ils **vaillent.**

**Voir**; **voyant**; **vu, -e.** — Ind. prés. je vois, tu vois, il voit, . . ., . . ., ils voient. — Parf. déf. je **vis**, etc. — Fut. je **verrai**, etc. — Cond. je **verrais**, etc. — Subj. prés. que je voie, que tu voies, qu'il voie, . . ., . . ., qu'ils voient.

**Vouloir**; **voulant**; **voulu, -e.** — Ind. prés. je **veux**, tu **veux**, il **veut**, . . ., . . ., ils **veulent.** — Parf. déf. je voulus, etc. — Fut. je **voudrai**, etc. — Cond. je **voudrais**, etc. — Impérat. **veux**, **voulons**, **voulez**; or **veuille**, **veuillons**, **veuillez.** — Subj. prés. que je **veuille**, que tu **veuilles**, qu'il **veuille**, . . ., . . ., qu'ils **veuillent.**

**Battre**; **battant**; **battu, -e.** — Ind. prés. je bats, tu bats, il bat, etc. — Parf. déf. je battis, etc.

**Boire**; **buvant**; **bu, -e.** — Ind. prés. je bois, tu bois, il boit, . . ., . . ., ils boivent. — Parf. déf. je bus, etc. — Subj. prés. que je **boive**, que tu **boives**, qu'il **boive**, . . ., . . ., qu'ils **boivent.**

**Conclure**; **concluant**; **conclu, -e.** — Ind. prés. je conclus, tu conclus, il conclut, etc. — Parf. déf. je conclus, etc.

**Conduire**; **conduisant**; **conduit, -e.** — Ind. prés. je conduis, tu conduis, il conduit, etc. — Parf. déf. je conduisis, etc.

**Connaître**; **connaissant**; **connu, -e.** — Ind. prés. je connais, tu connais, il connaît, etc. — Parf. déf. je connus, etc.

**Coudre**; **cousant**; **cousu, -e.** — Ind. prés. je couds, tu couds, il coud, etc. — Parf. déf. je cousis, etc.

**Craindre**; **craignant**; **craint, -e.** — Ind. prés. je crains, tu crains, il craint, etc. — Parf. déf. je craignis, etc.

**Croire**; **croyant**; **cru, -e.** — Ind. prés. je crois, tu crois, il croit, . . ., . . ., ils croient. — Parf. déf. je crus, etc. — Subj. prés. que je croie, que tu croies, qu'il croie, . . ., . . ., qu'ils croient.

**Croître**; **croissant**; **crû.** — Ind. prés. je crois, tu crois, il croît, etc. — Parf. déf. je crûs, etc.

In this verb and its compounds, **décroître, accroître**, the circumflex accent is omitted only before two **s**'s; however, the past participle of the compounds has no accent: **accru, -e.**

**Dire**; **disant**; **dit, -e.** — Ind. prés. je dis, tu dis, il dit, . . ., vous dites, etc. — Parf. déf. je dis, etc.

Of the compounds of this verb, **redire** is the only one the 2d pers. plur. pres. ind. of which is redites; the others, such as **contredire, prédire**, etc., take the ordinary ending: contredisez, prédisez, etc. **Maudire, maudissant, maudit, -e**, is conjugated like **finir.**

**Éclore** (no part. prés.); **éclos, -e**; auxil. **être.** — Ind. prés. j'éclos, tu éclos, il éclôt, etc. — No parf. déf.

**Écrire**; **écrivant**; **écrit, -e.** — Ind. prés. j'écris, tu écris, il écrit, etc. — Parf. déf. j'écrivis, etc.

Conjugate in the same way **décrire, prescrire**, and the other verbs ending in **-scrire.**

**Faire**; **faisant**; **fait, -e.** — Ind. prés. je fais, tu fais, il fait, . . ., vous faites, ils font. — Parf. déf. je fis, etc. — Fut. je ferai, etc. — Cond. je ferais. — Subj. prés. que je fasse, que tu fasses, qu'il fasse, que nous fassions, que vous fassiez, qu'ils fassent.

**Joindre**; **joignant**; **joint, -e.** — Ind. prés. je joins, tu joins, il joint, etc. — Parf. déf. je joignis, etc.

**Lire**; **lisant**; **lu**, **-e**. — Ind. prés. je lis, tu lis, il lit, etc. — Parf. déf. je **lus**, etc.

**Luire**; **luisant**; **lui**. — Ind. prés. je luis, tu luis, il luit, etc. — No parf. déf.

**Mettre**; **mettant**; **mis**, **-e**. — Ind. prés. je mets, tu mets, il met, etc. — Parf. déf. je **mis**, etc.

**Naître**; **naissant**; **né**, **née**; auxil. **être**. — Ind. prés. je nais, tu nais, il naît, etc. — Parf. déf. je **naquis**, etc.

**Nuire**; **nuisant**; **nui**. — Ind. prés. je nuis, tu nuis, il nuit, etc. — Parf. déf. je nuisis, etc.

**Paraître**; **paraissant**; **paru**, **-e**. — Conjugated like **connaître**.

**Peindre**; **peignant**; **peint**, **-e**. — Ind. prés. je peins, tu peins, il peint, etc. — Parf. déf. je peignis, etc.

**Plaire**; **plaisant**; **plu**. — Ind. prés. je plais, tu plais, il plaît, etc. — Parf. déf. je plus, etc.

**Prendre**; **prenant**; **pris**, **-e**. — Ind. prés. je prends, tu prends, il prend, . . ., . . ., ils prennent. — Parf. déf. je **pris**, etc. — Subj. prés. que je prenne, que tu prennes, qu'il prenne, . . ., . . ., qu'ils prennent.

**Résoudre**; **résolvant**; **résolu**, **-e**. — Ind. prés. je résous, tu résous, il résout, etc. — Parf. déf. je résolus, etc.

The verbs **absoudre** and **dissoudre**, formed on the same stem as **résoudre**, have no perfect definite; their past participles are **absous**, **absoute**; **dissous**, **dissoute**.

**Rire**; **riant**; **ri**. — Ind. prés. je ris, tu ris, il rit, etc. — Parf. déf. je ris, etc.

**Suivre**; **suivant**; **suivi**, **-e**. — Ind. prés. je suis, tu suis, il suit, etc. — Parf. déf. je **suivis**, etc.

**Taire**; **taisant**; **tu**, **-e**. — Ind. prés. je tais, tu tais, il tait, etc. — Parf. déf. je **tus**, etc.

**Vaincre**; **vainquant**; **vaincu**, **-e**. — Ind. prés. je vaincs, tu vaincs, il vainc, etc. — Parf. déf. je **vainquis**, etc.

**Vivre**; **vivant**; **vécu**. — Ind. prés. je vis, tu vis, il vit, etc. — Parf. déf. je **vécus**, etc.

# VOCABULAIRE

## I. FRANÇAIS-ANGLAIS

### A

**à**, *at, to, for, in, with, on.*
**abandonner**, *to abandon.*
**abattre**, *to shoot down.*
**abattu, -e**, *dejected.*
**abbaye**, f., *abbey.*
**abbé**, m., *abbé* (a title given to priests in France).
**abeille**, f., *bee.*
**abondant, -e**, *abundant.*
**abord (d')**, *first.*
**abriter**, *to shelter.*
**abus**, m., *abuse.*
**acclamer**, *to cheer, to applaud.*
**accompagner**, *to accompany, to follow.*
**accomplir**, *to do, to accomplish.*
**accord**, m., *sound.*
**accorder**, *to grant.*
**accourir**, *to run up, to hasten.*
**accoutum-é, -ée**, *accustomed.*
**accueillir**, *to welcome.*
**acér-é, -ée**, *sharp.*
**acharn-é, -ée**, *desperate.*
**acheter**, *to buy.*
**achever**, *to finish, to complete.*
**acier**, m., *steel.*
**actuel, -le**, *actual, at the present time.*
**addition**, f., *addition, bill.*
**adieu**, *good-bye.*
**admira-teur, -trice**, *admirer.*
**admirer**, *to admire.*
**adoucir**, *to soften.*
**adresse**, f., *address.*
**affam-é, -ée**, *famished, starving.*
**affirmer**, *to affirm.*
**affreu-x, -se**, *awful.*
**affronter**, *to face.*
**Afrique**, f., *Africa.*
**âge**, m., *age.*
**agir**, *to act.*
**agréer**, *to accept, to receive.*
**ah!** *ah!*
**aide**, f., *help.*
**aider**, *to help.*
**aiguière**, f., *ewer.*
**aiguille**, f., *needle.*
**aile**, f., *wing.*
**ailleurs (d')**, *moreover.*
**aimer**, *to like, to love.*
**ainsi**, *thus, in this way.*
**air**, m., *air, manner;* **le grand air**, *the open air.*
**aisance**, f., *fortune, comfort.*

**aisément**, *easily.*
**ajouter**, *to add.*
**Allemagne**, f., *Germany.*
**aller**, *to go;* **je vais faire**, *I am going to make;* **allons!** *come!*
**allié**, m., *ally.*
**allonger**, *to stretch out.*
**alors**, *then.*
**alouette**, f., *lark.*
**Alpes**, f. plur., *Alps* (mountains which divide France from Italy).
**amande**, f., *almond, kernel.*
**amasser**, *to amass, to gather.*
**ambitieu-x, -se**, *ambitious.*
**amener**, *to bring, to cause.*
**amèrement**, *bitterly.*
**ami**, m., **amie**, f., *friend.*
**amonceler (s')**, *to be piled up.*
**amour**, m., *love.*
**an**, m., *year;* **de dix ans**, *ten-year-old;* **le premier jour de l'an**, *New Year's Day.*
**ancien**, m., *ancient.*
**ancien, -ne**, *ancient, old.*
**âne**, m., *donkey.*
**anéantir**, *to annihilate.*
**ânier**, m., *donkey driver.*
**animal**, m., *animal.*
**animer**, *to animate, to encourage.*
**anneau**, m., *ring.*
**année**, f., *year.*
**annuel, -le**, *annual, yearly.*
**anoblir**, *to ennoble.*
**antiquité**, f., *antiquity.*
**apaiser**, *to appease, to quiet.*
**Apennins**, m., *Apennines* (a range of mountains in Italy).
**apercevoir**, *to see.*
**apparance**, f., *look, appearance.*
**appeler**, *to call;* **s'appeler**, *to be called.*
**appétissant, -e**, *tempting.*
**appétit**, m., *appetite.*
**applaudissement**, m., *applause.*
**apporter**, *to bring.*
**apprendre**, *to learn, to hear;* **apprenez**, *understand.*
**approche**, f., *approach.*
**approcher**, *to approach.*
**après**, *after, afterwards.*
**après-midi**, m. and f., *afternoon.*
**arbre**, m., *tree.*
**arc**, m., *bow.*
**arc-en-ciel**, m., *rainbow.*
**arche**, f., *arch;* **l'arche du milieu**, *the middle arch.*
**argent**, m., *money, silver.*
**argent-é, -ée**, *silvery.*
**arme**, f., *arm, weapon.*
**armée**, f., *army.*
**armer**, *to arm.*
**armoire**, f., *wardrobe.*
**arracher**, *to pull up.*
**arrêter**, *to stop;* **s'arrêter**, *to stop.*
**arrière-garde**, f., *rear guard.*
**arriver**, *to arrive, to happen;* **qu'arriva-t-il?** *what happened.*
**arrogant, -e**, *arrogant.*
**arroser**, *to water.*
**art**, m., *art.*
**Asie**, f., *Asia.*
**aspect**, m., *aspect.*
**aspirer**, *to inhale.*
**assaut**, m., *assault.*
**assembler**, *to assemble.*
**assez**, *enough.*
**assiéger**, *to besiege.*
**assiette**, f., *plate.*
**assis, -e**, *sitting.*
**assurer**, *to ensure.*
**atelier**, m., *work shop.*
**Atlantique**, m., *Atlantic.*

**attacher,** *to attach, to fasten, to tie.*
**attaquer,** *to attack.*
**atteindre,** *to reach.*
**attel-é, -ée,** *drawn.*
**attendre,** *to wait, to expect.*
**attirer,** *to attract.*
**attraper,** *to catch.*
**attribuer,** *to attribute.*
**au,** cont. art., *to the, on the.*
**aucun, -e** (. . . **ne**), *no, not any, none.*
**au-dessus,** *above, over.*
**augmenter,** *to increase.*
**aujourd'hui,** *to-day, nowadays;* **dès aujourd'hui,** *from this very day.*
**auparavant,** *before.*
**aurochs,** m., *aurochs* (a kind of buffalo).
**aussi,** *also, as;* **aussi bleues que,** *as blue as.*
**aussitôt,** *at once;* **aussitôt que,** *as soon as.*
**auteur,** m., *author.*
**automne,** m., *autumn.*
**autour,** *round;* **autour de,** *around.*
**autre,** *other.*
**autrefois,** *formerly.*
**avaler,** *to swallow.*
**avantage,** m., *advantage.*
**avant-poste,** m., *outpost.*
**avare,** m., *miser.*
**avec,** *with.*
**avenir,** m., *future.*
**avide,** *greedy, ambitious, eager.*
**av. J.-C.,** an abbreviation for **avant Jésus-Christ,** *before Christ.*
**avoine,** f., *oats.*
**avoir,** *to have;* **qu'as-tu donc?** *what is the matter with you?*

## B

**baguette,** f., *rod.*
**baigner,** *to bathe.*
**balle,** f., *ball.*
**bande,** f., *band, flight.*
**banir,** *to banish.*
**barbarie,** f., *savageness.*
**barbe,** f., *beard.*
**baron,** m., **baronne,** f., *baron, baroness.*
**barque,** f., *boat.*
**barreau,** m., *bar.*
**bas, -se,** *low;* **chapeaux bas,** *hats off.*
**basse-cour,** f., *poultry yard.*
**bataille,** f., *battle.*
**bateau,** m., *boat.*
**bâtir,** *to build;* **bâti,** *built.*
**battre,** *to beat.*
**bavard, -e,** *talker, gossiper.*
**beau, bel, belle,** *beautiful.*
**beaucoup,** *much, many.*
**beau-frère,** m., *brother-in-law.*
**beauté,** f., *beauty.*
**becquée,** f., *beak full.*
**Belgique,** f., *Belgium.*
**belles-lettres,** f. plur., *belles-lettres, literature.*
**bénir,** *to bless.*
**berceau,** m., *cradle;* **enfant au berceau,** *child in the cradle.*
**besoin,** m., *want, need.*
**bête,** f., *beast.*
**bien,** *well, much, very, many.*
**bien,** m., *good, blessing.*
**bientôt,** *soon.*
**bienveillant, -e,** *kind.*
**blan-c, -che,** *white.*
**blé,** m., *wheat.*
**blond, -e,** *fair.*

**blesser**, *to wound.*
**blessure**, f., *wound.*
**bleu**, -e, *blue.*
**boire**, *to drink.*
**bois**, m., *wood.*
**bon**, -ne, *good.*
**bonbon**, m., *sweet.*
**bondir**, *to bound.*
**bonheur**, m., *happiness.*
**bonjour**, *good day.*
**bonté**, f., *goodness.*
**bord**, m., *border, edge, bank, shore;* **à bord**, *on board.*
**bordeaux**, m., *Bordeaux wine* or *claret* (so called from the town of Bordeaux, France).
**border**, *to line.*
**bouche**, f., *mouth.*
**bouclier**, m., *shield.*
**boulanger**, m., *baker.*
**boule**, f., *ball.*
**bourdonner**, *to buzz.*
**bourse**, f., *purse.*
**bout**, m., *end.*
**bouteille**, f., *bottle.*
**bouton**, m., *button.*
**boutonnière**, f., *buttonhole.*
**branche**, f., *branch.*
**bras**, m., *arm.*
**brave**, *brave.*
**bravoure**, f., *bravery.*
**briller**, *to shine, to glitter.*
**brin**, m., *blade;* **brin à brin**, *stalk by stalk.*
**briser**, *to break.*
**brûler**, *to burn.*
**brun**, -e, *brown.*
**brutal**, -e, *brutal.*
**bûcheron**, m., *woodcutter.*
**buisson**, m., *bush.*
**butin**, m., *booty, spoil.*

## C

**cabinet**, m., *private study.*
**cacher**, *to hide.*
**cadavre**, m., *body.*
**café**, m., *coffee.*
**calme**, m., *calm, quiet.*
**camarade**, m., *comrade, schoolfellow.*
**camp**, m., *camp.*
**campagnard**, m., *peasant.*
**campagne**, f., *country, fields.*
**canne**, f., *cane.*
**car**, *for.*
**caractère**, m., *disposition.*
**caravane**, f., *caravan.*
**carnage**, m., *carnage.*
**carr-é**, -ée, *square.*
**Carthage**, f., *Carthage.*
**cas**, m., *case.*
**casser**, *to break.*
**cassette**, f., *casket.*
**Caucase**, m., *Caucasus* (a range of mountains between the Black and the Caspian Seas).
**causer**, *to cause.*
**cavalier**, m., *horseman.*
**cave**, *cellar.*
**ce, c'**, pron., *it.*
**ce, cet, cette, ces**, *this, that, these, those.*
**céder**, *to yield.*
**ceinture**, f., *belt.*
**cela**, *that.*
**célèbre**, *celebrated.*
**celui, celle, ceux, celles**, *he, him, she, her, that, those;* **ceux qui**, *those who.*
**celui-ci, celle-ci, ceux-ci, celles-ci**, *this, these, the latter.*
**celui-là**, *that one.*

**cendre**, f., *ashes.*
**cent**, *one hundred.*
**centaine**, *hundred.*
**centime**, m., *centime* (a copper coin worth one-fifth of a cent).
**centimètre**, m., *centimeter* (a French measure); **cinq centimètres** = about two inches.
**cependant**, *however, in the mean time.*
**certain**, -e, *certain, sure.*
**César** (Jules), *Julius Caesar.*
**cesser**, *to cease.*
**ceux-ci**, *the latter.*
**chacun**, -e, *each.*
**chair**, f., *flesh.*
**chambre**, f., *room.*
**chameau**, m., *camel.*
**champ**, m., *field.*
**champagne**, m., *champagne.*
**chanceler**, *to stagger.*
**changer**, *to change.*
**chanson**, f., *song.*
**chant-eur**, -euse, *singer.*
**chanvre**, m., *hemp.*
**chapeau**, m., *hat;* **chapeau à plumes**, *hat with feathers.*
**chapon**, m., *capon.*
**chaque**, *each, every.*
**char**, m., *chariot.*
**chardonneret**, m., *goldfinch.*
**charge**, f., *load, burden, office, dignity.*
**charger**, *to load.*
**charmant**, -e, *charming.*
**charme**, m., *charm, spell.*
**chasse**, f., *hunting.*
**chasser**, *to hunt, to drive away, to expel;* **ils passaient leur vie à chasser**, *they spent their life hunting.*
**château**, m., *castle.*
**châtiment**, m., *punishment.*
**chaud**, -e, *warm, hot.*
**chef**, m., *chief.*
**chemin**, m., *way, road;* **chemin de fer**, *railroad.*
**cheminée**, f., *chimney.*
**chêne**, m., *oak tree.*
**cher, chère**, *dear.*
**chercher**, *to look for, to seek, to try.*
**chère**, f., *cheer;* **faisons bonne chère**, *let us live well.*
**cheval**, m., *horse.*
**chevalier**, m., *knight.*
**chevaucher**, *to ride.*
**chevelure**, f., *hair.*
**cheveu**, m., *hair.*
**chez**, *at, to the house of.*
**chien**, m., *dog, hound.*
**choc**, m., *attack.*
**choisir**, *to choose.*
**chose**, f., *thing;* **ce fut bien autre chose**, *his admiration was still greater.*
**chute**, f., *fall.*
**ci**, an abbreviation for **ici**, *here;* **ce mois-ci**, *this month.*
**ciel**, m., *heaven, sky;* **juste ciel!** *good heavens!*
**cinquante**, *fifty.*
**cire**, f., *wax.*
**citadelle**, f., *citadel, fortress.*
**citadin**, m., *inhabitant of a city.*
**clair**, -e, *clear, bright.*
**clef**, f., *key;* **fermé à clef**, *locked.*
**climat**, m., *climate.*
**clin d'œil**, m., *twinkling of an eye.*
**cloche**, f., *bell.*
**cœur**, m., *heart.*
**cognée**, f., *ax.*

**coin**, m., *corner.*
**colère**, f., *anger.*
**collier**, m., *collar.*
**colline**, f., *hill.*
**combat**, m., *battle, fight.*
**comble**, m., *height.*
**comme**, *as, while, like, as well as.*
**commencer**, *to begin.*
**comment**, *how.*
**commerçant**, -e, *commercial.*
**commerce**, m., *commerce.*
**commodément**, *comfortably.*
**commun**, -e, *common.*
**compagnie**, f., *company, society.*
**comparable**, *equal, to be compared.*
**compléter**, *to complete.*
**comprendre**, *to understand.*
**compter**, *to count, to mention.*
**concert**, m., *concert;* **de concert**, *in concert.*
**concevoir**, *to conceive.*
**condamner**, *to condemn.*
**conduite**, f., *conduct, behavior.*
**confier**, *to confide.*
**connaissance**, f., *knowledge.*
**connaître**, *to know.*
**conquête**, f., *conquest.*
**conseil**, m., *advice.*
**consentir**, *to consent.*
**constater**, *to ascertain, to notice.*
**consul**, m., *consul.*
**contempler**, *to behold, to gaze.*
**contenir**, *to contain;* **contenu**, *contained.*
**content**, -e, *content.*
**conter**, *to tell.*
**continuer**, *to continue.*
**contre**, *against.*
**contredit**, m., *contradiction;* **sans contredit**, *unquestionably.*
**convive**, m., *guest.*
**coq**, m., *cock.*
**coquille**, f., *shell.*
**cor**, m., *horn.*
**corde**, f., *string.*
**cordon-bleu**, m., *sky-blue ribbon worn as a badge by the Knights of the old French Order of the Holy Ghost; knight wearing this badge.*
**corniche**, f., *cornice.*
**corps**, m., *body.*
**corriger**, *to correct.*
**côte**, f., *coast, shore;* **côte à côte**, *side by side.*
**côté**, m., *side;* **du côté de**, *toward;* **d'un côté**, *on one side;* **de ce côté-ci**, *on this side.*
**cou**, m., *neck.*
**coucher**, *to lie;* **couché**, *lying.*
**coudre**, *to sew;* **cousu**, -e, *sewed.*
**couler**, *to flow, to run.*
**couleur**, f., *color.*
**coup**, m., *blow, battle, shot;* **d'un seul coup**, *with one shot;* **tout à coup**, *suddenly.*
**coupe**, f., *cup.*
**couper**, *to cut.*
**cour**, f., *courtyard;* **gens de cour**, *courtiers.*
**courant**, m., *current.*
**courber**, *to bend.*
**courir**, *to run.*
**couronn-é**, -ée, *crowned.*
**courroie**, f., *strap.*
**cours**, m., *course.*
**course**, f., *flight, course, run.*
**coursier**, m., *horse.*
**court**, -e, *short.*
**courtoisie**, f., *courtesy.*
**coussin**, m., *cushion.*
**coutume**, f., *custom.*

**couvrir**, *to cover;* **couvertes**, *covered.*
**crainte**, f., *fear.*
**créature**, f., *creature.*
**créer**, *to create.*
**crédule**, *credulous.*
**creuser**, *to dig.*
**creux**, m., *hollow.*
**cri**, m., *cry.*
**crier**, *to cry, to scream.*
**Crimée**, f., *Crimea.*
**croire**, *to believe.*
**crouler**, *to fall.*
**croûte**, f., *crust.*
**cuillère**, f., *spoon.*
**cuir**, m., *leather.*
**cuisine**, f., *kitchen.*
**cuisinière**, f., *cook.*
**cuit, -e**, *cooked.*
**culte**, m., *worship;* **rendre culte**, *to worship.*
**cultiver**, *to cultivate.*
**culture**, f., *culture.*
**curiosité**, f., *curiosity.*
**cycle**, m., *cycle.*

## D

**dangereu-x, -se**, *dangerous.*
**dans**, *in, into.*
**dard**, m., *sting.*
**dauphin**, m., *dolphin.*
**de**, *of, from, with.*
**de**, art. part., *some, any.*
**débarquer**, *to land.*
**debout**, *up, standing, rise, stand up;* **debout l'esclave**, *let the slave stand up.*
**débris**, m., *wreck, debris.*
**décharger**, *to unload;* **décharger un coup**, *to give a blow.*
**déchirer**, *to tear.*
**décider**, *to decide.*
**decisi-f, -ve**, *decisive.*
**déclarer**, *to declare.*
**décrire**, *to describe;* **décrivez**, *describe.*
**dédaigner**, *to disdain.*
**dédaigneu-x, -se**, *disdainful.*
**défaut**, m., *defect, fault.*
**défendre**, *to forbid, to defend.*
**défense**, f., *defense.*
**dégoût-é, -ée**, *disgusted, tired.*
**dehors**, *out;* **au dehors**, *outside.*
**déjà**, *already.*
**déjeuner**, *to breakfast.*
**délaisser**, *to abandon.*
**délice**, m., *delight.*
**délicieu-x, -se**, *delicious.*
**délivrance**, f., *rescue.*
**délivrer**, *to rescue.*
**demain**, *to-morrow.*
**demander**, *to ask.*
**démarche**, f., *step.*
**demeure**, f., *habitation.*
**demeurer**, *to remain, to stay, to live.*
**demi (à)**, *half.*
**demi, -e**, *half;* **une demi-heure**, *half an hour.*
**dent**, f., *tooth.*
**départ**, m., *departure.*
**dépasser**, *to pass, to walk beyond, to surpass.*
**dépens (aux)**, m. plur., *at the expense.*
**dépenser**, *to spend.*
**dépit (en)**, *in spite.*
**déployer**, *to unfold, to spread out.*
**déposer**, *to lay down.*
**depuis**, *from, since.*
**déranger**, *to disturb.*
**derni-er, -ère**, *last;* **ce dernier**, *the latter.*

**dérober**, *to steal.*
**derrière**, *behind.*
**des**, contr. art., *of the, from the, with the.*
**des**, part. art., *some, any.*
**dès**, *from;* **dès maintenant**, *from this moment;* **dès que**, *as soon as;* **dès lors**, *from this hour.*
**désert**, m., *desert.*
**désespér-é, -ée**, *desperate.*
**désespoir**, m., *despair.*
**désir**, m., *desire.*
**désirable**, *desirable.*
**désirer**, *to desire, to wish.*
**désol-é, -ée**, *disconsolate.*
**désoler**, *to lay waste.*
**dessein**, m., *design.*
**desservir**, *to take away.*
**dessus**, *upon it.*
**détail**, m., *detail;* **en détail**, *little by little.*
**détaler**, *to run away.*
**détester**, *to hate.*
**détourner (se)**, *to turn.*
**deux**, *two;* **tous deux**, *both.*
**devant**, *before, in front of;* **patte de devant**, *fore paw.*
**dévaster**, *to lay waste.*
**devenir**, *to become;* **devient**, *becomes;* **est devenu**, *has become;* **que deviendront ma femme et mes enfants**, *what will become of my wife and children?*
**deviner**, *to guess.*
**devoir**, *must, ought, to have to, to be to, to owe;* **doivent, doit**, *must;* **devait marcher**, *was to march.*
**devoir**, m., *duty, task, exercise.*
**dévorer**, *to devour.*
**dévou-é, -ée**, *devoted.*
**dévoûment**, m., *self-sacrifice.*
**diamant**, m., *diamond.*
**Dieu**, m., *God.*
**digne**, *worthy.*
**diminuer**, *to diminish, to dwindle away.*
**dindon**, m., *turkey.*
**dîner**, *to dine.*
**dîner**, m., *dinner;* **dîner de campagne**, *coarse dinner.*
**dire**, *to say, to tell;* **ai dit**, *have said;* **lui dit-il**, *he said to him;* **disait**, *was saying;* **dit**, *said;* **dis-je**, *I said;* **on dit**, *it is said;* **dites-moi**, *tell me.*
**diriger**, *to direct.*
**disciplin-é, -ée**, *disciplined.*
**discours**, m., *speech.*
**disparaître**, *to disappear.*
**distinction**, f., *distinction, honor.*
**distrait, -e**, *abstract-minded.*
**diviser**, *to divide.*
**doigt**, m., *finger.*
**doit**, see **devoir**.
**doivent**, see **devoir**.
**domestique**, m. and f., *servant.*
**dompter**, *to daunt.*
**donc**, *then, therefore.*
**donjon**, m., *dungeon.*
**donner**, *to give.*
**dor-é, -ée**, *golden.*
**dormir**, *to sleep;* **tu dors**, *you sleep*
**dos**, m., *back.*
**double**, *double.*
**doucement**, *quietly, slowly.*
**douceur**, f., *mildness.*
**douleur**, f., *pain.*
**dou-x, -ce**, *soft, sweet.*
**drap**, m., *cloth.*
**drapeau**, m., *flag.*
**dresser**, *to raise;* **se dresser**, *to rise.*

**droit**, adv., *straight.*
**droit**, m., *right.*
**droit**, -e, *straight.*
**droite**, f., *right side.*
**dû**, due, *due.*
**du**, cont. art., *of the.*
**durer**, *to last.*

E

**eau**, f., *water.*
**ébène**, f., *ebony.*
**ébranler**, *to shake.*
**éclair**, m., *lightning.*
**éclaircir**, *to clear.*
**éclairer**, *to light.*
**éclat**, m., *brilliancy.*
**éclatant**, -e, *brilliant.*
**éclater**, *to break out, to burst;* **éclatent de rire**, *burst out laughing.*
**éclos**, -e, *hatched.*
**école**, f., *school.*
**écolier**, m., *schoolboy.*
**économe**, *economical.*
**économie**, f., *economy.*
**écraser**, *to crush.*
**écrier (s')**, *to exclaim.*
**écumer**, *to foam.*
**écurie**, f., *stable;* **garçon d'écurie**, *stable boy.*
**ecuyer**, m., *squire, attendant.*
**effet**, m., *effect;* **en effet**, *indeed.*
**effort**, m., *effort.*
**effray-é**, -ée, *frightened.*
**égal**, -e, *equal.*
**égarer (s')**, *to lose one's way.*
**église**, f., *church.*
**égoïste**, *selfish.*
**égyptien**, -ne, *Egyptian.*
**eh! eh bien!** *oh! well!*
**élancer (s')**, *to rush.*
**élégance**, f., *elegance.*
**élever**, *to raise.*
**embaum-é**, -ée, *balmy, perfumed, sweet-smelling.*
**embouchure**, f., *mouth of a river.*
**embrasser**, *to kiss;* **embrassons-nous**, *let us kiss each other.*
**emmener**, *to take away, to bring.*
**emparer (s')**, *to take possession.*
**empêcher**, *to prevent.*
**empire**, m., *empire.*
**emploi**, m., *employment, occupation.*
**empoisonn-é**, -ée, *poisoned.*
**emporter**, *to carry away.*
**en**, *in, into, at, on, while;* **en aboyant**, *barking;* **en arrivant**, *on arriving.*
**en**, pron., *of him, of her, of it, of them, some, any;* **impossible d'en sortir**, *impossible to escape from it.*
**enchaîner**, *to chain, to bind.*
**enchant-é**, -ée, *enchanted, enchanting, delighted.*
**encore**, *still, again;* **pas encore**, *not yet.*
**enfance**, f., *childhood.*
**enfant**, m., *child.*
**enfermer**, *to lock up.*
**enfin**, *at last.*
**engager**, *to induce.*
**engloutir**, *to swallow up, to ingulf.*
**enlever**, *to carry away.*
**ennemi**, m., *enemy.*
**ennuyer**, *to worry.*
**énorme**, *enormous.*
**enrichir**, *to enrich.*
**ensemble**, *together.*
**ensemble**, m., *whole, collection.*
**ensevelir**, *to bury.*
**entamer**, *to lessen.*

**enthousiaste**, *enthusiastic.*
**enti-er, -ère**, *entire, whole.*
**entonner**, *to begin to sing.*
**entourer**, *to surround.*
**entraîner**, *to drag, to carry away.*
**entre**, *between, among.*
**entrée**, f., *entrance.*
**entrer**, *to enter, to come in.*
**entretenir**, *to keep;* **entretenu**, *kept.*
**envahir**, *to invade.*
**envelopper**, *to surround.*
**envier**, *to envy.*
**envoyer**, *to send.*
**épais, -se**, *thick.*
**épanoui, -e**, *blooming, smiling.*
**épargner**, *to spare.*
**épée**, f., *sword.*
**épervier**, m., *hawk.*
**épi**, m., *ear of corn.*
**épine**, f., *thorn.*
**épingle**, f., *pin.*
**Épire**, f., *Epirus* (an ancient country, situated in the western part of Greece, now Albania).
**éponge**, f., *sponge.*
**époque**, f., *time.*
**épouvantable**, *frightful.*
**épouvant-é, -ée**, *frightened.*
**éprouver**, *to feel.*
**épuiser**, *to exhaust.*
**escadron**, m., *squadron.*
**esclave**, m. and f., *slave.*
**Espagne**, f., *Spain.*
**espérance**, f., *hope.*
**espérer**, *to hope.*
**espoir**, m., *hope.*
**esprit**, m., *wit.*
**essayer**, *to try.*
**étable**, f., *stable.*
**établir**, *to establish.*
**étaler**, *to spread.*
**état**, m., *state.*
**été**, m., *summer.*
**étendre**, *to stretch.*
**étincelant, -e**, *glittering.*
**étincelle**, f., *spark.*
**étique**, *emaciated.*
**étoffe**, f., *stuff.*
**étoile**, f., *star.*
**étonner**, *to astonish;* **s'étonner**, *to wonder.*
**étonnement**, m., *astonishment.*
**étouffer**, *to choke.*
**étourdi, -e**, *giddy.*
**étrange**, *strange.*
**étrang-er, -ère**, *foreign.*
**étranger**, m., **étrangère**, f., *foreigner, stranger.*
**être**, *to be;* **soit!** *be it so!*
**étrenne**, f., *New Year's present.*
**étudier**, *to study.*
**Europe**, f., *Europe.*
**eux**, *them.*
**évêché**, *m., bishopric.*
**éveiller**, *to wake.*
**évènement**, m., *event.*
**éventail**, m., *fan.*
**éviter**, *to avoid.*
**examiner**, *to examine;* **je passais des heures à examiner**, *I spent hours examining.*
**exaspér-é, -ée**, *enraged.*
**excès**, m., *excess.*
**excuse**, f., *apology, excuse.*
**exercer**, *to exercise.*
**exigeant, -e**, *strict.*
**expérience**, f., *experience.*
**expirer**, *to expire.*
**expliquer**, *to explain.*
**exploit**, m., *great deed.*
**exposer**, *to expose, to risk.*
**exprimer**, *to express.*

**exterminer**, *to destroy.*
**extrême**, *extreme.*
**extrémité**, f., *extremity.*

## F

**fabriquer**, *to make.*
**face (en)**, *opposite.*
**facile**, *easy.*
**facilement**, *easily.*
**faible**, *weak.*
**faire**, *to do, to make, to order, to be;* **fait**, *makes, does;* **font**, *make, do;* **faisait**, *did;* **a fait**, *has made;* **ferai**, *shall make;* **faisons**, *let us make;* **que firent-elles?** *what did they do?* **que faisais-je?** *what was I doing?* **faites-nous connaître**, *let us know.*
**faisons**, see **faire**.
**fameu-x, -se**, *famous.*
**familièrement**, *familiarly.*
**famille**, f., *family.*
**famine**, f., *famine.*
**fardeau**, m., *burden.*
**farine**, f., *flour.*
**farouche**, *wild, fierce.*
**fatigu-é, -ée**, *fatigued, weary.*
**faucher**, *to mow.*
**faucon**, m., *falcon.*
**faut (il)**, *it is necessary.*
**fauvette**, f., *fauvet.*
**faveur**, f., *favor.*
**féliciter**, *to congratulate.*
**femme**, f., *woman, wife.*
**fenêtre**, f., *window.*
**fer**, m., *iron.*
**ferai**, see **faire**.
**ferme**, f., *farm.*
**fermier**, m., *farmer.*
**fermière**, f., *farmer's wife.*
**fermer**, *to shut, to close.*
**fertile**, *fertile.*
**fertilité**, f., *fertility.*
**festin**, m., *feast, banquet, good meal.*
**fête**, f., *festival, holiday.*
**feu**, m., *fire, firing;* **feu de peloton**, *volley of musketry.*
**fiction**, f., *fiction, fable.*
**fidèle**, *faithful.*
**fidélité**, f., *faithfulness.*
**fier, fière**, *proud.*
**fièrement**, *proudly.*
**fièvre**, f., *fever.*
**figue**, f., *fig.*
**figure**, f., *figure, sign.*
**filet**, m., *net.*
**fils**, m., *son.*
**fin**, f., *end.*
**fin, -e**, *cunning.*
**finir**, *to finish;* **le repas fini**, *when the meal was finished.*
**fixer**, *to settle.*
**flairer**, *to smell.*
**flamber**, *to blaze.*
**flanc**, m., *side.*
**flétrir**, *to fade.*
**fleur**, f., *flower.*
**fleurir**, *to flourish;* **florissaient**, *were flourishing.*
**fleuve**, m., *river.*
**florissaient**, see **fleurir**.
**flot**, m., *wave, water.*
**flottant, -e**, *floating.*
**foi**, f., *faith.*
**fois**, f., *time.*
**fond**, m., *bottom.*
**fondre**, *to attack.*
**font**, see **faire**.
**fonte**, f., *melting.*
**force**, f., *strength, power.*

**forcer**, *to force, to oblige;* **travaux forcés**, *hard labor.*
**forêt**, f., *forest.*
**former**, *to form.*
**fort**, adv., *very, loudly;* **de plus fort**, *more loudly.*
**fort, -e**, *strong.*
**forteresse**, f., *fortress.*
**fortifier**, *to fortify.*
**fortune**, f., *fortune.*
**fortun-é, -ée**, *fortunate.*
**fosse**, f., *pit, hole.*
**fossé**, m., *ditch.*
**fou, fol, folle**, *foolish.*
**foule**, f., *crowd.*
**fourchette**, f., *fork.*
**fourmi**, f., *ant.*
**fournir**, *to supply, to furnish.*
**foyer**, m., *fireside, home.*
**fracas**, m., *crash.*
**fra-is, -îche**, *fresh.*
**franc**, m., *franc* (a silver coin, worth twenty cents).
**français**, m., *French (language).*
**français, -e**, *French.*
**France**, f., *France.*
**franchir**, *to pass over.*
**frapper**, *to beat, to strike, to knock.*
**frayeur**, f., *fright.*
**frelon**, m., *hornet.*
**frémissant, -e**, *indignant, impatient.*
**frêne**, m., *ash wood.*
**frère**, m., *brother.*
**fricassée**, f., *fricassee.*
**froid, -e**, *cold.*
**fromage**, m., *cheese.*
**fronde**, f., *sling.*
**front**, m., *forehead.*
**fruit**, m., *fruit.*
**fugiti-f, -ve**, *runaway.*
**fuir**, *to flee.*
**fuite**, f., *flight.*
**fusil**, m., *gun.*
**fuyard**, m., *one who runs away, fugitive.*

## G

**gagne-pain**, m., *livelihood, means of living.*
**gagner**, *to gain, to reach.*
**gaîment**, *cheerfully.*
**gain**, m., *gain.*
**galop**, m., *gallop;* **au galop**, *at full gallop.*
**gant**, m., *glove.*
**garçon**, *boy.*
**garde**, f., *guard;* **prendre garde**, *to take care.*
**garder**, *to keep, to guard, to watch;* **gardé à vue**, *closely watched;* **garder le silence**, *to remain silent.*
**gât-é, -ée**, *spoiled.*
**gâteau**, m., *cake.*
**gauche**, f., *left side.*
**Gaule**, f., *Gaul.*
**Gaulois, -e**, *Gaul* (an inhabitant of Gaul).
**gazon**, m., *grass.*
**gazouillement**, m., *warbling.*
**gazouiller**, *to warble;* **en gazouillant**, *warbling.*
**géant**, m., *giant.*
**gémir**, *to lament.*
**général**, m., *general.*
**génération**, f., *generation.*
**généreu-x, -se**, *generous.*
**générosité**, f., *generosity.*
**genou**, m., *knee;* **à genoux**, *kneeling.*
**genre**, m., *kind.*
**gens**, *people.*
**géographique**, *geographical.*

**geolier**, m., *jailer.*
**geste**, m., *gesture.*
**gibier**, m., *game.*
**gladiateur**, m., *gladiator.*
**gloire**, f., *glory.*
**glorieu-x, -se**, *glorious.*
**gorgée**, f., *mouthful, sup.*
**gourmand, -e**, *greedy.*
**goût**, m., *taste.*
**goûter**, *to taste, to enjoy.*
**gouvernail**, m., *rudder;* plur. **gouvernails.**
**gouverneur**, m., *governor.*
**grâce**, f., *grace, favor;* **grâce à**, *thanks to.*
**graine**, f., *seed.*
**grand, -e**, *large, great, tall, elder.*
**grand'peine (à)**, *with great difficulty, hardly.*
**grandir**, *to grow.*
**grange**, f., *barn.*
**gras, -se**, *stout, fat.*
**grêle**, f., *hail.*
**grossir**, *to swell.*
**grotte**, f., *grotto, cave.*
**gueule**, f., *mouth.*
**guerre**, f., *war.*
**guerrier**, m., *warrior.*
**guerri-er, -ère**, *warlike.*
**Gulf-stream**, m., *Gulf Stream* (a name given to a great current of warm water, flowing from the Gulf of Mexico to the coast of western Europe).

## H

**habile**, *clever.*
**habileté**, f., *talent.*
**habiller**, *to dress.*
**habit**, m., *coat.*
**habitant**, m., *inhabitant.*
**habiter**, *to inhabit, to live in.*
**habitude**, f., *habit;* **comme d'habitude**, *as usual.*
**habitu-é, -ée**, *accustomed.*
**hache**, f., *ax.*
**harceler**, *to harass.*
**hardi, -e**, *bold.*
**hasard**, m., *chance.*
**hâte**, f., *haste.*
**hâter (se)**, *to hasten, to make haste.*
**hautain, -e**, *haughty.*
**haut, -e**, *high.*
**hennir**, *to neigh.*
**herbe**, f., *grass.*
**hérisser**, *to puff up, to bristle;* **hérissées de fer**, *bristling with spears.*
**héroïque**, *heroic.*
**héros**, m., *hero.*
**hésiter**, *to hesitate.*
**heure**, f., *hour;* **tout à l'heure**, *a moment ago.*
**heureu-x, -se**, *happy, glad.*
**heurter**, *to knock;* **se heurter**, *to rush.*
**hier**, *yesterday.*
**hirondelle**, f., *swallow.*
**histoire**, f., *history, story, tale.*
**hiver**, m., *winter.*
**Hollande**, f., *Holland.*
**hommage**, m., *homage;* **hommages**, *respectful compliments.*
**homme**, m., *man.*
**honneur**, m., *honor.*
**honteu-x, -se**, *ashamed, shameful.*
**hors de**, *out of.*
**hospitali-er, -ère**, *hospitable.*
**hospitalité**, f., *hospitality.*
**hôte**, m., *guest, host.*
**hôtel**, m., *hotel.*
**huitième**, *eighth.*

**huître**, f., *oyster.*
**humide**, *damp.*

## I

**ici**, *here.*
**idée**, f., *idea.*
**ignorer**, *to ignore.*
**ignorant**, -e, *ignorant.*
**île**, f., *island.*
**illustre**, *illustrious.*
**il y a**, *there is, there are, ago;* **il y a deux mille ans**, *two thousand years ago;* **il y avait**, *there was, there were.*
**imaginer**, *to imagine.*
**imiter**, *to imitate.*
**immobile**, *motionless.*
**impatiemment**, *impatiently.*
**impertinent**, -e, *impertinent.*
**importer**, *to matter;* **qu'importe**, *what matters.*
**importun**, -e, *troublesome.*
**imprévoyance**, f., *improvidence.*
**improviste (à l')**, *unexpectedly.*
**inattendu**, -e, *unexpected.*
**incrust-é**, -ée, *inlaid.*
**indécis**, -e, *undecided.*
**indépendance**, f., *independence.*
**indisciplin-é**, -ée, *undisciplined.*
**indistinctement**, *without any distinction.*
**indompt-é**, -ée, *untamed, wild.*
**industrie**, f., *industry.*
**inévitable**, *unavoidable.*
**infatigable**, *indefatigable.*
**influence**, f., *influence.*
**infortune**, f., *misfortune.*
**infortun-é**, -ée, *unfortunate.*
**ingrat**, -e, *ungrateful.*
**innombrable**, *innumerable.*
**inondation**, f., *flood.*
**inonder**, *to fill.*
**inqui-et**, -ète, *uneasy, restless.*
**inquiéter**, *to trouble, to frighten.*
**insecte**, m., *insect.*
**insens-é**, -ée, *insane, foolish.*
**insouciance**, f., *carelessness.*
**inspirer**, *to inspire.*
**instant**, m., *instant, moment.*
**instruire**, *to instruct.*
**instruit**, -e, *learned.*
**insult-é**, -ée, *insulted.*
**intéressant**, -e, *interesting.*
**intérieur**, m., *inside.*
**invisible**, *invisible.*
**invité**, m., *guest.*
**invoquer**, *to invoke.*
**ironique**, *ironical.*
**irruption**, f., *irruption.*
**islamisme**, m., *Islam* (religion of Mohammed).
**Italie**, f., *Italy.*

## J

**Jacques**, *James.*
**jadis**, *formerly.*
**jaillir**, *to gush.*
**jamais**, *ever;* **ne . . . jamais**, *never;* **à jamais**, *forever.*
**jardin**, m., *garden.*
**jasmin**, m., *jasmine.*
**jaune**, *yellow.*
**jaunir**, *to become yellow.*
**jeter**, *to throw;* **jettent l'ancre**, *cast anchor;* **il se jette**, *he leaps;* **jeter un cri**, *to utter a cry.*
**jeun (à)**, *fasting.*
**jeune**, *young.*
**joie**, f., *joy.*
**joli**, -e, *pretty.*

**jouir**, *to enjoy.*
**jour**, m., *day, daylight;* **trois fois par jour**, *three times a day;* **ses vieux jours**, *his old age.*
**journée**, f., *day.*
**joyeusement**, *cheerfully.*
**joyeu-x, -se**, *cheerful.*
**juger**, *to judge.*
**jurer**, *to swear.*
**jusque**, *to, till, as far as;* **jusque là**, *up to that time.*
**juste**, adv., *just.*

## L

**là**, *there.*
**laborieu-x, -se**, *diligent.*
**lâcher**, *to let go.*
**laisser**, *to leave, to let, to allow;* **les laissa faire**, *allowed them to do it.*
**lance**, f., *lance.*
**langue**, f., *language, tongue.*
**lapin**, m., *rabbit.*
**laquais**, m., *lackey, servant.*
**lard**, m., *bacon.*
**larme**, f., *tear.*
**las, -se**, *tired.*
**laver**, *to wash.*
**le, la, l', les**, art., *the;* pron., *him, her, it, them.*
**leçon**, f, *lesson;* **leçon de choses**, *object lesson.*
**légende**, f., *legend.*
**lég-er, -ère**, *light, slender.*
**législateur**, m., *legislator.*
**légume**, m., *vegetable.*
**lendemain**, m., *the following day.*
**lentement**, *slowly.*
**lequel, laquelle, lesquels, lesquelles**, *who, whom, which.*
**leur**, adj., *their.*
**lev-é, -ée**, *up, out of bed.*
**lever**, *to raise;* **lèvent l'ancre**, *weigh anchor;* **se lever**, *to rise;* **lève-toi**, *get up.*
**liberté**, f., *liberty.*
**libraire**, m., *bookseller.*
**libre**, *free.*
**lier**, *to tie.*
**lieu**, m., *place;* **au lieu de**, *instead of;* **avoir lieu**, *to take place.*
**lieue**, f., *league* (a French measure of length = 2½ miles).
**ligne**, f., *line.*
**ligue**, f., *league.*
**limaçon**, m., *snail.*
**limite**, f., *limit, boundary.*
**linotte**, f., *linnet.*
**lire**, *to read;* **lisez**, *read.*
**lit**, m., *bed.*
**livrée**, f., *livery.*
**livrer**, *to give, to surrender;* **livrer bataille**, *to fight a battle.*
**localité**, f., *locality, place.*
**loin**, *far;* **au loin**, *in the distance.*
**long, longue**, *long.*
**lorsque**, *when.*
**louis**, m., *louis* (a name sometimes given to twenty-franc gold pieces).
**loup**, m., *wolf.*
**lourd, -e**, *heavy.*
**loyer**, m., *rent.*
**lui, elle, leur, eux, elles**, *him, he, her, it, them;* **lui marche sur le pied**, *treads on his foot;* **c'est lui**, *it is he;* **lui-même**, *himself.*
**luisant, -e**, *shining;* **ver luisant**, *glowworm.*
**l'un, l'une**, *one.*
**lune**, f., *moon.*
**lunettes**, f. plur., *spectacles.*

**lutter**, *to fight, to struggle.*
**luxe**, m., *luxury, elegance.*
**lyre**, f., *lyre.*

**M**

**madame**, f., *madam, Mrs.*
**magnifique**, *magnificent.*
**maigre**, *thin.*
**main**, f., *hand.*
**maint**, -e, *many.*
**maintenant**, *now.*
**mais**, *but.*
**maison**, f., *house;* **à la maison**, *at home.*
**maître**, m., *master.*
**maîtresse**, f., *mistress, teacher.*
**mal**, m., *evil.*
**malade**, *ill, sick.*
**maladie**, f., *illness.*
**malgré**, *in spite of.*
**malheur**, m., *misfortune;* **malheur à vous!** *woe to you!*
**malheureu-x**, -se, *unfortunate.*
**malin, maligne**, *malicious, cunning.*
**Manche**, f., *British Channel.*
**manche**, m., *handle.*
**manger**, *to eat.*
**mang-eur**, -euse, *eater.*
**manière**, f., *manner, way;* **à leur manière**, *in their own way.*
**manquer**, *to fail, to lack, to miss, to be absent;* **si je leur manque**, *if I am taken from them.*
**marche**, f., *march, progress.*
**marché** (meilleur), *cheaper.*
**marcher**, *to walk.*
**maréchal**, m., *marshal.*
**marin**, -e, *marine;* **monstre marin**, *sea monster.*
**marquis**, m., *marquis.*
**marteau**, m., *hammer.*
**martyr**, m., *martyr.*
**masse**, f., *head of an ax.*
**matelot**, m., *sailor.*
**matériaux**, m. plur., *materials.*
**matin**, m., *morning;* **ce matin-là**, *that morning.*
**matinal**, -e, *early;* **chant matinal**, *morning song.*
**maudit**, -e, *cursed, wicked.*
**mauvais**, -e, *bad.*
**médecin**, m., *physician.*
**Méditerranée**, f., *Mediterranean Sea.*
**même**, adj., *same, self.*
**même**, adv., *even.*
**menacer**, *to threaten.*
**mendiant**, m., *beggar.*
**menton**, m., *chin.*
**menuisier**, m., *carpenter.*
**méprisant**, -e, *scornful.*
**mépriser**, *to despise.*
**mer**, f., *sea.*
**merci**, *thank you;* **Dieu merci**, *thank God.*
**mercier**, m., *haberdasher.*
**mériter**, *to deserve.*
**merveille**, f., *wonder.*
**merveilleu-x**, -se, *wonderful.*
**messager**, m., *messenger.*
**messieurs**, m. plur., *gentlemen.*
**mesure**, f., *measure, bushel.*
**mesur-é**, -ée, *measured.*
**mètre**, m., *meter* (a French measure, about 39½ inches).
**mets**, m., *food, dish.*
**mettre**, *to put;* **mettent**, *put;* **met**, *puts.*
**meuble**, m., *furniture.*
**meurs**, see **mourir.**
**meute**, f., *pack of hounds.*
**midi**, m., *midday.*

**miel**, m., *honey.*
**miette**, f., *crumb.*
**milieu**, m., *middle;* **au milieu**, *in the midst.*
**mille**, *a thousand.*
**mine**, f., *countenance.*
**ministre**, m., *minister.*
**misère**, f., *misery.*
**modeste**, *simple, plain.*
**moi**, *me;* **moi-même**, *myself.*
**moindre**, *smaller;* **les moindres désirs**, *the least wishes.*
**moine**, m., *monk.*
**moins**, *less;* **au moins**, *at least.*
**mois**, m., *month.*
**moisson**, f., *harvest.*
**moitié**, f., *half.*
**mon, ma, mes**, *my.*
**monde**, m., *people, world;* **tout le monde**, *everybody.*
**monsieur**, *sir, Mr.*
**monstre**, m., *monster.*
**mont**, m., *mountain.*
**montagne**, f., *mountain.*
**monter**, *to mount, to go up, to go on board; to rise.*
**moqu-eur, -euse**, *mocking.*
**morale**, f., *moral.*
**morceau**, m., *piece.*
**mordre**, *to bite.*
**mort**, f., *death.*
**mort**, see **mourir.**
**mot**, m., *word.*
**motte**, f., *lump.*
**mouchoir**, m., *handkerchief.*
**mouill-é, -ée**, *wet.*
**moulin**, m., *mill;* **moulin à vent**, *windmill.*
**mourir**, *to die;* **je meurs**, *I die;* **mouraient, est mort**, *died;* **mort**, *dead.*
**mouvement**, m., *movement.*
**mugir**, *to roar.*
**mur**, m., *wall.*
**mûr, -e**, *ripe.*
**murmurer**, *to whisper, to mutter;* **en murmurant**, *muttering.*
**musée**, m., *museum.*

## N

**naissance**, f., *birth.*
**naître**, *to be born;* **né, née**, *born.*
**national, -e**, *national.*
**naturel, -le**, *natural.*
**ne**, *not;* **ne . . . que**, *only.*
**nécessaire**, *needful, necessary.*
**neige**, f., *snow.*
**neu-f, -ve**, *new.*
**neveu**, m., *nephew.*
**nez**, m., *nose.*
**nid**, m., *nest.*
**nier**, *to deny.*
**noblesse**, f., *nobility.*
**noix**, f., *nut.*
**nom**, m., *name.*
**nombre**, m., *number.*
**nombreu-x, -se**, *numerous, many.*
**nommer**, *to name.*
**nord**, m., *north.*
**Nord (mer du)**, *North Sea.*
**notre, nos**, *our.*
**nourrir**, *to feed, to bring up, to support.*
**nourriture**, f., *food*
**nouveau, nouvel, -le**, *new.*
**nouveau (de)**, *again.*
**nouvelle**, f., *news.*
**nouvellement**, *newly.*
**noyau**, m., *stone of a fruit.*
**nuisible**, *injurious.*
**nuit**, f., *night;* **de nuit**, *by night.*

## O

**obéir**, *to obey.*
**obliger**, *to oblige.*
**obscure**, *obscure, simple.*
**obscurité**, f., *darkness.*
**observer**, *to observe.*
**occasion**, f., *occasion.*
**occuper**, *to occupy.*
**océan**, m., *ocean.*
**octobre**, m., *October.*
**odeur**, f., *odor.*
**œuf**, m., *egg.*
**œuvre**, f., *work.*
**offre**, f., *offer.*
**offrir**, *to offer;* **offert**, *offered.*
**oie**, f., *goose.*
**oignon**, m., *onion.*
**oiseau**, m., *bird.*
**oisiveté**, f., *idleness.*
**olivier**, m., *olive tree.*
**on**, *one, somebody, we, you, they, people;* **on voit**, *you see;* **on cultive les roses**, *roses are cultivated;* **on dit**, *it is said;* **on l'appelait**, *it was called.*
**oncle**, m., *uncle.*
**opulence**, f., *opulence, wealth.*
**or**, m., *gold;* **une chaîne d'or**, *a gold chain.*
**orage**, m., *storm.*
**oranger**, m., *orange tree.*
**ordinaire (d')**, *usually.*
**ordonner**, *to order.*
**ordre**, m., *order.*
**oreille**, f., *ear.*
**orfraie**, f., *sea eagle.*
**orgueil**, m., *pride.*
**orn-é, -ée**, *decorated.*
**orphelin**, m., *orphan.*
**oser**, *to dare.*
**ou**, *or.*
**où**, *where, in which;* **par où**, *through which.*
**oublier**, *to forget.*
**ouest**, m., *west.*
**ours**, m., *bear.*
**outarde**, f., *bustard.*
**ouvrier**, m., *workman.*
**ouvrir**, *to open;* **ouvert**, *opened;* **s'ouvrir**, *to be opened;* **s'ouvre**, *is opened.*

## P

**pacha**, m., *pacha.*
**page**, m., *page.*
**paille**, f., *straw.*
**pain**, *bread.*
**pair**, m., *peer.*
**paisible**, *peaceful.*
**paix**, f., *peace.*
**palais**, m., *palace.*
**palmier**, m., *palm tree.*
**papier**, m., *paper.*
**par**, *by, through, by means of, on;* **par une belle matinée**, *on a beautiful morning.*
**parapluie**, m., *umbrella.*
**parc**, m., *park.*
**parce que**, *because.*
**pardessus**, m., *overcoat.*
**pardonner**, *to forgive, to excuse.*
**pareil**, *such.*
**parents**, m. plur., *parents.*
**paresse**, f., *idleness.*
**paresseu-x, -se**, *lazy.*
**parfait, -e**, *perfect.*
**parfaitement**, *perfectly.*
**parfois**, *sometimes.*
**parfum-é, -ée**, *sweet smelling.*
**parier**, *to bet.*
**parisien**, m., *Parisian* (born and brought up in Paris).

**parler**, *to speak;* **parlant**, *speaking.*
**parmi**, *among.*
**part**, f., *part.*
**partager**, *to divide.*
**partie**, f., *part.*
**partir**, *to go, to go away, to set out;* **partent**, *set out;* **parti**, *gone.*
**partout**, *everywhere.*
**parvenir**, *to arrive, to succeed.*
**pas** (ne), *not.*
**pas**, m., *step.*
**passer**, *to pass, to pass away, to go; to spend.*
**patte**, f., *leg.*
**pâturage**, m., *pasture land.*
**pauvre**, *poor.*
**pauvreté**, f., *poverty.*
**pavé**, m., *paving stone.*
**payer**, *to pay, to reward.*
**pays**, m., *country.*
**paysan**, m., *peasant.*
**peau**, f., *skin, peel.*
**pêche**, f., *peach.*
**peine**, f., *pain, regret, trouble, difficulty.*
**peine** (**à**), *hardly.*
**pencher**, *to bend, to stoop.*
**pendant**, *during, for.*
**pendant que**, *while.*
**pendre**, *to hang.*
**pénétrer**, *to penetrate, to advance.*
**péniblement**, *with difficulty.*
**pensée**, f., *thought.*
**pensée**, f., *pansy.*
**penser**, *to think.*
**pensi-f, -ve**, *thoughtful.*
**pension**, f., *boarding school.*
**perçant, -e**, *piercing.*
**percer**, *to pierce.*
**percher**, *to perch;* **se percher**, *to perch.*
**perdre**, *to lose;* **perdu**, *lost.*
**perdreau**, m., *partridge.*
**périr**, *to perish, to die.*
**perler**, *to bead.*
**personne** (ne), *nobody.*
**perte**, f., *loss, ruin.*
**petit, -e**, *small, little.*
**peu**, *little, few;* **peu de villes**, *few cities;* **un peu de**, *a little;* **peu à peu**, *little by little.*
**peuple**, m., *people, nation.*
**peut**, see **pouvoir.**
**peut-être**, *perhaps.*
**peux**, see **pouvoir.**
**pied**, m., *foot.*
**piège**, m., *trap.*
**pierre**, f., *stone.*
**pinson**, m., *chaffinch.*
**pique**, f., *spear.*
**pitié**, f., *pity;* **j'ai pitié de toi**, *I pity you.*
**placer**, *to place.*
**plaine**, f., *plain.*
**plainte**, f., *complaint, wailing.*
**plaire**, *to please;* **il se plaît**, *he likes.*
**plaisanter**, *to joke.*
**plaisir**, m., *pleasure.*
**plan**, m., *plan.*
**planche**, f., *board.*
**planter**, *to plant.*
**plat**, m., *dish.*
**plat, -e**, *flat.*
**plein, -e**, *full.*
**pleurer**, *to cry, to mourn.*
**pluie**, f., *rain.*
**plume**, f., *feather.*
**plus**, *more;* **le, la, les plus**, *the most;* **l'un des plus grands**, *one of the greatest;* **ne . . . plus**, *no longer.*
**plusieurs**, *several.*

**plutôt**, *rather.*
**pluvieu-x, -se**, *rainy.*
**poésie**, f., *poetry.*
**poignée**, f., *handful.*
**poil**, m., *hair;* **bête à poil**, *animal with hair.*
**point** (**ne . . .**), *not.*
**point**, m., *point;* **cuit à point**, *deliciously cooked.*
**poirier**, m., *pear tree.*
**poitrail**, m., *breast.*
**poitrine**, f., *breast.*
**polir**, *to polish.*
**politesse**, f., *politeness.*
**pommier**, m., *apple tree.*
**pomper**, *to pump.*
**pondre**, *to lay.*
**pont**, m., *bridge.*
**pontonnier**, m., *toll gatherer.*
**porcelaine**, f., *china.*
**port**, m., *port.*
**porte**, f., *door.*
**porter**, *to carry, to wear;* **bien portant**, *in good health.*
**poser**, *to place.*
**posséder**, *to possess.*
**poste**, f., *post office.*
**poteau**, m., *pole.*
**poularde**, f., *fattened fowl.*
**poule**, f., *hen.*
**poulet**, m., *chicken.*
**poupée**, f., *doll.*
**pour**, *for, to, in order to, as;* **pour compagnons**, *as companions.*
**pourquoi**, *why.*
**pourvoir**, *to provide.*
**pousser**, *to push, to chase, to drive, to grow, to utter.*
**poussière**, f., *dust.*
**poussin**, m., *young chicken.*
**pouvoir**, m., *power.*
**pouvoir**, *can, may, to be able;* **peux-tu?** *can you?* **pouvez**, *can;* **pouvait**, *could;* **peut**, *can.*
**prairie**, f., *meadow.*
**pratiquer**, *to practice.*
**précieu-x, -se**, *precious.*
**précipiter**, *to hasten;* **se précipiter**, *to rush.*
**préférer**, *to prefer.*
**premi-er, -ère**, *first.*
**prenant**, see **prendre.**
**prendre**, *to take, to catch;* **pris, -e**, *caught, taken;* **prenais-je**, *did I take?* **prenant**, *taking.*
**préparer**, *to prepare.*
**présence**, f., *presence.*
**présent, -e**, *present.*
**présenter**, *to offer.*
**presque**, *almost.*
**presser** (**se**), *to throng.*
**prêt, -e**, *ready.*
**prêter**, *to lend.*
**prier**, *to pray, to beg.*
**prince**, m., *prince.*
**printemps**, m., *spring;* **au printemps**, *in spring.*
**pris, -e**, see **prendre.**
**prise de tabac**, f., *pinch of snuff.*
**prison**, f., *prison.*
**prochain, -e**, *next.*
**proclamer**, *to proclaim.*
**prodige**, m., *prodigy, wonder.*
**prodigieu-x, -se**, *wonderful.*
**produit**, m., *product.*
**profond, -e**, *deep.*
**profusion**, f., *profusion, abundance.*
**proie**, f., *prey.*
**projet**, m., *project.*
**prolonger**, *to prolong.*
**promenade**, f., *walk;* **faire une promenade**, *to take a walk.*

**promener**, *to move.*
**prononcer**, *to pronounce, to utter.*
**proposer**, *to propose.*
**propre**, *own, suited.*
**propriété**, f., *property.*
**Provence**, f., *Provence* (one of the southern provinces of France).
**Providence**, f., *Providence.*
**prudent**, -e, *prudent.*
**puis**, *then.*
**puiser**, *to draw.*
**puisque**, *as.*
**puissance**, f., *power.*
**puissant**, -e, *powerful.*
**punition**, f., *punishment.*
**Pyrénées**, f. plur., *Pyrenees* (mountains which divide France from Spain).

## Q

**quand**, *when.*
**quant à**, *as for.*
**que**, pron., *whom, which.*
**que**, conj., *that, as, than, why, when.*
**que**, adv., *how, how much;* **qu'ils sont fous**, *how foolish they are.*
**quel**, -le, *what, which.*
**quelque**, *some.*
**querelle**, f., *quarrel, dispute.*
**quête**, f., *quest, search.*
**queue**, f., *tail.*
**qui**, *who, whom, that, which;* **ce qui, ce que**, *what.*
**quiconque**, *whoever.*
**quitter**, *to leave.*
**quoi**, *what.*
**quoique**, *though.*

## R

**rabot**, m., *plane.*
**raconter**, *to tell.*
**radieu-x**, -se, *radiant.*
**raisin**, m., *grape.*
**raison**, f., *reason.*
**ralentir**, *to slacken, to lessen.*
**ramasser**, *to pick up.*
**rame**, f., *oar.*
**ramener**, *to bring back.*
**rampant**, -e, *creeping.*
**rampart**, m., *rampart.*
**rang**, m., *rank.*
**rangée**, f., *row.*
**ranger**, *to place in a line, to assemble, to draw up;* **bataille rangée**, *pitched battle.*
**rapide**, *swift.*
**rappeler**, *to recall, to remind.*
**rapporter**, *to bring, to bring back.*
**rassembler**, *to assemble.*
**rat**, m., *rat;* **rat de ville, des champs**, *town, country rat.*
**ratisser**, *to rake.*
**ravir**, *enrapture;* **ravi**, *spellbound.*
**rayon**, m., *ray;* **rayon de miel**, *comb.*
**récemment**, *recently.*
**recevoir**, *to receive;* **reçu**, *received.*
**réchauffer**, *to warm, to heat.*
**réclamer**, *to ask, to beg.*
**récolte**, f., *crop.*
**recommencer**, *to recommence.*
**récompense**, f., *reward.*
**reconnaissant**, -e, *grateful.*
**reçu**, see **recevoir**.
**recueillir**, *to gather, to receive, to rescue.*
**redonner**, *to give back.*
**redoutable**, *terrible.*
**réflexion**, f., *reflection.*
**refrain**, m., *refrain, song.*
**refuge**, m., *refuge, safety.*
**régal**, m., *good meal.*

**regard**, m., *look.*
**regarder**, *to look at.*
**régler**, *to regulate.*
**regretter**, *to regret.*
**reine**, f., *queen.*
**réjouir**, *to cheer;* **se réjouir**, *to rejoice.*
**remarquer**, *to notice.*
**remercier**, *to thank.*
**remercîment**, m., *thanks.*
**remettre (se) en marche**, *to ride back.*
**remplir**, *to fill.*
**remporter**, *to take back, to win;* **remporter la victoire**, *to win the victory.*
**remuant, -e**, *moving.*
**renard**, m., *fox.*
**rencontrer**, *to meet, to find.*
**rendre**, *to give back, to render, to make, to do;* **rendre hommage**, *to do homage.*
**renfermer**, *to contain.*
**renomm-é, -ée**, *renowned.*
**rentrer**, *to return.*
**répandre**, *to spread.*
**réparer**, *to make amends.*
**repartir**, *to go away.*
**repas**, m., *meal.*
**repentir**, m., *repentance.*
**répéter**, *to repeat.*
**répliquer**, *to reply.*
**répondre**, *to answer.*
**repos**, m., *rest.*
**reposer**, *to lay down again.*
**réprimer**, *to repress.*
**réserver**, *to destine.*
**résidence**, f., *residence.*
**résister**, *to resist.*
**respirer**, *to breathe.*
**resplendir**, *to glitter.*
**ressembler**, *to resemble.*
**reste**, m., *rest.*
**rester**, *to stay, to remain;* **il ne restait pas une mesure de blé**, *not a bushel of wheat was left.*
**retard**, m., *delay;* **en retard**, *late.*
**retarder**, *to delay.*
**retentir**, *to resound.*
**retirer**, *to withdraw.*
**retour**, m., *return;* **de retour**, *on his return.*
**retourner**, *to return.*
**retraite**, f., *retreat;* **en retraite**, *retreating.*
**retranchement**, m., *intrenchment.*
**retrouver**, *to find again.*
**réunir**, *to assemble.*
**réussir**, *to succeed.*
**réveiller**, *to awake.*
**rêver**, *to dream.*
**rêverie**, f., *revery.*
**Rhin**, m., *Rhine.*
**riche**, *rich.*
**richesse**, f., *riches.*
**rideau**, m., *curtain.*
**ridicule**, m., *ridicule.*
**ridicule**, *ridiculous.*
**rien**, *thing;* **ne . . . rien**, *nothing.*
**rigoureu-x, -se**, *strict.*
**rire**, *to laugh;* **en riant**, *laughing;* **riait sous cape**, *laughed in his sleeve.*
**risque**, m., *risk.*
**rivage**, m., *shore.*
**rival**, m., *rival.*
**rive**, f., *bank.*
**robe**, f., *dress.*
**rocher**, m., *rock.*
**roi**, m., *king.*
**rôle**, m., *part, mission.*
**Romain, -e**, *Roman.*

**roman**, m., *romance.*
**romance**, f., *ballad.*
**ronce**, f., *bramble.*
**rond**, -e, *round.*
**ronger**, *to gnaw.*
**rose**, f., *rose.*
**rosée**, f., *dew.*
**rosier**, m., *rosebush.*
**rossignol**, m., *nightingale.*
**rôtir**, *to roast.*
**roturier**, m., *plebeian.*
**rouge**, *red.*
**rouge-gorge**, m., *redbreast, robin.*
**rougir**, *to blush.*
**rouler**, *to roll.*
**route**, f., *road.*
**royal**, -e, *royal.*
**royaume**, m., *kingdom.*
**ruban**, m., *ribbon.*
**ruche**, f., *beehive.*
**rude**, *rough, terrible.*
**rue**, f., *street.*
**rugir**, *to roar.*
**rugissement**, m., *roar.*
**ruine**, f., *ruin.*
**ruse**, f., *slyness, deceit.*
**rus-é**, -ée, *sly.*
**Russe**, *Russian.*

## S

**sabrer**, *to cut with the sword.*
**sac**, m., *bag.*
**sacrifier**, *to sacrifice.*
**sage**, *wise.*
**sagesse**, f., *wisdom.*
**sain**, -e, *sound.*
**sais**, see **savoir.**
**saisir**, *to seize.*
**saison**, f., *season.*
**Salamine**, f., *Salamis* (an island celebrated for the victory of the Greeks over the innumerable fleet of Xerxes).
**salir**, *to soil.*
**salle**, f., *hall, room.*
**salon**, m., *parlor.*
**saluer**, *to salute.*
**salutaire**, *wholesome.*
**salve**, f., *salute;* **salve d'applaudissements**, *round of applause.*
**sanglier**, m., *wild boar.*
**sanglot**, m., *sob.*
**sangloter**, *to sob.*
**sans**, *without.*
**santé**, f., *health.*
**sau-f**, -ve, *safe.*
**sauter**, *to jump, to alight.*
**sauvage**, *wild.*
**sauver**, *to save.*
**sauvetage**, m., *rescue.*
**savoir**, *to know;* **je sais**, *I know;* **vous savez**, *you know;* **il ne sait pas**, *he does not know.*
**savourer**, *to relish, to enjoy.*
**scène**, f., *scene;* **scène de famille**, *family squabble.*
**sculpt-é**, -ée, *carved.*
**sec**, **sèche**, *dry, lean, thin.*
**sécheresse**, f., *drought.*
**secrétaire**, m., *writing desk.*
**seigneur**, m., *lord.*
**seigneurie**, f., *lordship.*
**séjour**, m., *stay, sojourn.*
**sembler**, *to seem.*
**semer**, *to sow.*
**semeur**, m., *sower, man sowing.*
**sensible**, *sensitive.*
**sentence**, f., *maxim.*
**sentir**, *to feel.*
**séparer**, *to separate.*
**serre**, f., *talon.*

**serrer**, *to press;* **on lui serre la main**, *they shake hands with him;* **serrés en bataillons carrés**, *formed into compact squares.*
**serviette**, f., *napkin.*
**servir**, *to serve.*
**serviteur**, m., *servant.*
**seuil**, m., *threshold.*
**seul**, **-e**, *alone;* **le seul**, *the only one.*
**seulement**, *only.*
**si**, **s'**, conj., *if.*
**si**, adv., *so;* **si beau**, *so beautiful.*
**siècle**, m., *century.*
**siège**, m., *siege.*
**signal**, m., *signal.*
**signe**, m., *sign.*
**silencieu-x**, **-se**, *silent.*
**simple**, *simple, mere.*
**simplement**, *simply.*
**sincère**, *sincere.*
**sitôt que**, *as soon as.*
**situation**, f., *situatiôn.*
**situ-é**, **-ée**, *situated.*
**soie**, f., *silk.*
**soigner**, *to take care of.*
**soigneusement**, *carefully.*
**soin**, m., *care.*
**soir**, m., *evening.*
**soit**, see **être**.
**sol**, m., *soil.*
**soldat**, m., *soldier.*
**soleil**, m., *sun.*
**solitude**, f., *solitude.*
**sombre**, *dark, gloomy.*
**son**, **sa**, **ses**, *his, her, its.*
**son**, m., *sound.*
**songe**, m., *dream.*
**songer**, *to think.*
**sonner**, *to ring;* **sonner du cor**, *to blow the horn.*
**sort**, m., *fate.*
**sorte**, f., *kind;* **de la sorte**, *in this way.*
**sortir**, *to go out;* **sorti**, *gone out;* **nous voilà sortis**, *we are out;* **au sortir du village**, *as we were going out of the village.*
**souci**, m., *care.*
**soucoupe**, f., *saucer.*
**soudain**, **-e**, *sudden.*
**soudain**, *suddenly.*
**soudainement**, *suddenly.*
**souffler**, *to blow.*
**souffrir**, *to suffer.*
**souhaiter**, *to wish;* **souhaiter la bonne année**, *to wish a happy New Year.*
**soulager**, *to relieve.*
**soulever**, *to raise.*
**soumettre**, *to submit;* **soumis**, *submitted.*
**soumission**, f., *submission.*
**souper**, m., *supper.*
**sourire**, m., *smile.*
**souris**, f., *mouse.*
**sous**, *under.*
**soutenir**, *to support.*
**souvenir**, m., *remembrance.*
**souvent**, *often.*
**spectateur**, m., *witness.*
**spirituel**, **-le**, *witty.*
**statue**, f., *statue.*
**subjuguer**, *to subdue.*
**submerger**, *to submerge.*
**suc**, m., *juice.*
**succéder**, *to succeed.*
**succès**, m., *success.*
**sud**, m., *south.*
**sueur**, f., *sweat.*
**suffir**, *to suffice.*
**suggérer**, *to suggest.*
**Suisse**, f., *Switzerland.*

**suit**, see **suivre**.
**suite**, f., *continuation;* **tout de suite**, *at once.*
**suivant**, -e, *following.*
**suivre**, *to follow;* **suit**, *follows.*
**superbe**, *superb, beautiful.*
**superbement**, *magnificently.*
**superflu**, m., *superabundance.*
**suppliant**, -e, *beseeching.*
**supplice**, m., *punishment.*
**supplier**, *to beseech.*
**suprême**, *supreme.*
**sur**, *on, upon, with.*
**sûr**, -e, *sure, certain.*
**sûrement**, *surely.*
**surnommer**, *to surname.*
**surtout**, *above all, especially.*
**surveiller**, *to watch.*

## T

**tabatière**, f., *snuffbox.*
**table**, f., *table.*
**tâcher**, *to try.*
**taille**, f., *size.*
**tailler**, *to cut.*
**tambour**, m., *drum.*
**tandis que**, *while.*
**tant de**, *so much, so many.*
**tante**, f., *aunt.*
**tant que**, *as long as.*
**tapis**, m., *carpet.*
**tapisserie**, f., *tapestry.*
**taquin**, -e, *teasing.*
**tard**, *late.*
**tasse**, f., *cup.*
**taureau**, m., *bull.*
**te, t'**, *thee, you.*
**témoin**, m., *witness, spectator.*
**tempe**, f., *temple.*
**tempér-é**, **-ée**, *temperate.*
**temps**, m., *time, weather;* **en même temps**, *at the same time;* **de temps en temps**, *now and then.*
**tendre**, *to stretch out.*
**tente**, f., *tent.*
**tenter**, *to attempt, to tempt.*
**tenir**, *to hold, to keep;* **tenu**, *kept;* **tiens!** *there! now!* **se tenir**, *to stand, to remain.*
**terminer**, *to end, to finish.*
**terrasser**, *to knock down.*
**terre**, f., *earth, land, ground;* **par terre**, *on the ground.*
**terrible**, *terrible.*
**terriblement**, *terribly.*
**tertre**, m., *hillock.*
**tête**, f., *head.*
**tiède**, *tepid.*
**tige**, f., *stem.*
**tigre**, m., **tigresse**, f., *tiger, tigress.*
**timbre-poste**, m., *postage stamp.*
**tirailleur**, m., *skirmisher.*
**tirer**, *to draw, to take.*
**toit**, m., *roof.*
**tomber**, *to fall.*
**ton**, m., *tone.*
**tort**, m., *wrong;* **j'avais tort**, *I was wrong.*
**toucher**, *to touch;* **ne touchait que du bout des dents à**, *barely tasted of.*
**toujours**, *always, ever.*
**tour**, f., *tower.*
**tour**, m., *turn;* **à votre tour**, *in your turn.*
**tourner**, *to turn.*
**tout**, adv., *quite.*
**tout**, -e, *all, whole, any;* **tout ce que**, *all that.*
**trafiquer**, *to traffic, to trade.*
**trahir**, *to betray.*

**traîner**, *to drag.*
**trait**, m., *story.*
**traiter**, *to treat.*
**tranchée**, f., *trench.*
**tranformer**, *to change.*
**tranquillement**, *quietly.*
**tranquillité**, f., *quiet, peace.*
**transporter**, *to carry.*
**travail**, m., *work, labor;* **travaux forcés**, *hard labor.*
**travailler**, *to work, to labor.*
**traversée**, f., *voyage.*
**traverser**, *to cross.*
**tremblant, -e**, *trembling.*
**très**, *very.*
**trésor**, m., *treasure.*
**tribu**, f., *tribe.*
**tribulation**, f., *ordeal.*
**tribunal**, m., *tribunal.*
**tribut**, m., *tribute.*
**triomphe**, m., *triumph;* **char de triomphe**, *triumphal chariot.*
**triple**, *triple.*
**triste**, *sad, dull.*
**troisième**, *third.*
**trompe**, f., *trunk.*
**tromper**, *to deceive;* **se tromper**, *to be mistaken.*
**trompeur**, m., *deceiver, liar.*
**trop**, *too, too much, too many.*
**trotter**, *to trot.*
**trou**, m., *hole.*
**troubler**, *to trouble.*
**trouver**, *to find.*
**tuer**, *to kill.*
**Turquie**, f., *Turkey.*

## U

**un, une**, *a, an, one.*
**uni, -e**, *united, level.*
**unique**, *unique.*
**unir**, *to unite.*
**univers**, m., *universe.*
**usage**, m., *habit, custom, etiquette, use.*
**utile**, *useful.*

## V

**vache**, f., *cow.*
**vague**, f., *wave.*
**vain, -e**, *vain;* **en vain**, *vainly.*
**vaincre**, *to conquer, to beat;* **vaincu**, *beaten.*
**vainqueur**, *victorious.*
**vaisseau**, m., *ship.*
**vaisselle**, f., *plate.*
**vaniteu-x, -se**, *vain.*
**vari-é, -ée**, *varied.*
**variété**, f., *variety.*
**vaste**, *vast, extensive.*
**veille**, f., *preceding evening, day before.*
**veiller**, *to watch, to take care.*
**veine**, f., *vein.*
**velours**, m., *velvet.*
**velout-é, -ée**, *velvety.*
**vendre**, *to sell.*
**venir**, *to come;* **viennent**, *come;* **viens**, *come;* **les générations à venir**, *the future generations;* **venez**, *come;* **venir à**, *to happen;* **venir de**, *to have just.*
**vent**, m., *wind.*
**ver**, m., *worm.*
**verdir**, *to become green.*
**verger**, m., *orchard.*
**vérité**, f., *truth;* **en vérité**, *truly.*
**vers**, prep., *toward, about.*
**vers**, m., *verse, poetry.*
**verser**, *to pour.*
**vert, -e**, *green.*

**vêtements**, m. plur., *clothes.*
**vêtu**, -e, *clad, dressed.*
**veuve**, f., *widow.*
**veux**, see **vouloir.**
**victoire**, f., *victory.*
**vide**, *empty.*
**vie**, f., *life.*
**vieillard**, m., *old man, woman.*
**vieillir**, *to grow old.*
**viennent**, see **venir.**
**viens**, see **venir.**
**vigne**, f., *vine.*
**vigoureu-x**, -se, *vigorous.*
**vilain**, -e, *ugly, naughty.*
**village**, m., *village.*
**ville**, f., *town, city.*
**vin**, m., *wine.*
**vingt**, *twenty.*
**violer**, *to violate.*
**violette**, f., *violet.*
**visage**, m., *face.*
**visiter**, *to visit.*
**vitrail**, m., *glass window;* plur., **vitraux.**
**vitre**, f., *pane of glass.*
**vite**, *quickly.*
**vitesse**, f., *speed, swiftness.*
**vivre**, *to live.*
**vivres**, m. plur., *provisions, food.*
**voici**, *here is, here are;* **voici que**, *behold.*
**voilà**, *there is, there are;* **te voilà**, *here you are;* **nous voilà sortis de . . .**, *here we are out of . . .*
**voile**, f., *sail;* **faire voile**, *to sail.*
**voir**, *to see;* **voit**, *sees;* **vois**, *see;* **voyez-vous?** *do you see?* **voyez**, *see;* **vu**, *seen;* **voyons**, *let us see.*
**voisin**, m., *neighbor.*
**voisin**, -e, *neighboring.*
**voisinage**, m., *neighborhood.*
**voix**, f., *voice.*
**volaille**, f., *poultry, fowl.*
**voler**, *to fly.*
**volontaire**, *voluntary.*
**volontairement**, *willingly.*
**volonté**, f., *will, wish.*
**volupté**, f., *delight.*
**votre, vos**, *your.*
**vôtre**, *yours.*
**vouloir**, *will, to wish;* **voulant**, *wishing;* **je veux**, *I want.*
**voût-é**, -ée, *bent.*
**voyager**, *to travel.*
**voyageur**, m., *traveler.*
**voyageuse**, f., *traveler.*
**voyez**, see **voir.**
**vrai**, -e, *true.*
**vraiment**, *truly.*
**vu**, see **voir.**
**vue**, f., *view, sight;* **gardé à vue**, *closely watched.*

## Y

**y avoir, il y a**, *there is, there are;* **il y avait**, *there was, there were;* **il y en eut**, *there was some.*
**yeux**, plur. of **œil**, m., *eyes.*

## II. ENGLISH-FRENCH

### A

**abandon**, *abandonner*.
**about**, *sur*.
**according to**, *d'après*.
**accustomed**, *accoutum-é*, *-ée*.
**adorn**, *orner*.
**afraid**, *effray-é*, *-ée*; **they are not afraid**, *elles n'ont pas peur*.
**again**, *de nouveau*; **never again envied**, *n'envia plus jamais*.
**against**, *contre*.
**age**, *âge*, m.; **at eight years of age**, *à huit ans*.
**air**, *air*, m.
**all**, *tout*, *toute*, *tous*, *toutes*.
**Alps**, *Alpes*, f.
**always**, *toujours*.
**amazement**, *étonnement*, m.
**American**, *américain*, *-e*.
**among**, *parmi*, *au milieu de*.
**angel**, *ange*, m.
**animal**, *animal*, m.; **animals**, *animaux*.
**anticipate**, *deviner*, *prévenir*.
**anxious**, *désireu-x*, *-se*.
**appear**, *apparaître*.
**appetite**, *appétit*, m.
**arm**, *armer*; **arm with**, *armer de*.
**armor**, *armure*, f.
**around**, *autour*; **around the neck**, *autour du cou*.
**arrive**, *arriver*; **she has hardly arrived when . . .**, *elle est à peine arrivée que . . .*; **on arriving**, *en arrivant*.
**art**, *art*, m.
**as**, *comme*, *pendant que*; **as . . . as**, *aussi . . . que*.
**assemble**, *assembler*, *s'assembler*.
**astronomy**, *astronomie*, f.
**at**, *à*.
**attach**, *attacher*.
**attend**, *s'occuper*; **he attended to affairs**, *il s'occupait d'affaires*.
**autumn**, *automne*, m.
**avoid**, *éviter*; **avoiding**, *évitant*.
**await**, *attendre*.
**awful**, *affreu-x*, *-se*.

### B

**badly**, *mal*.
**ball**, *boule*, f.; **like a ball**, *en boule*.
**balmy**, *embaum-é*, *-ée*.
**barrier**, *barrière*, f.
**battlefield**, *champ de bataille*, m.
**beautiful**, *beau*, *bel*, *belle*.
**because**, *parce que*.
**before**, *devant*, *avant*; **before dying**, *avant de mourir*.
**begin**, *commencer*.
**behold**, *contempler*.
**beloved**, *bien-aim-é*, *-ée*.
**bend**, *courber*, *pencher*.
**berry**, *baie*, f.; **wild berry**, *fruit sauvage*.
**besides**, *outre*.
**between**, *entre*.
**Bible**, *Bible*, f.
**blade**, *lame*, f.
**bloody**, *sanglant*, *-e*.
**blow**, *coup*, m.
**blue**, *bleu*, *-e*; **as blue as . . .**, *aussi bleu que . . .*

boarding school, *pension*, f.
break, *briser;* to break out, *éclater.*
breast, *poitrine*, f.; on their breasts, *sur la poitrine.*
bring back, *rapporter.*
Bucephalus, *Bucéphale*, m.
buffalo, *bison*, m.
build, *bâtir.*
burn, *brûler;* burnt, *brûl-é, -ée.*
buy, *acheter.*
by, *par.*

## C

cage, *cage*, f.
California, *la Californie*, f.
call, *appeler.*
campaign, *campagne*, f.
can, *pouvoir;* I can, *je peux.*
care, *souci*, m.
carry, *porter;* carry out, *mettre à exécution;* he carried out his designs, *il mit ses desseins à exécution.*
celebrated, *célèbre, fameu-x, -se.*
changed, *chang-é, -ée.*
charger, *cheval de bataille*, m.
charm, *charme*, m.; *beauté*, f.
cheerfully, *joyeusement.*
child, *enfant*, m. and f.
choose, *choisir.*
circus, *cirque*, m.
city, *ville*, f.
climate, *climat*, m.
climb, *gravir, escalader.*
close to, *près de.*
cold, *froid, -e;* to be cold, *avoir froid.*
combined, *combin-é, -ée, nombreu-x, -se.*
come, *venir;* they will come, *ils viendront;* come back, *revenir;* they come back, *elles reviennent.*
comfortable, *confortable, à l'aise.*
command, *ordre*, m.
compact, *compact, -e, serr-é, -ée.*
companion, *compagnon*, m., *compagne*, f.
condemn, *condamner;* you are condemned, *vous êtes condamné.*
congratulate, *féliciter;* on his power, *de sa puissance.*
conquest, *conquête*, f.
continue, *continuer.*
contrary (on the), *au contraire.*
cornice, *corniche*, f.
correct, *corriger.*
country, *pays*, m., *campagne*, f.
court, *cour*, f.
courtier, *courtisan*, m.
covered, *couvert, -e.*
cross, *traverser.*
crowned, *couronn-é, -ée.*
cultivate, *cultiver.*
cunning, *fin, -e.*
cut, *couper.*

## D

dare, *oser.*
daughter, *fille*, f.
day, *jour*, m., *journée*, f.
deal (a great), *beaucoup.*
dear, *cher, chère.*
death, *mort*, f.
deceitful, *tromp-eur, euse.*
deep, *profond, -e.*
defend, *défendre.*
delicious, *délicieu-x, -se.*
delighted, *enchant-é, -ée.*
delightful, *charmant, -e.*
derive, *tirer.*
design, *dessein*, m.
diamond, *diamant*, m.
die, *mourir.*

**dig**, *creuser*.
**dignity**, *dignité*, f.
**dining-room**, *salle à manger*, f.
**dinner**, *dîner*, m.
**direction**, *direction*, f.
**disastrous**, *désastreu-x*, *-se*.
**disciple**, *disciple*, m.
**discover**, *découvrir*.
**do**, *faire*, *rendre*; **if they do so**, *s'ils le font*; **to do a service**, *rendre un service*.
**dog**, *chien*, m.
**duty**, *devoir*, m.

**E**

**each**, *chaque*, *chacun*, *-e*.
**eagerly**, *avidement*.
**easily**, *facilement*.
**eat**, *manger*; **ate up**, *dévora*.
**egg**, *œuf*, m.
**Egyptian**, *Égyptien*, *-ne*.
**else**, *autre*.
**enchanting**, *enchant-eur*, *-eresse*.
**enjoy**, *jouir de*, *savourer*.
**enraptured**, *enthousiasm-é*, *-ée*.
**escape**, *échapper*, *sortir*.
**especially**, *surtout*.
**establish**, *établir*.
**even**, *même*.
**evening**, *soir*, m.; **in the evening**, *le soir*.
**event**, *évènement*, m.
**ever**, *jamais*.
**every**, *chaque*.
**everything**, *tout*.
**except**, *excepté*.
**expire**, *expirer*.
**extreme**, *extrême*.

**F**

**fable**, *fable*, f.
**face**, *figure*, f., *visage*, m.
**fail**, *manquer*.
**faithful**, *fidèle*.
**faithfulness**, *fidélité*, f.
**fall**, *tomber*; **the animals had fallen**, *les animaux étaient tombés*.
**famous**, *fameu-x*, *-se*.
**far**, *loin*; **farther**, *plus loin*.
**farm**, *ferme*, f.
**fast**, *vite*.
**fasten**, *attacher*; **they used to fasten**, *ils attachaient*.
**favor**, *faveur*, f.
**favor**, *favoriser*.
**favored**, *favoris-é*, *-ée*.
**favorite**, *favori*, *-te*.
**fear**, *crainte*, f.
**few**, *peu de*; **a few**, *quelques*.
**field**, *champ*, m.
**fierce**, *farouche*, *terrible*.
**fight**, *combattre*.
**fill**, *remplir*.
**find**, *trouver*.
**Florida**, *la Floride*, f.
**fly**, *voler*, *fuir*.
**folks**, *gens*; **how stupid those country folks are!** *qu'ils sont stupides ces campagnards!*
**for**, conj., *car*.
**for**, prep., *pour*, *pendant*; **for several years**, *pendant plusieurs années*.
**friend**, *ami*; **a friend of mine**, *un de mes amis*.
**frighten**, *effrayer*.
**from**, *de*.
**fruit**, *fruit*, m.; **fruit tree**, *arbre fruitier*, m.
**full**, *plein*, *-e*.

**G**

**gain**, *gagner*.
**gallop**, *galoper*.

**garden**, *jardin*, m.
**gaze**, *regarder*, *considérer*.
**geography**, *géographie*, f.
**get**, *avoir*, *recevoir*, *puiser*.
**get back**, *rentrer*.
**giant**, *géant*, m.
**giddy**, *étourdi*, *-e*.
**give**, *donner*.
**go**, *aller*; **went**, *alla*.
**good-bye**, *adieu*.
**good-looking**, *joli*, *-e*.
**government-house**, *palais du gouverneur*, m.
**great**, *grand*, *-e*; **greater**, *plus grand*.
**Greek**, *grec*, *grecque*.
**ground**, *sol*, m., *terre*, f.
**guest**, *hôte*, m.

## H

**hand**, *main*, f.
**hang**, *pendre*; **hung from the ceiling**, *pendu*, *-e au plafond*.
**happy**, *heureu-x*, *-se*; **happier than . . .**, *plus heureux que . . .*
**hardly**, *à peine*.
**harp**, *harpe*, f.
**hatch**, *couver*.
**haughty**, *hautain*, *-e*.
**have**, *avoir*, *devoir*; **had to march**, *devaient marcher*.
**he**, *il*, *lui*; **than he**, *que lui*.
**health**, *santé*, f.
**hear**, *entendre*; **they are heard**, *on les entend*.
**heart**, *cœur*, m.
**hemp**, *chanvre*, m.
**hen**, *poule*, f.
**her**, pron., *la*, *elle*; adj. *son*, *sa*, *ses*.
**here**, *ici*.
**high**, *haut*, *-e*, *élev-é*, *-ée*.
**hill**, *colline*, f.
**himself**, *lui-même*.
**his, her, its**, *son*, *sa*, *ses*.
**history**, *histoire*, f.
**home**, *maison*, f.; **at home**, *à la maison*, *chez vous*; **in our homes**, *chez nous*.
**hope**, *espérer*.
**hope**, *espoir*, m.
**horse**, *cheval*, m.
**hospitality**, *hospitalité*, f.; **to ask for our hospitality**, *nous demander l'hospitalité*.
**house**, *maison*, f.
**how**, *comme*, *comment*; **how much**, *comme*, *combien*, *que*.
**however**, *cependant*.
**huge**, *énorme*.
**human**, *humain*, *-e*.
**hundred**, *cent*; **hundreds**, *des centaines*.
**hungry**, *affam-é*, *-ée*; **to be hungry**, *avoir faim*.
**hunt**, *chasser*; **they used to hunt**, *ils chassaient*.
**hurry**, *se hâter*; **hurrying with food**, *apportant en hâte la nourriture*.
**hushed**, *léger*.

## I

**if**, *si*, *s'*.
**illustrate**, *rendre clair*, *-e*.
**imagine**, *imaginer*.
**immediately**, *immédiatement*.
**impertinent**, *impertinent*, *-e*.
**implore**, *implorer*.
**in**, *dans*, *en*; **gardens in which**, *des jardins où*.
**ingenious**, *ingénieu-x*, *-se*.
**inglorious**, *sans gloire*.
**inhabitant**, *habitant*, m.

**innumerable**, *innombrable*.
**in order to**, *pour*.
**insect**, *insecte*, m.
**intend**, *avoir l'intention*.
**interest**, *intérêt*, m.
**interesting**, *intéressant*, *-e*.
**interrupt**, *interrompre*.
**into**, *dans*, *en*.
**inundate**, *inonder*.
**invite**, *inviter*.

## J

**jasmine**, *jasmin*, m.
**joy**, *joie*, f.

## K

**keep**, *garder*, *entretenir*; **he kept repeating**, *il répétait*; **kept**, *entretenu*, *-e*.
**kill**, *tuer*; **they were killed**, *on les tuait*.
**kind**, *bon*, *-ne*.
**kind-hearted man**, *brave homme*.
**king**, *roi*, m.
**know**, *savoir*; **do you know?** *savez-vous*.

## L

**labor**, *travail*, m.
**land**, *terre*, f.
**large**, *grand*, *-e*; **larger than**, *plus grand que*.
**last**, *durer*.
**last**, *derni-er*, *ère*; **at last**, *enfin*.
**late**, *tard*.
**latter (the)**, *celui-ci*, *celle-ci*.
**lay**, *déposer*, *pondre*; **to lay waste**, *dévaster*.
**learning**, *science*, f.
**least**, *moindre*.
**leave**, *laisser*, *quitter*.
**legend**, *légende*, f.
**life**, *vie*, f.
**lift**, *lever*.
**light**, *lég-er*, *-ère*.
**like**, *aimer*.
**listen**, *écouter*.
**little**, *petit*, *-e*.
**live**, *vivre*, *habiter*, *demeurer*; **long live the town!** *vive la ville!*
**live**, *vivant*, *-e*.
**load**, *charger*.
**long**, *être impatient de*.
**long**, adv., *longtemps*; **as long as**, *aussi longtemps que*.
**look**, *regarder*; **to look after**, *veiller à*.
**lose**, *perdre*.

## M

**magnificently**, *magnifiquement*.
**make**, *faire*; **will make**, *feront*; **made**, *firent*.
**man**, *homme*, m.
**many**, *beaucoup*; **a great many**, *un grand nombre*.
**Marseilles**, *Marseille*, f.
**master**, *maître*, m.
**meal**, *repas*, m.
**meaning**, *sens*, m., *signification*, f.
**meantime (in the)**, *cependant*.
**Mediterranean Sea**, *mer Méditerranée*, f.
**meet**, *rencontrer*; **met with death**, *rencontra la mort*.
**Mentone**, *Menton*, m.
**merchant**, *marchand*, m.
**mercy**, *bonté*, f.
**middle**, *milieu*, m.
**might**, *force*, f.; **with all his might**, *de toute sa force*.
**mild**, *dou-x*, *-ce*; **milder**, *plus doux*.

milk, *lait*, m.
more, *plus;* more courage, *plus de courage.*
mortal, *mortel*, *-le.*
Moscow, *Moscou.*
mount, *monter;* he mounted his horse, *il monta à cheval.*
mountain, *montagne*, f.
mouth, *bouche*, f.
move, *mouvoir*, *remuer*, *promener;* moved, *ému*, *-e.*
much, *beaucoup;* so much, *tant;* as much as, *autant que.*
music, *musique*, f.
must, *devoir*, *falloir;* must obey, *doivent obéir.*

N

naked, *nu*, *-e.*
name, *nommer.*
name, *nom*, m.
naughty, *vilain*, *-e.*
near, *près de.*
neglect, *négliger.*
nest, *nid*, m.
net, *filet*, m.
next, *voisin*, *-e.*
night, *nuit*, f.
nobody, *personne.*
notch, *brèche*, f.
notice, *remarquer.*
now, *maintenant.*

O

obey, *obéir;* obey orders, *remplir des ordres.*
often, *souvent.*
off, *de.*
offer, *offrir*, *présenter;* offered, *offraient.*
old, *vieux*, *vieil*, *vieille*, *ancien*, *-ne.*
olive tree, *olivier*, m.
on, *sur*, *dans*, *en*, *de;* on that occasion, *dans cette occasion;* on arriving, *en arrivant.*
once, *une fois.*
one, *un*, *une;* one of them, *une d'elles.*
only, *seulement.*
orange tree, *oranger*, m.
orchard, *verger*, m.
order (in), *pour.*
other, *autre.*
our, *notre*, *nos.*
out, *dehors;* out of the hemp, *avec le chanvre.*
over, *sur*, *au-dessus de.*
own, *propre.*

P

pagan, *païen*, *-ne.*
parent, *parent*, m.
part, *partie*, f.
past, *passé*, m.
peace, *paix*, f.; at peace, *en paix.*
peer, *pair*, m.
people, *on.*
perhaps, *peut-être.*
person, *personne*, f.
piety, *piété*, f.
pine tree, *pin*, m.
pity, *avoir pitié;* how much I pity you, *que j'ai pitié de toi.*
place, *placer.*
place, *endroit*, m., *lieu*, m., *place*, f.
plain, *plaine*, f.
play, *jouer.*
plenty, *abondance*, f.
poetry, *poésie*, f.
poor, *pauvre.*
possession, *possession*, f.

possible, *possible.*
power, *pouvoir*, m.
powerful, *puissant*, *-e.*
presence, *présence*, f.; in the presence, *en présence.*
pretend, *prétendre.*
pretty, *joli*, *-e*, *charmant*, *-e.*
price, *prix*, m.
prominent, *éminent*, *-e;* for their learning, *par leur science.*
proper, *propre*, *exact*, *-e.*
propose, *se proposer;* who proposed, *qui se proposaient.*
province, *province*, f.
provision, *provision*, f.
puff up, *hérisser.*
pull up, *arracher.*
punish, *punir.*
punishment, *punition*, f.
pure, *pur*, *-e.*
put, *mettre;* he put a stop, *il mit un terme;* to put by, *mettre de côté*, *amasser.*

R

raise, *lever.*
rapidly, *rapidement.*
rather, *assez.*
ravenous, *affam-é*, *-ée.*
ready, *prêt*, *-e;* ready to, *prêt à.*
refuge, *refuge*, m.; to take refuge, *chercher un refuge.*
regularly, *régulièrement.*
rejoice, *se réjouir.*
remain, *rester.*
repeat, *répéter.*
repentant, *repentant*, *-e.*
reply, *répliquer.*
resist, *résister;* to resist the Romans, *de résister aux Romains.*
retreat, *retraite*, f.
retreating, *en retraite.*
revive, *faire renaître.*
reward, *récompenser.*
ride, *monter.*
right, *droit*, *-e;* to be right, *avoir raison.*
rise, *monter*, *s'élever*, *se lever.*
risk, *risque*, m.; at the risk of seeing, *au risque de voir.*
river, *rivière*, f.; large river, *fleuve*, m.
rock, *rocher*, m.
rose, *rose*, f.
royal, *royal*, *-e.*
ruin, *ruine*, f.
rule, *règle*, f.
run away, *se sauver*, *fuir.*
rush, *faire irruption*, *se précipiter.*

S

same, *même.*
Saracen, *Sarrasin*, m.
save, *sauver.*
say, *dire;* the snail said, *dit le limaçon;* they say, *dit-on.*
school, *école*, f.
science, *science*, f.
seat, *siège*, m.
see, *voir;* I see, *je vois.*
seem, *sembler.*
send, *envoyer.*
servant, *domestique*, m. and f.
serve, *servir.*
service, *service*, m.
set out, *partir;* set out on an expedition, *partir en expédition.*
settle, *se fixer;* they will settle, *ils se fixeront.*
several, *plusieurs.*
shave, *enlever avec le rabot.*
shield, *bouclier*, m.

shore, *rivage*, m.
Sicily, *Sicile*, f.
sight, *vue*, f., *spectacle*, m.
sister, *sœur*, f.
sit, *s'asseoir;* he sat, *il s'assit.*
sky, *ciel*, m.
sleep, *sommeil*, m.
slender, *lég-er*, *-ère.*
sly, *rus-é*, *-ée.*
smell, *flairer*, *sentir.*
smell, *odeur*, f.
snow, *neige*, f.
so, *si;* so much, *tant*, *si;* so much attached, *si attaché.*
society, *société*, f.
soil, *sol*, m.
some, *quelque.*
sometimes, *quelquefois.*
sorrow, *douleur*, f.
soul, *âme*, f.
spend, *passer*, *dépenser.*
spoil, *gâter*, *troubler;* spoiled, *gât-é*, *-ée.*
spot, *lieu*, *endroit*, m.
spring, *s'élancer.*
spring, *printemps*, m.; in spring, *au printemps.*
squadron, *escadron*, m.; on came squadron after squadron, *se précipitèrent escadrons et escadrons.*
square, *carré*, m.
stand, *se tenir debout.*
steel, *acier*, m.; steel blade, *lame d'acier.*
still, *encore.*
stone, *pierre*, f.
stop, *arrêter.*
stop, *arrêt;* he put a stop, *il mit un terme.*
story, *histoire*, f.
stream, *courant*, m.
strike, *frapper.*
study, *étudier.*
stupid, *stupide.*
subdue, *dompter.*
subject, *sujet*, m.
succeed, *réussir.*
suddenly, *soudainement.*
summer, *été*, m.; in summer, *en été.*
supplies, *vivres*, m. pl.
sure, *sûr*, *-e.*
surely, *certainement.*
swallow up, *engloutir;* in danger of being swallowed up, *en danger d'être englouti.*
sweet, *bonbon*, m.
sweet-smelling, *embaum-é*, *-ée*, *parfum-é*, *-ée.*
swell, *grossir*, *gonfler.*
sword, *épée*, f.

## T

take, *prendre;* took a heroic resolution, *prit une résolution héroïque.*
talk, *parler*, *causer.*
tap, *frapper.*
tempting, *appétissant*, *-e.*
ten-year-old, *de dix ans.*
tepid, *tiède.*
terribly, *terriblement.*
thank you, *merci.*
that, relat. pron., *qui*, *que.*
their, *leur*, *leurs.*
them, *les*, *leur*, *eux;* one of them, *un d'eux.*
there, *là;* there were, *il y avait.*
thick, *épai-s*, *-sse.*
think, *penser.*
this, these, *ce*, *cet*, *cette*, *ces.*
though, *quoique.*

thought, *pensée*, f.
thread, *fil*, m.
through, *à travers;* through which, *par où.*
throw, *jeter.*
tie, *attacher.*
time, *temps*, m., *fois*, f.; at the same time, *en même temps;* a long time, *longtemps.*
timid, *timide.*
tongue (mother), *langue maternelle*, f.
too, *trop.*
touch, *toucher;* let us not touch them, *n'y touchons pas.*
towards, *vers.*
travel, *voyager.*
trot, *trotter.*
truth, *vérité*, f.
try, *essayer.*
turn, *tourner.*

## U

unable, *incapable.*
unavoidable, *inévitable.*
under, *sous.*
understand, *comprendre.*
unfortunate, *malheureu-x, -se.*
unmindful, *oublieu-x, -se.*
use, *employer, avoir coutume.*
usually, *ordinairement.*
utter, *pousser.*

## V

vainly, *vainement.*
variety, *varieté*, f.
victory, *victoire*, f.
vine, *vigne*, f.
violet, *violette*, f.
visit, *visiter.*
voice, *voix*, f.

## W

wait for, *attendre.*
walk, *marcher.*
wall, *mur*, m., *muraille*, f.
warm, *chaud, -e;* warmer, *plus chaud.*
warrior, *guerrier*, m.
water, *eau*, f.
way, *route*, f., *chemin*, m.; to have his own way, *faire ses volontés.*
welcome, *accueillir.*
well, *bien;* as well as, *aussi bien que.*
what, *que, quoi, quel, quelle.*
when, *quand, où;* when speaking, *quand on parle;* that part when, *cette partie où.*
where, *où.*
which, *qui, que, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles;* which often happened, *ce qui arrivait souvent.*
while, *tandis que;* while trying, *en essayant.*
whole, *tout, -e; tout enti-er, -ère;* the whole country, *tout le pays.*
wild, *sauvage.*
wing, *aile*, f.
winter, *hiver;* in winter, *en hiver.*
wise, *sage.*
wisely, *sagement.*
wish, *désirer;* all that you can wish for, *tout ce que vous pouvez désirer.*
wish, *désir*, m.
wit, *esprit*, m.
with, *avec, de.*
withdraw, *retirer.*

**without**, *sans;* **without facing**, *sans affronter.*
**wonder**, *merveille*, f., *étonnement*, m.; **no wonder!** *quoi d'étonnant!*
**wonderful**, *merveilleu-x*, *-se.*
**wood**, *bois*, m.
**word**, *mot*, m.
**work**, *travail*, m.
**worthy**, *digne.*
**wretched**, *malheureu-x*, *-se.*
**write**, *écrire.*
**wrong**, *tort;* **to be wrong**, *avoir tort.*

## Y

**year**, *an*, m., *année*, f.
**yet**, *cependant;* **not yet**, *pas encore.*

## Z

**zealous**, *zél-é*, *-ée.*

To avoid fine, this book should be returned on
or before the date last stamped below

50m—9-40

JAN 12 '47

Tx
448.22
S991
bk.2

Syms, L.C.
Second year in French.

| NAME | DATE | NAME | DATE |
|---|---|---|---|
| Wanda | MAR 12 '47 | | |

605653

LIBRARY, SCHOOL OF EDUCATION, STANFORD
605653

Tx
448.22
S991
bk.2

DEPARTMENT OF EDUCATION
LELAND STANFORD JUNIOR UNIVERSITY